

METHODE  
GASPEY-OTTO-SAUER

METODA  
GASPEY-OTTO-SAUER

CONNOR

DEUTSCH-POLNISCHES  
KONVERSATIONSBUCH

POLSKO-NIEMIECKI  
PODRĘCZNIK DO KONWERSACJI

JULIUS GROOS HEIDELBERG.

Die Methode Gaspey-Otto-Sauer ist mein durch Kauf erworbenes alleiniges Eigentum. Die nach dieser Methode bearbeiteten Lehrbücher werden unablässig verbessert. Alle Rechte, namentlich das Bearbeitungs- und Übersetzungsrecht, sind für alle Sprachen vorbehalten. Nachahmungen und Nachdruck sind gesetzlich verboten und werden gerichtlich verfolgt. Für entsprechende Mitteilungen bin ich dankbar.

Heidelberg.

Julius Groos.

Metoda Gaspey-Otto-Sauera jest moją wyłączną przez kupno nabytą własnością. Podręczniki opracowane podług tej metody są ustawicznie poprawiane. Wszystkie prawa, a mianowicie prawo przerabiania i tłumaczenia są dla wszystkich języków prawnie zastrzeżone. Naśladowanie i przedruk są prawnie wzbronione i będą sądownie ścigane. Za odpowiednie informacje okażą się wdzięcznym.

Heidelberg.

Juliusz Groos.

Methode Gaspen-Otto-Sauer.

---

# Deutsch-Polnisches Konversationsbuch

zum Gebrauche für Schulen und auf Reisen

von

James Connor

und

Professor Dr. Łęgowski.

Zweite Auflage.

Neubearbeitet von

Stanislaus Synoradzki.



Heidelberg.

Julius Groos, Verlag.

1940.

Metoda Gaspey-Otto-Sauera.

---

# Podręcznik

## konwersacji niemiecko-polskiej

do użytku w szkołach i podczas podróży  
ulożony przez  
Jamesa Connora  
i  
profesora dra Łęgowskiego.

Wydanie drugie.

Opracował na nowo  
**Stanisław Synoradzki.**

BIBL.-ANSD B-STOK



2 110000 031480



**Heidelberg.**  
**Nakładem Juliusza Groosa.**  
**1940.**



## Vorwort.

Dieses Buch hat einen doppelten Zweck:

Einerseits soll es den Bedürfnissen des Reisenden und des Kaufmanns im Verkehr mit Ausländern entsprechen; andererseits soll es als Hilfs- und Anleitungsmittel für den Schulunterricht dienen, um den Zögling schnell und leicht in die Umgangssprache einzuführen.

Es besteht aus vier Teilen:

Im ersten werden die Regeln der Sprachlehre durch praktische Beispiele erläutert.

Der zweite Teil enthält zahlreiche Gespräche über die nötigsten und wichtigsten Gegenstände des gewöhnlichen Lebens.

Der dritte Teil enthält eine Sammlung der gebräuchlichsten Sprichwörter.

Der vierte Teil besteht aus einer kleinen, nach Begriffen geordneten Wörterammlung.

Für diese neue Auflage wurde das ganze Werk genau durchgesehen, einige Teile wurden neu bearbeitet und erweitert.

## Przedmowa.

Niniejszy podręcznik ma podwójny cel.

Z jednej strony ma odpowiadać wymogom kupców i podróżujących w obcowaniu z obcokrajowcami; z drugiej zaś służyć jako środek pomocniczy i wprowadzający w naukę szkolnej, aby w szybki i łatwy sposób zaznajomić ucznia z językiem potocznym.

Składa się on z czterech części:

W pierwszej objaśnione są reguły (prawidła) gramatyczne praktycznymi przykładami.

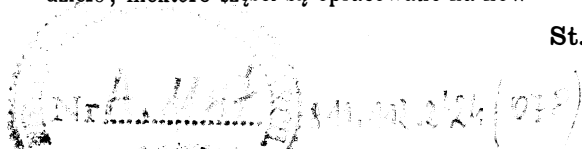
Druga część zawiera liczne pogadanki o najważniejszych i najpotrzebniejszych przedmiotach życia codziennego.

Trzecia część podaje najbardziej używane przysłowia.

Czwarta część składa się z grup słówek, uporządkowanych według pojęć.

W niniejszym nowym wydaniu zrewidowano dokładnie całe dzieło; niektóre części są opracowane na nowo i rozszerzone.

St. Synoradzki.



## Inhalt.

## I. Anfangsgründe.

	Seite
Haben . . . . .	1
Fragende Form . . . . .	2
Verneinende Form . . . . .	3
Verneinend und fragend . . . . .	4
Sein . . . . .	5
Fragende Form . . . . .	6
Verneinende Form . . . . .	6
Verneinend und fragend . . . . .	7
Sein, bleiben, wohnen . . . . .	7
Fragende Form . . . . .	8
Verneinende Form . . . . .	9
Verneinend und fragend . . . . .	9
Der Konjunktiv . . . . .	10
Zeitwörter . . . . .	10
Der Artikel . . . . .	23
Das Hauptwort . . . . .	28
Die Jahreszeiten, Monate, Tage der Woche, Festtage usw.	29
Das Zahlwort . . . . .	30
Das Eigenschaftswort . . . . .	31
Die Fürwörter . . . . .	36
Umstandswörter . . . . .	49
Bindewörter . . . . .	55
Verhältnißwörter . . . . .	59
Zeitwörter (Fortsetzung) . . . . .	68

## II. Gespräche.

Begrüßung . . . . .	79
Höflichkeiten . . . . .	81
Zusammentreffen mit einem Freund . . . . .	82
Der Besuch . . . . .	85
Schreiben . . . . .	88
Die Erziehungsanstalt . . . . .	90
Fremde Sprachen . . . . .	95
Das Alter . . . . .	98

## Treść.

## I. Początki.

	Strona
Mieć . . . . .	1
Forma pytająca . . . . .	2
Forma przecząca . . . . .	3
Przecząco-pytająco . . . . .	4
Być . . . . .	5
Forma pytająca . . . . .	6
Forma przecząca . . . . .	6
Przecząco-pytająco . . . . .	7
Być, pozostać, mieszkać . . . . .	7
Forma pytająca . . . . .	8
Forma przecząca . . . . .	9
Przecząco-pytająco . . . . .	9
Tryb warunkowy . . . . .	10
Czasowniki . . . . .	10
Rodzajnik . . . . .	23
Rzeczownik . . . . .	28
Pory roku, miesiące, dni tygodnia, święta itd. . . . .	29
Liczebnik . . . . .	30
Przymiotnik . . . . .	31
Zaimki . . . . .	36
Przysłówki . . . . .	49
Spójniki . . . . .	55
Przymyki . . . . .	59
Czasownik (ciąg dalszy) . . . . .	68

## II. Rozmówki.

Przywitanie się . . . . .	79
Grzeczności . . . . .	81
Spotkanie przyjaciela . . . . .	82
Odwiedziny . . . . .	85
Pisanie . . . . .	88
Zakład wychowawczy . . . . .	90
Języki obce . . . . .	95
Wiek . . . . .	98

	Seite		Strona
Die Uhr . . . . .	99	Zegar . . . . .	99
Das Wetter . . . . .	100	Pogoda . . . . .	100
Das Aufstehen . . . . .	103	Wstawanie . . . . .	103
Das Schlafengehen . . . . .	106	Udawanie się na spoczynek . . . . .	106
Das Frühstück . . . . .	107	Śniadanie . . . . .	107
Das Mittagessen . . . . .	109	Obiad . . . . .	109
Der Tee . . . . .	113	Herbatka . . . . .	113
Damen-Toilette . . . . .	114	Toaleta damska . . . . .	114
Bei der Schneiderin. Damen- kleider . . . . .	115	U krawcowej. Garderoba damska . . . . .	115
Bei der Putzmacherin . . . . .	117	U modniarki . . . . .	117
Nadelarbeiten . . . . .	118	Szycie . . . . .	118
In einem Laden . . . . .	119	W składzie . . . . .	119
Im Tabakladen . . . . .	120	W sklepie tytoniowym . . . . .	120
Verschiedene Einkäufe . . . . .	121	Różne zakupy . . . . .	121
Bei einem Schneider . . . . .	125	U krawca . . . . .	125
Bei einem Schuhmacher . . . . .	128	U szewca . . . . .	128
Bei der Wäscherin . . . . .	130	U praczki . . . . .	130
Beim Haarschneider . . . . .	132	U fryzjera . . . . .	132
In einem Hutladen . . . . .	132	W składzie kapeluszy . . . . .	132
Bei einem Möbelhändler . . . . .	133	W składzie mebli . . . . .	133
In einer Papierhandlung . . . . .	135	W składzie papieru . . . . .	135
In einer Buchhandlung . . . . .	136	W księgarni . . . . .	136
Die Gesundheit . . . . .	139	Zdrowie . . . . .	139
Beim Zahnarzt . . . . .	141	U dentysty . . . . .	141
In der Apotheke . . . . .	142	W aptece . . . . .	142
Bei einem Arzte . . . . .	142	U lekarza . . . . .	142
Bäder und Badeorte . . . . .	146	Zdrowowiska . . . . .	146
Spiele . . . . .	147	Zabawy . . . . .	147
Sport . . . . .	149	Sport . . . . .	149
Das Photographieren . . . . .	151	Fotografowanie . . . . .	151
Der Amateurphotograph . . . . .	152	Fotograf-amator . . . . .	152
Vergnügungen . . . . .	152	Rozrywki . . . . .	152
Beim Tanz . . . . .	154	Na balu . . . . .	154
Eine Automobilsfahrt . . . . .	155	Przejażdżka samochodem . . . . .	155
Droschken; Mietwagen; Autos	157	Dorożki, powozy wynajęte, samochody . . . . .	157
In einem Omnibus . . . . .	158	W autobusie . . . . .	158
Die Straßenbahn . . . . .	159	Tramwaj . . . . .	159
Vor der Abreise . . . . .	159	Przed odjazdem . . . . .	159
Reise auf der Eisenbahn . . . . .	160	Podróż koleją żelazną . . . . .	160
Auf dem Schiff . . . . .	166	Na okręcie . . . . .	166
Zollrevision . . . . .	167	Rewizja celna . . . . .	167
Im Gasthof . . . . .	169	W hotelu . . . . .	169
An der Mittagstafel . . . . .	171	Table d'hôte (współstół hotelo- wy) . . . . .	171

	Seite
Im Paß- und Polizeibureau	172
Erfundigung nach dem Wege	174
Spaziergänge und Ausflüge	176
Geldwechsel	178
Beim Bankier	179
Die Wohnung	180
Im Garten	183
Das Feuer	185
Die Zeitung	187
Kleine Anzeigen	187
Arbeits- und Stellennachweis	188
Das Postamt	189
Das Telephon- und Telegraphenamt. — Absendung eines Telegramms	192

### III. Sprichwörter und Sprach-eigenheiten . . . . . 194

#### IV. Kleines Wörterbuch.

Das Weltall und die Erde	202
Die Zeit	203
Der Mensch und der menschliche Körper	204
Sinne und Seelenkräfte	206
Krankheiten und Gebrechen	207
Die Stadt	208
Das Haus	209
Drahtloser Rundfunk	211
Die Tafel	211
Bäume und Blumen	213
Tiere	214
Metalle und Edelsteine	216
Kleidung	216
Ackerbau	218
Handwerke und Handwerker	220
Die geistige Arbeit. Berufe	221
Künste	222
Handel	223
Das Bankgeschäft	224

W biurze paszportowym i policyjnym	172
Wywiadywanie się o drogę	174
Przechadzki i wycieczki	176
Wymiana pieniędzy	178
W banku	179
Mieszkanie	180
W ogrodzie	183
Ogień	185
Gazeta	187
Ogłoszenia drobne	187
Pośrednictwo pracy i posad	188
Urząd pocztowy	189
Urząd telekomunikacyjny. — Nadanie telegramu.	192

### III. Przysłowia i właściwości językowe . . . . . 194

#### IV. Słowniczek.

Wszechświat i ziemia	202
Czas	203
Człowiek i ciało ludzkie	204
Zmysły i władze duszy	206
Choroby i ułomności	207
Miasto	208
Dom	209
Radio	211
Stół	211
Drzewa i kwiaty	213
Zwierzęta	214
Metale i kamienie szlachetne	216
Odzież	216
Uprawa roli	218
Rzemiosła i rzemieślnicy	220
Praca umysłowa. Zawody	221
Sztuki piękne	222
Handel	223
Bankowość	224

	Seite		Strona
Geldsorten . . . . .	225	Rodzaje pieniędzy . . . . .	225
Bürgerliche Gesellschaft . . . . .	225	Społeczeństwo obywatelskie . . . . .	225
Würden . . . . .	227	Dostojeństwa . . . . .	227
Sport . . . . .	227	Sport . . . . .	228
Internationaler Hotel-Tele- graphen-Schlüssel für Zim- merbestellungen . . . . .	229	Międzynarodowy klucz hotelo- wo-telegraficzny dla zama- wiania pokoi . . . . .	229

## I. Anfangsgründe.

### Haben.

Ich habe Brot.  
Du hast Butter.  
Er hat Butter und Käse.  
Sie hat Milch.  
Wir haben Eier.  
Ihr habt Fleisch.  
Sie haben Fleisch.  
Sie haben Wasser.  
Ich hatte Wein.  
Er hatte Apfelwein.  
Wir hatten Kaffee mit Milch.  
Ihr hattet Tee.  
Sie hatten Rahm (Sahne).  
Ich hatte (bekam) einen Kuchen.  
Er hatte Hammelfleisch.  
Wir hatten Kalbfleisch.  
Ihr hattet Schinken.  
Sie hatten Braten.  
Ich werde gekochtes Fleisch haben.  
Meine Schwester wird Mandeln haben.  
Wir werden Salz haben.  
Ihr werdet Pfeffer haben.  
Sie werden Senf haben.  
Ich würde Essig haben. (Ich hätte E.)  
Er würde Zucker haben. (Er hätte Z.)  
Wir würden Gemüse haben. (Wir hätten Gemüse.)  
Ihr würdet Kartoffeln haben. (Ihr hättet Kartoffeln.)  
Sie würden Kohl haben. (Sie hätten  
Ich habe Erbsen gehabt. [Kohl.]  
Dieses Kind hat einen Apfel und eine Birne gehabt.

## I. Początki.

### Mieć.

Mam<sup>1</sup> chleb.  
Masz masło.  
Ma masło i ser.  
(Ona) ma mleko.  
Mamy jaja.  
Macie mięso.  
Pan ma mięso.  
Mają wodę.  
Miałem wino.  
Miał jabłecznik.  
Mieliśmy kawę z mlekiem.  
Mielicie herbatę.  
Mieli śmietankę (śmietanę).  
Miałem (dostałem) placek.  
Miał skopowinę.  
Mieliliśmy cielęcinę.  
Mielicie szynkę.  
Mieli pieczeń.  
Będę miał gotowane mięso.  
Moja siostra będzie miała migdały.  
Będziemy mieli sól.  
Będziecie mieli pieprz.  
Będą mieli musztardę.  
Miałbym ocet.  
Miałby cukier.  
Mielibyśmy jarzynę.  
Mielibyście ziemniaki.  
Mieliby kapustę.  
Miałem groch.  
To dziecko miało jabłko i gruszkę.

<sup>1</sup> Die Fürwörter ich, du usw. werden nur dann gebraucht, wenn auf ihnen der Nachdruck ruht: ja mam, ty masz, on, ona, ona ma, my mamy, wy macie, oni, one mają.

Zaimków ja, ty itd. używa się w polskim tylko wtedy, jeżeli na nie nie kładziemy przycisk.



Wir haben Rüben gehabt.  
 Ihr habt gelbe Rüben gehabt.  
 Diese Kinder haben Datteln gehabt.  
 Ich hatte Spargel gehabt.  
 Mein Bruder hatte eine Aprikose  
 gehabt.  
 Wir hatten Petersilie gehabt.  
 Meine Brüder hatten Feigen ge-  
 habt.  
 Ich werde Gurken gehabt haben.  
 Er wird Obst gehabt haben.  
 Sie werden Pfirsiche gehabt haben.  
 Ich hätte Kirschen gehabt.  
 Er hätte Weintrauben gehabt.  
 Wir hätten Erdbeeren gehabt.  
 Ihr hättet Nispeln gehabt.  
 Habe Geduld!  
 Laßt uns Geduld haben!  
 Haben Sie die Güte, mir eine Apfel-  
 sine zu geben!  
 Sie wird Angst haben.  
 Du hast Durst gehabt.  
 Sie haben recht gehabt.  
 Wir hatten unrecht gehabt.

## Fragende Form.

Habe ich ein Messer?  
 Was hast du in der Hand?  
 Hat er einenöffel?  
 Hat die Gabel scharfe Zinken?  
 Haben wir das Glas zerbrochen?  
 Habt ihr frische Servietten (Mund-  
 tücher)?  
 Haben sie ein Tischtuch?  
 Hatte ich schon einen Teller  
 Suppe?  
 Hatte er eine Flasche Bier?  
 Hattet ihr genug Papier?  
 Was hatten Sie heute morgen zum  
 Frühstück?

Mieliśmy buraki.  
 Mieliście marchew.  
 Te dzieci miały daktyle.  
 Miałem szparagi.  
 Mój brat miał morele<sup>1</sup>.  
 Mieliśmy pietruszkę.  
 Moi bracia mieli figi.  
 Będę miał ogórki.  
 Będzie miał owoce.  
 Będą mieli brzoskwinie.  
 Byłbym miał wiśnie (czereśnie).  
 Byłby miał winogrona.  
 Bylibyśmy mieli poziomki (tru-  
 skawki).  
 Bylibyście mieli nieszpułki.  
 Miej cierpliwość!  
 Miejmy cierpliwość!  
 Bądź pan tak łaskaw podać mi po-  
 marańczę!  
 Będzie się bała.  
 Miałeś pragnienie.  
 Pan miał (mieli) słusność.  
 Nie mieliśmy słusności.

## Forma pytająca.

Czy mam nóż?  
 Co masz w ręce?  
 Czy on ma łyżkę?  
 Czy widelec ma ostre zęby?  
 Czy stłukliśmy szklanke?  
 Czy macie czyste serwetki?  
 Czy oni mają obrus?  
 Czy miałem już talerz zupy?  
 Czy on miał butelkę piwa?  
 Czy mieliście dosyć papieru?  
 Co miał pan (miała pani) dzisiaj  
 rano na śniadanie?

<sup>1</sup> Im Polnischen gibt es weder den bestimmten, noch den unbestimmten Artikel.

W języku polskim niema rodzajników określonych i nieokreślonych.

Werde ich neue Federn haben (bekommen)?

Soll das neue Federmesser drei Rlingen haben?

Werden wir Schreibhefte haben?

Werdet ihr Schiefertafeln haben?

Werden sie ein Glas Wein haben?

Hat Ihre Frau Mutter Blumenkohl?

Wird sein Onkel viel Obst in seinem Garten haben?

Haben die Mädchen Milch gehabt?

Haben die Kinder Bleistifte und Federn?

Czy będę miał (dostanę) nowe pióra?

Czy nowy scyzoryk ma mieć trzy ostrza?

Czy będziemy mieli zeszyty do pisania?

Czy będziecie mieli tabliczki do pisania?

Czy będą mieli kieliszek wina?

Czy matka pańska ma kalafiory?

Czy jego wuj będzie miał dużo owoców w swoim ogrodzie?

Czy dziewczęta miały mleko?

Czy dzieci mają ołówki i stalówki?

### Verneinende Form.

Ich habe kein Haus.

Deines Zimmer hat keinen Kamin.

Wir haben keine Stühle.

Ihr habt keinen Lehnstuhl.

Meine Bettern haben keine Regenschirme.

Ich hatte keine warme Jacke.

Er hatte keinen Rock.

Wir hatten keine Pantoffeln.

Sie hatten keine Stiefel mehr.

Ich werde keine Schuhe haben.

Er wird kein Hemd haben.

Wir werden keine Wäsche haben.

Ich hätte keine Handschuhe.

Ihr hättet keinen Geldbeutel.

Ich habe keine Schilrze gehabt.

Er hat kein Federmesser gehabt.

Wir haben kein Geld gehabt.

Ihr habt keine Stecknadeln gehabt.

Mein Vater hat seinen Kaffee noch nicht gehabt (bekommen).

Habe keine Angst!

Haben Sie Tee gehabt (bekommen)?

Nein, ich habe nichts gehabt.

Werden Sie Obst oder Käse haben (bekommen)?

Ich werde mir Käse geben lassen.

### Forma przecząca.

Nie mam domu.

Ow pokój nie ma kominka.

Nie mamy krzesel

Nie macie fotelu.

Moi kuzyni nie mają parasoli.

Nie miałem ciepłej kurtki.

Nie miał marynarki.

Nie mieliśmy pantofli.

Nie mieli już butów.

Nie będę miał bucików.

Nie będzie miał koszuli.

Nie będziemy mieli bielizny.

Nie miałbym rękawiczek.

Nie mielibyście portmonetki.

Nie miałem fartucha.

Nie miał scyzoryka.

Nie mieliśmy pieniędzy.

Nie mieliście szpilek.

Mój ojciec nie miał (nie dostał) jeszcze kawy.

Nie miej obawy!

Czy pan miał (dostał) herbatę?

Nie, nie nie miałem.

Czy pan będzie miał (dostanie) owoce lub ser?

Każę sobie podać sera.

Meine Mutter wird welchen haben.  
Dieses Jahr werden wir keine Äpfel bekommen.

### Verneinend und fragend.

Habe ich nicht einen Wagen bestellt?

Hat er keinen Ramm gefunden?

Hat sie keine Nadel mehr?

Haben Sie kleines Geld?

Ich bedaure sehr, ich habe nur einen Zehnmarkschein.

Haben sie keine Brille bei sich?

Hatte die Kuh nicht zwei Kälber?

Hatten Sie uns nicht eine junge Kaze versprochen?

Hattet ihr nicht eine Ziege?

Werde ich nicht genügend Geld haben?

Wird nicht der Teppich einen Saum haben?

Werden wir nicht ein Konzert haben?

Werden sie keinen Mut mehr haben?

Hätte ich nicht die Kühnheit?

Hätten wir nicht viel Vergnügen?

Hätten sie nicht einen Vogel?

Habe ich nicht eine gute Stelle gehabt?

Hast du nicht meine Schere gehabt?

Hat sie keine Seide gehabt?

Habt ihr keine Lichter mehr gehabt?

Haben sie keinen Faden gehabt?

Haben Sie keine Wolle mehr?

Ich habe keine mehr.

Meine Tochter hat noch welche.

Ich brauche Milch; haben Sie welche?

Ich habe keine, aber unsere Nachbarin hat eben frische bekommen.

Moja matka będzie go miała.  
W tym roku nie dostaniemy orzechów.

### Przecząco-pytajaco.

Czy nie zamówiłem wozu?

Czy nie znalazł grzebienia?

Czy ona nie ma już igły?

Czy pan ma drobne (pieniądze)?

Żałuję bardzo, mam tylko banknot dziesięciomarkowy.

Czy nie mają przy sobie okularów?

Czy krowa nie miała dwóch cieląt?

Czy pan nie obiecał nam młodego kotka?

Czy nie mieliście kozy?

Czy nie będę miał dosyć pieniędzy?

Czy dywan nie będzie miał rąbka?

Czy nie będziemy mieli koncertu?

Czy nie będą mieli już odwagi?

Czybym nie miał śmiałości?

Czy nie mielibyśmy dużo przyjemności?

Czy nie mieliby ptaka?

Czy nie miałem dobrej posady?

Czy nie miałeś moich nożyczek?

Czy nie miała jedwabiu?

Czy nie mieliście już świec?

Czy nie mieliście nitki?

Czy nie ma pan (pani) już wełny?

Nie mam już wełny.

Moja córka ma jeszcze trochę.

Potrzebuję mleka. Czy pan (pani) ma cokolwiek?

Nie mam mleka, ale nasza sąsiadka dostała właśnie świeże mleko.

## Sein.

Ich bin zufrieden.  
 Mein Freund ist auch der deinige.  
 Wir sind traurig, daß ihr abreißt.  
 Ihr seid so glücklich, noch hier  
 bleiben zu können.  
 Sie sind sehr liebenswürdig. (Wie  
 liebenswürdig ist es von Ihnen!)

Sie sind reich.  
 Ich war noch ein Kind.  
 Sie war sehr neugierig.  
 Ihr wart ein wenig faul.  
 Sie waren sehr gut.  
 Ich war undankbar.  
 Du warst mein Nachbar.  
 Er war ein Held.  
 Wir waren (wurden) Freunde.  
 Ihr wart sehr glücklich.  
 Ich bin ein guter Schüler gewesen.  
 Du bist sehr töricht gewesen.  
 Mein Bruder ist der beste Fuß-  
 ballspieler gewesen.  
 Ihr seid nicht sehr aufrichtig ge-  
 wesen.  
 Sie sind nicht klug gewesen.

Sie sind die ersten gewesen, die uns  
 besucht haben.  
 Die Vorstellung war lang gewesen.  
 Wir waren verwundet worden.  
 Ihr wart unborsichtig gewesen.  
 Es wird ein Unglück sein.  
 Wir werden stärker sein als unsere  
 Gegner.  
 Ihr werdet die einzigen sein, die  
 dabei gewinnen.  
 Ich wäre sehr glücklich.  
 Es wäre besser, zu schweigen.  
 Sei gut!  
 Seien Sie freundlich zu ihm!

Er soll treu sein.  
 Laßt uns gerecht sein!  
 Seien Sie willkommen!  
 Gut sein heißt glücklich sein.

## Być.

Jestem zadowolony.  
 Mój przyjaciel jest także twoim.  
 Jesteśmy smutni, że odjeżdżacie.  
 Jesteście szczęśliwi, że możecie  
 jeszcze pozostać tutaj.  
 Pan jest bardzo uprzejmy. (Jak to  
 uprzejmie z pańskiej strony.)  
 Oni są bogaci (one są bogate).  
 Byłem jeszcze dzieckiem.  
 Ona była bardzo ciekawa.  
 Byliście nieco leniwi.  
 Oni byli (one były) bardzo dobrzy  
 (dobre).  
 Byłem niewdzięczny.  
 Byłeś bardzo niemądry.  
 On był bohaterem.  
 Byliśmy przyjaciółmi.  
 Byliście bardzo szczęśliwi.  
 Byłem dobrym uczniem.  
 Byłeś bardzo nie mądry.  
 Mój brat był najlepszym graczem w  
 piłkę nożną.  
 Nie byliście bardzo szczerzy.  
 Oni (one) nie byli (były) bardzo  
 mądry (mądre).  
 Oni byli pierwsi, którzy nam złożyli  
 wizyte.  
 Przedstawienie było długie.  
 Byliśmy zranieni.  
 Byliście nieostrożni.  
 Będzie nieszczęście.  
 Będziemy silniejsi niż nasi prze-  
 ciwnicy.  
 Będziecie jedyni, którzy przy tym  
 zyskają.  
 Byłbym bardzo szczęśliwy.  
 Byłoby lepiej milczeć.  
 Bądź dobry!  
 Bądź pan (pani) uprzejmy (a) dla  
 niego!  
 On ma być wierny.  
 Bądźmy sprawiedliwi!  
 Witam pana (panią)!  
 Być dobrym znaczy być szczęśli-  
 wym.

Damit ist alles gesagt.  
Es muß schrecklich gewesen sein.  
Da er Soldat gewesen ist, wird er  
darüber Auskunft geben können.

## Fragende Form.

Bin ich schuldig?  
Ist er unschuldig?  
Sind Sie es, Herr Karl?  
Ist jener Herr Ihr Freund?

Sind wir schuldig?  
Seid ihr unzufrieden?  
War er sehr dick?  
Wart ihr fleißig?  
Waren jene Früchte gut?  
War er unser Lehrer?  
Ist es Ihr Bruder gewesen, der es  
gesagt hat?

Sind wir es gewesen?  
Seid ihr glücklich gewesen?  
War sie unglücklich gewesen?  
War er sein Feind gewesen?  
Waren sie Nebenbuhler gewesen?  
Werde ich geliebt werden?  
Wirst du glücklich sein?  
Werden Sie so gefällig (freundlich)  
sein?

Würde ich getadelt worden sein,  
wenn ich zu spät gekommen  
wäre?

Wird es viel gewesen sein?  
Werden sie es gewesen sein?  
Sollte es wahr sein, was sie sagen?

Wären es jene Herren?

## Verneinende Form.

Ich bin kein Tyrann.  
Wir sind nicht verwandt.  
Sie sind nicht sehr arm.  
Ich war nicht dieser Meinung.  
Es schießt sich nicht, zu neugierig  
zu sein.  
Sie waren nicht gut.  
Das Kind war nicht unartig.  
Das war nicht.

To wszystko, co jest do powiedzenia.  
Musiało być okropnie.  
Ponieważ on był żołnierzem, będzie  
mógł udzielić informacji.

## Forma pytająca.

Czy jestem winny?  
Czy on jest niewinny?  
Czy to pan, panie Karolu?  
Czy ów pan jest pańskim przyja-  
cielem?  
Czy jesteście winni?  
Czy jesteście niezadowoleni?  
Czy on był bardzo gruby?  
Czy byliście pilni?  
Czy owe owoce były dobre?  
Czy on był naszym nauczycielem?  
Czy to był pański brat, który to  
powiedział?

Czy to myśmy byli?  
Czy byliście szczęśliwi?  
Czy ona była nieszczęśliwa?  
Czy on był jego nieprzyjacielem?  
Czy oni byli rywalami?  
Czy będę kochany?  
Czy będziesz szczęśliwy?  
Czy pan (pani) będzie tak łaskaw  
(łaskawa)?  
Czy byliby mnie ganili, gdybym był  
przyszedł za późno?

Czy było tego dużo?  
Czyby to oni byli?  
Czyby to miało być prawdą, co oni  
mówią?  
Czyby to byli owi panowie?

## Forma przecząca.

Nie jestem tyranem.  
Nie jesteście krewni.  
Pan nie jest bardzo ubogi.  
Nie byłem tego zdania.  
Nie wypada być zanadto ciekawym.

Oni nie byli dobrzy.  
Dziecko nie było niegrzeczne.  
To nie nie było.

Du bist nicht großmütig gewesen.  
Die Briefe sind nicht für mich gewesen.

Ihr seid nicht mutig gewesen.  
Sie waren nicht seine Diener gewesen.

Sei nicht launenhaft!  
Wir wollen nicht undankbar sein.  
Seid nicht so!  
Sie sollen nicht so geizig sein.

### Verneinend und fragend.

Ist nicht Beständigkeit etwas Großes?

Sind Sie nicht Herr Johann?

Ist das nicht Ihre Frau Gemahlin?

Sind das nicht deine Bücher?

War er nicht der Faulste?

Die Stärksten sollten immer die Sanftesten sein, nicht wahr?

Waren wir nicht mehr als zehn?

Waren jene nicht Ihre Papiere?

War ich nicht der Letzte?

Waren meine Pferde nicht die schönsten?

Ist es nicht eine Torheit gewesen?

Sind wir nicht immer Freunde gewesen?

Waren die Verluste nicht groß gewesen?

### Sein, bleiben, wohnen.

Ich wohne in diesem Hause.

Manchem ist das Essen sein Himmelreich.

Wir sind in Gefahr.

Wir sind traurig, daß ihr abreist.

Sie sind unterwegs.

Ich war unruhig.

Er war weit entfernt.

Es ging euch schlecht.

Ich blieb (war) bei Ihrem Bruder.

Nie byleś wspaniałomyślny.  
Listy nie były dla mnie.

Nie byliście odważni.  
Oni nie byli jego sługami.

Nie bądź kapryśnym!  
Nie chcemy być niewdzięczni.  
Nie bądźcie tacy!  
Oni nie powinni być tak skąpi.

### Pytająco-przecząco.

Czy stałość nie jest czymś wielkim?

Czy pan nie jest panem Janem?

Czy to nie jest pańska małżonka?

Czy to nie są twoje książki?

Czy on nie był najbardziej leniwym?

Najsilniejsi powinni być zawsze najłagodniejsi, nie prawda?

Czy nie było nas więcej niż dziesięciu?

Czy to nie były pańskie papiery?

Czy nie byłem ostatni?

Czy moje konie nie były najpiękniejsze?

Czy to nie było głupotą?

Czyż nie byliśmy zawsze przyjaciółmi?

Czy straty nie były wielkie?

### Być, zostać, mieszkać.

Mieszkam w tym domu.

Niejednemu jedzenie jest niebem.

Jesteśmy w niebezpieczeństwie.

Jesteśmy smutni, za odjeżdżacie.

Oni są w drodze.

Byłem niespokojny.

On był bardzo oddalony.

Złe wam się powodziło.

Pozostałem przy pańskim bracie.



Die Erinnerung an die Heimat ist  
köstlich.

Er blieb sehr lange.

Wir waren noch bei Tische.

Sie blieben ganz in der Nähe.

Ich bin oft bei ihm gewesen.

Die Losung des Fleißigen lautet  
„Arbeits“.

Er ist unklug gewesen.

Wir sind verreist gewesen.

Ich war mit Ihnen gewesen.

Es hatte im Theater gebrannt.

Wir waren im Gespräch gewesen.

Ihr wart an jenem Ort gewesen.

Ihr waret sehr milde.

Die Zeit ist kurz, die Ewigkeit ist  
lang.

Er wird bei seiner Mutter blei-  
ben.

Wir werden zwei Tage in Posen  
bleiben.

Ihr werdet auf dem Lande wohnen.

Sie werden hier gewesen sein.

Sei gut, bleibe ruhig!

Seien Sie versichert!

Laßt uns ruhig sein!

Bleibt hier!

Es ist besser, zu Hause zu bleiben.

Er muß in Paris gewesen sein.

Im Begriff sein abzureisen.

Da ich in Frankreich gewesen bin...

### Fragende Form.

Bin ich hier recht bei...?

(Wohnt hier...?)

Seid ihr unzufrieden?

Sind Sie krank?

Wart ihr ruhig?

Wo wohnen Sie?

Wohnte dein Bruder in Rom?

Waren wir an jenem Tage auf dem  
Lande?

Seid ihr in Osterreich gewesen?

War er ohne Geld gewesen?

Wspomnienie o kraju rodzinnym  
jest bardzo mile.

Pozostał bardzo długo.

Byliśmy jeszcze przy stole.

Oni byli całkiem blisko.

Byłem często u niego.

Hasłem pilnego jest: pracuj.

On był niemądry.

Byliśmy w podróży.

Byłem z panem (z panią).

Palilo się w teatrze.

Rozmawialiśmy.

Byliście na owym miejscu.

Byliście bardzo zmęczeni.

Czas krótki, wieczność długa.

Pozostanie u matki.

Pozostaniemy dwa dni w Poznaniu.

Będziecie mieszkali na wsi.

Byli chyba tutaj.

Bądź dobry, pozostań spokojny!

Bądź pan pewny!

Bądźmy spokojni!

Pozostańcie tutaj!

Lepiej pozostać w domu.

Był pewno w Paryżu.

Być na wyjeźdym.

Ponieważ byłem we Francji..

### Forma pytająca.

Czy mieszka tutaj...?

Czy jesteście niezadowoleni?

Czy jest pan (pani) chory (a)?

Czy byliście spokojni?

Gdzie pan (pani) mieszka?

Czy twój brat mieszkał w Rzymie?

Czy byliście w owym dniu na wsi?

Czy byliście w Austrii?

Czy był bez pieniędzy?

Waren wir beisammen gewesen?  
 Werdet ihr im Garten gewesen sein?  
 Wäre es recht?  
 Sollten seine Schwestern hier sein?

Czy byliśmy razem?  
 Czy będziecie w ogrodzie?  
 Czy byłoby dobrze?  
 Czyby jego siostry były tutaj?

## Verneinende Form.

Ich bin nicht befriedigt.  
 Ich war nicht zu Hause.  
 Das Kind war nicht mehr müde.  
 Ihr wart nicht guter Laune.  
 Sie blieben nicht bei uns.  
 Ich hielt mich nicht lange in Brüssel auf.  
 Sein Zorn dauerte nur kurze Zeit.

Wir blieben nicht bei diesen Herren.  
 Sie waren nicht sehr freundlich.  
 Ich bin nicht in der Kirche gewesen.  
 Sie sind nicht klug gewesen.  
 Ich war nicht in Warschau gewesen.  
 Die Mädchen waren nicht in der Schule gewesen.

## Verneinend und fragend.

Ist er nicht zu Hause?  
 Ist es noch nicht entschieden?  
 Sind Sie nicht überzeugt?  
 Sind Sie nicht bereit?  
 Sind sie nicht beim Frühstück?  
 War ich nicht bereit, es zu tun?  
 Waren sie nicht auf der Straße?  
 Ging es dem kleinen Mädchen nicht sehr schlecht?  
 Waren sie nicht in großer Gefahr?  
  
 War die Zeit zum Schlafen nicht zu kurz gewesen?  
 Seid ihr nicht an Bord gewesen?  
 War er nicht in Krakau gewesen?

## Forma przecząca.

Nie jestem zadowolony.  
 Nie byłem w domu.  
 Dziecko nie było już zmęczone.  
 Nie byliście w dobrym humorze.  
 Oni nie pozostali u nas.  
 Nie zatrzymałem się długo w Brukseli.  
 Jego gniew trwał tylko krótko.

Nie zostaliśmy u tych panów.  
 Nie byli bardzo uprzejmi.  
 Nie byłem w kościele.  
 Nie byli mądrzy.  
 Nie byłem w Warszawie.  
 Dziewczeta nie były w szkole.

## Przecząc i pytając się.

Czy (on) nie jest w domu?  
 Czy jeszcze nie rozstrzygnięte?  
 Czy nie jest pan przekonany?  
 Czy nie jest pan gotów?  
 Czy nie są przy śniadaniu?  
 Czy nie byłem gotów to uczynić?  
 Czy nie byli na ulicy?  
 Czy mój dziewczynce nie było bardzo źle?  
 Czy nie byli w wielkim niebezpieczeństwie?  
 Czy czas do spania nie był za krótki?  
 Czy nie byliście na pokładzie?  
 Czy nie był w Krakowie?

## Der Konjunktiv.

Ich muß mehr Geld haben.  
 Sie muß viel Geduld haben.  
 Wir müssen einen kleinen Garten haben.  
 Sie müssen mehr Mut haben.  
 Ich mußte ein gutes Pferd haben  
 (Ich brauchte . . .)  
 Ich wollte, er hätte eine gute Stelle.  
 Ich wollte sehr, wir hätten schönes Wetter.  
 Es ist nicht wahr, daß ich ein Un-  
 dankbarer bin.  
 Ich will, daß du fleißig seist (bist).  
 Ich bin froh, daß die Nachricht  
 sicher ist.  
 Wir müssen Freunde sein.  
 Ich wünsche, daß die Kinder gehor-  
 sam seien (sind).  
 Ich glaube nicht, daß sie unschuldig  
 waren.  
 Es tut mir leid, daß du so unglück-  
 lich gewesen bist.  
 Ich zweifle nicht, daß Ihnen am  
 meisten gehuldigt worden ist.  
 Es geht nicht, daß ich hier bleibe.  
 Ich wünsche, daß du zufrieden bist.  
 Wie schade, daß sie sich gezanft haben!  
 Es wäre mir lieb, wenn Sie näher  
 wären.  
 Wenn ich wohl wäre, würde ich dich  
 begleiten.  
 Ich glaubte, sie wäre im Konzert  
 gewesen.

## Zeitwörter.

Ich liebe meinen Vater.  
 Er liebt seinen Onkel.  
 Wir lieben unsere Eltern.  
 Ihr liebt eure Verwandten.  
 Sie lieben ihre Mutter.  
 Ich esse Obst.

## Tryb warunkowy.

Muszę mieć więcej pieniędzy.  
 Ona musi mieć dużo cierpliwości.  
 Musimy mieć mały ogród (ogródek).  
 Musi pan mieć więcej odwagi.  
 Musiałem mieć (potrzebowałem)  
 dobrego konia.  
 Chciałbym, aby miał dobrą posadę.  
 Chciałbym bardzo, żebyśmy mieli  
 piękną pogodę.  
 Nieprawda, że jestem niewdzię-  
 czny.  
 Chcę, abys był pilny.  
 Cieszę się, że wiadomość jest  
 prawdziwa.  
 Musimy być przyjaciółmi.  
 Życzę sobie, ażeby dzieci były  
 posłuszne.  
 Nie wierzę, że oni byli niewinni.  
 Żal mi, że byłeś tak nieszczęśliwy.  
 Nie wątpię, że pani hołdowano  
 najwięcej.  
 Nie mogę tu pozostać.  
 Życzę sobie, abys był zadowolony.  
 Jaka szkoda, że się kłócili!  
 Byłoby mi przyjemnie, gdyby pan  
 (pani) był (była) bliżej.  
 Gdybym był zdrow, towarzyszył-  
 bym ci.  
 Myślałem, że była na koncercie.

## Czasowniki.

Kocham ojca<sup>1</sup>.  
 Kocha wuja.  
 Kochamy rodziców.  
 Kochacie krewnych.  
 Kochają matkę.  
 Jem owoce.

<sup>1</sup> Die beſiſſanzeigenden Fürwörter werden nur dann gebraucht, wenn ſie betont ſind. Zaimków dzierżawczych używa ſię tylko wówczas, jeſli są akcentowane.

Ist du Nüsse gern?  
 Er (sie) ißt Pflaumen.  
 Wir essen heute mittag Erbsen.  
 Die Spagen fressen Kirschen.  
 Sprichst du Französisch?  
 Nein, aber mein Bruder spricht es  
 ziemlich fließend.  
 Sprechen wir zu schnell?  
 Sprechen Sie Italienisch?  
 Nein, aber ich spreche Spanisch.  
 Singst du jeden Tag?  
 Ja, lernst du auch singen?

Singen wir nicht etwas besser als  
 letztes Jahr?  
 Tanzen Sie heute abend?

Malt er ein neues Bild?  
 Gute Bürger befolgen die Gesetze.

Ich habe mein möglichstes getan.  
 Sie liebte ihre Großmutter.  
 Der Lehrer lobte unsere Schwester.  
 Unsere Freunde standen alle Tage  
 um 4 Uhr auf.  
 Er zündete die Kerze an.  
 Die Kerzen brannten sehr hell.  
 Wir zündeten das Feuer an.  
 Sprach ich das Polnische nicht gut  
 aus?

Sang sie gut?  
 Ruderten Sie gestern?  
 Ich fand keine Zeit dazu.

Ich werde einen neuen Rock kaufen.  
 Eine weiße Weste wird Ihnen  
 stehen.  
 Er wird seine schwarzen Strümpfe  
 suchen.  
 Sie werden Ihr Messer finden,  
 wenn Sie überall danach suchen.  
 Der Sturm wird bald ausbrechen.

Ich werde sein Pferd nicht kaufen.  
 Für 42 Mark werden Sie jenen  
 Hund nicht kaufen können.  
 Wir werden sein neues Haus be-  
 sichtigen.

Czy jesz chętnie orzechy?  
 On (ona) je śliwki.  
 Dzisiaj na obiad jemy groch.  
 Wróble jedzą wiśnie (czereśnie).  
 Czy mówisz po francusku?  
 Nie, ale mój brat mówi dość  
 płynnie.  
 Czy mówimy za szybko?  
 Czy pan (pani) mówi po włosku?  
 Nie, ale mówię po hiszpańsku.  
 Czy śpiewasz codziennie?  
 Tak, czy ty również uczysz się  
 śpiewu?  
 Czy nie śpiewamy nieco lepiej niż  
 ubiegłego roku?  
 Czy pan (pani) tańczy dzisiaj wie-  
 czorem?  
 Czy on maluje nowy obraz?  
 Dobrzy obywatele przestrzegają  
 prawa.  
 Uczyniłem, co tylko mogłem.  
 Kochała babkę.  
 Nauczyciel chwalił naszą siostrę.  
 Nasi przyjaciele wstawali codziennie  
 o godzinie czwartej.  
 Zapalił świecę.  
 Świece paliły się bardzo jasno.  
 Roznieciliśmy ogień.  
 Czy nie wymawiałem poprawnie po  
 polsku?  
 Czy ona śpiewała dobrze?  
 Czy wiosłował pan wczoraj?  
 Nie miałem na to czasu.  
 Kupię nową marynarkę.  
 Biała kamizelka będzie panu do  
 twarzy.  
 Będzie szukał swoich czarnych poń-  
 czoch.  
 Pan znajdzie swój nóż, jeśli pan go  
 będzie wszędzie szukał.  
 Burza rozpuła się wkrótce.  
 Nie kupię jego konia.  
 Za czterdzieściodwie marki nie kupi  
 pan owego psa.  
 Obejrzymy jego nowy dom.

Ihr werdet das alte Schloß bewundern.

Werde ich Ihren Bruder zu Hause finden?

Werden die Kinder auf der Wiese spielen?

Warum weint dieses Kind?

Schulden sollten pünktlich bezahlt werden.

Wir würden eure Rechnung bezahlen, wenn sie in Ordnung wäre.

Ich glaubte, sie würden fallen.

Ich würde mein Vaterland niemals verlassen.

Er würde nicht fleißig arbeiten, wenn er nicht beaufsichtigt wäre.

Wann würden Sie in München ankommen, wenn Sie um 1 Uhr abreisten?

Ich habe meine Freunde eingeladen.  
Er hat meine Schwester nicht angetroffen.

Wir haben seine Tante begrüßt.  
Sie haben ihre Schwestern mitgebracht.

Hat er nicht gut gearbeitet?

Er hat gehörig gearbeitet.

Hier hat man etwas Gutes geleistet.

Ich habe Ihren Herrn Vater nicht gefragt.

Er hat Ihren Namen nicht durchgestrichen.

Sie haben ihre Schulden nicht bezahlt.

Habe ich nicht alle meine Briefe gesiegelt?

Haben Sie Ihr Geld noch nicht gewechselt?

Haben sie noch nicht zu Mittag gegessen?

Doch, sie haben schon zu Mittag gegessen.

Hatte er bei seinem Bruder gestrichelt?

Hatte man nicht das Schloß beleuchtet?

Będziecie podziwiać stary zamek.

Czy zastanę pańskiego brata w domu?

Czy dzieci będą się bawiły na łące?

Dlaczego to dziecko płacze?

Długi powinno się płacić punktualnie.

Zapłacilibyśmy wasz rachunek, gdyby był w porządku.

Myślałem, że upadną.

Nie opuściłbym nigdy ojczyzny.

Nie pracowałby pilnie bez nadzoru.

Kiedy przyjechałby pan do Monachium, gdyby pan wyjechał o godzinie pierwszej?

Zaprosiłem przyjaciół.

On nie zastał mojej siostry.

Powitaliśmy jego ciotkę.

Przyprowadzili swoje siostry.

Czy on nie pracował dobrze?

On pracował porządnie.

Tu zdziałano coś dobrego.

Nie pytałem się pańskiego ojca.

On nie przekreślił pańskiego nazwiska.

Nie popłacili swoich długów.

Czy nie zapieczętowałem wszystkich listów?

Czy pan jeszcze nie wymienił swych pieniędzy?

Czy oni nie jedli jeszcze obiadu?

Owszem, są już po obiedzie.

Czy jadł śniadanie u swego brata?

Czy nie oświetlono zamku?

Ich werde bald alle meine Blumen begossen haben.

Er wird aufgeatmet haben, als alle seine Schulden bezahlt waren.

Wir werden unser Französisch bald ganz vergessen haben.

Wird der Gärtner die Blumen nicht bald begossen haben?

Ich hätte mein Vaterland nicht verlassen.

Hätte er die Stadt nicht verlassen?

Hätten Sie diese Bilder gekauft?

Hätten Sie die Damen nicht einladen sollen?

Wechsle dein Geld!

Er soll die Blumen begießen.

Siegeln Sie Ihren Brief!

Sie mögen ein Haus suchen.

Kaufen wir uns Kirichen!

Kuft eure Kameraden!

Bünden Sie das Feuer noch nicht an!

Drehe (knipse) das elektrische Licht an!

Bindet eure Schuhe fest!

Verbrennen Sie diese Briefe nicht!

Suchen Sie Ihr Buch?

Wir wollen diese Zeitungen nicht verbrennen!

Verstopfen Sie das Loch!

Holen Sie den Kutschen!

Knöpfe deine Jacke zu!

Bürstet eure Kleider!

Verstecken Sie mein Geld nicht!

Er mag den Karren beladen!

Wärmt diese Bettücher!

Fangt eure Aufgaben an!

Singen Sie nicht so laut!

Schneiden Sie das Fleisch!

Zerreißt eure Hefte nicht!

Lösen Sie dieses Rätsel, wenn Sie können!

Beeilen Sie sich!

Morgen wollen wir um die Wette schwimmen.

Niezadługo podleję wszystkie moje kwiaty.

Odetchnął chyba, gdy wszystkie jego długi były zapłacone.

Niezadługo zapomnimy całkiem po francusku.

Czy ogrodnik nie podleje wnet kwiatów?

Nie opuściłbym ojczyzny.

Czy nie opuściły miasta?

Czy kupiłby pan te obrazy?

Czy nie powinien pan zaprosić te panie?

Wymień swe pieniądze.

Niech podleje kwiaty.

Niech pan zapieczętuje swój list!

Niech szukają domu.

Kupmy wiśni (czereśni)!

Zawołajcie towarzyszy!

Niech pan jeszcze nie roznieca ognia!

Włącz pan światło elektryczne!

Zawiążcie mocno trzewiki!

Niech pan nie pali tych listów!

Niech pan poszuka swej książki!

Nie palmy tych gazet!

Niech pan zatka dziurę!

Niech pan przyniesie placek!

Zapnij kurtkę!

Wyszczotkujcie swoje ubrania!

Niech pan nie chowa mych pieniędzy!

Niech naładuje taczki!

Ogrzejcie te prześcieradła!

Zacznijcie swe zadania!

Niech pan (pani) nie śpiewa tak głośno!

Niech pan (pani) pokraja mięso!

Nie drzyjcie waszych zeszytów!

Niech pan rozwiąże tę zagadkę, jeżeli pan umie!

Niech pan (pani) się pospieszy!

Jutro chcemy pływać na wyścigi.



Hören Sie auf meinen (folgen Sie meinem) Rat!

Borgen Sie nicht zu viel Geld!

Studiert eure Aufgaben!

Klopfen Sie an die Thür!

Laßt uns unsere Kinder nicht verziehen!

Verderbt eure Kleider nicht!

Kleidet die Kinder so schnell wie möglich an!

Werft nicht mit Steinen!

Laden Sie Ihre Fräulein Schwester ein!

Lassen Sie sich nicht stören!

Wascht euch die Hände!

iß nicht so viel Obst!

Wir wollen schwimmen!

Bezeichnen Sie die Stelle!

Nehmt die Mützen ab!

Vergessen Sie nichts!

Rufen Sie den Kellner!

Ich werde ihn sofort rufen.

Leihen Sie mir Ihr Messer!

Sprechen Sie deutlich!

Sprechen Sie die Worte richtig aus!

Verlassen Sie Ihre Kinder nicht!

Wir wollen heute die 20. Lektion anfangen!

Laßt uns Gott danken!

Schütteln Sie den Staub ab!

Er teilte seinen Vorrat mit mir.

Sie feierte gestern ihren 60. Geburtstag.

Du mußt ihm etwas geben.

Er muß Ihnen die zehn Mark geben, die Sie ihm geliehen haben.

Mein Freund muß sich ins Bett legen.

Sie müssen mir noch zwei Mark geben.

Sie müssen mir ein gutes Zeugnis geben.

Niech pan posłucha mej rady!

Niech pan nie pożyczca za wiele pieniędzy!

Uczcie się swych zadań!

Niech pan zapuka do drzwi!

Nie psujmy naszych dzieci!

Nie niszczyć odzieży!

Ubierzcie dzieci jak najprędzej!

Nie rzucajcie kamieniami!

Niech pan zaprosi swe siostry!

Nie chcę panu przeszkadzać!

Umyjcie sobie ręce!

Nie jedz tyle owoców!

Płynmy!

Oznacz pan to miejsce!

Zdejmijcie czapki!

Niech pan (pani) niczego nie zapomni!

Niech pan zawoła kelnera!

Natychmiast go zawołam.

Niech mi pan pożyczczy nożyka!

Niech pan mówi wyraźnie!

Niech pan wymawia wyrazy poprawnie!

Niech pan nie opuszcza swych dzieci!

Dzisiaj chcemy zacząć dwudziestą lekcję!

Podziękujmy Bogu!

Niech pan (pani) strząśnie kurz!

Podzielił swój zapas ze mną.

Obchodziła wczoraj sześćdziesiątą rocznicę swych urodzin.

Musisz mu dać cośkolwiek.

Musi dać panu dziesięć marek, które mu pan pożyczył.

Mój przyjaciel musi się położyć do łóżka.

Pan musi mi dać jeszcze dwie marki.

Muszą mi wystawić dobre świadectwo.

Ich mußte laut sprechen.  
Du mußttest rasch essen.  
Mein Vater mußte die Stadt verlassen.

Wir mußten schnell umkehren, weil es anfang zu regnen.

Sie mußten gestern Französisch sprechen.

Sie mußten das Kind nach Hause tragen.

Wenn ich die Bettücher wärmte.  
Wenn wir dies Loch verstopfen.  
Wenn Sie dieses Haus kaufen könnten, wäre Ihnen geholfen.

Sie essen gern Obst, nicht wahr?

Sie essen nicht gern Fisch?  
Dieser Vogel ist zahm, nicht wahr?

Dieser Wein ist nicht gut, meinen Sie nicht auch?

Sie sang gut, nicht wahr?

Sie sang nicht gut.

Sie haben ihre Wohnung verändert.

Sie haben sich nicht umgezogen.  
Nicht wahr, sie hatte die Rechnung nicht bezahlt?

Sie werden Lateinisch anfangen.

Sie werden in der Schule bleiben.

Sie sind (ein) Holländer, nicht wahr?

Er ist kein Deutscher.

Sie sind hungrig, nicht wahr?

Sie friert, nicht wahr?

Morgen werden Sie Geld haben.

Sie sind sehr müde.

Sie soll die Hausgänge lehren.

Ihr sollt eure Kleider ausbürsten.

Sie sollten dankbar dafür sein.

Sie hätten höflicher sein sollen.

Sie hätten zu Hause bleiben sollen.

Musiałem mówić głośno.  
Musiałeś jeść prędko.  
Mój ojciec musiał opuścić miasto.

Musieliśmy prędko zawrócić, ponieważ zaczął padać deszcz.

Wczoraj musiał pan mówić po francusku.

Pan musiał zanieść dziecko do domu.

Gdybym ugrzał prześcieradła.  
Gdybyśmy zatkali tę dziurę.  
Gdyby pan mógł kupić ten dom, pomogłoby to panu.

Pan chętnie jada owoce, nie prawda?

Pan nie jada chętnie ryb?  
Ten ptak jest oswojony, nie prawda?

To wino nie jest dobre, czy pan nie jest tego samego zdania?

Ona śpiewała dobrze, nie prawda?  
Nie śpiewała dobrze.

Zmienili swoje mieszkanie.

Nie przebrali się.  
Nie prawda, ona nie zapłaciła rachunku?

Pan rozpocznie łacinę.  
Oni pozostaną w szkole.

Pan jest Holenderczykiem, nie prawda?

On nie jest Niemcem.  
Pan jest głodny, nie prawda?

Jest jej zimno, nie prawda?  
Jutro będzie pan miał pieniądze.

Pan jest bardzo zmęczony.  
Ona ma zamiatać sienie.

Macie wyszczotkować wasze ubrania.

Powinien pan być za to wdzięczny.

Powinien pan być bardziej uprzejmy.

Powinni byli pozostać w domu.

Wir müssen Französisch sprechen.

Ich erfreue mich einer guten Gesundheit.

Du liebst etwas Süßes.

Er raucht gern Pfeife.

Sie gehen gern tüchtig spazieren.

Ich baute ein Haus.

Er füllte unsere Gläser schlecht.

Sie bauten eine Brücke.

Ich ergriff die Gelegenheit.

Er ergriff das Seil.

Ich werde dich bestrafen.

Du wirst ihn bestrafen.

Er wird bei diesem schlechten Wetter nicht ausgehen.

Ich würde dieses Tuch wählen.

Du würdest jenes Gedicht wählen.

Er würde diese Farbe wählen.

Meine Schwester würde wahrscheinlich

sich jene Photographie wählen.

Wir würden sorgfältig wählen.

Sie würden jene Bilder wählen.

Sie haben die Vasen gefüllt, nicht wahr? — Jawohl.

Warum hat er seine Aufgabe noch nicht beendigt?

Hat sie ihr Haus verschönert?

Haben sie nicht ihren König ver-raten?

Sie haben nicht klug gehandelt.

Wann werden Sie Ihren Brief beendigt haben?

Diese Sache hätte Sie bereichert.

Beendige deine Aufgabe!

Beschmutze nicht deine Hände!

Laßt uns diesen Fluß überschreiten!

Wählen Sie sich eines von diesen Gewehren!

Seid mir nicht unfolgsam!

Sie sollen sich in acht nehmen!

Diese Krankheit schwächt mich sehr.

Jedermann zollt ihm Beifall.

Seine Mutter altert sehr.

Musimy mówić po francusku.

Cieszę się dobrym zdrowiem.

Ty lubisz coś słodkiego.

On pali chętnie fajkę.

Oni chodzą chętnie na przechadzkę.

Budowałem dom.

On źle napełnił nasze szklanki.

Oni budowali most.

Chwyciłem się sposobności.

Chwycił powróż.

Ukarzę cię.

Ukarzesz go.

Przy takiej zlej pogodzie on nie wyjdzie.

Wybrałbym to sukno.

Wybrałbyś ów wiersz.

Wybrałby ten kolor.

Moja siostra wybrałaby prawdopodobnie ową fotografię.

Wybrałibyśmy starannie.

Wybrałiby owe obrazy.

Pan napełnił wazon, nie prawda? — Owszem.

Dlaczego nie skończył jeszcze swego zadania?

Czy ona upiększyła swój dom?

Czy oni nie zdradzili swego króla?

Pan nie postąpił mądrze.

Kiedy skończy pan swój list?

Ta sprawa byłaby pana zubożyciła.

Skończ swe zadanie!

Nie brudź sobie rąk!

Przejdźmy przez tę rzekę!

Niech pan wybierze jedną z tych strzelb!

Nie bądźcie mi nieposłuszni!

Niech się strzegą!

Ta choroba osłabia mię bardzo.

Każdy mu przyklaskuje.

Jego matka bardzo się starzeje.

Benachrichtigen Sie Ihren Bruder davon!

Hier sind Äpfel; wählen Sie sich welche!

Da sind die Gläser; füllen Sie sie!

Die Sonne blendet mich.

Seht, wie die Bäume blühen!

In den katholischen Kirchen gibt es Weihwasser und geweihte Kerzen.

Sind die Flaschen schon wieder gefüllt?

Läßt uns unsere Kaninchen füttern! Die Ärzte werden ihn wohl nie heilen.

Genoß er sein Vermögen nicht?

Ihr Vater ist sehr mager geworden. Der Rauch hat die Stubendecke geschwärzt.

Er erblaßte beim Anblick des Gewehrs.

Werden Sie ein Haus bauen?

Ich würde bauen, wenn ich mehr Geld hätte.

Dieser Obst fängt schon an zu faulen.

Wir erfrischten uns im Walde.

Warum füllt ihr denn die Gläser nicht?

Läßt uns diese Diebe ergreifen!

Ich muß meine Rechenegempel zu Ende führen.

Wir müssen unser Frühstück beendigen.

Sie müssen ihren Eltern gehorchen.

Er mußte diesen bösen Knaben strafen.

Ich wünschte, er hätte seine Briefe fertig geschrieben.

Ich erhalte jeden Tag Briefe.

Wir erhalten oft Waren von Lodsch.

Sie erhalten die Zeitungen nicht regelmäßig.

Niech pan zawiadomi o tym swego brata.

Oto jabłka, niech pan wybiera!

Tu są szklanki (kieliszki); niech pan je napelni!

Słońce mię razi.

Patrzcie, jak drzewa kwitną!

W kościołach katolickich są poświęcone świece i święcona woda.

Czy butelki są znowu napelnione?

Nakarmijmy nasze króliki!

Lekarze nigdy chyba go nie wyleczą.

Czy on nie używał swego majątku?

Pański ojciec bardzo schudł.

Dym poczercił sufit.

Zbladł na widok strzelby.

Czy będzie Pan budować dom?

Budowałbym, gdybym miał więcej pieniędzy.

Te owoce zaczynają już gnąć.

Orzeźwiliśmy się w lesie.

Dlaczego nie napelniacie szklanek?

Chwytajmy tych złodziei!

Muszę wykończyć moje zadanie rachunkowe.

Musimy skończyć śniadanie.

Muszą słuchać rodziców.

On musiał tego złego chłopca ukarać.

Życzylbym sobie, aby swoje listy wykończył.

Dostaję każdego dnia listy.

Otrzymujemy często towary z Łodzi.

Pan nie dostaje gazet regularnie.

Ihre Kinder erhalten Geschenke am  
Neujahrstage.

Sie erhielt oft Geld von ihrer  
Mutter.

Er erhielt eine gefährliche Wunde.  
Ich werde morgen Ansichtspostkarten  
erhalten.

Sie werden übermorgen Ihr Gepäck  
erhalten.

Haben Sie heute Briefe erhalten?

Hat er die Rechnungen empfangen?  
Ich begreife nicht, wie er eine  
so häßliche Farbe wählen  
konnte.

Bemerken Sie nicht das Schiff in  
der Ferne?

Ich verkaufe Rechen.

Du verkaufst Spaten.

Er verkauft Schaufeln.

Sie verkauft Stechnadeln.

Wir verkaufen Knöpfe.

Sie verkaufen Holz.

Diese jungen Leute verlieren ihre  
Zeit; sie werden auch ihr Geld  
verlieren.

Als ich donnern hörte, stieg ich vom  
Berge herab.

Wir verkauften unsre Ringe.

Sie verkauften ihre Kühe.

Ich werde meinen Hund verkaufen.

Er wird sein Pony doch nicht ver-  
kaufen.

Wir werden unsere Kaninchen nicht  
verkaufen.

Er würde seinen Palast nicht ver-  
kaufen.

Haben Sie Ihren Wagen verkauft?

Hat er seine Handschuhe verloren?

Haben Sie sehr viel Geld ver-  
loren?

Hatten Sie eine andere Antwort er-  
wartet?

Ich habe ihm seinen Bleistift wieder-  
gegeben.

Der Hund hat den Mann dort ge-  
bissen.

Dzieci pańskie dostają podarunki  
na Nowy Rok.

Ona dostawała często pieniądze od  
swej matki.

Dostał niebezpieczną ranę.  
Jutro dostanę widokówki.

Pan dostanie pojutrze swój багаż.

Czy pan dostał dziś listy?

Czy on otrzymał rachunki?

Nie pojmuje, jak on mógł wybrać  
tak brzydki kolor.

Czy nie widzi pan okrętu w dali?

Sprzedaję grabie.

Sprzedajesz rydło.

Sprzedaję łopaty (szufle).

Ona sprzedaje szpilki.

Sprzedajemy guziki.

Pan sprzedaje drzewo.

Ci młodzi ludzie tracą swój czas;  
oni tracą także swoje pieniądze.

Gdy usłyszałem grzmot, zeszedłem  
z góry.

Sprzedaliśmy nasze pierścionki.

Sprzedali swoje krowy.

Sprzedam mojego psa.

Nie sprzeda jednakowoż swego ku-  
cyka.

Nie sprzedamy naszych królików.

Nie sprzedałby swego pałacu.

Czy pan sprzedał swój wóz?

Czy zgubił rękawiczki?

Czy pan stracił bardzo dużo pie-  
niędzy?

Czy pan oczekiwał innej odpowie-  
dzi?

Oddałem mu jego ołówek.

Pies pokąsał owego człowieka.

Das hängt nicht von mir ab.  
Fürchten Sie sich nicht; er wird Sie  
gut verteidigen!

Machen Sie schnell; denn er wird  
nicht auf Sie warten!

Wer hat dieses falsche Gerücht ver-  
breitet?

Wer hat euch verboten zu spielen?  
Der Mann dort ist taub; er hört  
Sie nicht.

Kommen Sie hierher, dann werden  
Sie mich besser hören!

Warum haben Sie dieses Stück Holz  
gespalten?

Schlage dieses Kind nicht!  
Laßt uns unsere Ziegen verkaufen!  
Antworten Sie mir, ich bitte Sie!

Verlieren Sie Ihre Uhr nicht!

Warten Sie, bis ich hinunterkomme!

Du mußt herabkommen.

Wir müssen gleich hinuntergehen.

Er wartet, bis Sie herunterkommen.

Ich mußte meine neue Uhr ver-  
kaufen.

Ich wollte, daß er mir seinen Hund  
verkaufte.

Wir mußten unsere besten Möbel  
verkaufen.

Ich wollte, sie verkauften ihre Birnen  
billiger.

Sie sollten Ihrem Freund gleich  
antworten.

Sie hätten nicht auf ihn warten  
sollen.

Er hätte sich wehren sollen.

Du solltest ihm sein Geschenk wieder-  
geben.

Ich werde geliebt.

Du wirst gehaßt.

Sie wird beneidet.

Wir sind verdächtig.

Wir sind mißtrauisch.

Sie werden von allen Ihren Ver-  
wandten geehrt.

To nie zależy ode mnie.

Niech się pan nie obawia, on pana  
będzie dobrze bronić!

Niech się pan pospieszy, bo on  
nie będzie na pana czekać!

Kto tę fałszywą pogłoskę rozpo-  
wszechnił?

Kto wam zakazał grać?

Ów mężczyzna jest głuchy, on pana  
(panią) nie słyszy.

Niech pan przyjdzie tutaj, będzie  
mię pan lepiej słyszał!

Dlaczego rozłupał pan ten kawa-  
łek drzewa?

Nie bij tego dziecka!

Sprzedajmy nasze kozy!

Niech mi pan odpowie, proszę  
pana!

Niech pan nie zgubi zegarka!

Niech pan zaczeka, aż zejde na  
dół!

Musisz zejść na dół.

Musimy zaraz zejść na dół.

On czeka, aż pan zejdzie na dół.

Musiałem sprzedać mój nowy ze-  
garek.

Chciałem, żeby mi sprzedał swego  
psa.

Musieliśmy sprzedać nasze najlep-  
sze meble.

Chciałbym, żeby sprzedawali gru-  
szki taniej.

Powinien pan odpowiedzieć zaraz  
swemu przyjacielowi.

Nie powinien był pan czekać na  
niego.

Powinien był się bronić.

Powinieneś był zwrócić mu jego  
podarunek.

Kochają mię.

Nienawidzą cię.

Zazdroszczą jej.

Podęjrzewają nas.

Jesteśmy podejrzliwi.

Wszyscy krewni szanują pana  
(panią).



Die Schmeichler werden von niemand geachtet; sie werden vielmehr von jedermann verachtet.

Von wem wurdest du auf deiner Reise begleitet?

Wir wurden gefolgt.

Sie wurden gefragt.

Er wurde wegen seiner Geschicklichkeit gelobt.

Ich werde bestraft werden.

Du wirst belohnt werden.

Sie wird betrogen werden.

Ihr werdet bewundert werden.

Sie werden gewarnt werden.

Ich würde geschätzt werden.

Der Reisende würde ohne Zweifel angegriffen werden, wenn er allein wäre.

Wir würden mit Recht getadelt werden.

Sie würden getötet werden.

Ich bin eingeladen worden.

Dieses Kind ist noch nicht getauft worden.

Er ist zum Präsidenten ernannt worden.

Wir sind gut aufgenommen worden.

Von wem seid ihr beleidigt worden?

Die Häuser sind niedergerissen worden.

Ich war eingeladen worden.

Sie war nicht davon benachrichtigt worden.

Er wäre getötet worden, wenn Sie ihn nicht beschützt hätten.

Ich fürchte, er ist getötet worden.

Ich glaube nicht, daß sie bewundert wird.

Sie befürchtet, daß du nicht eingeladen wirst.

Glauben Sie, daß wir gut bezahlt werden?

Ihr müßt bestraft werden, wenn ihr ungehorsam seid.

Nikt nie szanuje pochlebców; raczej każdy nimi pogardza.

Kto ci podczas podróży towarzyszył?

Zechciano nas.

Pytano ich.

Chwalono go dla jego zręczności.

Ukarzą mię.

Nagrodzą cię.

Oszukają ją.

Będą was podziwiali.

Będą ich ostrzegali.

Byłbym ceniony.

Niewątpliwie podróżny byłby napadnięty, gdyby był sam.

Słusznieby nas ganiono.

Zabito by ich.

Zaproszono mię.

To dziecko nie jest jeszcze ochrzczone.

Mianowano go prezydentem.

Dobrze nas przyjęto.

Kto was obraził?

Domy zburzono.

Zaproszono mię.

Nie zawiadomiono jej o tym.

Zabito by go, gdyby go pan nie był obronił.

Obawiam się, że go zabito.

Nie wierzę, że ją podziwiają.

Ona obawia się, że cię nie zaproszą.

Czy pan sądzi, że zapłacą nam dobrze?

Musicie być ukarani, jeśli jesteście nieposłuszni.

Diese Waren müssen rasch verkauft werden.

Sie fürchtete, ich würde verzo-gen werden.

Ich glaubte nicht, daß er geliebt würde.

Ich fürchtete, meine Bücher würden verborben werden.

Glauben Sie, daß sein Haus abgebrannt ist?

Sie fürchtete, ihr Bruder sei getö-tet worden.

Glaubte er nicht, wir seien (wären) betrogen worden?

Dieses Buch hätte nie veröffentlicht werden sollen.

Soll der Garten heute begossen werden?

Soll Ihr Haus verschönert werden?

Ihr verdient wirklich nicht, gelobt zu werden.

Warum ist das Feuer nicht angezündet worden?

War Ihr Bruder nicht davor ge-warnt worden?

Sein Kind soll heute gekauft wer-den.

Diese Hausgänge werden nie ordent-lich gefehrt.

Der Missionar wurde von den Wil-den umgebracht.

Ihre Kleider müssen gut ausgebürstet werden.

Ist das Geld gewechselt worden?

Die Bettücher waren seit drei Tagen nicht gewärmt worden.

Sollen diese Briefe nicht gesiegelt werden?

Das ist tausendmal gesungen wor-den.

Das Fleisch war noch nicht geschnit-ten worden.

Ich hoffe, meine Bücher werden nicht zerrissen werden.

Te towary muszą być szybko sprze-dane.

Bała się, że mię źle wychowają.

Nie wierzyłem, że on jest kochany.

Bałem się, że moje książki będą zepsute.

Czy myśli pan, że jego dom się spalił?

Bała się, że brata jej zabili.

Czy on nie myślał, że nas oszu-kano?

Tej książki nie powinno się było nigdy publikować.

Czy ogród ma być dzisiaj polany?

Czy dom pański ma być upięk-szony?

Nie zasługujecie rzeczywiście na pochwałę.

Dlaczego nie rozpalono ognia?

Czy pańskiego brata nie ostrze-żono przed tym?

Jego dziecko ma być dziś och-rzczone.

Tych korytarzy nigdy porządnie nie zamiatają.

Misjonarza zabili dzicy.

Pańskie ubranie powinno być do-brze wyszczotkowane.

Czy wymieniono pieniądze?

Pościeli od trzech dni nie ogrze-wano.

Czy te listy należy zapieczętować?

To tysiąc razy śpiewano.

Mięsa jeszcze nie pokrajano.

Spodziewam się, że moje książki nie będą podarte.

Alle diese Häuser werden bald abgerissen werden.

Ich dachte, er würde gut belohnt werden.

Sollen diese Häuser verkauft werden?

Ich tröste mich.

Wir trösten uns.

Ich tröstete mich.

Sie trösteten sich.

Ich werde mich wärmen.

Du wirst dich trösten.

Er wird sich waschen.

Wir werden uns trösten.

Sie werden sich trösten.

Ich würde mich gut benehmen.

Sie würde sich ermüden.

Sie würden sich täuschen.

Ich habe mir gesagt.

Du hast dich selbst betrogen.

Ich bin heute um fünf ein halb (halb sechs) Uhr aufgestanden.

Sie hat sich getröstet.

Ihr habt euch gewaschen.

Sie haben sich getröstet.

Ich hatte mich getröstet.

Wir hatten uns gefreut, aufs Land zu gehen.

Er wird sich geschneitten haben.

Er hätte sich getötet.

Trösten Sie sich!

Steht auf und macht euch!

Unterhalte dich gut mit diesem Spiel!

Wir wollen uns nicht erhitzen!

Spotte nie über das Unglück anderer!

Nähert euch nicht so sehr dem Rande des Wassers!

Er belustigte sich mit seinen Kindern.  
Hat sie sich bei Ihnen angenehm unterhalten?

Wszystkie te domy będą wkrótce zburzone.

Myslałem, że mu dobrze zapłacą.

Czy te domy będą sprzedane?

Pocieszam się.

Pocieszamy się.

Pocieszałem się.

Pocieszali się.

Ogrzeję się.

Pocieszysz się.

Umyje się.

Pocieszymy się.

Pocieszą się.

Sprawowałbym się dobrze.

Zmęczyłaby się.

Omyłiliby się.

Powiedziałem sobie.

Sam się oszukałeś.

Wstałem dzisiaj o godzinie pół do szóstej.

Pocieszyła się.

Umyliście się.

Pocieszyli się.

Pocieszyłem się.

Cieszyliśmy się, że pójdziemy na łąd.

On się chyba zaciał.

Byłby się zabił.

Niech pan się pocieszy!

Wstańcie i umyjcie się!

Baw się dobrze tą zabawą!

Nie zagrzewajmy się!

Nie szczydź nigdy z cudzego nie-szczęścia!

Nie przybliżajcie się zanadto do brzegu wody!

Bawił się ze swymi dziećmi.

Czy ona u Pana dobrze się bawiła?

Er wird sich wahrscheinlich verirrt haben.

Er liegt seiner Arbeit mit großem Eifer ob.

Mein Bruder würde sich verirrt haben, wenn Sie nicht bei ihm gewesen wären.

• Warum hat sie sich nicht darüber gefreut?

Ich habe den Kindern verboten, sich zu erhitzen.

Sie belustigte sich nicht sehr in der Stadt.

Wir sind erst um 8 Uhr aufgewacht. Nehmen Sie sich in acht, daß Sie sich nicht verirren!

Ich fürchte, er hat sich verirrt.

Es war mir bange, sie hätte sich verirrt.

### Der Artikel.

Ein guter Freund ist ein großer Schatz.

Sein Bruder ist ein sehr gelehrter Mann.

Ihre Tante ist eine sehr mildtätige Frau.

Er ist ein verzogenes Kind.

Haben Sie ein Pfund Kaffee gekauft?

Ich möchte gern einen Löwen sehen.

Der Hahn ist zänkisch.

Die Eister ist diebisch.

Das Pferd wiehert.

Die Mäuse fürchten die Ragen.

Der Hirt bewacht die Herde.

Der Redner versteht zu überzeugen.

Der Bär kann tanzen.

Das Gras wächst.

Der Fröhliche lacht.

Der Held hat gesiegt.

Der Mailäufer summt.

Die Henne legt Eier.

Prawdopodobnie zablądził.

Oddaje się swej pracy z wielką gorliwością.

Mój brat byłby zablądził, gdyby pan nie był przy nim.

Dlaczego się z tego nie cieszyła?

Zakazałem dzieciom zagrać się.

Nie bardzo się w mieście bawiła.

Obudziliśmy się dopiero o ósmej. Niech się pan strzeże, aby pan nie zablądził.

Obawiam się, że zablądził.

Lękałem się, że ona zablądziła.

### Rodzajnik<sup>1</sup>.

Dobry przyjaciel jest wielkim skarbem.

Brat jego jest bardzo uczonym człowiekiem.

Pana ciotka jest bardzo dobroczynną niewiastą.

On jest źle wychowanym dzieckiem.

Czy pan kupił funt kawy?

Chciałbym chętnie zobaczyć lwa.

Kogut jest kłótniwy.

Sroka jest złodziejka.

Koń rży.

Myszy boją się kotów.

Pasterz pilnuje trzody.

Mówca umie przekonywać.

Niedźwiedź umie tańczyć.

Trawa rośnie.

Wesoły się śmieje.

Bohater zwyciężył.

Chrabąszcz brzęczy.

Kura znosi jajka.

<sup>1</sup> Die polnische Sprache kennt keinen Artikel.

Język polski nie zna rodzajnika.

Das Gold ist gelb.  
 Das Kupfer ist rot.  
 Die Kreide ist weiß.  
 Die Religion bessert die Menschen.  
 Gott haßt die Sünde.  
 Die Tugend ist lobenswert.  
 Die Kohlen kosten drei Mark der Zentner.  
 Die Butter wird das Pfund zu zwei Mark verkauft.  
 Die Eier gelten drei Mark das Dugend.  
 Gold und Silber können den Menschen nicht glücklich machen.  
 Ist der Herr Professor zu Hause?  
 Ungarn ist ein fruchtbares Land.

Frankreich und England sind zwei mächtige Staaten.  
 Haben Sie die Königin von Holland gesehen?  
 Nein, aber ich habe den König von Italien gesehen.  
 Alle Menschen sind sterblich.  
 Der Wein, den wir Sherry nennen, und der in Frankreich „Vin de Xérès“ heißt, kommt aus Spanien; der Portwein kommt aus Portugal.  
 Mein Freund hat regelmäßige Züge, eine gebogene Nase, einen etwas kurzen Hals.  
 Da ist der Herr, dessen Sohn Sie kennen.  
 Wo ist die Dame, deren Tochter so krank ist?  
 Wann wird man Frieden schließen?  
 Haben Sie böse Augen, Zahnschmerzen, Halsweh, Kopfsweh?  
 Auf englische Art Abschied nehmen bedeutet in Frankreich: fortgehen ohne Lebewohl zu sagen.  
 Wo ist der Mann, der Eier verkauft?  
 Wo ist die Frau, die Kirschen verkauft?

Złoto jest żółte.  
 Miedź jest czerwona.  
 Kreda jest biała.  
 Religia poprawia ludzi.  
 Bóg nienawidzi grzechu.  
 Cnota jest chwalebna.  
 Cetnar węgla kosztuje trzy marki.

Masło sprzedawają po dwie marki za funt.  
 Tuzin jaj kosztuje trzy marki.

Złoto i srebro nie mogą człowieka uszczęśliwić.  
 Czy pan profesor jest w domu?  
 Węgry są żyznym krajem.

Francja i Anglia są potężnymi państwami.  
 Czy widział pan królowę Holandii?

Nie, ale widziałem włoskiego króla.

Wszyscy ludzie są śmiertelni.  
 Wino, które nazywamy Sherry, a które we Francji nazywa się „Vin de Xérès“, pochodzi z Hiszpanii; wino „Porto“ pochodzi z Portugalii.

Przyjaciel mój ma regularne rysy twarzy, garbaty nos, nieco krótką szyję.

Oto pan, którego syna pan zna.

Gdzie jest pani, której córka taka chora?

Kiedy zawrą pokój?

Czy pan ma chore oczy, ból zębów, szyi, głowy?

Zniknąć po angielsku oznacza we Francji odejście bez pożegnania się.

Gdzie jest człowiek sprzedający jajka?

Gdzie jest kobieta, która sprzedaje wiśnie (czereśnie)?

Wo ist das Gemüsemädchen?

Rufen Sie die Obsthändlerin!

Es ist ein hübscher Bursche, mit leuchtenden Augen, lächelndem Mund und gekräuseltem Haar.

In der Rheinprovinz gibt es zu Michaelis keine Ferien; dafür hat man drei Wochen zu Ostern und fünf Wochen Sommerferien.

Tasso, dem wir „Das befreite Jerusalem“ verdanken, ist in Sorrento geboren.

Ich werde ihn lesen, wenn ich mit Dante fertig bin.

Warum bewahren Sie den ganzen Abend über Stillschweigen?

Ich wünsche Ihnen guten Tag, gute Nacht, Glück zum neuen Jahr.

Wir werden gegen Abend wiederkommen.

Sie spricht Französisch und wird bald Italienisch lernen.

Er kann Lateinisch.

Er ist gern Gemüse.

Die bedeutendsten Staatsmänner Europas, ein Hardenberg, ein Metternich waren über diese Frage einig.

Warum lernt er nicht Polnisch?

Er hat keinen Heller.

Er ist zuerst ausgegangen und ich zulezt.

Sie ist zuerst hereingekommen und ihre Tante zulezt.

Sie sind zuerst angekommen, sie sind zulezt hinausgegangen.

Gnädige Frau, seien Sie willkommen!

Ich habe keine Zeit gehabt.

Er hat ein Bein gebrochen.

Der Herr ist (ein) Franzose.

Er ist (ein) Engländer.

Dieser Kaufmann ist (ein) Jude.

Gdzie jest dziewczyna z warzywem?

Niech pan (pani) zawoła przekupkę z owocami!

On jest ładnym chłopcem z błyszczącymi oczami, śmiejącą się twarzą i kędzierzawymi włosami.

W Nadrenii nie ma wakacji na świętego Michała; za to są trzy tygodnie na Wielkanoc i pięć tygodni wakacji letnich.

Tasso, któremu zawdzięczamy „Jeruzolimę Wyzwoloną“ urodził się w Sorrento.

Będę go czytał, gdy skończę Dante'go.

Dlaczego pan przez cały wieczór milczy?

Życzę panu dobrego dnia, dobrej nocy, szczęścia na nowy rok.

Wrócimy około wieczora.

Ona mówi po francusku, a wkrótce będzie się uczyła po włosku.

On zna łacinę.

On chętnie jada jarzynę.

Najznakomitsi mężowie stanu, taki Hardenberg, taki Metternich, byli w tej sprawie tego samego zdania.

Dlaczego nie uczy się po polsku? Nie ma grosza.

On wyszedł najpierw, a ja na końcu.

On wyszedł najpierwa, ja na końcu. na końcu.

Pan przybył najpierw, oni wyszli na końcu.

Witam łaskawą panią!

Nie miałem czasu.

Złamał nogę.

Ten pan jest Francuzem.

On jest Anglikiem.

Ten kupiec jest żydem.

Sein Vater war ein Ab(e)liger.  
Ihr Bruder ist Arzt, nicht wahr?

Er wurde Offizier.

Erstes Buch, sechstes Kapitel, neunter Abschnitt. (Buch 1, Kapitel 6, Abschnitt 9.)

Karl der Erste, Philipp der Zweite,  
Georg der Dritte, Heinrich der Vierte, Ludwig der Sechzehnte

Ich habe ihn manchmal gesehen.

Kein Hund ist jemals treuer gewesen.

Nie hat ein Bürger für sein Vaterland größere Opfer gebracht.

Niemals ist ein Fürst besser empfangen und mehr geehrt worden als Napoleon I.

Er hat viele Freunde.

Er hat sehr viele Freunde.

Mein Vater hat mir ein Buch geschenkt.

Man hat ihn zum Obersten gemacht.  
Der Kapitän zur See hat den Rang eines Obersten.

Er ließ sich zum Kaiser ausrufen.

Ich höre es nicht gern, daß wir über Politik sprechen; plaudern wir über Musik und Theater!

Ich habe große Lust hinzugehen.

Der Januar war kalt.

Ich werde Sie am Montag wiedersehen.

Was macht ihr für einen Lärm!

Was für ein Buch werden Sie kaufen?

Was für ein Gedränge!

Ich habe ihn (sie) aus dem Gesicht verloren.

Diese Bildergalerie enthält viele Meisterwerke (sehr viele Meisterwerke).

Wir haben soeben einen Zylinderhut gekauft.

Sein Vater will ihm eine goldene Uhr geben.

Jego ojciec był szlachcicem.

Pański brat jest lekarzem, nie prawda?

On został oficerem.

Księga pierwsza, rozdział szósty, ustęp dziewiąty!

Karol Pierwszy, Filip Drugi, Jerzy Trzeci, Henryk Czwarty, Ludwik Szesnasty.

Widywałem go czasem.

Żaden pies nie był nigdy werniejszy.

Nigdy obywatel nie poniósł większych ofiar za ojczyznę.

Nigdy nie przyjmowano i nie wielbiono żadnego księcia bardziej niż Napoleona I. (Pierwszego).

On ma dużo przyjaciół.

On ma bardzo dużo przyjaciół.

Ojciec mój podarował mi książkę.

Mianowano go pułkownikiem.

Kapitan marynarki ma stopień pułkownika.

Kazał się ogłosić cesarzem.

Niechętnie słyszę, że rozmawiamy o polityce; gawędźmy o muzyce i teatrze!

Mam wielką ochotę pójść tam.

Styczeń był zimny.

Zobaczę się z panem w poniedziałek.

Co za hałas robicie!

Jaką książkę pan (pani) kupi?

Co za ścisk!

Straciłem go (ją) z oczu.

Ta galeria obrazów zawiera wiele dzieł mistrzowskich (bardzo wiele dzieł mistrzowskich).

Kupiliśmy właśnie głowę cukru.

Ojciec chce mu dać złoty zegarek.

Sie haben eine silberne Uhr, nicht wahr?

Wollen Sie seidene oder wollene Strümpfe?

Ich habe die gestrigen Briefe noch nicht gelesen.

Wo ist die heutige Zeitung?

Er hat keinen Verstand.

Sie haben mehr Geduld als ich.

Gibt's nichts Neues?

Wir haben keine Zigarren mehr.

Sie hat keine Kraft.

Wieviel Geld haben Sie verloren?

Der Bediente ist fortgegangen, ohne eine Antwort abzuwarten.

Ich habe nie einen liebenswürdigeren Mann gesehen.

Ich fürchte, wir werden Nordwind (Südwind, Ostwind, Westwind) bekommen.

Die Seine fließt zuerst von Südosten nach Nordwesten, dann von Osten nach Westen, und schließlich von Nordosten nach Südwesten.

Er will seinem Sohne den Namen Johannes geben.

Sie ist am Tage nach ihrer Hochzeit gestorben.

Es waren zwanzig Verwundete.

Sein Sohn ist ein wunderlicher Mensch.

Sie könnten wohl einige Zeilen mehr lernen.

Ich habe ihm gesagt, er solle fünf Zeilen weniger lernen.

In diesem Satze ist kein Wort zu viel.

Wasser, Bewegung und Nüchternheit sind drei große Ärzte.

Die Insel Elba liegt zwischen Korsika und Toskana.

Pan ma srebrny zegarek, nie prawda?

Czy pan (pani) chce jedwabnych lub wełnianych pończoch?

Nie czytałem jeszcze wczorajszych listów.

Gdzie jest dzisiejsza gazeta?

On nie ma rozumu.

Pan ma więcej cierpliwości ode mnie.

Nie ma nic nowego?

Nie mamy już cygar.

Ona nie ma siły.

Ile pieniędzy pan stracił?

Służący odszedł, nie zaczekałszy na odpowiedź.

Nie widziałem nigdy milszego człowieka.

Obawiam się, że będziemy mieli wiatr północny (południowy, wschodni, zachodni).

Sekwana płynie najpierw z południowego wschodu na północny zachód, następnie ze wschodu na zachód, a w końcu z północnego wschodu na południowy zachód.

Chce dać swemu synowi imię Jan.

Umarła dzień po ślubie.

Było dwudziestu rannych.

Syn jego jest dziwnym człowiekiem.

Mógłby pan nauczyć się kilka wierszy więcej.

Mówiłem mu, żeby się nauczył pięć wierszy mniej.

W tym zdaniu nie ma ani słowa za dużo.

Woda, ruch i trzeźwość są trzema wielkimi lekarzami.

Wyspa Elba leży między Korsyką a Toskanią.



## Das Hauptwort.

Ein Mensch ohne Religion ist in einem Zustand des Zweifels und der Verwirrung, der Furcht und des Mißtrauens.

Sein Rat gefiel dem König, dem Minister und der Volkvertretung.

Die ganze Flotte ist auf See.

Es sind mehr als zwei Stockwerke im Hause.

Wohin hat sie die Tassen getan?

Herr N. hat drei Schiffsladungen Reis verloren.

Die Neger sind freigelassen worden.

Der Metzger schlachtet Schafe, Schweine, Lämmer, Kälber, Ochsen, Kühe.

Der Bäcker bäckt Schwarzbrot, Weißbrot, Roggenbrot, Kuchen, Milchbrote.

Der Tischler (Schreiner) verfertigt Tische, Bänke, Schreibpulte, Schränke, Bettstellen, Türen.

In allen Hauptorten Frankreichs gibt es Gerichtshöfe.

Diese Messer sind mit Korziehern versehen.

Kommen Sie und sehen Sie sich meines Vaters Landhaus an!

Sind das die Kinder seines Bruders?

Haben Sie nicht den Regenschirm meines Vaters genommen?

Wissen Sie, wo die Bücher meiner Brüder sind?

Wollen Sie mir die Adresse Ihrer Schwestern geben?

Wir werden bald am Ziele unserer Reise sein.

Sie wchrteten sich gut, aber was konnten die Mannschaften einiger Schiffe ausrichten?

Mein Vater ist zum Sattler gegangen.

Ich habe mir für eine Mark Stahlfedern gekauft.

## Rzeczownik.

Człowiek bez religii jest w stanie zwątpienia i zamieszania, obawy i nieufności.

Jego rada podobała się królowi, ministrowi i parlamentowi.

Cała flota jest na morzu.

W domu są więcej niż dwa piętra.

Gdzie postawiła filiżanki?

Pan N. stracił trzy ładunki okrętowe ryżu.

Murzynów zwolniono.

Rzeźnik bije owce, świnie, jagnięta, cieleta, woły, krowy.

Piekarz piecze czarny chleb, biały chleb, żytni chleb, ciastka, bułki.

Stolarz robi stoły, ławki, pulpity, szafy, łózka, drzwi.

We wszystkich głównych miastach Francji są sądy.

Te noże są zaopatrzone w korkociągi.

Przyjdź pan i obejrzyj pan sobie willę mego ojca!

Czy to są dzieci jego brata?

Czy nie wziął pan parasola mego kuzyna?

Czy pan wie, gdzie są książki mych braci?

Czy poda mi pan adres swych siostr?

Będziemy niedługo u celu naszej podróży.

Bronili się dobrze, lecz cóż mogły załogi kilku okrętów zdziałać? -

Ojciec mój poszedł do siodlarza.

Kupiłem sobie za markę stalówek.

Ich habe eine sehr gute Nacht gehabt.  
Sie wurde augenblicklich entlassen.

Nach einem dreitägigen Marsche langten sie in Paris an.

Er hat mir seine Briefmarkensammlung gezeigt.

Ich habe meine Brille vergessen.

### Die Jahreszeiten, Monate, Tage der Woche, Festtage usw.

Ich werde den Sommer in Norwegen zubringen.

Er wird nächsten Winter nach Dresden zurückkommen.

Ich habe unsern Freund seit dem letzten Frühjahr nicht gesehen.

Wir haben dieses Jahr einen prächtigen Herbst gehabt.

Das Museum wird am fünfzehnten März eröffnet werden.

Wir werden Sie in vierzehn Tagen besuchen.

Ich habe vorgestern einen Brief von meinem Vetter erhalten.

Er hat mich gestern vor acht Tagen besucht.

Morgen sind es acht Tage, daß wir bei Ihnen gewesen sind.

Morgen über acht Tage werde ich seinen Besuch erwidern.

Unser Jahrmarkt wird morgen über vierzehn Tage angehen.

Sonntags sind die Läden geschlossen.

Wenn ich Sie am Freitag nicht besuchen kann, schreibe ich Ihnen am Mittwoch.

Ich werde das Vergnügen haben, Sie künftige Woche, am Montag oder Dienstag zu sehen.

Der Fichtmeister wird jeden Montag und Donnerstag kommen.

Morgen ist Weihnächten.

Miałem bardzo dobrą noc.  
Zwolniono ją natychmiast.

Po trzydniowym marszu przybyli do Paryża.

Pokazał mi swój zbiór znaczków pocztowych.

Zapomniałem okularów.

### Pory roku, miesiące, dni tygodnia, dni uroczyste itd.

Spędzę lato w Norwegii.

Na przyszlą zimę powróci do Drezna.

Nie widziałem naszego przyjaciela od ostatniej wiosny.

W tym roku mieliśmy bardzo ładną (piękną) jesień.

Muzeum będzie otwarte piętnastego marca.

Odwiedzimy pana za dwa tygodnie.

Odebrałem przedwczoraj list od mego kuzyna.

Odwiedził mnie wczoraj przed tygodniem.

Wczoraj przed tygodniem byliśmy u pana.

Jutro za tydzień złożę mu rewizytę.

Nasz jarmark zacznie się od jutra za dwa tygodnie.

W niedzielę są sklepy zamknięte.

Jeżeli nie będę mógł w piątek odwiedzić pana, napiszę panu w środe.

Będę miał przyjemność zobaczyć pana w poniedziałek lub wtorek w przyszłym tygodniu.

Szermierz będzie przychodził co poniedziałek i co wtorek.

Jutro jest Boże Narodzenie.

Ich werde viele Weihnachtsgeschenke geben müssen.

Mein Onkel wird mich am Neujahrstage besuchen.

Er wird uns Neujahrsgeschenke mitbringen.

Wir werden am Dreikönigstage viel Vergnügen haben.

An Fastnacht sollen Sie Krüpfel (Krapfen, Berliner Pfannkuchen) haben.

Man feiert Pfingsten fünfzig Tage nach Ostern.

Ich werde Ihnen am Tag vor meiner Abreise schreiben.

Er kam zu mir am Tag nach seiner Ankunft.

Mein Vormund wird nächste Woche ankommen.

In etwa vierzehn Tagen werde ich Nachricht von meinem Vater erhalten.

### Das Zahlwort.

Er hat fünfundzwanzig Jahre gelebt.

Sie ist einundzwanzig Jahre alt.

Das Heer besteht aus neunzigtausendsechshundert Mann.

Zweitausend fünf-hundertvierund-dreißig Mann sind in diesem Gefecht getötet worden.

Hundert Mann wurden zu Gefangenen gemacht.

Es sind in diesem Dorfe siebzehnhundert Seelen.

Es sind tausend(und) fünf Häuser in unserm Kirchspiel.

Dies Denkmal wurde vor tausend(und) fünfundzwanzig Jahren errichtet.

Das Haus hat hundertundsechzig Jahre überdauert.

Będę musiał dać dużo prezentów gwiazdkowych.

Na Nowy Rok odwiedzi mnie wuj.

Przyniesie nam prezenty noworoczne.

W Trzy Króle bardzo dobrze się zabawimy.

Na Zapusty będzie pan miał pączki.

Obchodzimy Zielone Świątki pięćdziesiąt dni po Wielkanocy.

Napiszę panu dzień przed moim wyjazdem.

Dzień po swoim przyjeździe przyszedł mnie odwiedzić.

Mój opiekun przybędzie w przyszłym tygodniu.

Za jakie dwa tygodnie będę miał wiadomość od mego ojca.

### Liczebniki.

Zył dwadzieścia pięć lat.

Ona ma dwadzieścia jeden lat.

Wojsko składa się z dziewięćdziesiąt tysięcy sześćset ludzi.

Dwa tysiące pięćset trzydziestu czterech żołnierzy zabito w tej utarczce.

Stu żołnierzy wzięto do niewoli.

W tej wsi jest tysiąc siedemset mieszkańców.

W naszej parafii jest tysiąc pięćset domów.

Ten pomnik wzniesiono tysiąc dwadzieścia pięć lat temu.

Dom przetrwał sto sześć lat.

Ihr Brief ist datiert vom zweiundzwanzigsten April neunzehnhundertvierzig.

Unser Onkel wird den (am) dreizehnten nächsten Monats ankommen.

Dieses Schloß wurde unter Friedrichs des Dritten Regierung erbaut.

Diese Straße ist noch einmal so lang als die andere.

Ein Erdbeben hat die halbe Stadt zerstört.

Dieses Schauspielhaus ist dreimal abgebrannt.

Wenn Sie Ihr Feld bestellen, wird sich sein Wert verhundertfachen.

### Das Eigenschaftswort.

Mein Vater ist traurig.

Der Stil dieses Schriftstellers ist schwierig.

Sein (ihr) Onkel ist sehr klug.

Seine Schwestern sind nicht klug.

Er ist grob; sie ist höflich.

Ihre Bettern sind sehr groß.

Ihre Basen sind sehr klein.

Dieser Kirchturm ist sehr hoch.

Mein lieber Bruder.

Meine liebe Schwester.

Wie bitter diese Arznei ist!

Ich fürchte, seine Mutter wird sehr unruhig sein.

Wie schön jene Frau ist!

Ihre Großmutter ist sehr verschwiegen.

Ihr Großvater ist noch frisch und tätig.

Diese Dame ist aus Lyon gebürtig.

Ihre Schülerinnen sind nicht aufmerksam.

Wir haben Grund zu glauben, daß unser Unternehmen gewinnbringend sein wird.

Pański list datuje z dwudziestego drugiego kwietnia roku tysiąc dziewięćset czterdziestego.

Nasz wuj przyjedzie trzynastego przyszedłego miesiąca.

Ten zamek zbudowano za panowania Fryderyka Trzeciego.

Ta ulica jest jeszcze raz tak długa niż ta druga.

Trzęsienie ziemi zburzyło pół miasta.

Ten teatr trzy razy się spalił.

Jeżeli pan swe pole zaorze, jego wartość stokroć się powiększy.

### Przymiotnik.

Mój ojciec jest smutny.

Ten autor ma trudny styl.

Jego wuj jest bardzo mądry.

Jego siostry nie są mądre.

On jest nieokrzesany; ona jest uprzejma.

Pańscy kuzyni są bardzo wielcy.

Pańskie kuzynki są bardzo małe.

Ta wieża kościelna jest bardzo wysoka.

Mój kochany brat.

Moja kochana siostra.

Jakie gorzkie jest to lekarstwo!

Boję się, że jego matka będzie bardzo niespokojna.

Jaka piękna jest owa kobieta!

Pańska babka jest bardzo dyskretna.

Jej dziadek jest jeszcze czerstwy i czynny.

Ta pani urodziła się w Lugdunii.

Pańskie uczennice nie są uważne.

Mamy powód mniemać, że nasze przedsięwzięcie będzie zyskowne.

Die Apfel und die Birnen waren dieses Jahr sehr spät reif.

Diese Knaben sind nicht müßig.

Die Schlacht war nicht entscheidend.

Dieses Beispiel ist verderblich.

Das ist eine gefährliche Gewohnheit.

Diese Gewohnheiten sind abstoßend.

Mein Sohn ist sehr glücklich.

Sein Bruder hat rote Haare.

Kennen Sie den Mann mit dem roten Barte?

Dieses Gerücht ist falsch.

Diese Nachricht ist unglücklich.

Ihr Vater ist zu alt für ein so großes Unternehmen.

Seine Mutter ist sehr gebrechlich.

Wie kann er nur so grausam sein?

Ich hätte nie geglaubt, daß eine Mutter gegen ihre Kinder so grausam sein könnte.

Diese Auslegung erscheint mir zu künstlich.

So etwas habe ich noch nie gesehen.

Sagen Sie doch so etwas nicht!

Sie verirren sich in einem dichten Walde.

Er ist ein Schmeichler.

Seine Worte sind sanft und einnehmend.

Verwundert er nicht diese bezaubernden Töne?

Sie hat eine bezaubernde Stimme und eine schöpferische Einbildungskraft.

Die Lasterhaften fürchten die rächende Hand Gottes.

Morgen ist Neujahr.

Er erwartet einen neuen Befehl seitens des Obersten.

Jedermann spricht von dieser neuen Entdeckung, die seinen Ruhm vermehren wird.

Jabłka i gruszki tego lata dojrzały bardzo późno.

Ci chłopcy nie próżnują.

Bitwa nie była rozstrzygająca.

Ten przykład jest zgubny.

To niebezpieczny zwyczaj.

Te zwyczaje są odrażające.

Syn mój jest bardzo szczęśliwy.

Brat jego ma rude włosy.

Czy zna pan tego człowieka z rudą brodą?

Ta pogłoska jest fałszywa.

Ta wiadomość jest nie do uwierzenia.

Pański ojciec jest za stary na tak wielkie przedsięwzięcie.

Jego matka jest bardzo ułomna.

Jak on może być tak okrutnym?

Nie byłbym nigdy wierzył, że matka może być tak okrutna wobec swych dzieci.

To wytłumaczenie wydaje mi się za sztuczne.

Coś podobnego jeszcze nie widziałem.

Nie mów pan coś podobnego.

Zabłądzili w gęstym lesie.

On jest pochlebca.

Jego słowa są łagodne i ujmujące.

Czy on nie podziwia tych czarujących tonów?

Ona ma czarujący głos i twórczą wyobraźnię.

Występni boją się karzącej ręki Boskiej.

Jutro jest Nowy Rok.

On oczekuje nowego rozkazu od pułkownika.

Każdy mówi o tym nowym odkryciu, które powiększy jego sławę.

Seine Schwester hegt eine törichte Liebe zu ihren Katzen.

Man könnte sie für verrückt halten.

Sie sind toll (verrückt).

Gewärmtes Wachs ist weich.

Diese Knaben sind sehr weichlich.

Wo sind meine blauen Schreibhefte hingekommen?

Sie ging barfuß und mit entblößtem Haupte.

Meine selige Großmutter (M. Gr. selig) hat mir oft solche Geschichten erzählt.

Wieviel verdanke ich meiner seligen Mutter!

Er ist seit einer halben Stunde hier.

Sie hat mich anderthalb Stunden warten lassen.

Er hat ein halbes Pfund Tabak gekauft.

Er hat mir zwei und ein halb Kilo(gramm) Schnupftabak verkauft.

Kaufen Sie ein halbes Duzend Pflirsichel!

Haben Sie ein gutes Mittagessen gehabt?

Er gibt seinem jüngeren Bruder ein schlechtes Beispiel.

Man muß gute Miene zum bösen Spiel machen.

Ich habe großen Hunger (ich bin sehr hungrig).

Ich werde dich sehr vieles lehren und aus dir einen großen Sänger machen.

Er schämt sich seiner elenden Wohnung.

Es ist keine warme Milch mehr da.

Ich trinke die Milch lieber kalt als warm.

Sehen Sie nicht die dänische Flagge (Fahne)?

Wir reden von deutscher Tapferkeit und Großmut, französischer Lebhaftigkeit, schwedischer Gastfreundschaft.

Jego siostra lubi w niemądry sposób koty.

Możnaby ją uważać za wariatkę. To są wariaci.

Rozgrzany wosk jest miękki.

Ci chłopcy są bardzo rozpieszczeni.

Gdzie się podziały moje niebieskie zeszyty?

Ona szła bosą i z gołą głową.

Moja babka świętej pamięci opowiadała mi często takie historie.

Ileż zawdzięczam mej nieboszczce matce!

On jest tutaj od pół godziny.

Kazała mi czekać półtorej godziny.

Kupił pół funta tytoniu.

Sprzedał mi dwa i pół kilograma tabaki.

Niech pan kupi pół tuzina brzoskwiń!

Czy pan miał dobry obiad?

On daje zły przykład młodszemu bratu.

Trzeba nadrabiać miną.

Jestem bardzo głodny.

Nauczę cię wielu rzeczy i zrobię z ciebie wielkiego śpiewaka.

Wstydzi się swego nędznego mieszkania.

Nie ma już ciepłego mleka.

Wolę zimne niż ciepłe mleko.

Czy nie widzi pan flagi (chorągwi) duńskiej?

Mówimy o waleczności i wielkoduszności niemieckiej, o żywości francuskiej, o gościnności szwedzkiej.

Die allgemeine Ansicht ist die, daß der Feldherr seine Pflicht getan hat.

Nach unserer Abreise haben wir niederschmetternde Nachrichten erhalten.

Dieses Haus kommt mich teuer zu stehen.

Man sah auf der Landstraße Männer und Frauen gedrängt beisammen.

Er hatte Mund und Augen offen.

Seine Kühnheit, sein Mut erscheint mir außerordentlich.

Dieser Apfel scheint gut (schlecht) zu sein.

Der Furchtsame erschrickt vor der geringsten Gefahr.

Ehemals gab es blutige Kriege zwischen den Engländern und den Schotten.

Diese Birnen sind schlecht, haben Sie keine guten?

Diese Leinwand ist einen Meter breit.

Jener Fluß ist sieben Meter tief.

Diese Mauern sind einen Meter breit (dick), drei Meter hoch und sechzig Meter lang.

Ich brauche einen neunzig Zentimeter langen Stoc.

Sein jüngerer Bruder ist reich, sein älterer Bruder ist reicher, aber seine Schwester ist die reichste der ganzen Familie.

Ich dachte nicht, daß Ihr Sohn so groß wäre.

Meine Schwester ist die größte von unserer Familie.

Niemand hat größere Verbrechen begangen als er.

Bergeben ist edler als sich rächen.

Sie ist glücklicher, als sie war.

Powszechnie jest mniemanie, że wódz spełnił swój obowiązek.

Po naszym odjeździe otrzymaliśmy przynębiające wiadomości.

Ten dom drogo mię kosztuje.

Na szosie widać było tłok mężczyzn i kobiet.

Miał otwarte usta i oczy.

Jego śmiałość i odwaga wydają mi się nadzwyczajne.

To jabłko jest, zdaje się, dobre (złe).

Bojaźliwy lęka się najmniejszego niebezpieczeństwa.

Niegdyś były krwawe wojny pomiędzy Anglikami i Szkotami.

Te gruszki są niedobre, nie ma pan dobrych?

To płótno jest metr szerokie.

Owa rzeka jest siedem metrów głęboka.

Te mury są metr grube, trzy metry wysokie a sześćdziesiąt metrów długie.

Potrzeba mi kija długiego dziewięćdziesiąt centymetrów.

Jego młodszy brat jest bogaty, jego starszy brat jest bogatszy, ale jego siostra jest najbogatsza z całej rodziny.

Nie myślałem, że pański syn taki duży.

Moja siostra jest największa z naszej rodziny.

Nikt większych zbrodni nie popełnił niż on.

Darować winy jest szlachetniej niż mścić się.

Ona jest szczęśliwsza niż była.

Es gibt kein gefährlicheres und mühsameres Handwerk als das des Gemsgägers.

Ihr Bruder ist der gelehrteste Mann, den ich kenne.

Sie ist liebenswürdiger als ihre jüngere Schwester.

Sie sind mißvergünger als je.

Er ist der beredteste Redner unserer Tage.

Nichts ist leichter als das.

Er ist einer der wohlhabendsten Kaufleute in der Stadt.

Er ist mir magerer als je vorgekommen.

Dieses Wasser ist heißer als jenes.

Mein Pferd ist gut, Ihres (das Ihrige) ist besser, und das Ihres Vaters ist das beste von allen.

Die Aufführung (das Benehmen) dieses Menschen ist schlecht, aber die seiner Kameraden ist noch schlimmer (schlechter); es sind die schlechtesten Leute (Subjekte), welche ich kenne.

Er machte nicht die geringste Schwierigkeit.

Europa und Australien sind die kleinsten Weltteile.

Wir haben nicht viele Bücher.

Sie hat mehr Geld als ich.

Das Schlimmste ist, daß er sein ganzes Vermögen durchgebracht hat.

Das Merkwürdigste bei der Sache ist, daß er Sie nicht davon in Kenntnis gesetzt hat.

Das ist etwas Unerhörtes!

Das ist das Beste, was Sie tun können.

Das Schönste in diesem Stücke ist der Monolog am Anfang des letzten Aufzugs.

Nie ma niebezpieczniejszego i mrozniejszego rzemiosła niż polowanie na kozice.

Jej brat jest najbardziej uczonym mężem, jakiego znam.

Ona jest bardziej uprzejma niż jej młodsza siostra.

Oni są więcej niezadowoleni niż kiedykolwiek.

On jest najmówniejszym mówcą naszych dni.

Nie łatwiejszego od tego.

On należy do najbogatszych kupców w mieście.

Zdawał mi się być chudszym niż kiedykolwiek.

Ta woda gorętsza od tamtej wody.

Mój koń dobry, pański lepszy a koń pańskiego ojca najlepszy ze wszystkich.

Zachowanie się tego człowieka jest złe, ale zachowanie się jego towarzyszy gorsze, są to najgorsze osobniki, jakie znam.

Nie robił najmniejszych trudności.

Europa i Australia są najmniejszymi częściami świata.

Nie mamy dużo książek.

Ona ma więcej pieniędzy niż ja.

Najgorsze jest to, że stracił cały majątek.

Najdziwniejsze przy tej całej sprawie jest to, że nie zawiadomił pana (panią) o tym.

To coś niesłychanego.

To jest najlepsze, co pan (pani) może zrobić.

Najładniejszym ustępem w tej sztuce jest monolog na początku ostatniego aktu.



Er ist nicht so dumm, wie er aussieht.

Die französische Sprache ist nicht so leicht, wie die meisten sich einbilden.

Sie sind um vier Jahre jünger als ich.

Ich bin über zwanzig Jahre alt.

Sie haben mehr als tausend Mark.

Er hat nicht weniger als dreihundert Mark ausgegeben.

Je wohlwollender man ist, desto mehr wird man gesucht.

Dies sind die Irrtümer, denen die Menschen am meisten unterworfen sind.

Er hat hellblaue Kleider gekauft.

Ich interessiere mich sehr für die alte und neuere Geschichte.

### Die Fürwörter.

Ich glaube, es wird regnen.

Sie wird bald kommen.

Wir sind dem Herrn B. fünfhundert- unddreißig Mark schuldig.

Ihr schwagt mehr, als ihr lernt.

Unsere Kinder sind in der Kirche.

Wenn es niemand will, nehme ich es.

Ich bin es, der es sagt.

Ich bin es nicht, den man anklagen wird, der Dieb zu sein.

Er kann das ohne mich tun.

Er wird mit dir gehen.

Sie sind es, der es sagt.

Ich werde (mich) nach ihm auf dem Klavier üben.

Was haben Sie für sie getan?

Er ist gelehrter als wir.

Eure Kameraden sind hinter euch marschiert.

Er ging vor ihnen her.

On nie jest tak głupi, jak wygląda.

Francuski język nie jest tak łatwy, jak większość ludzi sobie wyobraża.

Pan (pani) jest o cztery lata młodszy (sza) niż ja.

Mam przeszło dwadzieścia lat.

Pan (pani) ma więcej niż tysiąc marek.

Nie wydał mniej niż trzysta marek.

Im zyczliwszym się jest, tym bardziej jest się poszukiwanym.

To są omyłki, do których ludzie są najbardziej skłonni.

Kupił jasnoniebieskie suknie.

Interesuję się bardzo historią starożytną i nowożytną.

### Zaimki.

Myślę, że będzie padał deszcz.

(Ona) przyjdzie niezadługo.

Jesteśmy panu B. winni pięćset trzydzieści marek.

Rozmawiacie więcej niż się uczycie.

Nasze dzieci są w kościele.

Jeśli nikt tego nie chce, ja to biore.

Ja to mówię.

Nie jestem tym, którego oskarża o złodziejstwo.

Może to uczynić beze mnie.

On pójdzie z tobą.

Pan to mówi.

Będę po nim na fortepianie ćwiczył (ćwiczyła).

Co pan (pani) zrobił (zrobiła) dla niej?

On jest bardziej uczony niż my.

Wasi towarzysze szli za wami.

Szedł przed nimi.

Ihre Mutter ist sehr aufgebracht gegen sie.

Wer hat das getan? (Ja), du, er, sie, wir, ihr (Sie), sie.

Erbarme dich meiner!

Wo finde ich einen Freund, wie du bist?

Von diesem Augenblick an, mein teurer Freund, beginnen für ihn die Tage eines beständigen, wolkenlosen Glückes.

Ich traue ihm nicht.

Ich werde mich nicht an ihn wenden.

Was mich betrifft, so werde ich es nicht machen wie er.

Wer weiß es? Er allein. (Sie allein.)

Ich denke oft an ihn (an sie).

Sie sind es, die den Garten verderben haben.

Ich werde Sie und Ihren Bruder belohnen.

Sie haben viel zu leiden, sie und ihre Kinder.

Ich spreche sowohl zu dir als auch zu ihnen.

Er hat immer ein Taschenmesser bei sich.

Ich habe kein Geld bei mir.

Man denkt zu sehr an sich.

Man vergißt nie sein Vaterland.

Wenn man arm ist, wird man vernachlässigt.

Man bewundert ihn (sie) sehr.

Man ist nie zufrieden mit dem, was man hat.

Je mehr man hat, desto weniger will man verlieren.

Sie werden mich nicht vergessen.

Sie hat mir einen Platz in ihrem Wagen angeboten.

Sagen Sie mir die Wahrheit?

Ich liebe dich wegen deines Eifers.

Ich matka była na nich bardzo rozgniewana.

Kto to zrobił? Ja, ty, on, ona, my, wy (pan, pani), oni (one).

Miej litość nade mną.

Gdzie znajdę przyjaciela jak ty?

Od tej chwili, mój drogi przyjacielu, zaczynają się dla niego dni trwałego, pogodnego szczęścia.

Nie dowierzam mu.

Nie zwrócę się do niego.

Co mnie dotyczy, nie postąpię tak jak on.

Kto to wie? On jeden (ona jedna).

Myszę często o nim (o niej).

To oni zmarnowali ogród.

Wynagrodzę pana (panią) i pana (pani) brata.

Oni (one) i ich dzieci mają dużo do cierpienia.

Mówię tak samo dobrze do ciebie jak i do nich.

On ma zawsze scyzoryk przy sobie.

Nie mam pieniędzy przy sobie.

Myślimy za dużo o sobie.

Nie zapomina się nigdy o swej ojczyźnie.

Jeżeli jesteśmy biedni, nie dbają o nas.

Podziwiają go (ją) bardzo.

Nie jesteśmy nigdy zadowoleni z tego, co mamy.

Im więcej mamy, tym mniej chcemy stracić.

Nie zapomną o mnie.

Ofiarowała mi miejsce w swym powozie.

Czy mówi mi pan (pani) prawdę?

Chwałę cię dla twojej gorliwości.

Ich gestehe dir, daß ich dich ein wenig im Verdacht gehabt habe.

Ich kenne ihn (sie) gut.

Ich habe ihn (sie) nicht gesehen.

Ich habe sie (*m. pl.*) nicht gehört.

Sagen Sie Ihrer Schwester, daß ihr das gut tun wird!

Sie schreibt ihm (ihr) jeden Tag.

Er wird ihnen sein Haus nicht verkaufen.

Ich habe ein Haus; es ist sehr schön; ich werde es nicht verkaufen.

Ich werde es (= das Haus) behalten.

Ich habe es nicht vermietet.

Geben Sie mir Ihre Briefe!

Haben Sie sie schon zugeseigelt?

Sie sind nicht mit einer Briefmarke versehen.

Ich habe sie adressiert.

Seht da, wie sie fliehen, indem sie ihre Toten auf dem Platz lassen.

Hat der Schuhmacher meine Schuhe gemacht?

Er hat sie nicht ganz fertig (gemacht).

Hat er sie nicht ausgebessert?

Haben Sie meines Bruders Hund gesehen?

Ja, ich habe ihn in seiner Hütte gesehen.

Erzählen Sie mir diese Begebenheit; ich besinne mich nicht mehr darauf (erinnere mich) . . . daran!

Sprechen Sie von dieser Familie, die ehemals Feindin der Ihrigen war?

Jetzt sprechen wir nicht davon, aber wir haben soeben davon gesprochen.

Was wird man dazu sagen?

Was sagt man von diesen Offizieren?

Man spricht nicht viel von ihnen.

Das tut mir leid.

Ich werde niemand etwas darüber sagen.

Bitte, laßt uns nicht mehr davon sprechen!

Przyznaję się, że miałem (łam) cię trochę w podejrzeniu.

Znam go (ją) dobrze.

Nie widziałem (łam) go (jej).

Nie słyszałem (łam) ich.

Powiedz pan (ni) swej siostrze, że to jej dobrze posłuży!

Ona pisze mu (jej) codzień.

Nie sprzeda im swego domu.

Posiadam dom; jest bardzo ładny; nie sprzedam go.

Zatrzymam go (dom).

Nie wydzierżawiłem go.

Daj mi pan (ni) swe listy!

Czy zapieczętował je pan już?

Marka na list (albo: znaczek pocztowy) jeszcze nie nalepiona (ny).

Ja je zaadresowałem (łam).

Patrzcie, jak uciekają, pozostawiając swych poległych na placu.

Czy szewc zrobił moje trzewiki?

Nie skończył ich zupełnie.

Czy nie naprawił ich?

Czy widział pan psa mego brata?

Tak, widziałem go w budzie.

Opowiedz mi to zdarzenie; nie pamiętam go dobrze (nie przypominam go sobie).

Czy pan (pani) mówi o tej rodzinie, która niegdyś była wrogiem pańskiej rodziny?

Teraz nie mówimy o tym, ale co dopiero rozmawialiśmy o tym.

Co na to powiedzą?

Co mówi się o tych oficerach?

Nie mówi się wiele o nich.

Przykro mi.

Nie powiem o tym nikomu.

Proszę, nie mówmy więcej o tym!

Sie hat die Hälfte ihres Vermögens verloren, aber sie ist nicht weniger glücklich.

Sie haben eine gute Stelle bekommen, ich wünsche Ihnen Glück dazu.

Gehen Sie nach Posen?

Rein, ich komme von dort.

Ist er im Konzert? Ja, er ist dort.

Sie werden ihn im Garten finden, er bringt gewöhnlich den ganzen Abend darin zu.

Er geht alle Tage hin.

Ich dachte nicht daran.

Er verläßt sich darauf.

Sie werden sie alle dort sehen.

Es ist ein schwieriges Unternehmen, es wird Ihnen nicht gelingen.

Bin ich nicht dort gewesen?

Sie sind vor kurzem dort gewesen.

Ist er oft mit seiner Braut dort gewesen?

Er ist noch nicht dort gewesen.

Niemand hat also die Eltern weggehen sehen?

Sind Ihre Brüder gelehrt?

Nein, das sind sie gerade nicht.

Sind Ihre Schwestern immer noch krank?

Sind das nicht Ihre Häuser?

Geben Sie mir das Messer Ihres Bruders!

Er wird es mir gewiß leihen.

Er wird es dir ohne Zweifel geben.

Er wird es ihm (ihr) sagen.

Er würde es ihnen eingestehen.

Er brachte es Ihnen mit Vergnügen.

Wird er es mir versprechen?

Wird sie es ihm (ihr) schicken?

Wird sie es Ihnen geben?

Wird er es mir nicht wegnehmen?

Wird er es ihm (ihr) nicht erzählen?

Straciła połowę swego majątku, ale dlatego nie jest mniej szczęśliwa.

Dostał pan dobrą posadę, gratuluję panu.

Jedzie pan (albo: wybiera się pan) do Poznania?

Nie, wracam stamtąd.

Czy on jest na koncercie? Tak, jest tam.

Znajdzie go pan w ogrodzie; on zwykle caływieczór tam spędza.

Chodzi tam codziennie.

Nie myślałem o tym.

On zdaje się na to.

Tam pan zobaczy wszystkich.

To jest trudne przedsięwzięcie; nie uda się panu.

Czy tam nie byłem?

Pan był (pani była) tam niedawno.

Czy był tam często ze swoją narzeczoną?

Jeszcze tam nie był.

Nikt zatem nie widział, jak rodzice odeszli?

Czy pańscy bracia są uczeni?

No, nie są nimi.

Czy siostry pańskie są jeszcze wciąż chore?

Czy to nie są pańskie domy?

Niech mi pan da nożyk pańskiego brata!

On mi go na pewno pożyczycy.

Niewątpliwie on ci to da.

Powie mu (jej) to.

Przyznałby się im.

Przyniósł to panu z przyjemnością.

Czy on mi to przyobieca?

Czy ona mu (jej) to pośle?

Czy ona to panu da?

Czy on mi tego nie weźmie?

Czy on mu (jej) o tym nie opowie?

Würde er es nicht an Sie befördern?

Wird er es ihnen nicht anvertrauen?

Warum haben Sie ihm seine (ihr, ihre) Bücher nicht geschickt?

Ich schicke sie ihm (ihr) erst, wenn er (sie) darum bittet.

Haben Sie ihnen die Bedingungen auseinandergesetzt?

Ich habe ihnen keine Zeit gelassen.

Wohin haben Sie meinen Brief gelegt?

Ich habe ihn nicht mehr; ich habe ihn gelesen und auf Ihr Pult gelegt, nachdem ich ihn gelesen hatte.

Wann werden Sie Pakete nach Warschau schicken?

Ich schicke jeden Freitag welche hin.

Werden Sie morgen keine hinschicken?

Mein Bruder wird morgen über acht Tage welche hinschicken.

Wir werden Ihnen keine hinschicken.

Ich bitte Sie, meinem Bruder, der in C. wohnt, auch welche zu schicken.

Wir werden ihnen auch welche schicken.

Wo soll ich Ihnen Strümpfe kaufen?

Sie werden in B. sehr gute finden. Daran zweifle ich nicht.

Wo sind die Spielsachen, die ich Ihnen für Ihren Sohn geschickt habe?

Er will sie mir nicht zeigen.

Ich fürchte, seine Brüder werden sie zerschlagen.

Er wird sie ihnen nicht leihen, glauben Sie mir (dessen können Sie gewiß sein)!

Nehmen Sie den Kleinen und erziehen Sie ihn gut!

Geben Sie mir jenes Buch!

Geben Sie mir's doch!

Geben Sie es ihm (ihr) schnell!

Geben Sie es uns!

Czy nie odestalby tego panu (pani)?

Czy nie powierzy im tego?

Dlaczego nie posłał mu (jej) pan jego (jej) książki?

Posłę mu (jej) dopiero wtedy, gdy o to poprosi.

Czy pan im objaśnił warunki?

Nie dałem im czasu.

Gdzie pan położył mój list?

Nie mam go już; przeczytałem go i położyłem na pańskim pulpicie, gdy go przeczytałem.

Kiedy pan pošle paczki do Warszawy?

Posyłam co piątek paczki tamte dy.

Czy pan jutro żadnych nie pošle?

Brat mój od jutra za ośm dni pošle.

Nie pošlemy panu żadnych.

Proszę pana, żeby pan i bratu memu, który w C. mieszka, także coś posłał.

Im także pošlemy.

Gdzie mam panu kupić pończochy?

W B. kupi pan bardzo dobre.

O tym nie wątpię.

Gdzie są zabawki, które panu dla syna pańskiego przysłałem?

Nie chce mi ich pokazać.

Boję się, że bracia je stłuką.

On ich nie pożyczycy im, wierz mi pan (o tym może pan być przekonanym).

Niech pan (pani) weźmie małego i go dobrze wychowa!

Niech mi pan da ową książkę!

Dajże mi ją pan!

Daj mu (jej) ja pan szybko!

Daj nam ją pan!

Geben Sie es ihnen gefälligst!  
Ist das Ihre Feder?  
Leihen Sie sie mir!  
Warum haben Sie mir meine Schuhe  
nicht geschickt? Sie hatten sie mir  
versprochen.

Schicken Sie sie mir ohne Verzug!  
Ich danke ihm (ihr) nicht dafür.  
Zeigen Sie es mir nicht!

Man hat uns Wildbret geschickt.

Geben Sie mir keins!  
Sie haben Straußeneier.  
Bieten Sie, bitte, dem Herrn eines  
an und geben Sie mir selbst  
eines!

Bieten Sie ihm (ihr) keins an!

Schicken Sie uns keins!

Veranschaffen Sie mir welches!

Wir wollen ihm (ihr) welches geben.  
Lassen Sie uns ihnen welches an-  
bieten!

Wir wollen ihnen keins schicken!  
Bitte, geh einmal hin!  
Geh nicht hin, es wird dich reuen!  
Er hat das selbst geschrieben.  
Sie wird selbst kommen.  
Ihr müßt selbst hingehen.

Sie selbst haben es mir gesagt.  
Ich wünschte, sie kämen selber, um  
fragliche Bedingung anzunehmen.  
Er denkt nur an sich selber.  
Sie spricht immer von sich selbst  
und nie von den anderen.

Wie viele würden stumm bleiben,  
wenn es ihnen verboten würde,  
von sich selber Gutes und von  
anderen Böses zu sagen!

Ich werde ihm (ihr) raten, seine  
(ihre) Instrumente selber zu  
machen.

Sie werden ihn (sie) dort ganz allein  
finden.

Wir waren dort ganz allein.

Daj ją pan im z łaski swojej!  
Czy to pańska stalówka?  
Pożycz mi jej pan!  
Czemuż mi pan nie przysłał trze-  
wików? Wszak mi je pan obie-  
cał.

Niech mi pan je przyśle bez zwłoki!  
Za to mu (jej) nie dziękuje.

Niech mi pan tego nie pokazuje.  
Przysłano nam dziczczynę.

Niech mi pan nie daje żadnej!  
Pan ma jaja strusie.

Proszę, niech pan poda jedno temu  
panu, a jedno mnie!

Niech pan nie poda mu (jej) za-  
dnego!

Niech pan nam nie posyła za-  
dnego!

Niech mi pan postara się o tro-  
chę!

Dajmy mu (jej) cokolwiek.

Ofiarujmy im cokolwiek.

Nie chcemy im żadnego posłać!  
Proszę cię, udaj się tamtędy!  
Nie chodź tam, będziesz żałował.  
Sam to napisał.

Przybędzie sama.

Sami pójść powinniście.

Sami mi to powiedzieli.

Pragnąłbym, aby przyszli sami  
przyjając dany warunek.

On tylko o sobie myśli.

Ona zawsze tylko o sobie mówi,  
nigdy o innych.

Iluby milczało, gdyby im zakazano  
sobie dobrze a o innych źle  
mówić!

Poradzę mu (jej), aby swe narzę-  
dzia sam zrobił (sama zrobiła).

Zastaniesz go (ją) pan tam samego  
(samą).

Byliśmy (byłyśmy) tam sami  
(same).

Hat man Sie allein gelassen?

Man sucht oft andere zu betrügen, während man selbst betrogen wird. Hoffentlich wird das Wetter schön sein.

Es ist die schändlichste Sache, die man je gesehen hat.

Es kann sein, aber es ist nicht wahrscheinlich.

Es ist schade, daß er nicht kommen kann.

Ich kann nicht glauben, daß er das getan hat.

Es wäre leicht, das zu entdecken.

Es ist möglich, daß einer von uns dieses Jahr stirbt.

Meine Seele, dein Ehrgeiz, seine Laune.

Es ist meine Pflicht, deinem Vater das zu zeigen.

Dein Betragen gegen deine Brüder ist schmachvoll gewesen.

Er hat sein Geld, seine Uhr und seine Bücher verloren.

Sie hat mir ihr Tintenfaß, ihre Feder und ihre Schere geliehen.

Ihr Mann ist jung; seine Frau ist glücklich.

Wo ist unser Wagen?

Welch ein schöner Fluß! Seine Ufer sind so reizend, sein Wasser ist so klar!

Ich halte viel auf unsern Obstgarten; sein Grün ist so schön, sein Schatten so angenehm; sein Obst ist vortrefflich.

Diese Stadt hat ihre Schönheiten.

Ich bewundere die Länge und die Breite ihrer Straßen.

Diese Sache hat all ihren Glanz verloren.

Diese Bäume sind merkwürdig wegen der Größe ihrer Früchte.

Der Fuß, das Bein tut ihm weh. Haben Sie meine Briefe an ihn gesehen?

Czy pana (panią) zostawili samego (samą)?

Często ktoś chce oszukać innych, a oszukuje sam siebie.

Pogoda chyba będzie piękna.

Jest to najhaniebniejsza rzecz, jaką kiedykolwiek widziano.

Być to może, ale jest nieprawdopodobne.

Szkoda, że on nie może przyjść.

Nie mogę uwierzyć, że on to zrobił.

Byłoby łatwo to wykryć.

Być może, że jeden z nas tego roku umrze.

Moja dusza, twoja ambicja, jego humor.

Jest moim obowiązkiem pokazać to twemu ojcu.

Twe zachowanie się wobec braci jest haniebne.

Zgubił pieniądze, zegarek i książki.

Pożyczyła mi kałamarz, pióro i nożyczki.

Mąż jej jest młody; jego żona szczęśliwa.

Gdzie nasz powóz?

Co za piękna rzeka! Brzegi jej są śliczne, woda przezroczysta!

Nasz ogród wysoko cenię; jego zieleń jest tak piękna, cień tak przyjemny; owoce jego wysmienite.

To miasto ma swoje piękno.

Podziwiam długość i szerokość jego ulic.

Ta rzecz straciła cały swój blask.

Te drzewa są osobliwe z powodu wielkości owoców.

Stopa, noga go boli.

Widział pan moje listy do niego pisane?

Ich muß die Strümpfe wechseln.  
 Hat er seine Meinung geändert?  
 Er fiel mir um den Hals.  
 Außer sich, warf sie sich ihm zu Füßen.  
 Wir eilten ihnen zu Hilfe.  
 Die Reife ist an Ihnen und nicht an mir.  
 Ich liebe ihn von ganzem Herzen.  
 Geben Sie mir zuweilen Nachricht von Ihnen!  
 Wir haben lange keine Briefe von ihm (ihr) erhalten.  
 Was hat man ihm zu Ehren getan?  
 Er kommt ihm gleich.  
 Man ist ihm auf den Fersen.  
 Das hat sie eigenhändig geschrieben.  
 Wie befindet sich Ihr Herr Onkel?  
 Ich habe lange keine Nachrichten von ihm erhalten.  
 Sie hat sich in den Finger geschnitten.  
 Sie treten ihnen auf die Füsse.  
 Könnten Sie mir Ihre Feder leihen?  
 Wo ist deine? Ich möchte es gern wissen.  
 Heinrich hat meine verloren, aber er wird Ihnen seine leihen.  
 Meine Schwester wird mir ihre geben.  
 Das Sofa meines Onkels ist bequemer als unferes.  
 Ihr Franzosen, warum macht ihr uns Vorwürfe über unsere Fehler? Habt ihr nicht auch die eurigen?  
 Um andern Ruhe zu verschaffen, opferte er seine eigene auf (gab er seine eigene dahin).  
 Ich freue mich mehr über eure Vorteile als über meine eigenen.  
 Er ist einer meiner Freunde.  
 Wem gehört dieses Schreibheft?

Muszę zmienić pończochy.  
 Czy on zmienił zapatrywanie?  
 Rzucił mi się na szyję.  
 Wytracona z równowagi, padła mu do nóg.  
 Pospieszylimy im na pomoc.  
 Kolej na pana a nie na mnie.  
 Kocham go z całego serca.  
 Daj mi pan od czasu do czasu wiadomość o sobie.  
 Nie mieliśmy dawno listów od niego (niej).  
 Co uczynili, aby go uczcić?  
 On równa się jemu.  
 Depcą mu po piętach.  
 Ona to pisała własnoręcznie.  
 Jak się powodzi pańskiemu wujowi? Nie miałem dawno od niego wiadomości.  
 Ucięła się w palec. (Skaleczyła sobie palec.)  
 Pan depcze im po nogach.  
 Mógłbyś mi pan pożyczyć swego piora?  
 Gdzie jest twoje? Chciałbym to chętnie wiedzieć.  
 Henryk zgubił moje, ale pożyczycy panu swoje.  
 Moja siostra da mi swoje.  
 Kanapa mego wuja jest wygodniejsza niż nasza.  
 Dlaczego, Francuzi, zarzucacie nam nasze błędy (wady)? Czy nie macie także swoich?  
 Chcąc innym zabezpieczyć spokój, poświęcił swój.  
 Bardziej mnie cieszą pańskie korzyści niż me własne.  
 On jest jednym z moich przyjaciół.  
 Czyj to zeszyt?



Es gehört mir, dir, ihm, ihr, uns,  
euch (Ihnen), ihnen.

Dieses Zeug ist besser als jenes  
Tuch.

Jenes Tintenfaß gehört mir.

Er hat all sein Geld und das seiner  
Frau verloren.

Dieser Mensch hat sein Vermögen  
und das seiner Mutter durchge-  
bracht.

Die ganze Stadt spricht von dieser  
Geschichte.

Jede Stadt hat ihren Bürger-  
meister.

Er hat mich aus allen Kräften be-  
schützt.

Dieser Kaufmann bietet alle mög-  
lichen Weine an.

Diese Federn sind besser als die,  
die ich gekauft habe.

Hier sind sehr gute Bücher.

Das Tuch dort ist sehr schön, aber  
ich ziehe dieses vor.

Geben Sie mir von jener Tinte,  
diese hier ist schlecht!

Dieser Geruch ist gut, jener ist  
schlecht.

Wer seinen Vater nicht ehrt, kann  
kaum ein guter Mensch sein.

Wer das Wort Gottes nicht kennt,  
ist nicht glücklich.

Jetzt will ich euch die allerschwierigste  
Regel erklären (auseinander-  
sehen).

Die Person, die Ihnen das gesagt  
hat, hat sich geirrt.

Die Dame, der ich begegnete, hat sich  
nach Ihnen erkundigt.

Wo sind die Blumen, die ich Ihnen  
gegeben habe?

Was haben Sie mit dem Rasier-  
messer gemacht, das ich Ihnen ge-  
liehen habe?

Die Prinzessin, die Sie so sehr be-  
wundern, wird nicht von jeder-  
mann geliebt.

Jest mój, twój, jego jej, nasz,  
wasz, pański, ich.

Ten materiał jest lepszy niż owe  
sukno.

Ów kałamarz należy do mnie.

On stracił wszystkie swoje pie-  
niądze jak również swojej  
żony.

Ten człowiek roztrwonił majątek  
swój i swej matki.

Cale miasto mówi o tej historii.

Każde miasto ma burmistrza.

Bronił mię ze wszystkich swoich  
sił.

Ten kupiec poleca wszystkie moż-  
liwe gatunki win.

Te stalówki są lepsze niż te, które  
kupilem.

Oto bardzo dobre książki.

To sukno jest bardzo ładne, ale  
ja wolę tamto.

Daj mi pan trochę owego atra-  
mentu; ten jest niedobry.

Ten zapach jest przyjemny, ów  
jest nieprzyjemny.

Kto nie czci ojca swego, nie może  
być dobrym człowiekiem.

Kto nie zna Słowa Bożego, nie jest  
szczęśliwy.

Teraz wytłumaczę wam najtrud-  
niejszą regułę.

Osoba, która panu to powiedziała,  
omyliła się.

Ta pani, którą spotkałem, pytała  
się o pana.

Gdzie są kwiaty, które panu (pani)  
dałem?

Cóż pan zrobił z brzytwy, którą  
panu pożyczyłem?

Księżniczkę, którą pan tak bardzo  
podziwia, nie wszyscy lubią.

Der Mann, von dem ich dieses Pferd gekauft habe, hat mich betrogen.

Die Dame, von der ich gestern einen Brief erhielt, ist krank geworden.

Ich habe die Person nie gesehen, von der Sie sprechen.

Meine Tante ist seit einiger Zeit krank; es ist eine Krankheit, deren Ursache man nicht kennt.

Ich habe die näheren Umstände der Tatsache vergessen, die Sie erwähnen.

Der Brief, von dessen Inhalt wir gesprochen haben.

Robert war ein Freund, auf dessen Treue wir uns verlassen konnten.

Der Mann, mit dessen Sohn ich eine Reise in die Schweiz gemacht hatte . . .

Ihr Herr Vater ist ein Mann, dem ich sehr (zu Dank) verpflichtet bin.

Das sind wohlherzogene Personen, mit denen ich stets höflich spreche.

Die Dame, mit der ich sprach, hat mich auf heute abend eingeladen.

Der Herr, bei dem ich wohne, leiht mir immer die Zeitungen.

Der Garten, an den Sie denken, soll verkauft werden.

Wo fanden die Konzerte statt, zu denen er eingeladen wurde?

Das sind die Bedingungen, ohne welche an keinen Erfolg zu denken ist.

Wer ist da?

Von wem sprechen Sie?

Wem gehört diese Bürste?

Wen haben Sie gesehen?

Was haben Sie gesehen?

Wen lieben Sie am meisten?

Meżczyzna, od którego tego konia kupilem, oszukał mię.

Pani, od której wczoraj list odebrałem, zachorowała.

Osoby, o której pan mówi, nigdy nie widziałem.

Moja ciotka od pewnego czasu chora; jest to choroba, której przyczyny nie znają.

Zapomniałem bliższe szczegóły faktu, o którym pan wspomina.

List, o którego treści rozmawialiśmy.

Robert był przyjacielem, na którego wierności mogliśmy polegać.

Człowiek, z którego synem odbyłem podróż do Szwajcarii . . .

Ojciec pański jest człowiekiem, któremu jestem bardzo zobowiązany.

Są to osoby dobrze wychowane, z którymi zawsze uprzejmie rozmawiam.

Pani, z którą rozmawiałem, zaprosiła mię na dzisiejszy wieczór.

Pan, u którego mieszkam, pożycza mi zawsze gazety.

Ogród, o którym pan myśli, ma być sprzedany.

Gdzie się odbywały koncerty, na które go zapraszano?

To są warunki, bez których nie można myśleć o powodzeniu.

Kto tam?

O kim pan mówi?

Czyja to szczotka?

Kogo pan widział?

Cóż pan widział?

Kogo pan najbardziej kocha?

Von wem haben Sie diese Nachricht?

Was wollt ihr?

Was macht euer Sohn?

Was ist Ihnen begegnet?

Was tadeln Sie an diesem Werke?

Er sucht etwas. — Was denn?

Ich weiß, worüber er sich beklagt.

Woran denken Sie?

Das ist es, worin Sie sich irren.

Sie hatte in ihren Manieren etwas Männliches.

Was ist häßlicher als die Lüge?

Was geschah?

Was wird sich daraus ergeben?

Was folgt daraus?

Was soll aus uns werden?

Was gibt's?

Was ist der Mensch?

Was ist das Leben?

Was macht ihr da?

Was hat Sie dazu vermocht (veranlaßt)?

Welches Vergnügen!

Welcher Genuß!

Welche Werkzeuge!

Welche Maschinen!

Von welchem Manne sprechen Sie?

Zu welcher Nation gehören diese Reisenden?

Wieviel Uhr ist es?

Was ist seine Absicht?

Welcher von diesen Gärten gehört Ihnen?

Welche von diesen Federn gehört ihm?

Welche von diesen Damen kennen Sie?

Welchem von Ihren Freunden haben Sie das Buch geliehen?

Wen bewundern Sie mehr, Alexander den Großen oder Cäsar?

Wer wird sein (ihr) Vertrauen gewinnen, Sie oder ich?

Od kogo ma pan tę wiadomość?

Czego chcecie?

Co porabia syn pański?

Co się panu stało?

Co pan w tym dziele gani?

On czegoś szuka. — Czego?

Wiem, na co się skarży.

O czym pan myśli?

Otoż to, w czym się pan myli.

Miała coś męskiego w swoim zachowaniu się.

Co brzydsze niż kłamstwo?

Co się stało?

Co z tego wyniknie?

Co z tego wynika?

Cóż się z nami stanie?

Co słyhać?

Czym jest człowiek?

Co to jest życie?

Co tam robicie?

Co pana do tego skłoniło?

Co za zabawa!

Co za przyjemność!

Co za narzędzia!

Co za maszyny!

O jakim mężczyźnie pan mówi?

Do jakiej narodowości należą ci podróżni?

Która godzina?

Co jest jego zamiarem?

Który z tych ogrodów panu należy?

Która z tych stalówek jemu należy?

Którą z tych pań zna pan?

Któremu z pańskich przyjaciół pożyczył pan książkę?

Kogo pan więcej podziwia, Aleksandra Wielkiego czy Cezara?

Kto zaskarbi sobie jego (jej) zaufanie, pan, czy ja?

Komm und sage uns, wer recht hat,  
ich oder meine Tochter!

Wer soll sich an ihn wenden, ihr  
oder sie?

Einer von euch soll mir als Zeuge  
dienen.

Wer wird den Sieg davontragen, die  
Königlichen oder die Republi-  
kaner?

Wer von euch hat das getan?

Was angenehm ist, ist nicht immer  
nützlich.

Wir glauben, was wahrscheinlich  
ist.

Sie wissen nicht, was vorgefallen ist  
(sich ereignet hat).

Wir glauben das, was wir für wahr-  
scheinlich halten.

Ich habe nicht gehört, was Sie ge-  
sagt haben.

Ich werde ihm alles geben, was er  
nötig hat.

Er wurde freigesprochen, woran nie-  
mand gezweifelt hatte.

Ich sehe alles voraus, worauf man  
sich gefaßt machen muß.

Was ich am meisten wünsche, ist, Sie  
glücklich zu sehen.

So reich ihr auch seid, verachtet die  
Armen nicht!

So entgegengesetzt unsere Meinungen  
auch sein mögen, so wollen wir  
doch nicht einander hassen!

So groß Sie auch sind, so fürchte ich  
Sie doch nicht.

So gelehrt diese Männer auch sind,  
so liebe ich ihre Gesellschaft doch nicht.

So gelehrt diese Damen auch sind,  
so machen sie sich doch lächerlich.

Was für Komplimente er Ihnen  
auch machen mag, trauen Sie ihm  
nicht!

Seine Freunde, wer sie auch immer  
sein mögen, werden nicht mächtig  
genug sein, um ihn zu retten.

Przyjdź i powiedz nam, kto ma  
słuszność, ja czy moja córka.

Kto się ma do niego zwrócić, wy  
czy oni?

Jeden z was ma służyć mi za  
świadka.

Kto odniesie zwycięstwo, królew-  
scy czy republikanie?

Kto z was to uczynił?

Co jest przyjemne, nie zawsze jest  
pożyteczne.

Wierzmy w to, co prawdopodobne.

Pan nie wie, co się zdarzyło.

Wierzmy w to, co uznajemy za  
prawdopodobne.

Nie słyszałem, co pan (pani) mówił  
(mówiła).

Dam mu wszystko, czego mu trzeba.

Uwolniono go od kary, o czym nikt  
nie wątpił.

Przewiduję wszystko, na co trzeba  
być przygotowanym.

Czego sobie najbardziej życzę, jest  
to, żeby pan był szczęśliwy.

Choćbyście byli najbogatsi, nie  
gardźcie ubogimi!

Chociażby nasze zapatrywania jak  
najbardziej się różniły, nie niena-  
widzmy się wzajemnie.

Choćbyś pan był jak największym,  
nie boję się pana.

Chociaż ci mężowie są bardzo  
uczenni, nie lubię ich towa-  
rzystwa.

Jakkolwiek te panie są bardzo  
uczzone, są one jednakże śmie-  
szone.

Jakiegokolwiek on panu prawił  
grzeczności, nie wierz mu pan!

Jego przyjaciele, kimkolwiek oni  
będą, nie będą w stanie go  
uratować.

So große Reichtümer er auch angeammelt hat, so haben sie ihn nicht glücklich gemacht.

Es ziemt sich gegen jedermann, wer es auch sei, höflich zu sein.

Ich werde Ihr Geheimnis niemand sagen.

Er redet niemand etwas Böses nach. Sie haben auch für gar nichts Geschmach.

Was Sie auch sagen mögen, ich will Ihnen beweisen, daß Sie unrecht haben.

Wie dem auch sei, mein Entschluß ist gefaßt.

Ein jeder (jedermann) hat seine Fehler.

Jedes Land hat seine besonderen Gebräuche.

Ich kann nicht glauben, daß dies eure wahren Gefühle sind.

Niemand antwortete auf meine Stimme, die in einem Seufzer erstarb.

Wer zweifelt daran?

Man muß niemand Böses nachsagen.

Er sieht alles, nichts entgeht ihm.

Ich traf meine Maßnahmen, ohne jemand befragt zu haben.

Gibt es etwas Schöneres als diese Aussicht?

Diese beiden Brüder unterstützen einander.

Diese Knaben klagen einander an.

Wir denken immer aneinander.

Die beiden Häuser stehen nahe beieinander.

Keins von diesen Büchern gefällt mir.

Man hat gar keine Nachricht erhalten.

Kennen Sie diese zwei Herren? Ich kenne keinen von beiden.

Die Mehrzahl unserer Schüler ist sehr fleißig.

Jakkolwiek on zebrał wielkie bogactwa, one go jednakowoż nie uszczęśliwiły.

Wypada dla każdego, niech będzie, kim chce, być uprzejmym.

Pańskiej tajemnicy nikomu nie wyjawie.

On nie mówi o nikim nic złego.

Pan nie ma w niczym upodobania.

Cokolwiekbaż pan powie, udowodnię, że nie ma pan racji.

Niech się stanie, co chce, jestem zdecydowany.

Każdy ma swoje błędy.

Każdy kraj ma swoje odrębne obyczaje.

Nie mogę wierzyć, że to są wasze prawdziwe uczucia.

Nikt nie odpowiedział na mój głos, który zamarł w westchnieniu.

Kto wątpi o tym?

Nie należy mówić nic złego o nikim.

On widzi wszystko; nic nie ujdzie jego uwadze.

Rozporządziłem się, nie pytawszy się nikogo.

Czy jest cośkolwiek ładniejszego niż (albo: nad) ten widok?

Ci dwaj bracia wspomagają się wzajemnie.

Ci chłopcy oskarżają się nawzajem.

Myślmy zawsze jeden o drugim.

Te dwa domy stoją blisko siebie.

Żadna z tych książek nie podoba mi się.

Nie było żadnej wiadomości.

Czy pan zna tych dwóch panów?

Nie znam żadnego z nich.

Większa część naszych uczni jest bardzo pilna.

Ein und dieselbe Musik übt auf alle,  
die sie hören, nicht ein und die-  
selbe angenehme Wirkung aus.

Die einen tanzten, die anderen spiel-  
ten.

Beide waren unglücklich.

Einige meiner Kameraden sind krank.

Geben Sie mir einige Ihrer schönen  
Birnen!

### Umstandswörter.

Sprechen Sie langsam, vernünftig!

Sie hat nicht klug gehandelt.

Glücklicherweise war er nicht zu  
Hause.

Ich will Ihnen gerade heraus sa-  
gen, daß Sie sich in dieser Sache  
nicht sehr ehrenhaft benommen  
haben.

Wir marschierten munter und sangen  
aus voller Kehle.

Gehen Sie ganz sachte hinein!

Hat irgend jemand jemals berebter  
geschrieben als er?

Es ist genau dasselbe, was er auch  
im vorigen Jahre getan hat.

Wir grüßten tief diese hohe Persön-  
lichkeit im Augenblick, als sie über  
den Hof schritt.

Dieser Hund marschiert zierlich auf  
beiden Hinterbeinen.

Er spricht so verworren, daß nie-  
mand seine Reden versteht.

Sie schreiben ebenso gut wie Ihr  
Bruder.

Er schreibt immer besser.

Meine Schwester schreibt am besten.

Seit einigen Tagen spielen Sie sehr  
schlecht Klavier.

Sie spielt immer schlechter.

Jedna i ta sama muzyka nie  
wywiera na wszystkich, którzy ją  
słyszą, tego samego przyjemnego  
wrażenia.

Jedni tańczyli, drudzy się bawili.

Oboje byli nieszczęśliwi.

Niektórzy moi towarzysze są  
chorzy.

Niech mi pan da kilka swoich pię-  
knych gruszek.

### Przysłówki.

Niech pan mówi powoli, rozsąd-  
nie!

Nie postąpiła mądrze.

Na szczęście nie było go w domu.

Powiem panu otwarcie, że pan  
nie bardzo honorowo w tej  
sprawie postąpił.

Maszerowaliśmy wesoło i śpiewa-  
liśmy głośno.

Niech pan (pani) wejdzie całkiem  
spokojnie.

Czy ktokolwiek pisał kiedy wymow-  
niej niż on?

To jest zupełnie to samo, co zrobił  
zeszłego roku.

Ukloniliśmy się głęboko tej po-  
ważnej osobie, gdy przechodziła  
przez podwórze.

Ten pies chodzi ładnie na obu  
tylnych nogach.

Mówi tak bezładnie, że nikt prze-  
mówień jego nie rozumie.

Pan pisze tak dobrze jak brat  
pański.

On pisze coraz lepiej.

Moja siostra najlepiej pisze.

Od kilku dni pan bardzo źle gra na  
fortepianie.

Ona gra coraz gorzej.

Es sind äußerst wenig Äpfel im Korbe.

Es sind viele Deutsche in Konstantinopel (sehr viele D.).

Sie hat vier Briefe geschrieben, nicht mehr und nicht weniger.

Je mehr Bewegung Sie sich machen, desto besser werden Sie sich befinden (wird's Ihnen gehen).

Je weniger Kenntnisse man hat, desto stolzer pflegt man zu sein.

Je mehr Verdienste man hat, desto bescheidener ist man.

Von diesem Tage an waren unsere Zusammenkünfte weniger häufig und unsere Unterhaltung weniger freundschaftlich.

Sie schreiben schlechter als Ihre Schwester.

Er singt richtig.

Sie spielt falsch.

Sie sprechen zu leise; sprechen Sie ein wenig lauter, denn mein Vater hört schwer!

Diese Blume riecht gut, schlecht.

Er hat es mit Absicht getan, um mich zu schädigen.

Sie schreiben zu groß, zu klein, zu eng.

Nichts ist schlimmer als das.

Es ist das Beste, was Sie tun können.

Es ist das Beste, was man tun kann.

Wo gehen Sie jetzt hin?

Wo kommen Sie her?

Woher kommen Sie?

Warum bleiben Sie hier?

bleiben Sie einen Augenblick da!

Rühre dich nicht von der Stelle!

Kommen Sie hierher!

Gehen Sie nicht dahin!

Ich zweifle, daß ich bis herunter kommen kann.

Ich bitte Sie, nicht so weit zu gehen.

W. koszu jest nadzwyczaj mało jabłek.

W Konstantynopolu jest dużo Niemców (bardzo dużo N).

Ona napisała cztery listy, ni mniej ni więcej.

Im więcej ruchu pan używa, tym lepiej będzie się pan czuł.

Im mniej wiadomości ktoś ma, tym bardziej jest zarozumiały.

Im więcej zasług ktoś ma, tym jest skromniejszy.

Od tego dnia nasze spotkania były mniej częste a nasze rozmowy mniej przyjacielskie.

Pan pisze gorzej niż pańska siostra.

On śpiewa dobrze.

Ona gra fałszywie (fałszuje).

Pan mówi za cicho; mów pan trochę głośniej, bo ojciec mój nie dosłyszysz.

Ten kwiat ma ładny, brzydki zapach.

On zrobił to umyślnie, aby mi zaszkodzić.

Pan pisze za wielkie, za małe litery, za ściśle.

Nie ma nic gorszego nad to.

To jest najlepsze, co pan (pani) może zrobić.

To jest najlepsze, co można zrobić.

Dokąd pan idzie teraz?

Skąd pan przychodzi?

Dlaczego pan tu pozostaje?

Poczekaj pan tu chwilę!

Nie ruszaj się z miejsca!

Przyjdź pan tu!

Nie chodź pan tamtędy!

Wątpię, czy dostanę się na dół.

Proszę nie posuwać się tak daleko.

Wir wohnen ganz in der Nähe.  
Kommen Sie näher!

Sein Haus ist inwendig sehr schön.

Diese Kirche ist außen nicht sehr in die Augen fallend.

Der Mensch ist überall derselbe.

Wir sind ringsherum gegangen.

Es wird ihm früher oder später gelingen, dieses Haus zu kaufen.

Ich habe es Ihnen oft gesagt, aber Sie achten nie darauf.

Sie geht manchmal hin, aber nicht oft.

Er war ehemals berühmt, aber jetzt spricht niemand mehr von ihm.

Ich habe ihn (sie) kürzlich gesehen.

Wann werden sie wiederkommen?

Sie werden bald zurückkommen.

Sie sind schon angekommen.

Wir kamen zuerst bei diesen Unglücklichen an.

Sie kommen fast immer zuletzt an.

Zuerst brannte das Haus ab und dann die Kirche.

Er war damals achtzehn Jahre alt.

Sie ist früher angekommen, als man erwartete.

Er würde lieber sterben, als seinen König verraten.

Er stürzte sich sogleich mitten unter die Feinde.

Ist sein Sohn ganz blind?

Ich hatte Sie nie gesehen.

Keiner vermutete den Ort, wohin sie dieser Weg führte.

Ist sie noch nicht aufgestanden?

Noch nicht, aber sie wird sogleich aufstehen.

Sie muß künftig früher aufstehen.

Ihre Schwester steht immer früh auf, warum kann sie es nicht auch?

Mieszkamy zupełnie w pobliżu.

Przyjdź pan bliżej!

Jego dom jest wewnątrz bardzo piękny.

Ten kościół nie jest zewnątrz bardzo okazały (albo: podpadający).

Człowiek jest wszędzie ten sam.

Poszliśmy naokoło.

Uda mu się przedź czy później kupić ten dom.

Mówiłem to panu często, ale pan nigdy na to nie zwracał uwagi.

Ona chodzi tam czasem, ale nie często.

Kiedyś był sławny, ale teraz nigdy nikt go nie wspomina.

Widziałem go (ją) niedawno.

Kiedy wrócą?

Wrócą niezadługo.

Wrócili już.

Przybyliśmy najpierw do tych nieszczęśliwych.

Pan przychodzi prawie zawsze jako ostatni.

Najpierw spalił się dom, a potem kościół.

Wtedy miał ośmnaście lat.

Przybyła przedź, niż jej się spodziewano.

Przedźjby umarł, niżby zdradził swego króla.

Rzucił się natychmiast w środek nieprzyjaciół.

Czy jego syn zupełnie niewidomy?

Jeszcze nigdy pana nie widziałem.

Nikt nie domyślał się miejsca, dokąd ich prowadziła ta droga.

Czy jeszcze nie wstała?

Jeszcze nie, ale właśnie zamierza wstać.

Powinna w przyszłości wcześniej wstawać.

Jej siostra zawsze wcześniej wstaje; dlaczego ona nie może tak samo uczynić?



Sie ist zu spät zu Bett gegangen,  
und sie sagt, sie sei sehr müde.  
Wollen Sie mir nicht erlauben,  
ein wenig länger liegen zu  
bleiben?

Ich werde spätestens um zehn Uhr  
zurückkommen.

Sprecht nicht alle auf einmal!

Gehen Sie gerade aus, immer der  
Straße nach!

Man schaute nach rechts, nach links,  
nach oben, nach unten; man sah  
keinen Kometen.

Wie geht es Ihnen?

Wie viele Bücher haben Sie ge-  
kauft?

Er fühlt, wie schuldig er ist.

Ich gehe gern hin, wenn Sie es  
wünschen, aber ich sage Ihnen im  
voraus, es ist ganz vergeblich.

Vielleicht werden wir sie morgen sehen.  
Ich traf ihn zufällig bei der Kirche.

Schnell, beeilen Sie sich!

Die Bedienten gehen der Reihe nach  
in die Kirche.

Dann und wann spielen wir Schach,  
Klavier.

Er wird nächsten Donnerstag wahr-  
scheinlich kommen.

Das habe ich in Eile geschrieben;  
darum sind so viele Fehler darin.

Sie hat es, glaub' ich, nur im  
Spaß gesagt.

Im Gegenteil, sie sprach ganz ernst-  
haft.

Ich habe so viel zu tun, ich werde  
morgen kaum fertig werden.

Sie haben Ihren Hut sehr teuer ge-  
kauft.

Sie hätten ihn billiger kaufen  
können.

Ich habe den meinigen sehr billig  
gekauft.

Lernt diese zwei Seiten auswendig!

Położyła się za późno i mówi, że  
jest bardzo zmęczona.

Czyby mi nie było wolno, jeszcze  
trochę poleżeć?

Najpóźniej wrócę o dziesiątej.

Nie mówcie wszyscy równo-  
cześnie.

Niech pan idzie prosto naprzód,  
jak droga prowadzi!

Spoglądano na prawo, na lewo, do  
góry, na dół; nie widziano żad-  
nej komety.

Jak się panu powodzi?

Ile książek kupił pan (kupiła  
pani)?

On czuje, jaki jest winny.

Pójdę chętnie, jeżeli pan sobie  
tego życzy, ale naprzód panu  
powiadam, że to daremnie.

Może ja jutro zobaczymy.

Spotkałem go przypadkowo przy  
kościółce.

Szybko, spiesz się pan!

Służący idą po kolei do kościoła.

Kiedy niekiedy (czasem) gramy w  
szachy, na fortepianie.

Przybędzie prawdopodobnie w naj-  
bliższy czwartek.

Pisałem to w pośpiechu; dlatego  
jest tam tak dużo błędów.

Ona to, jak mniemam, powiedziała  
tylko żartem.

Przeciwnie, mówiła zupełnie po-  
ważnie.

Mam tak dużo zajęć, ledwo jutro  
skończę.

Pan swój kapelusz drogo kupił.

Pan mógłbyś być kupić go taniej.

Mój kupiłem bardzo tanio.

Nauczcie się tych dwu stron na  
pamięć.

Lernen Sie wenigstens eine Seite!  
 Sie haben höchstens zwölf Zeilen gelernt.  
 Er schläft mindestens sechs Stunden.  
 Ich bin mehr als zufrieden (außerordentlich zufrieden).  
 Wir kommen immer mehr vorwärts.  
 Er verdient etwa neun Mark täglich.  
 Ihr Vorteil erheischt es; außerdem sind Sie es Ihrer Ehre schuldig.  
 Eine große Eiche stürzte plötzlich hin.  
 Wir gewannen auf einmal zweitausend Mark.  
 Er lernt zu viel auf einmal.  
 Meine Schwester singt heute Abend nicht.  
 Alle diese Dinge waren für mich nicht (gar nicht) von Belang.  
 Ich besinne mich gar nicht darauf.  
 Ich weiß nicht recht, was Sie wollen.  
 Ich habe meinen Freund Heinrich eingeladen, aber nicht Karl.  
 Sie haben sich nicht weit von hier Wohnungen gemietet.  
 Hast du Geld bei dir? — Nicht viel.  
 Er hat sogar gesagt, er wolle mir nie verzeihen.  
 Er hat mich nicht einmal angesehen.  
 Wie? Du weißt nicht einmal das?  
 Er hat nicht nur gestohlen, sondern auch einen Mord begangen.  
 Wenn er es nicht duldet, so werde ich es auch nicht dulden.  
 Ich werde nicht ins Konzert gehen.  
 — Ich auch nicht.  
 Er kann weder lesen noch schreiben.  
 Ich will und kann ihn nicht verlassen.  
 Er hat nur zwei Schwestern.

Naucz się pan przynajmniej jednej strony!  
 Pan najwyżej dwanaście wierszy się nauczył.  
 On sypia przynajmniej sześć godzin.  
 Jestem więcej niż zadowolony (nadzwyczaj zadowolony).  
 Robimy coraz większe postępy.  
 Zarabia dziennie około dziewięciu marek.  
 Tego wymaga pańska korzyść; oprócz tego jest pan to winien swemu honorowi.  
 Wielki dąb nagle runął.  
 Naraz wygraliśmy tysiąc marek.  
 On za dużo od razu się uczy.  
 Moja siostra dziś wieczorem nie będzie śpiewała.  
 Wszystkie te rzeczy nie miały dla mnie żadnego znaczenia.  
 Nie przypominam sobie tego.  
 Nie wiem właściwie, czego pan chce.  
 Zaprosiłem mego przyjaciela Henryka, nie Karola.  
 Wynajęli sobie mieszkania niedaleko stąd.  
 Czy masz pieniądze przy sobie?  
 Nie dużo.  
 Powiedział nawet, że mi nigdy nie przebaczy.  
 Nawet na mnie nie spojrzął.  
 Jak to? Nie wiesz tego nawet?  
 On nie tylko ukradł, ale i popełnił zabójstwo.  
 Jeżeli on tego nie cierpi, i ja tego nie ścierpię.  
 Nie pójdę na koncert. I ja także nie.  
 On nie umie ani czytać ani pisać.  
 Nie chcę i nie mogę go opuścić.  
 On ma tylko dwie siostry.

Sie hat nichts als Verdruß.  
 Es ist erst drei Uhr.  
 Es ist nur ein Tintenfaß im Zimmer.

Bei diesen Worten lachte er nur.  
 Sie plaudert immerfort, anstatt ihre Aufgabe zu lernen.

Ich kann Ihnen gar nicht sagen, wie sehr es mich freut, Sie wiederzusehen.

Man fürchtet, der Feldherr habe nicht genug Erfahrung.

Ich werde sie schon verhindern, ohne meine Erlaubnis auszugehen.

Geben Sie doch acht, daß das Kind nicht hinfällt!

Er zweifelt nicht, daß er eingeladen wird.

Ich hoffte immer noch, er werde glücklich davontkommen.

Ich zweifle, ob er heute noch ankommen wird.

Er wäre mit seiner Arbeit fast fertig geworden.

Wenig fehlte, so wäre er getötet worden. (Weinake wäre er getötet worden.)

Man wird euch diese Waren nicht übergeben, bis ihr sie bezahlt habt.

Wir werden nicht verreisen, wenn er nicht mitkommt.

Er macht keine Reise, ohne daß ihm ein Unglück begegnet.

Vor etwa dreißig Jahren durchwanderte ich diese Ebene mit einem unserer teuersten Freunde.

Ich habe dich seit vierzehn Tagen nicht gesehen.

Ich habe ihn mein Lebtag nicht gesehen.

Wie hat sich Ihr Herr Bruder befunden, seit ich ihn zuletzt gesehen habe?

Er ist nichts weniger als vorsichtig.

Ona ma jedynie troskę.  
 Dopiero trzecia godzina.  
 W pokoju jest tylko jeden kałamarz.

On tylko się śmiał mówiąc to.  
 Ona ciągle rozmawia, zamiast uczyć się swego zadania.

Nie umiem tego panu powiedzieć, jak się cieszę, że pana znów widzę.

Obawiają się, że wódz nie ma dosyć doświadczenia.

Zapobiegne, ażeby nie wyszli bez mego pozwolenia.

Uważaj pan (pani), żeby dziecko nie upadło.

Nie wątpi, że zostanie zaproszony.

Miałem zawsze jeszcze nadzieję, że szczęśliwie temu ujdzie.

Wątpię, czy on dziś jeszcze przyjdzie.

Prawieby był swą pracę skończył.

Nie wiele brakło, a byłby zabity.

Nie dadzą wam tych towarów, aż je zapłacicie.

Nie wyjedziemy, jeżeli on nie pojedzie z nami.

W każdej podróży spotyka go nie-szczęście.

Około trzydzieści lat temu wędrowałem przez tę równinę z jednym naszych najdroższych przyjaciół.

Nie widziałem cię od czternastu dni.

Nie widziałem go nigdy w życiu.

Jak się miewał brat pański od czasu, gdy go ostatni raz widziałem?

Wcale nie jest ostrożny.

Er ist sehr liebenswürdig gegen uns gewesen.

Wir haben keineswegs eingewilligt.

Nirgendwo empfindet man ebensoviel Vergnügen oder Freude.

Er kann nicht zehn Worte sagen, ohne stecken zu bleiben.

Anfangs war er Schneider, schließlich wurde er Fabrikant.

Dieses Buch ist soeben erschienen.

Er setzte sich unverzüglich wieder an unseren Tisch.

Der Regen fiel weiterhin in Strömen.

Bindewörter.

Machen Sie uns Feuer, denn es ist sehr kalt!

Warum wollen Sie, daß wir das lernen sollen?

Ich habe es getan, weil Sie es mir befohlen haben.

Da Sie es (denn) wünschen, will ich es tun.

Er kommt (deshalb) nicht, weil er krank ist.

Wenn man wohl ist, kennt man den Wert der Gesundheit wenig.

Als der Mond am Abend aufgegangen war, ging ich mit Alfred am Ufer des Rheins spazieren.

Wenn man Anlagen hat und studieren will, macht man sehr schnelle Fortschritte.

Er war elf Jahre alt, als er seine Mutter verlor.

Da es schön ist, könnt ihr ausgehen.

Es wird ihm nicht gelingen, da sein Vater dagegen ist.

Ich werde an Ihren Vater schreiben, damit er weiß, wie die Sachen stehen.

Był dla nas bardzo miły.

Wcale nie zezwoliliśmy.

Nigdzie się nie odczuwa tyle przyjemności lub radości.

Nie może powiedzieć dziesięciu słów bez utknięcia.

Na początku był krawcem, w końcu został fabrykantem.

Ta książka dopiero co wyszła z druku.

Bez zwłoki przysiadł się znowu do naszego stołu.

Deszcz padał dalej jak z cebra.

Spójniki.

Rozniećcie ogień (napalcie nam) bo jest bardzo zimno.

Dlaczego chce pan, abyśmy się tego uczyli?

Zrobiłem to, bo mi pan nakazał.

Ponieważ pan tego sobie życzy, zrobię to.

Nie przybędzie, bo jest chory.

Gdy jesteśmy zdrowi, nie doceniamy wartości zdrowia.

Gdy księżyc wzeszedł wieczorem, przechadzałem się z Alfredem nad brzegiem Renu.

Kto ma zdolności i chce się uczyć, robi szybkie postępy.

Miał jedenaście lat, gdy stracił matkę.

Ponieważ pogodnie, możecie wyjść.

Nie uda mu się to, ponieważ ojciec jest przeciwny.

Napiszę do pańskiego ojca, żeby wiedział, jak sprawa się ma.

Schicken Sie dem armen Manne ein wenig Brot und Fleisch, damit er etwas zu essen hat!

Kommen Sie her, ich habe Ihnen etwas zu sagen!

Er glaubt alles zu wissen, aber ich finde, daß er nicht einmal die einfachsten Dinge weiß.

Mag sich auch die ganze Welt gegen die Wahrheit waffnen, so wird man doch ihren Sieg nicht verhindern.

Er ist zuweilen bei sehr schlechter Laune, doch schätze ich ihn sehr.

Er ist zwar noch sehr jung, aber nichtsdestoweniger sehr gelehrt.

Mein Vater hat eine Vorliebe für Tirol; meine Mutter hingegen zieht die Schweiz vor.

Das ist das Weiseste; übrigens ist es auch das Gerechteste.

Stören Sie mich nicht, während ich schreibe!

Meine Schwester ist sehr fleißig, während mein Bruder sich mit nichts beschäftigt.

Sie wird glücklich sein, solange sie ihre Pflicht tut.

Sobald der Krieg erklärt war, setzten sich die beiden Heere in Bewegung.

Sobald er seine Rede angefangen hatte, fing jedermann an zu lachen.

Der Onkel gab kaum acht auf das, was ich sagte.

Diese Worte waren kaum ausgesprochen worden, als seine Tochter in aller Eile dazwischentrat.

Ich habe ihn nicht gesehen, seitdem sein Sohn gestorben ist.

Der Sieg war sehr zweifelhaft, bis er erschien.

Poślij pan ubogiemu człowiekowi nieco chleba i mięsa, żeby miał co jeść.

Chodź pan tędy, mam panu coś do powiedzenia.

On mniema, że wszystko wie, ale ja uważam, że on najprostszych rzeczy nie wie.

Chociażby cały świat przeciw prawdzie się uzbroidł, jej zwycięstwu nie przeszkodzi.

On czasami w bardzo złym humorze, ale go bardzo cenię.

On wprowadzie jeszcze młody, ale mimo to bardzo uczony.

Ojciec mój lubi Tyrol, a matka woli Szwajcarię.

To najmędrsze, zresztą i najsprawiedliwsze.

Nie przeszkadzaj mi pan, gdy piszę.

Moja siostra jest bardzo pilna, podczas gdy mój brat niczym się nie zajmuje.

Ona będzie szczęśliwa, dopóki będzie spełniała swój obowiązek.

Skoro wojnę wypowiedziano, oba wojska ruszyły.

Skoro rozpoczął mowę wszyscy zaczęli się śmiać.

Wuj ledwo uważał na to, co mówiłem.

Ledwo wymówiono te słowa, gdy jego córka pospiesznie w to wkroczyła.

Nie widziałem go od czasu, kiedy syn jego umarł.

Zwycięstwo było bardzo wątpliwe, aż on przybył.

Gesetzt, er kommt, was sollen wir machen?

Obgleich (wiewohl) er krank ist, gibt er doch alle Tage Stunden.

Er mag es tun oder nicht, ich weiß, was ich zu tun habe.

Wenn er einwilligt, so könnt ihr den Nachmittag bei eurer Tante verbringen.

Sie nahm ihn beim Arm, ohne daß er darauf achtete.

Wenn man mir die geringsten Schwierigkeiten macht, so gelte ich meiner Wege, ohne ein Wort zu sagen.

Irre ich nicht, so hatte sich das zugetragen, ehe sie gekommen waren.

Ich werde nicht mit euch spielen, wenn ihr nicht aufhört, euch zu zanken.

Saßt uns hier bleiben, bis er kommt!

Er gab ihm keine weitere Antwort, als daß er ihn verachtete.

Ich weiß wirklich nicht, wo er ist, wenn er nicht etwa zu seinem Onkel gegangen ist.

Indessen glaube ich nicht der erste zu sein, der es bemerkt hat.

Nenn mir einen Lehrer, dessen Unterricht so nützlich ist als der der Erfahrung!

Übrigens ist es kaum möglich, daran zu zweifeln.

Gott züchtigt uns, um uns zu bessern.

Ehe er abreiste, besuchte er Herrn N.

Man muß seine Schulden bezahlen, bevor man Almosen gibt.

Er hat so gesprochen, daß er uns glauben ließ (machte), er sei ganz unschuldig.

Ich stellte mich so, daß ich alles beobachten konnte.

Przypuścimy, że on przybędzie, co mamy robić?

Chociaż jest chory, udziela codzień lekcji.

Czy on robi to, czy nie, ja wiem, co mi czynić wypada.

Jeżeli on zezwoli, będziecie mogli po południu bawić u waszej ciotki.

Wzięła go pod ramię, podczas gdy on na to nie zważał.

Skoro mi będą robili chociaż najmniejsze trudności, pójdę sobie, nie rzekłszy ani stowa.

Jeżeli się nie mylę, wydarzyło się to, nim oni przybyli.

Nie będę z wami grał, gdy nie zaprzestaniecie się kłócić.

Zostańmy tu, aż on przybędzie.

Nie odpowiedział mu nic innego, jak że nim gardzi.

Nie wiem w istocie, gdzie on jest, chyba że poszedł do swego wuja.

Nie uważam zresztą, że byłem pierwszy, który to zauważył.

Wymieńcie mi jednego nauczyciela, którego nauka jest tak pożyteczna, jak nauka doświadczenia!

Zresztą jest ledwo możliwe, wątpić o tym.

Bóg nas karze, aby nas poprawić.

Nim odjechał, udał się do pana N.

Wprzód trzeba zapłacić swe długi, nim się daje jałmużnę.

Tak mówił, że nas przekonał, iż jest zupełnie niewinny.

Tak stanąłem, że mogłem wszystko widzieć.

Wenn man kein Tor ist, wird man nicht so handeln.

Arbeitest du tüchtig, so wirst du's schon fertig bringen.

Ich hatte gerade ausgelesen, als er in mein Zimmer trat.

Nachdem er die Krone niedergelegt hatte, zog er sich in ein Kloster zurück.

Nachdem ich mich rasiert hatte, wusch ich mir das Gesicht.

Nachdem sie sich gewärmt hatten, gingen sie in den Garten.

Sobald die Glocke läutete, wachtet ihr auf.

Wollen Sie da bleiben, bis ich mit Ihnen ausgehen kann?

Ich werde ausgehen, bevor er zurückkommt.

Wiewohl sie klein ist und schlecht aussieht, so ist sie nicht desto weniger ziemlich stark (= verfehlt sie nicht zu sein).

Mögen Sie nun recht oder unrecht haben, Sie könnten bescheidener sein.

Mario, wie sind Sie traurig, wie scheinen Sie mir unglücklich!

Ich kann nichts sagen, ohne daß du es schon weißt.

Ich zweifle, ob er angekommen ist. Es tut mir sehr leid, daß Sie dies getan haben.

Was soll ich trinken?

Sie scheint böse zu sein.

Es ist zu wünschen, daß du bald zurückkommst.

Es ist wahrscheinlich, daß er dies tun wird.

Ist es wahrscheinlich, daß er es tun wird?

Ich will, daß man mir gehorcht.

Es freut mich sehr, daß Sie hier sind.

Es freut mich sehr, daß Ihre Schwester wiederhergestellt ist.

Kto nie jest głupcem, tak czynić nie będzie.

Jeżeli będziesz dobrze pracował, uda ci się to.

Właśnie przeczytałem, gdy on wszedł do pokoju.

Złożywszy koronę, udał się do klasztoru.

Gdym się ogolił, umyłem sobie twarz.

Gdy się rozgrzeli, poszli do ogrodu.

Skoro dzwon uderzył, obudziliście się.

Zechce pan pozostać, aż będę mógł z nim wyjść.

Wyjdę, nim powróci.

Chociaż ona jest mała i źle wygląda, jest jednakowoż dosyć silna.

Czy masz pan słuszność, czy nie, mógłbyś być skromniejszy.

Mario, jaka pani jest smutna, jaka pani wydaje się nieszczęśliwa!

Nic nie mogę powiedzieć, czego byś jeszcze nie wiedział.

Wątpię, czy on już przybył.

Bardzo mi przykro, żeś pan to zrobił.

Co mam pić?

Ona zdaje się gniewać.

Należałoby sobie życzyć, żebyś wkrótce powrócił.

Prawdopodobnie on to zrobi.

Czy jest prawdopodobne, że on to zrobi?

Chcę, żeby mię słuchano.

Cieszę się bardzo, że pan tu jest.

Cieszę się bardzo, że siostra pańska wyzdrowiała.

Er freut sich, daß Sie Ihr Geld bekommen haben.

Es wundert mich, daß Sie Ihre Aufgabe nicht gemacht haben.

Hört, wie es donnert!

Seht, wie es schneit!

Wenn Sie ihm auch hundert Mark gäben, so würde er es nicht tun.

Wenn Schiller auch entschlossen gewesen wäre, seine Werke nie herauszugeben, so hätte er doch die nämliche Sorgfalt darauf verwendet.

Sie werden ihn entweder zu Hause oder bei seinem Bruder finden.

Er ist weder in Posen noch in Litzmannstadt.

Er ißt und trinkt nicht.

Ich habe dieses Kind nicht gern; darum werde ich ihm nicht erlauben, mit meinem Sohn zu spielen.

Ich bin um so ungehaltener über sein Betragen, als er große Verpflichtungen gegen mich hat.

### Verhältnißwörter.

Wo sind die Nadeln, die Sie für meine Schwester gekauft haben?

Sein Bruder ist soeben mit seiner Schwester angekommen.

Haben Sie sie seit ihrer Ankunft gesehen?

Das wird er, glaub' ich, tun können, und mehr sogar, ohne die geringste Schwierigkeit.

Trotz aller seiner Bemühungen glaube ich für mein Teil nicht, daß es ihm gelingen wird, den Prozeß zu gewinnen.

Es ist schwer, ohne Empfehlung eine gute Stelle zu finden.

Ihr Vater saß vor seinem Hause, als ich ihn sah.

On się cieszy że pan pieniądze swe odebrał.

Dziwi mię, że pan nie odrobił zadania.

Stuchajcie, jak grzmi!

Patrzcie, jak śnieg pada!

Chociażby mu pan dał sto marek, nie zrobiłby tego.

Chociażby Schiller miał być zamiar, dzieł swych nigdy nie wydawać, byłby użył tej samej staranności.

Pan zastanie go albo w domu, albo u jego brata.

On nie jest ani w Poznaniu ani w Litzmannstadt.

On ani nie je ani nie pije.

Nie lubię tego dziecka; dlatego nie pozwolę mu bawić się z moim synem.

Jestem tym więcej oburzony na jego zachowywanie się, że on ma wobec mnie wielkie zobowiązania.

### Przymyki.

Gdzie są igły, które pan kupił dla mej siostry?

Jego brat przybył właśnie ze swoją siostrą.

Czyś ją pan od czasu przybycia widział?

Mniemam, że on to będzie mógł zrobić, co więcej, bez najmniejszych trudności.

Nie wierzę ze swej strony, żeby mu się wbrew zachodom udało wygrać proces.

Trudno jest, bez poleceń znaleźć dobrą posadę.

Ojciec pański siedział przed domem, gdy go ujrzałem.



Er wird vor diesem Gerichtshofe erscheinen, so heißt es wenigstens.  
Er ist, wie es scheint, vor uns angekommen.

Er starb wenigstens zehn Jahre vor der großen Revolution.

Ich werde nach Ihnen trinken.

Nach einem heftigen Banke umarmten sie sich, wie wenn nichts vorgefallen wäre.

Anstatt zufrieden zu sein mit dem, was er hat, seufzt er immer nach Reichtum.

Sie hat sich hinter der Laube versteckt.

Sie sind nicht bei ihr gewesen.

Gehen Sie doch zu ihnen!

Ich komme soeben von ihnen.

Ich saß neben ihm (ihr).

Sie hat einen Landsitz nahe bei der Stadt gemietet.

Gegen das Ende seines Lebens hatte er das Unglück, seinen einzigen Sohn zu verlieren.

Sie werden mich gegen vier Uhr bei meinem Vater finden.

Das geschah ums Jahr 1835 (achtzehnhundertfünfunddreißig).

Unser Heer marschierte gegen die Loire zu.

Er lief auf seinen Bruder zu.

Sie erhob die Hände gen Himmel.

Seid höflich gegen jedermann!

Er ist sehr mildtätig gegen die Armen.

Wir sind im Begriff, gegen den Feind zu marschieren.

Er hat gegen den Rat seiner Eltern gehandelt.

Seine Güte gegen seine Untertanen kannte keine Grenzen.

Es herrscht viel Eifersucht unter den Schriftstellern.

Er wurde unter die größten Fürsten gezählt.

On stanie przed tym sądem, tak przynajmniej mówią.

On, jak się zdaje, przybył przed nami.

On umarł przynajmniej dziesięć lat przed wielką rewolucją.

Będzie pił po panu.

Po gwałtownej kłótni uściskali się, jak gdyby nic nie zaszło.

Zamiast być zadowolonym z tego, co ma, wzdycha on ciągle za bogactwami.

Skryła się za altaną.

Nie byli u niej.

Idźże pan do nich.

Właśnie od nich wracam.

Siedziałem obok niego (niej).

Wynajęła willę blisko miasta.

Przy końcu życia miał nieszczęście stracić jedyne go syna.

Zastanie mię pan około czwartej u mego ojca.

To stało się około roku tysiąc ośmset trzydziestego piątego.

Nasze wojsko maszerowało nad Loarę.

Biegł naprzeciw swemu bratu.

Podniosła ręce ku niebu.

Bądźcie grzeczni wobec każdego.

On jest bardzo miłosierny wobec biednych.

Zamierzamy wyruszyć (maszerować) na nieprzyjaciela.

Postąpił wbrew radzie rodziców.

Jego dobroć wobec swych poddanych nie znała granic.

Pomiędzy pisarzami jest dużo zazdrości.

Zaliczono go do największych książąt.

Zwischen ihnen besteht eine große Freundschaft.

Wir marschirten zwischen zwei vom Feinde besetzten Dörfern.

Er hat uns unter anderm seine Reiseabenteuer erzählt.

Man riß das Kind aus den Armen seiner Mutter.

Er ist durch den Hof gegangen.

Wir sind auf dem geradesten Wege dahin gegangen.

Sie ist oft von ihrem eigenen Bruder mißhandelt worden.

Ich gebe wöchentlich, meine Wohnung abgerechnet, fünfundvierzig Mark aus.

Sie werden Ihr Taschentuch entweder auf oder unter dem Stuhle finden.

Ich habe Ihr Federmeßer unter dem Tische gefunden.

Ich habe diesen Brief unter meinen Papieren gefunden.

Unter solch einem Fürsten, wie der unsrige, hat man nichts zu fürchten.

Da es so schön ist, wollen wir auf den Berg gehen, um die herrliche Aussicht zu genießen.

Ich habe ihn zweimal am Tage vorbeigehen sehen.

Wir wohnen dem Münster gegenüber.

Er wird ohne Zweifel nach dem Landesgesetz bestraft werden.

Um wahrhaft glücklich zu sein, muß man gemäß den Vorschriften des Wortes Gottes leben.

Sie kleiden sich nach französischer Mode.

Von vornherein sah ich, daß es ihm trotz allen Widerstandes gelingen würde.

Wider Willen gähnte der Hauptmann ziemlich oft.

Pomiędzy nimi jest wielka przyjaźń.

Maszerowaliśmy między dwiema wsiami zajętymi przez nieprzyjaciela.

Pomiędzy innymi rzeczami opowiadał nam swoje przygody z podróży.

Wydarli dziecię z ramion matki.

Przeszedł przez podwórze.

Poszliśmy tam najkrótszą drogą.

Przez rodzonego brata była często źle traktowana.

Wydaje oprócz komornego tygodniowo czterdzieści marek.

Pan znajdzie swoją chustkę do nosa albo na krześle albo pod krzesłem.

Znalazłem pana scyzoryk pod stołem.

Znalazłem ten list pod moimi papierami.

Pod takim panującym jak nasz, nie potrzeba się niczego obawiać.

Ponieważ tak ładnie, wejdźmy na górę, żeby nacieszyć się wspaniałym widokiem.

Widziałem go dziennie dwa razy przechodzącego.

Mieszkamy naprzeciw katedry.

Będzie bez wątpienia ukarany podług praw kraju.

Żeby być prawdziwie szczęśliwym, trzeba żyć zgodnie z przepisami Słowa Bożego.

Ubierają się podług francuskiej mody.

Z samego początku przewidywałem, że mu się mimo wszelkiego oporu powiedzie.

Mimo woli ziewał kapitan dość często.

Gleich am folgenden Tage wurde der Angriff erneuert.

Ich werde mich sogleich in der nächsten Woche damit beschäftigen.

Ich werde bis drei Uhr im Zimmer bleiben.

Er stand vor uns vom Anfang bis zu Ende.

Gehen Sie bis nach Lüttich, aber nicht weiter!

Man hat sie sogar bis auf den Gipfel des Berges verfolgt.

Man hat selbst die Weiber und Kinder erwürgt.

Wieviel Geld haben Sie in der Tasche?

Sie haben mein Buch in die Schublade gelegt.

Mein Bruder würde lieber in der Stadt als auf dem Lande leben.

Meine Schwester macht Einkäufe in der Stadt.

Die Schiffe sind auf offener See.

Wollen Sie heute nachmittag Kahn fahren?

Keiner ist Prophet in seinem Vaterland.

Der Prediger hatte schon die Kanzel bestiegen, als wir ankamen.

Sie fährt auf, wenn man ihr die Wahrheit sagt.

Er geriet in heftigen Zorn um nichts.

Er ist in Amerika gewesen.

Er ist in Süd-Amerika gewesen.

Er hat acht Tage auf der Reise zugebracht.

Er wird in acht Tagen hier sein.

Trinken Sie aus meinem Glase!

Er schöpft aus derselben Quelle.

Er raucht gern aus einer Tonpfeife.

Er ist den ganzen Tag auf der Straße.

Zaraz drugiego dnia ponowiono atak.

W przyszłym tygodniu zajmę się zaraz tym.

Zostanę w pokoju do trzeciej godziny.

Stał przed nami od początku do końca.

Idź pan aż do Leodium, ale nie dalej.

Ścigali ich aż na szczyt góry.

Mordowano nawet kobiety i dzieci.

Ile pieniędzy ma pan w kieszeni?

Pan włożył moją książkę do szuflady.

Brat mój wolałby żyć w mieście niż na wsi.

Siostra moja załatwia sprawunki w mieście.

Okrety są na otwartym morzu.

Chee pan dziś po południu jeździć łódką?

Nikt nie jest prorokiem w swej ojczyźnie.

Kaznodzieja wstąpił już na ambonę, gdyśmy przyszli.

Ona się oburza, gdy jej się mówi prawdę.

On wpadł w gwałtowny gniew o nic.

On był w Ameryce.

On był w Południowej Ameryce.

Był ośm dni w podróży.

W ośmiu dniach tu będzie.

Pij pan z mojej szklanki!

On czerpie z tego samego źródła.

On chętnie pali z glinianej fajki.

On jest cały dzień na ulicy.

Er ist ein Betrüger, ein Lügner, mit  
einem Wort, ein Taugenichts.

Sie erwartet ihren Bruder von Tag  
zu Tag.

Er hat als guter Christ gehandelt.

Mein Vater ist in der Kirche.

Er ist in dieser Kirche gewesen.

Gehst du in die Kirche?

Sie sind immer am Fenster.

Man hat ihm die Hände auf den  
Rücken gebunden.

Wenn ich irgend etwas erfahre, werde  
ich Sie auf dem laufenden halten.

Warum wollen Sie reiten? Wir  
können ja gut zu Fuß dahin  
gehen.

Ist Ihr Vater wirklich nach Holland  
gegangen?

Allerdings sah ich weder unser Tal  
noch unser Haus je wieder.

Wenn er nicht in Leipzig ist, so  
wird er wahrscheinlich in Dresden  
sein.

Übermorgen reißt sie nach Wien ab.  
Wann wird das Dampfboot nach  
Konstanz abfahren?

Es fährt gewöhnlich um zwei Uhr  
ab.

Sein Vater empfing ihn mit offenen  
Armen.

Das wurde mit Stimmenmehrheit  
entschieden.

Sie sind mit Lebensgefahr über den  
See gesetzt.

Man wird mit dem Finger auf dich  
weisen.

Niemand hörte ihn, obgleich er mit  
lauter Stimme schrie.

Er hat mir alles Wort für Wort  
wiederholt, was Sie ihm gesagt  
hatten.

Es waren sieben- bis achthundert  
Mann unter den Waffen.

Wie können Sie Ihrem Freunde die  
Thür vor der Nase zuwerfen?

On jest oszustem, kłamcą, jednym  
słowem gałganem.

Ona z dnia na dzień oczekuje  
swego brata.

Postąpił sobie jak dobry chrześci-  
janin.

Ojciec mój jest w kościele.

On był w tym kościele.

Idziesz do kościoła?

Pan jest zawsze przy oknie.

Związano mu ręce na plecach.

Gdy się czegoś dowiem, zawiado-  
mię pana o tym.

Dlaczego chce pan jechać konno?  
Możemy przecież udać się tam-  
dotąd pieszo.

Czy ojciec pański udał się rzeczy-  
wiście do Holandii?

Nie ujrzałem oczywiście nigdy ani  
naszej doliny, ani naszego domu.

Jeżeli nie jest w Lipsku, będzie  
prawdopodobnie w Dreźnie.

Pojutrze ona odjedzie do Wiednia.  
Kiedy odjedzie parowiec do Kon-  
stancji?

Zwykle odjeżdża o drugiej.

Ojciec go przyjął otwartymi ra-  
mionami.

Uchwalono to większością głosów.

Przeprowadzono ich z narażeniem ży-  
cia przez morze.

Będą na ciebie palcami wskazy-  
wać.

Nikt go nie słyszał, chociaż wołał  
głośno.

Powtórzył mi słowo w słowo, co  
mu pan powiedział.

Było siedem do ośmiuset ludzi pod  
bronią.

Jak możesz pan zatrzasnąć drzwi  
przed swoim przyjacielem?

Ich erwarte sie jeden Augenblick.  
 Die Bombe fiel einige Schritte (in Entfernung einiger Schritte) von uns nieder.  
 Wir sind noch drei Stunden von der Grenze entfernt.  
 Da kommt er gerade aus der Kirche.  
 Bei diesen Worten weinte sie vor Freude.  
 Er starb vor Kummer.  
 Er sieht ihn aufmerksam an, so oft er am Hause vorbeigeht.  
 Er ging mit festem Schritt dem Offizier entgegen.  
 Auch ich habe mit meinen Händen arbeiten müssen.  
 Am Tage nach der Schlacht war die Ebene mit Blut bedeckt.  
 Auf diese Weise werden Sie im Französischen Fortschritte machen.  
 Er ist eifersüchtig auf seinen Vetter.  
 Sie ist sehr stolz auf ihren Rang.  
 Ich bin bei Nacht angekommen.  
 Das sieht man nicht heutzutage.  
 Dieser junge Korse biß sich auf die Lippen.  
 Als bald wandten sich alle Blicke auf diese Seite hin (nach dieser S.).  
 Zur Zeit Friedrichs des Großen kämpften die Preußen wie Helden.  
 Nie in meinem Leben habe ich so etwas Verächtliches gesehen.  
 Man sagt, das Heer solle um die Hälfte verkleinert werden.  
 Sie stehen frühzeitig auf (Sie sind ein Frühaufsteher).  
 Seit zwei Tagen hat das Getreide um eine Mark aufgeschlagen.  
 Er ist mit seiner ganzen Familie nach der Türkei abgereist.

Oczekuję ich lada chwila.  
 Bomba padła kilka kroków od nas.  
 Jesteśmy jeszcze trzy godziny od granicy.  
 Oto wychodzi z kościoła.  
 Mówiąc te słowa płakała z radości.  
 Umarł ze zmartwienia.  
 Przygląda mu się uważnie, ile razy przechodzi około domu.  
 Postąpił śmiało do oficera.  
 I ja musiałem własnymi rękoma pracować.  
 W dniu po bitwie równina była zroszona krwią.  
 W ten sposób będzie pan robił postępy w języku francuskim.  
 On jest zazdrosny o swęgo kuzyna.  
 Ona bardzo dumna ze swęgo stanowiska.  
 Przybyłem nocą.  
 Tęgo się dziś nie widzi.  
 Ów młody Korsykanin ugryzł się w wargi.  
 Wnet skierowano wzrok w tę stronę.  
 Za czasów Fryderyka Wielkiego Prusacy bili się jak bohaterzy.  
 Nigdy w życiu nie widziałem nic tak pogardy godnego.  
 Mowią że wojsko będzie zmniejszone o połowę.  
 Pan wczesnie wstaje.  
 Od dwóch dni zboże o markę podrożało.  
 Z całą swoją rodziną odjechał do Turcji.

Als ich mitten im Gedränge war, faßte mich jemand beim Arm.

Das hat er aus Liebe zu seinem Vater getan.

Er fand zum Glück einen Menschen, der ihm als Dolmetscher dienen konnte.

Der Kapitän verlangt vier Mark für die Person für die Überfahrt.

Gestern abend ist dieser große Nußbaum zu Boden gestürzt.

Wenn Sie den Baum ein wenig stärker schütteln, werden die Nüsse schon auf die Erde fallen.

Er ist nach Frankfurt an der Oder gegangen und gedenkt über Frankfurt am Main zurückzulehren.

Er hat seinen Schlaf verkürzen müssen, um sein Buch zu schreiben.

Wenn Sie Ihren Bedienten von ihrem Lohne abziehen, so werden Sie sie alle verlieren.

Dieser Brief ist gewissenhaft nach dem Original abgeschrieben.

Er hat alles bis auf ein einziges Wort gewußt.

Er ist nicht so fleißig wie sein Bruder, bei weitem nicht.

Während der Abwesenheit des Königs haben die Minister ihre Pflichten vernachlässigt.

Können Sie nicht die falschen Goldstücke von den guten unterscheiden?

Bitte, nehmen Sie doch das vom Schranke weg!

Ich saß neben ihm, ihr.

Dieser Mensch wird wegen seiner Treulosigkeit verabscheut.

Er hat meinen Hut statt des feinen genommen.

Er zog sich mitten in der Nacht in guter Ordnung zurück.

Gdy byłem w tłoku chwycił mnie ktoś za ramię.

On to zrobił z miłości do ojca.

Znalazł na szczęście człowieka, który mógł mu służyć za tłumacza.

Kapitan okrętu żąda czterech marek od osoby za przewóz.

Wczoraj wieczorem runęło to wielkie drzewo orzechowe.

Jeżeli pan potrząśnie drzewem nieco silniej, spadną orzechy na ziemię.

Udał się do Frankfurtu nad Odrą i zamyśla powrócić przez Frankfurt nad Menem.

Musiał skracać sen, żeby napisać książkę.

Jeżeli pan zmniejszy swoim służącym zarobki, to wszystkich stracisz.

Ten list jest sumiennie przepisany z oryginału.

Wiedział wszystko z wyjątkiem jednego słowa.

On nie jest tak pilny jak jego brat, daleko mniej.

Podczas nieobecności króla ministrowie zaniedbali swe obowiązki.

Czy pan nie umie rozróżnić podrobionych monet od prawdziwych?

Proszę, weź pan to z szafy!

Siedziałem obok niego, niej.

Tym człowiekiem brzydzą się dla jego przeniowierstwa.

Wziął mój kapelusze zamiast swego.

Cofnął się wśród nocy w dobrym porządku.

Sie ist um den Garten ganz  
(ganzen Garten) herumgegangen.

Wird man nicht dem Fürsten entgegengehen?

Sie kam mir entgegen und ich folgte  
ihr in ein benachbartes Zimmer.

Ich fürchte, daß er über seine Kräfte  
arbeitet.

Er konnte sich über die größten Unglücksfälle hinwegsetzen.

Dieses Gedicht ist über alles Lob erhaben.

Er bewohnt ein kleines Haus unterhalb der Stadt.

Beide Generale sprachen damals über die Jagd und den Krieg.

Er betrachtet dies als unter seiner Würde.

Es gibt schöne Gebäude diesseits der Weichsel.

Es hat zwischen den Türken und den Russen jenseits der Donau eine Schlacht stattgefunden.

Es besteht weniger Gefahr innerhalb der Stadt als außerhalb der Tore.

Der Spion ging geschickt durch das feindliche Lager.

Einige Tapfere stürzten sich mitten durch ein Regiment.

Wir gingen längs des Flusses (am Fluß hin) spazieren.

Er hat Ihren Bruder zur Tür hinausgeworfen.

Sein Wetter ist noch weit von seinem Vaterlande entfernt.

Er lief aus allen Kräften, und endlich fing er mich.

Er wollte bis nach Basel gehen, mußte es aber aus Mangel an Geld aufgeben.

Sie werden es nicht unter zwölf Mark bekommen.

Er hat sich zu Tode gearbeitet (= er hat sich getötet durch Arbeiten).

Obeszła cały ogród.

Czy nie pójdzie się księciu naprzeciw?

Wyszła mi naprzeciw, a ja udałem się za nią do sąsiedniego pokoju.

Obawiam się, że on pracuje ponad siły.

On był w stanie lekceważyć największe nieszczęścia.

Ten wiersz jest ponad wszelkie pochwały.

Zamieszkuje mały domek poniżej miasta.

Obydwaj generałowie mówili wówczas o łowach i wojnie.

On to uważa poniżej swego honoru.

Z tej strony Wisły są piękne budynki.

Pomiędzy Turkami i Rosjanami odbyła się bitwa po drugiej stronie Dunaju.

Nie ma tyle niebezpieczeństwa w mieście jak poza bramami.

Szpieg przeszedł zrećźnie przez obóz nieprzyjacielski.

Kilku walecznych przebiło się przez pułk.

Przechadzaliśmy się wzdłuż rzeki.

Wyrzucił brata pańskiego za drzwi.

Jego kuzyn jest jeszcze bardzo daleko od ojczyzny.

Biegł z całej siły i nareszcie mię chwycił (złapał).

Chciał dotrzeć aż do Bazylei, ale z braku pieniędzy musiał się tego zrzec.

Nie dostanie pan tego poniżej dwunastu marek.

Na śmierć się zapracował.

Es gibt verschiedene Meinungen darüber (darüber sind die Meinungen verschieden).

Ich werde wegen dieser Sache mit ihm sprechen.

Was hängt dort an der Mauer?

Sie wurden in der Schlacht bei Sedan verwundet.

Seiner Kleidung nach scheint er Soldat gewesen zu sein.

Er hat sich um sein Vaterland verdient gemacht.

Es ist um ihn geschehen.

Wir verbrachten zwei Stunden oben auf dem Berge.

Er ist vom Dache heruntergefallen.

Entgegen seiner Absicht war er bereit, sich zu duellieren, jedoch nur unter der Bedingung, daß einer von ihnen unbedingt im Kampfe sein Leben lassen mußte.

Er war seiner Geschicklichkeit halber bekannt.

Statt aller Antwort brach er in ein Gelächter aus.

Infolge Ihres schlechten Benehmens.

Infolge seines Versprechens besuchte er mich im Monat August.

Kraft des Gesetzes sind Sie verhaftet.

Laut der Veröffentlichung (Bekanntmachung) ist das Rauchen in den Wartesälen nicht gestattet.

Binnen zwei Stunden.

Binnen kurzem.

Betreffs Ihrer Wünsche kann ich nichts tun.

Vermöge seiner Geschicklichkeit.

Vermöge meines Fleißes.

Dank Ihrer Bemühung.

Es geht, Gott sei Dank, gut.

Auf Ehrenwort!

Zapatrywania na tę sprawę są różne.

Rozmówię się z nim w tej.

Co tam wisi na murze?

Zraniono ich w bitwie pod Sedanem.

Po ubraniu sądząc, był zdaje się żołnierzem.

Zasłużył się swej ojczyźnie.

Po nim.

Spędziliśmy dwie godziny na górze.

Spadł z dachu.

Wbrew swemu zamierzeniu gotów był do pojedynku, ale tylko pod tym warunkiem, że jeden z nich musi bezwzględnie stracić życie w walce.

Był znany z powodu swej zrecznosci.

Zamiast odpowiedzi wybuchnął śmiechem.

Wskutek pańskiego złego zachowania się.

Wskutek swej obietnicy odwiedził mię w sierpniu.

Na mocy prawa jest pan aresztowany.

Na podstawie ogłoszenia palenie w poczekalniach nie jest dozwolone.

W przeciągu dwóch godzin.

W przeciągu krótkiego czasu.

Co się dotyczy pańskich życzeń nie mogę nic uczynić.

Przy swej zrecznosci.

Przy mojej pilności.

Dzięki pańskim staraniom.

Idzie dobrze, dzięki Bogu.

Słowo honoru!



## Zeitwörter (Fortsetzung).

Ich war auf dem Wege zu Ihnen.

(Ich wollte eben zu Ihnen.)

Ich ging sofort nach Hause.

Werden Sie hingehen?

Sie werden selbst hingehen.

Selbstverständlich werde ich nicht hingehen.

Er wird ins Gefängnis kommen.

Geh schnell hin!

Gehen Sie doch nicht hin!

Es gilt dein Leben.

Es geht (es handelt sich) um dein Leben.

Dein Leben steht auf dem Spiele.

Es geht gut.

Das wird besser gehen, als ich dachte.

Geht es Ihnen gut?

Wie befinden Sie sich?

Wie steht das Befinden?

Wie geht es Ihnen?

Es geht mir sehr gut.

Ich befinde mich sehr wohl.

Es geht ihr nicht besser.

Mit seiner Gesundheit geht es immer besser.

Hole ihn!

Holet ihn nicht!

Wen holen Sie ab?

Warum hast du mich nicht abgeholt?

Such' ihn auf!

Wir werden sie (Sing.) aufsuchen.

Warum besuchst du ihn nicht?

Wann werden Sie mich besuchen?

Würdest du deinen Freund nicht besuchen, wenn er krank wäre?

Wenn er krank gewesen wäre, (so) hätte ich ihn besucht.

Soll ich Sie abholen?

Müssen Sie so weit von Hause fortgehen?

## Czasowniki (Ciąg dalszy).

Byłem w drodze do pana. (Właśnie chciałem udać się do pana.)

Poszedłem zaraz do domu.

Czy pan tam pójdzie?

Pójdzie pan sam tam?

Rozumie się, że tam nie pójdę.

On pójdzie do więzienia.

Idź prędko tam!

Niech pan tam nie idzie!

Chodzi o two życie.

Idzie o two życie.

Twoje życie jest narażone.

Idzie dobrze.

To pójdzie lepiej niż myślałem.

Czy panu dobrze się powodzi?

Jak się pan miewa?

Jak się panu powodzi?

Powodzi mi się bardzo dobrze.

Nie jest jej lepiej.

Jego zdrowie poprawia się wciąż.

Idź po niego!

Nie idźcie po niego!

Po kogo pan idzie?

Dlaczego nie przyszedłeś po mnie?

Odszukaj go!

Odszukamy ją.

Dlaczego go nie odwiedzasz?

Kiedy mię pan odwiedzi?

Czy nie odwiedziłbyś twego przyjaciela, gdyby był chory?

Gdyby był chory, byłbym go odwiedził.

Czy mam przyjść po pana?

Czy pan musi odejść tak daleko od domu?

Er ordnete an, daß man dem Kinde  
schnell zu Hilfe käme (komme).  
Sie haben keinen Hut, der mir paßt.

Er wird gleich kommen.  
Ich werde gleich deutsch (= ein freies  
Wort) mit ihm reden.

Es wird gleich läuten (geläutet).  
Es wird gleich zehn Uhr schlagen.  
Sie sind im Begriff abzureisen.  
Man glaube ja nicht (nur nicht),  
daß die Sache sich so verhält!

Geht er noch nicht weg?  
Warum gehen Sie denn weg? Ist  
der Ball zu Ende? Ist  
Entferne dich, sagte er, bereite dich  
schnell für die Jagd vor!  
Ist sie schon weggegangen?  
Ist niemand weggegangen?  
Warum sind Sie nicht wegge-  
gangen?

Wir wollen (laßt uns) weggehen!  
Gehen Sie nicht weg!  
Um wieviel Uhr seid ihr wegge-  
gangen?

Wir sind um dreiviertel zwölf Uhr  
nachts weggegangen.  
Wünschst du, daß ich fortgehe und  
dich allein lasse?  
Es ist unmöglich, daß du mit uns  
fortgehst.

Befürchten Sie, daß er weggehen  
wird?  
Wir wären gewiß nicht fortge-  
gangen.

Wenn wir nicht fortgegangen wä-  
ren . . .

Soll ich dir einige deutsche Zei-  
tungen schicken?

Schicke mir die Bücher zurück, die  
ich dir geliehen habe!

Was wirst du ihm (ihr) schicken?  
Wir werden dir gutes Obst schicken.  
Wenn ich mit diesem Diener nicht  
zufrieden wäre, so würde ich ihn  
sofort entlassen.

Zarządził, aby dziecku przyjsć  
předko z pomocą.

Pan (pani) nie ma kapelusza, który  
mi pasuje.

Przyjdzie zaraz.

Zaraz z nim otwarcie pomówię.

Zaraz będzie dzwonić.

Zaraz wybiję dziesiątą godziną.

Właśnie odjeżdżają.

Nie trzeba wierzyć, że sprawa tak  
się przedstawia.

Czy jeszcze nie odchodzi?

Dlaczego pan (pani) odchodzi?

Czy bal się skończył?

Odejdź, powiedział, i przygotuj się  
předko na polowanie!

Czy ona już odeszła?

Czy nikt nie odszedł?

Dlaczego pan (pani) odchodzi?

Odejdźmy!

Niech pan (pani) nie odchodzi!

O której godzinie odeszliście?

Odeszliśmy trzy kwadransy na  
dwunastą w nocy.

Czy życzysz sobie, abym odszedł i  
pozostawił cię samego?

To niemożliwe, żebyś poszedł z  
nami.

Czy pan obawia się, że on odej-  
dzie?

Mybysmy na pewno nie odeszli.

Gdybysmy nie byli odeszli . . .

Czy mam ci posłać kilka nie-  
mieckich gazet?

Zwróć mi książki, które ci pożycz-  
czyłem!

Co mu (jej) pošlesz?

Pošlemy ci dobre owoce.

Gdybym nie był zadowolony z tego  
służącego, oddaliłbym go natych-  
miast.

Lassen Sie ihn holen!

Da ist der Arzt, den (da sind die Ärzte, die) ich habe holen lassen.

Er sagte, er wolle (werde) die Sachen holen lassen.

Schläft das Kind schon oder ist es noch nicht eingeschlafen?

Um wieviel Uhr sind Sie eingeschlafen?

Ich bin gegen 10 Uhr eingeschlafen; ich habe die ganze Nacht geschlafen.

Schlafen Sie nicht wieder ein!

Wirst du bald wieder eingeschlafen?

Bereust du denn deinen Fehler nicht?

Bereust du dein Versprechen?

„Nein, ich bereue nichts“, erwiderte er.

Ihr müßt eure Fehler bereuen.

Glauben Sie, daß er seinen Fehler bereut?

Man bereut es niemals, die Wahrheit gesagt zu haben.

Niemand hat es bereut.

Sie hat es lebhaft bereut.

Sie hat es bitter bereut, gelogen zu haben.

Ich hatte es ja gesagt, daß wir es bereuen würden.

Liebe ihn, diene ihm, und er wird sein möglichstes für dich tun.

Wirden Sie es niemals bereuen?

Bereue es!

Das Fleisch dient zu unserer Nahrung.

Wozu dient das?

Er dient einem Herrn, der ihn schlecht behandelt.

Niech pan pośle po niego!

Oto lekarz, po którego (lekarze, po których) kazałem posłać.

Powiedział, że pośle po rzeczy.

Czy dziecko już śpi, lub czy jeszcze nie usnęło?

O której godzinie zasnął pan?

Zasnąłem około dziesiątej; spałem całą noc.

Niech pan znowu nie zaśnie!

Czy wnet znowu zaśnąłeś?

Czy nie żałujesz za swój błąd?

Czy żałujesz, żeś dał obietnicę?

„Nie, nie żałuję“, odpowiedział.

Musicie żałować za wasze błędy.

Czy sądzi pan, że pożałuje swego błędu?

Nie żałujemy nigdy, że mówiliśmy prawdę.

Nikt nie żałował tego.

Ona żałowała gorąco.

Żałowała gorzko, że kłamała.

Mówiłem przecież, że będziemy tego żałować.

Kochaj go, służ mu, a on uczyni dla ciebie, co tylko możliwe.

Czy pan nigdyby tego nie żałował?

Żałuj!

Mięso służy nam jako pokarm.

Do czego to służy?

On służy panu, który źle z nim się obchodzi.

Ich zweifle, daß man jeweils zwei Herren gleichzeitig gut dienen kann.

Die Minister dienen dem König mit ihren Ratschlägen.

Die Minister dienen ihm als Ratgeber.

Das dient ihm als Vorwand.

Möge ihm dies als Lehre dienen!

Es hat keinen Zweck zu beratschlagen, da es (eine) beschlossene Sache ist.

Sind diese Leintücher wirklich noch nicht gebraucht worden?

Lüge nicht, deine Augen würden deinen Mund Lügen strafen!

Du hast gelogen, jedermann wird dich Lügen strafen!

Nie in meinem Leben werde ich hierin einwilligen.

Willigt dein Vater ein, so werde ich dich in die Schweiz mitnehmen.

Er willigte in alles ein, unter der Bedingung, daß man ihm seine Schlüssel zurückgäbe.

Fliehe schlechte Gesellschaft!

Fliehet das Laster!

Warum ist er geflohen?

Nicht ein einziger unserer Soldaten ist geflohen.

Freiglinge seid ihr, wenn ihr entflieht!

Sie suchten beim König (eine) Zuflucht.

Alles (jedermann), Männer, Weiber und Kinder, floh, Hab und Gut mitnehmend.

Die Feinde sind entflohen (sind geflohen).

Das ist kochendes Wasser.

Macht Wasser heiß! (Kocht Wasser!)

Kocht das Wasser schon?

Er kocht vor Horn.

Wątpię, czy można kiedykolwiek służyć dwom panom równocześnie.

Ministrowie służą królowi swoimi radami.

Ministrowie służą mu jako doradcy.

To mu służy jako pretekst.

Oby mu to posłużyło jako nauka!

Nie ma żadnego celu obradować, ponieważ sprawa jest zdecydowana.

Czy tych prześcieradeł rzeczywiście jeszcze nie używano?

Nie kłam, twe oczy zadałyby kłam twym ustom!

Skłamałeś, każdy zada ci kłam!

Nigdy w życiu nie zgodzę się na to.

Jeżeli twój ojciec się na to zgodzi, zabiorę cię z sobą do Szwajcarii.

Zgodził się na wszystko pod warunkiem, że mu się zwróci klucze.

Unikaj złego towarzystwa!

Unikajcie występków!

Dlaczego uciekł?

Ani jeden z naszych żołnierzy nie uciekł.

Tchórzami jesteście, jeśli uciekacie.

Szukali opieki u króla.

Wszyscy, mężczyźni, kobiety i dzieci uciekali zabierając ze sobą swój dobytek.

Nieprzyjaciele uciekli.

Oto wrząca woda.

Zagotujcie wodę!

Czy woda się już gotuje?

Kipi z gniewu.

Sie kann gut kochen.

Ihr werdet ernten, was ihr gesät habt.

Er gehört zu meinen Freunden (es ist ein Freund von mir), nehmen Sie ihn gut auf!

Wir werden ihn sehr gut aufnehmen.

Wir erhalten eine Menge Kleingeld.

Dort wurde er gut aufgenommen. Kleide dich wärmer!

Sie sind zu leicht gekleidet für diese Jahreszeit, gnädiges Fräulein!

Es war ein sehr schlecht gekleidetes Mädchen.

Ihr werdet große Augen machen. Als ich die Augen öffnete, erinnerte ich mich an alles, was sich zgetragen hatte.

Warum sind die Fenster geöffnet?

Das Museum ist von elf Uhr vormittags bis vier Uhr nachmittags geöffnet.

Die Tür geht nach innen.

Unsere Soldaten haben sich mit unsterblichem Ruhme bedeckt.

Man hat ihm Stellen angeboten, um die sich viele andere beworben hatten.

Bieten Sie es ihm an!

An welcher Krankheit leiden Sie?

Sie ist leidend.

Unrecht Gut geheiht nicht.

Gute Freunde erwerben wir uns nur durch unsere Tugenden.

Was werden wir tun müssen, um tüchtige Kenntnisse zu erwerben?

Du wirst (die) Kenntnisse nur durch deinen Fleiß erwerben.

Dieser Mann hat sich ein schönes Vermögen durch (den) Handel erworben.

Ona umie dobrze gotować. Spratniecie, coście posiali.

On jest moim przyjacielem, proszę, niech pan go życzliwie przyjmie!

Przyjmiemy go bardzo dobrze.

Otrzymamy dużo drobnych (pieniędzy).

Tam przyjęto go dobrze.

Ubiierz się cieplej!

Laskawa pani jest ubrana za lekko na tę porę roku!

Była to dziewczyna bardzo źle ubrana.

Zrobicie wielkie oczy.

Gdy otworzyłem oczy, przypomniałem sobie wszystko, co się wydarzyło.

Dlaczego okna są otwarte?

Muzeum jest otwarte od jedenastej przed południem do czwartej po południu.

Dzwi otwierają się na wewnątrz. Żołnierze nasi okryli się sławą nieśmiertelną.

Zaproponowano mu posady, o które ubiegało się wielu innych.

Niech pan mu to zaproponuje!

Na jaką chorobę pan cierpi?

Ona jest cierpiąca.

Majątek, zdobyty w nieuczciwy sposób, nie przynosi szczęścia.

Dobrych przyjaciół pozyskujemy sobie tylko przez nasze cnoty.

Co musimy czynić, ażeby zdobyć bogate wiadomości?

Wiadomości zdobędziesz tylko przez pilność.

Ten człowiek zdobył ładny majątek przez handel.

Der Ruhm, den der Eroberer sich erworben hatte, war sehr groß.  
Welche Provinz hat er erobert?

Er lief aus Leibeskräften (so schnell er konnte).

Seltene Gerüchte sind über seinen Kredit (seine Zahlungsfähigkeit) im Umlauf.

Die zwei Stunden, die sie gelaufen ist, haben sie sehr ermüdet.

Welche Strafe hat er sich zugezogen?

Er dachte nicht, daß er sich diese Bestrafung zuzöge.

Eine Menge Menschen eilte herbei.

Helfet den Armen!

Ihr habt ihnen geholfen.

Die Menschen sollen einander beistehen.

Ich sterbe gern.

Ich sterbe lieber, als daß ich so lebe.

Nachdem er dies gesagt hatte, starb er infolge von Erschöpfung.

Er wäre fast vor Ermüdung gestorben.

Wir wären beinahe Hungers gestorben.

So starb er.

Er wird an dieser Wunde nicht sterben.

Der Kranke schläft nicht, er liegt im Sterben.

Er ist gestorben, wie er gelebt hat.

Etwa sechzig Mann waren uns weggestorben, ohne daß man sich erklären konnte, warum und wie.

Das Studium der toten Sprachen ist sehr lehrreich.

Ich komme vom Bürgermeister.

Ich werde dir zu Hilfe kommen.

Frage sie, ob sie kommen wird.

Vielleicht kommt er.

Er kam mir entgegen.

Śława, którą okrył się zdobywca, była bardzo wielka.

Jaką prowincję zdobył?

Biegł jak tylko mógł.

Osobliwe pogłoski krążą o jego kredycie (wyplacalności).

Te dwie godziny, podczas których biegła, bardzo ją zmęczyły.

Jaką karę ściągnął na siebie?

Nie przypuszczał, żeby ściągnął tę karę na siebie.

Zbiegło się wielu ludzi.

Pomagajcie ubogim!

Pomogliście im.

Ludzie powinni pomagać sobie wzajemnie.

Umieram chętnie.

Wolę umrzeć, niż tak żyć.

Gdy to powiedział, umarł z wyczerpania.

Prawieby umarł ze zmęczenia.

Umarlibyśmy o mało co z głodu.

Tak umarł.

Od tej rany nie umrze.

Chory nie śpi, leży w agonii (= kona).

Umarł jak żył.

Około sześćdziesięciu ludzi umarło, nie wiadomo dlaczego i jak.

Studium języków martwych jest bardzo pouczające.

Przychodzę od burmistrza.

Przyjdę ci na pomoc.

Zapytaj ją, czy przyjdzie.

Może przyjdzie.

Wyszedł mi naprzeciw.

Kommen Sie zu mir!  
Es hat soeben zwölf geschlagen.

Es hatte gerade vier Uhr geschlagen,  
als das Feuer ausbrach.

Ich bin soeben aufgewacht.

Wenn er etwa stirbt.

Er war gerade (soeben) vom Pferde  
gestiegen, und ich sah ihn mit sei-  
ner Frau sprechen.

Er kam zufällig vorbei.

Reisen Sie ab; warten Sie nicht,  
bis er kommt!

Ich wartete, bis sie kamen.

Warte, bis ich zurückkomme!

Warte, bis mein Vater zurückge-  
kommen ist!

Es wunderte mich, daß du so spät  
kamst.

Wißt du nicht überrascht, daß ich so  
früh komme?

Fürchten Sie, daß er zu spät  
kommt?

Sagen Sie ihm doch, er möge mich  
besuchen!

Was ist dazwischengekommen?

Rom wurde die Hauptstadt der  
Welt.

Aus einem Reichen, der er war,  
wurde er ein Armer.

Was soll aus uns werden?

Was ist aus ihm geworden?

Was ist aus ihnen geworden?

Was ist aus seinem Vater gewor-  
den?

Unseligerweise wußte ich nicht, was  
aus den Kanonieren geworden war,  
noch was aus ihren Pulvertwagen.

Wenn er stirbt, was wird aus seiner  
Familie werden?

Der Preis, den er von mir ver-  
langt hat, hat mir nicht gepaßt.

Aber den Preis sind wir überein-  
gekommen.

Man kam überein, daß wir bleiben  
sollten.

Niech pan (pani) przyjdzie do mnie!  
Wybiła właśnie dwunasta godzina.

Wybiła właśnie czwarta godzina,  
gdy wybuchnął pożar.

Właśnie się obudziłem.

Gdyby tak umarł.

Właśnie zsiadł z konia i widziałem  
go, jak rozmawiał ze swoją żoną.

Przypadkowo przechodził tędy.

Niech pan (pani) odjedzie; niech  
pan (pani) nie czeka, aż on  
przyjdzie!

Czekałem, aż oni przyszli.

Zaczekaj, aż wrócę!

Zaczekaj, aż mój ojciec wróci!

Dziwiło mnie, żeś tak późno wrócił.

Czy nie, jesteś zaskoczony, że przy-  
chodzę tak wcześniej?

Czy pan (pani) obawia się, że on  
przyjdzie za późno?

Powiedź mu pan (pani), żeby mnie  
odwiedził!

Co stało na przeszkodzie?

Rzym stał się stolicą świata.

Z bogacza, którym był, stał się  
nędzarzem.

Co się z nami stanie?

Co się z niego stało?

Co się z nich stało?

Co się z jego ojcem stało?

Na nieszczęście nie wiedziałem, co  
się stało z artylerzystami i ich  
jaszczykami.

Co się stanie z jego rodziną, gdy  
on umrze?

Cena, której żądał ode mnie, nie  
dogadzała mi.

Zgodziliśmy się co do ceny.

Zgodzono się na to, że mieliśmy  
pozostać.

Wird er sein Unrecht zugeben  
(eingestehen)? — Nein, er wird  
es leugnen.

Geben Sie es zu!

Ich erinnere mich sehr gut daran  
und werde halten, was ich ver-  
sprochen habe.

Erinnerst du dich an dein Ver-  
sprechen?

Wir erinnern uns, daß ihr  
uns einige gute Dienste erwiesen  
habt.

Erinnern Sie sich noch an dies  
Ereignis? (Denken Sie noch an  
dies Ereignis?)

Er erinnert sich dessen nicht  
mehr.

Ich habe mich nicht mehr daran  
erinnert. (Ich habe nicht mehr  
daran gedacht.)

Keiner von euch hatte sich daran er-  
innert.

Hast du dich nicht daran Erin-  
nert?

Er erinnert ihn daran.

Erinnern Sie ihn an sein Ver-  
sprechen!

An Unmögliches ist niemand ge-  
bunden.

Lassen Sie sich das gesagt sein!

Daran soll es nicht liegen. }  
Das soll mich nicht abhalten. }  
Enthaltet euch des Weins!  
Der Kranke muß sich des Weins  
enthalten.

Man kann nicht alles wissen.

Ich kann nicht anders.

Ich kann damit nicht fertig wer-  
den.

Niemand wird Ihnen Schaden kön-  
nen.

Wer könnte sie dazu zwingen?

Czy przyzna się do winy? — Nie,  
on będzie zaprzeczał.

Przyznaj się pan (pani)!

Przypominam to sobie bardzo  
dobrze i dotrzymam, co przy-  
obiecałem.

Czy przypominasz sobie twą obiet-  
nicę?

Przypominamy sobie, żeście nam  
oddali kilka dobrych przysług.

Czy pan (pani) przypomina sobie  
jeszcze to wydarzenie (myśli o  
tym wydarzeniu)?

Już sobie tego nie przypomina.

Tego już sobie nie przypominałem  
(nie myślałem już o tym).

Nikt z was nie przypomniał sobie  
tego.

Czy nie przypomniało ci się o tym?

On przypomina mu o tym.

Niech pan mu przypomni jego obiet-  
nicę!

Niemożliwych rzeczy nie wymaga  
się od nikogo.

Niech to panu wystarczy!

Na tym nie może zależeć.

To mnie nie powstrzyma.

Powstrzymajcie się od wina!

Chory powinien powstrzymać się od  
wina.

Nie można wiedzieć wszystkiego.

Nie mogę inaczej.

Nie mogę z tym dojść do końca.

Nikt nie będzie mógł panu (pani)  
zaszkodzić.

Ktoby mógł ją do tego zmusić?



Ich wäre ins Konzert gegangen,  
wenn ich gekonnt hätte.

Möge Ihr Plan gelingen!

Ich komme, damit du gehen kannst.

Ich kenne nur einen einzigen Arzt,  
der Sie retten kann.

Ich wußte es, daß diese verfluchten  
Schurken die Ursache seines (ihres)  
Unglücks waren.

Wir erfuhren es leider zu spät.

Da ich nicht wußte, was ich an-  
fangen sollte, ging ich spa-  
zieren.

Wie ist es möglich, daß Sie das  
nicht wissen?

Ich zweifle, daß er es weiß.

Wir zweifeln nicht daran, daß Sie  
es wissen.

Niemand, soviel ich weiß, hat Sie  
beleidigen wollen.

Wir werden es bald erfahren.

Diese beiden Brüder können nicht  
ohne einander leben.

Können Sie mir sagen, ob der Zug  
angekommen ist?

Ich kann es Ihnen nicht sagen.

Man kann es nicht leugnen.

Obgleich er nichts weiß, antwortet  
er immer.

Ich werde da sein, ohne daß er es  
erfährt.

Können Sie Französisch sprechen?

Können Sie Französisch oder Eng-  
lisch?

Er kann weder lesen noch schreiben.  
Du mußt deine Lektion besser kö-  
nnen.

Können Sie tanzen? — Ja,  
ich kann tanzen, aber ich werde  
heute abend nicht tanzen kön-  
nen, ich habe Schmerzen am  
Fuß.

Jeder will glücklich sein.

Jeder wollte es sehen.

Was wollt ihr denn?

Poszedłbym na koncert, gdybym  
mógł.

Oby pański plan udał się!

Przychodzę, abyś ty mógł iść.

Znam tylko jednego lekarza, któ-  
ry może pana (pania) ura-  
tować.

Wiedziałem, że przeklęte lotry były  
powodem jego (jej) nieszczęścia.

Niestety, dowiedzieliśmy się o tym  
za późno.

Ponieważ nie wiedziałem, co mam  
począć, poszedłem na prze-  
chadzke.

Jak to możliwe, że pan (pani) tego  
nie wie?

Wątpię, czy on to wie.

Nie wątpimy o tym, że pan (pani)  
to wie.

O ile wiem, nikt nie chciał pana  
(panią) obrazić.

Wkrótce dowiemy się o tym.

Ci dwaj bracia nie mogą żyć jeden  
bez drugiego.

Czy może pan mi powiedzieć, czy  
pociąg przyjechał?

Nie mogę tego panu powiedzieć.

Nie można temu zaprzeczyć.

Chociaż nie wie, odpowiada  
zawsze.

Będę tam bez jego wiedzy.

Czy pan mówi po francusku?

Czy pan umie po francusku lub po  
angielsku?

On nie umie ani czytać ani pisać.  
Musisz lepiej umieć lekcje.

Czy umie pan (pani) tańczyć? Tak,  
umiem tańczyć, ale dziś wie-  
czorem nie będę mógł (mogła)  
tańczyć, bo mię noga boli.

Każdy chce być szczęśliwym.

Każdy chciał to widzieć.

Czego tedy chcecie?

Was willst du damit machen?  
Davon wollte ich gerade mit Ihnen  
sprechen.

Seien Sie nicht böse auf sie!  
(Zürnen Sie ihnen nicht!)

Ich hätte ihn sehen mögen.  
Ich möchte abreisen, aber ich kann  
nicht.

Selbst wenn er es wollte, würde er  
es nicht tun können.

Ich möchte niemand zur Last fallen.

Lachen Sie, soviel Sie wollen; die  
Narren werden immer oben dran  
sein (die Oberhand haben).

Wollen Sie niemand etwas davon  
sagen, antwortete er, und Tränen  
traten ihm in die Augen.

Bitte, nehmen Sie ihn gut auf!

Man sieht niemals das Ende voraus.  
Wir sahen ihn kommen.

Nie werde ich das Schauspiel ver-  
gessen, das ich sah.

Wenn ich ihn gesehen hätte, (so)  
würde ich es ihm gesagt haben.

Sie werden schon sehen, ob ich lüge.

Wie groß auch die Schranke sein  
mag, die uns trennt, ich werde  
ihn wiedersehen.

Niemand glaubte, daß er Europa  
wiedersähe.

Dieser junge Mann wird bald sehen,  
daß er nicht immer ans Ziel  
kommt.

Regnet es?

Es regnet nicht mehr.

Es hat den ganzen Tag geregnet.

Es regnete fast jede Nacht.

Wenn es nicht mehr regnet und das  
Wetter wieder schön wird, werden  
wir ausgehen.

Mein Freund fiel mehr auf den  
Stuhl nieder, als daß er sich  
darauf setzte.

Er saß schon.

Er setzte sich zu mir.

Co chcesz z tym robić?

Właśnie chciałem o tym z panem  
pomówić.

Niech pan nie gniewa się na nią!

Chciałbym go widzieć.

Chciałbym odjechać, ale nie mogę.

Gdyby nawet chciał, nie mógłby  
tego uczynić.

Nie chciał(a)bym być ciężarem ni-  
komu.

Śmieję się pan, ile tylko pan chce;  
błazny będą zawsze góra.

Niech pan (pani) nikomu o tym nie  
mówi, odpowiedział, i lży stanęły  
mu w oczach.

Proszę pana (panią) przyjąć go  
dobrze!

Nie można nigdy przewidzieć końca.  
Widzieliśmy go idącego.

Nigdy nie zapomnę widowiska,  
które widziałem.

Gdybym go widział, byłbym mu  
to powiedział.

Pan (pani) zobaczy, czy kłamie.

Jak wielka przeszkoda nas dzieli,  
zobaczę go znowu.

Nikt nie przypuszczał, że ujrzy  
znowu Europe.

Ten młody człowiek zobaczy  
wkrótce, że nie zawsze osiągnie  
swego celu.

Czy pada deszcz?

Już nie pada.

Przez cały dzień padał deszcz.

Padalo prawie każdą noc.

Jeżeli przestanie padać deszcz i  
się rozpogodzi, wyjdziemy.

Mój przyjaciel raczej upadł na  
krzesło niż usiadł.

On już siedział.

Usiadł koło mnie.

Setzen Sie sich, bitte!

Ich werde mich nicht setzen.

Warum haben Sie sich nicht gesetzt,  
meine Damen?

Sie saß in ihrer Küche, wo irgend  
etwas in einem Topfe kochte.

Setzen Sie sich nicht auf diesen  
Stuhl!

Wohin wollen wir gehen?

Ich gehe nach Hause.

Ich bin heute auf den Schloßthurm ge-  
gangen; morgen werde ich nach  
dem Dorf A. gehen.

Niech pan siada, proszę!

Nie usiądę.

Dlaczego panie nie usiadły?

Siedziała w swej kuchni, gdzie się  
coś gotowało w garnku.

Niech pan (pani) nie siada na to  
krzesło!

Dokąd chcemy pójść?

Ide do domu.

Poszedłem dzisiaj na wieżę zam-  
kową; jutro pójdę do wsi A.

## II. Gespräche.

### Begrüßung.

Herr H., Gnädige Frau, Gnädiges  
Fräulein.

Guten Morgen!

Wie geht's Ihnen?

Sehr gut, und Ihnen?

Was haben Sie für eine Nacht ge-  
habt?

Haben Sie gut geschlafen?

Nicht sehr gut.

Woher kommt das?

Sind Sie krank?

Sind Sie unwohl?

Nein, Gott sei Dank; aber der Don-  
ner hat mich am Schläfe gehin-  
dert.

Ich habe ihn nicht gehört.

Dann schlafen Sie aber sehr  
fest.

Ja, besonders im ersten Schläfe.

Ich bin überzeugt, daß wenige Leute  
schlafen konnten.

Hoffentlich werden Sie dennoch ein  
gutes Frühstück einnehmen kön-  
nen.

Ich danke Ihnen herzlich. Ich will  
mein möglichstes tun, Ihrem  
freundlichen Wunsch entgegenzu-  
kommen.

Nun, was darf ich Ihnen anbieten?

Ich habe wirklich keinen besondern  
Wunsch.

Etwa Kaffee, Eier, Schinken? Ober  
ziehen Sie Fisch vor?

## II. Rozmowy.

### Przywitanie się.

Panie, łaskawa pani.

Dzień dobry.

Jak się pan miewa?

Bardzo dobrze, a panu jak się  
powodzi?

Jak się panu spało w nocy?

Czy dobrze się panu spało?

Nie zanadto.

Dlaczego?

Czy panu co dolega?

Czy pan niezdrowszy?

Dzięki Bogu nie, ale grzmoty sen  
mi przerywały.

Ja grzmotu nie słyszałem.

Ale to pan mocno sypia.

Tak, mianowicie w pierwszym śnie.

Jestem przekonany, że mało ludzi  
mogło spać.

Spodziewam się, że pan mimo to  
zje dobre śniadanie.

Dziękuję panu uprzejmie. Postaram  
się skorzystać z łaskawego za-  
prośzenia.

Czymże więc mogę panu służyć?

Właściwie nie mam szczególnych  
życzeń.

Czy może kawa, jajami, szynką?  
Albo może woli pan ryby?

Ach, ich begnüge mich gern mit dem, was gegenwärtig auf der Tafel ist.

Da muß ich sagen, daß Sie sich mit wenig begnügen.

Es ist doch mehr, als ich gewöhnlich zum Frühstück einnehme.

Nun möchte ich Sie fragen, was Sie heute am liebsten machen wollen?

Wenn Sie (es) mir erlauben, möchte ich zuerst nach Hause schreiben und nachher ein paar Geschäftsbriefe abfertigen.

Gewiß — und nachher?

Nachher werde ich mich Ihnen gern zur Verfügung stellen, da Sie ja wissen, was man am besten tut.

Ghe Sie zu schreiben anfangen, erlauben Sie, daß ich Sie meiner Gattin und Tochter vorstelle. Sie sind nämlich früh aufgestanden und haben schon gefrühstückt, da sie viel zu tun haben. Sie werden also gütigst ihre Abwesenheit vom Frühstück entschuldigen.

Oh, bitte! bitte! Ich bin ja durch mein spätes Aufstehen daran schuld. Seien Sie also so freundlich, mich ihnen vorzustellen.

Bitte, kommen Sie in das Empfangszimmer, wo sie jetzt gerade sind.

Sehr gern. Bitte gehen Sie voran! Ich folge Ihnen.

Meine Liebe, ich möchte Dir Herrn X. vorstellen.

Mit dem größten Vergnügen! Wie befinden Sie sich? Es freut mich, Sie kennen zu lernen.

Mir ist es eine große Ehre, gnädige Frau.

Zadowolam się zupełnie tym, co właśnie na stole.

Trzeba przyznać, że pan się małym zadowala.

To nawet więcej, niż zwykle na śniadanie spożywam.

A teraz chciałbym się pana zapytać, jakie zamiary ma pan dziś?

Chciałbym najprzód za pozwoleniem pana napisać list do domu a następnie załatwić korespondencję handlową.

Wybornie — a potem?

Potem jestem na pana usługi, bo pan wie najlepiej, co począć.

Nim pan zacznie, pisać, pozwól pan, że go przedstawię mej żonie i córce. Wstały one rano i już zjadły śniadanie, bo mają dużo zajęcia. Zechciej pan więc ich nieobecność przy śniadaniu wybaczyć.

Bardzo proszę! To ja zawiniłem, że tak późno wstałem. Bądź pan więc łaskaw mię przedstawić.

Zechciej pan wejść do salonu, gdzie moje panie właśnie się znajdują.

Jak najchętniej. Idź pan z łaski swojej naprzód a ja pojde z panem.

Pozwól, moja droga, że ci przedstawię pana X.

Bardzo mi przyjemnie! Jak się pan miewa? Cieszę się, że pana poznałam.

Jest to dla mnie wielkim zaszczytem, łaskawa pani.

Erlauben Sie, Ihnen meine Tochter vorzustellen!

Pozwól pan przedstawić sobie moją córkę.

## Höflichkeit.

Ich höre mit vielem Vergnügen, daß es Ihrer Frau Mutter besser geht.

Ich wünsche Ihnen von Herzen Glück dazu.

Ich freue mich mit Ihnen herzlich darüber.

Bei dem Anteil, den ich an Ihrem Wohlergehen nehme, hat mir diese Nachricht viel Vergnügen bereitet.

Wie befindet sich Ihre Fräulein Schwester?

Es ist recht lange her, daß ich die Ehre hatte, sie zu sehen.

Ich danke, sie befindet sich wohl.

Das freut mich sehr.

Ich bitte Sie, mich ihr zu empfehlen.

Ich habe viele Empfehlungen an Sie.

Von wem?

Von einem Ihrer Freunde.

Ich bin erfreut, von ihm zu hören.

Ich bin ihm für sein gutes Gedenken sehr verbunden.

Wenn Sie ihn sehen, grüßen Sie ihn bestens von mir.

Danken Sie ihm in meinem Namen!

Versichern Sie ihn meiner Ergebenheit!

Sagen Sie ihm recht viel Angenehmes von mir!

Grüßen Sie ihn von mir!

Meine besten Grüße an Ihre ganze Familie.

Empfehlen Sie mich Ihrer geehrten Frau Tante!

Versichern Sie sie meines treuen Gedankens!

## Grzeczności.

Słyszę z wielką przyjemnością, że matka pańska miewa się lepiej.

Życzę panu z serca powodzenia.

Cieszę się z tego serdecznie z panem.

Ponieważ pańskie powodzenie bardzo mię obchodzi, i ta wiadomość bardzo mię ucieszyła.

Jak się miewa pańska siostra?

Upłynęło już dużo czasu, odkąd miałem zaszczyt ją widzieć.

Dziękuję, miewa się dobrze.

Cieszy mię to bardzo.

Proszę złożyć jej moje uszanowanie.

Mam dużo ukłonów dla pana.

Od kogo?

Od jednego z pańskich przyjaciół.

Cieszy mię, że o nim słyszę.

Jestem mu bardzo wdzięczny za pamięć.

Jeżeli się pan z nim zobaczy, pozdrów go pan ode mnie.

Podziękuj mu pan w moim imieniu!

Zapewnij go pan o moim szacunku!

Powiedz mu pan ode mnie jak najwięcej komplementów!

Pozdrów go pan ode mnie!

Uprzejmie pozdrowienia dla całej pańskiej rodziny.

Złóż pan moje uszanowanie pańskiej ciotce!

Zechciej ją pan zapewnić o mej stałej pamięci o niej!

Viel Liebes von mir an alle unsere Freunde!

Empfehlen Sie mich Herrn A.!

Meine herzlichen Grüße an Ihre Kinder.

Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Gemahlin!

Meine Grüße an Ihren Herrn Bruder.

Ich werde nicht verfehlen . . .

Haben Sie keine Aufträge für mich?

Ich möchte es nicht wagen, Sie zu bitten, — ich möchte Sie nicht bemühen.

Machen Sie keine Umstände mit mir!

Ich mache keine Umstände mit Ihnen.

Ich werde mich Ihres Auftrags entledigen.

Ich danke Ihnen für Ihre Bemühungen.

Keine Ursache. (Es geschieht sehr gern.)

Ich bin Ihnen sehr verpflichtet.

Sie sind sehr liebenswürdig.

Ich weiß nicht, wie ich Ihnen danken soll.

Ihr Diener — Ihre Dienerin.

Ihr ergebenster Diener.

Ich bin ganz der Ihrige.

Ich bin Ihr Diener.

### Zusammentreffen mit einem Freund.

Was! Sind Sie es?

Sind Sie es wirklich?

Ich bin es selbst.

Sie überraschen mich ganz.

Ich erwartete nicht, Sie hier anzutreffen.

Wann sind Sie wieder zurückgekommen?

Ich bin gestern abend angekommen.

Wie sind Sie gekommen?

Serdeczne pozdrowienie dla wszystkich naszych przyjaciół!

Proszę się kłaniać panu A.!

Serdeczne pozdrowienia dla pańskich dzieci.

Moje uszanowanie dla żony pańskiej!

Pozdrowienia dla brata pańskiego.

Nie omieszkam . . .

Czy pan ma jakie zlecenia dla mnie?

Nie śmiem pana prosić, — nie chciałbym pana trudzić.

Nie rób pan żadnych ceremonii ze mną.

Nie robię z panem żadnych ceremonii.

Spełnię pańskie zlecenie.

Dziękuję panu za łaskawą fatygę.

Nie ma za co. Bardzo chętnie to czynię.

Jestem panu bardzo zobowiązany. Pan (pani) jest bardzo łaskaw (łaskawa).

Nie wiem, jak mam się panu odwdziaczyć.

Sługa pański.

Uniżony sługa pański.

Jestem do usług pańskich.

Służę panu.

### Spotkanie przyjaciela.

Co! To pan?

Czy to rzeczywiście pan?

We własnej osobie.

Pan robi mi niespodziankę.

Nie spodziewałem się tu pana zastać.

Kiedy pan powrócił?

Przybyłem wczoraj wieczorem.

Jak pan przybył?

Ich bin mit der Straßenbahn (mit der Eisenbahn) gekommen.

Sie sind ein wenig unerwartet zurückgekommen.

Warum sind Sie so früh zurückgekommen?

Einige Geschäfte verlangen meine Gegenwart hier.

Wie ist Ihre Reise verlaufen?

Ich habe eine sehr angenehme Reise gehabt.

Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie bei mir zu sehen?

Wann wollen Sie bei uns speisen?

Ich weiß nicht. Ich habe einige Geschäfte zu besorgen.

Ich habe ganz vergessen, mich nach Ihrem Herrn Onkel zu erkundigen.

Er ist sehr unglücklich; er hat sein ganzes Vermögen verloren.

Wie! Wirklich?

Ist es möglich? — Wäre es möglich? — Sollte es möglich sein?

Wer hätte das gedacht?

Das hätte ich aber auch nie gedacht.

Wie soll das zugehen?

Das ist unmöglich.

Das kann nicht möglich sein.

Das hätte ich nie geglaubt.

Das wundert mich sehr.

Es ist unbegreiflich.

Es ist unglaublich.

Das ist ja etwas ganz Unerhörtes.

Wissen Sie, daß der Vater des Herrn A. soeben gestorben ist?

Das tut mir sehr leid.

Das tut mir außerordentlich leid.

Ich bin untröstlich darüber.

Das bringt mich zur Verzweiflung.

Ich bin trostlos darüber.

Ich bin in Verzweiflung.

Wie schade!

Das ist (es ist) sehr schade!

Das ist (es ist) sehr verdrießlich.

Przybyłem tramwajem (koleją).

Pan wrócił cokolwiek niespodziewanie.

Dlaczego pan powrócił tak wcześniej?

Niektóre interesy wymagają mojej obecności tutaj.

Jak pan odbył podróż?

Miałem bardzo przyjemną podróż.

Kiedy będę miał przyjemność widzieć pana u siebie?

Kiedy będzie pan u nas na obiedzie?

Nie wiem, mam do załatwienia kilka interesów.

Zapomniałem się zapytać o pańskiego wuja.

On jest bardzo nieszczęśliwy; stracił cały swój majątek.

Jak to! Rzeczywiście?

Czy to możliwe? Byłoby to możliwe? Miałoby to być możliwe?

Ktoby to był myślał?

Nigdybym tego nie był pomyślał.

Jak to ma się stać?

To niemożliwe.

To nie może być.

Nigdybym się tego nie był spodziewał.

Dziwi mię to bardzo.

To niepojęte.

To nie do uwierzenia.

To niesłychane.

Czy wie pan, że ojciec pana A. właśnie umarł?

Bardzo mi go żal.

Nadzwyczaj mię to zmartwiło.

Nie mogę się uspokoić.

Jestem w rozpacz.

Nie mogę się pocieszyć.

Jestem zrozpaczony.

Jaka szkoda!

To wielka szkoda!

To (bardzo) nieprzyjemnie.



Das ist (es ist) sehr traurig.  
 Das ist (es ist) sehr ärgerlich.  
 Das ist (es ist) sehr unange-  
 nehme.

Das ist (es ist) sehr verlegend.  
 Das ist (es ist) sehr hart.  
 Das ist (es ist) höchst schmerzlich.  
 Das ist (es ist) fürchtbar.  
 Das ist (es ist) sehr traurig.  
 Das ist (es ist) ein großes Unglück.  
 Das ist (es ist) schrecklich.  
 Das ist (es ist) entsetzlich. }

Darüber könnten einem die Haare  
 zu Berge stehen.

Sein ältester Sohn soll ihm viel  
 Herzeleid bereitet haben.

Welche Schande!

Schämt er sich nicht?

Es ist nicht unwahrscheinlich.  
 Das ist mehr als wahrscheinlich.  
 Nichts ist wahrscheinlicher.

Es ist nichts Unmögliches dabei.  
 Ich sehe nichts Unmögliches  
 darin.

Das ist (es ist) sehr möglich.

Das kann sein.

Das könnte sein.

Ich wundere mich nicht darüber.

Das befremdet mich nicht.

Das ist nichts Wunderbares.

Daran ist nichts Wunderbares.

Das stand zu erwarten.

Das sollte mich gar nicht  
 wundern.

Kein Wunder.

Natürlich. Das versteht sich von  
 selbst.

Wir sind in großer Verlegenheit.

Wie sollen wir uns aus der Sache  
 heraus helfen?

Was fangen wir an?

Welchen Weg sollen wir einschlagen?

Was sollen wir machen? — Was  
 ist zu tun?

To bardzo smutne.  
 To bardzo przykre.  
 To bardzo niemiłe.

To bardzo ubliżające.  
 To bardzo surowo.  
 To bardzo bolesne.  
 To straszne.  
 To bardzo smutne.  
 To wielkie nieszczęście.

To okropne.

Od tego włosy stają na głowie.

Najstarszy syn sprawiał mu po-  
 dobno dużo trosk.

Co za hańba!

Czy się nie wstydzi?

To nie jest nieprawdopodobne.  
 To więcej niż prawdopodobne.  
 Nic nie jest więcej prawdopo-  
 dobne.

Przy tym nic niemożliwego.

Nie widzę w tym nic niemożli-  
 wego.

To bardzo możliwe.

To może być.

To mogłoby być.

Nie dziwię się temu.

To mię nie zadziwia.

To nic nadzwyczajnego.

W tym nic nadzwyczajnego.

Tego się można było spodzie-  
 wać.

Nie dziwiłbym się wcale temu.

Nie dziw.

Naturalnie. To się rozumie samo  
 przez się.

Jesteśmy w wielkim kłopotcie.

Jak mamy sobie w tej sprawie  
 poradzić?

Co pocniemy?

Którą drogą pójdziemy?

Co mamy począć? — Co czynić?

Wir müssen uns zu etwas entschließen.

Wir müssen einen Entschluß fassen.

Ich weiß nicht, was ich machen soll.

Wir find in einer großen (in großer) Verlegenheit.

Ich bin der Meinung . . .

Wenn ich an Ihrer Stelle wäre.

Ich würde Ihnen raten . . .

Wenn Sie mir glauben.

Es fällt mir ein.

Es ist mir eingefallen.

Lassen Sie mich machen!

Ich habe meine Meinung geändert.

Ich habe mich eines anderen besonnen.

Wir wollen dabei anders zu Werke gehen.

Was sagen Sie dazu?

Wie denken Sie darüber?

Das ist einmal ein guter Gedanke.

Ich bin Ihrer Meinung.

Das ist das Beste, was wir tun können.

Das ist das Einzige, was uns zu tun übrig bleibt.

### Der Besuch.

Es klopft.

Es klingelt. — Es klingelt jemand.

Sehen Sie, wer da ist.

Kann ich Herrn X. sprechen? (Ist Herr X. zu sprechen?)

(Ich) bedaure, Herr X. ist ausgegangen.

Soll ich ihm etwas ausrichten? (Was soll ich ihm sagen?)

Nein, danke, aber wann ist Herr X. zu Hause?

Ich werde also heute gegen Abend wiederkommen.

Wen kann ich melden?

Trzeba się na coś zdecydować.

Trzeba powziąć jakieś postanowienie.

Nie wiem, co robić.

Jesteśmy w wielkim kłopotcie.

Jestem tego zdania . . .

Gdybym był na miejscu pana.

Radziłbym panu . . .

Jeżeli mi pan wierzy.

Przypomina mi się.

Przypomniało mi się.

Pozwól mi pan działać!

Zmieniłem zapatrywanie.

Powziąłem inny zamiar.

Podejdźmy do sprawy inaczej.

Co pan powie na to?

Co pan myśli o tym?

To dobra myśl.

Jestem pańskiego zdania.

To najlepsze, co możemy czynić.

To jedyne, co nam wypada czynić.

### Odwiedziny.

Ktoś puka.

Dzwoni. — Ktoś dzwoni.

Proszę zobaczyć, kto to!

Czy mogę mówić z panem X.?

Żałuję. Pan X. wyszedł.

Czy mam mu coś powiedzieć?

(Co mam mu powiedzieć?)

Nie, dziękuję, ale kiedy pan X. będzie w domu?

Przyjdę więc dziś wieczór znowu.

Kogo mogę zameldować?

Bitte, hier ist meine Karte.  
Ich bitte einzutreten. (Bitte, treten Sie ein.)

Verzeihen Sie, wenn ich störe, aber ich werde Sie nicht lange aufhalten.

Machen Sie die Tür auf!

Es ist Frau N., die Sie sprechen möchte (Frau N. möchte Sie sprechen).

Es freut mich, Sie zu sehen.

Wir haben uns seit unglaublich langer Zeit nicht gesehen.

Es ist etwas ganz Neues, Sie wiederzusehen.

Sie werden so selten wie die schönen Tage.

Bitte, setzen Sie sich.

Setzen Sie sich gefälligst! Bitte, nehmen Sie Platz!

Geben Sie Frau N. einen Stuhl.  
Wie ist es Ihnen gegangen, seit ich das Vergnügen hatte, Sie zu sehen?

Ich bin kerngesund.

Sie sehen wohl aus.

Sie scheinen sich einer vortrefflichen Gesundheit zu erfreuen.

Was gibt es Neues?

Wissen Sie etwas Neues?

Haben Sie mir etwas mitzuteilen?

Haben Sie gar nichts Neues gehört?

Was spricht man in der Stadt?

Was sagt man bei Ihnen?

Es gibt keine Neuigkeiten.

Man spricht nicht davon.

Man hat gute Nachrichten.

Haben Sie die Zeitungen gelesen?

Was sagen die Zeitungen?

Ich möchte gern die gestrige Zeitung sehen.

Hier ist die heutige.

Haben Sie das in irgendeiner Zeitung gelesen?

Von wem haben Sie diese Nachricht?

Proszę, oto moja wizytówka.

Proszę wejść. (Proszę, niech pan wejdzie.)

Przepraszam, jeśli przeszkadzam, ale nie będę pana długo zatrzymywał.

Proszę otworzyć drzwi!

Pani N. chciałaby z panem (panią) pomówić.

Bardzo mię cieszy, że panią widzę. Nie widzieliśmy się od niepamiętnych czasów (od bardzo dawna). Jest dla mnie coś niezwykłego widzieć panią.

Pani staje się tak rzadką jak piękne dni.

Proszę siadać.

Proszę zająć miejsce!

Proszę podać pani N. krzesło.

Jak się pani powodziło od czasu, kiedy miałem przyjemność panią widzieć?

Jestem zupełnie zdrowa.

Pani wygląda dobrze.

Pani zdaje się cieszyć najlepszym zdrowiem.

Co słyhać nowego?

Czy wie pan (pani) co nowego?

Czy ma pan(i) mi co do powiedzenia?

Nie słyszał(a) pan(i) nic nowego?

Co mówią w mieście?

Co słyhać u pana (pani)?

Nie ma nic nowego.

O tym nie mówią.

Są dobre wiadomości.

Czy pan(i) czytał(a) gazety?

O czym piszą gazety?

Chciałabym chętnie zobaczyć wczorajszą gazetę.

Oto dzisiejsza.

Czy pan(i) to czytał(a) w jakiejś gazecie?

Od kogo ta wiadomość?

Ich habe sie aus guter Quelle.

Ich habe sie aus erster Quelle.

Das Gerücht hat sich als falsch erwiesen.

Spricht man noch immer von Krieg? Glaubt man, daß wir bald Frieden bekommen?

Es ist wohl nicht wahrscheinlich.

Haben Sie von Ihrem Herrn Bruder Nachricht erhalten?

Wie lange ist es her, daß er Ihnen nicht mehr geschrieben hat?

Seit zwei Monaten habe ich keine Nachricht mehr von ihm erhalten.

Seit drei Wochen hat er nicht geschrieben. (Es sind drei Wochen her, daß er zum letztenmal geschrieben hat.)

Ich erwarte von Tag zu Tag einen Brief von ihm.

Er ist in der Stadt.

Er ist in die Stadt gegangen.

Er ist auf dem Lande.

Sie werden ihn zu Hause finden.

Wollen Sie sich nicht setzen?

Ist es lange her, daß Sie Ihre Frau Tante gesehen haben?

Ich habe sie vorige Woche gesehen.

Erwarten Sie sie diesen Monat?

Sie hat mir geschrieben, daß sie nächsten Donnerstag kommen wird.

Sie wird am Mittwoch hier sein.

Ich wünsche sehr, ihre Bekanntschaft zu machen.

Wollen Sie zum Mittagessen bei uns bleiben?

Ich kann nicht bleiben.

Ich bin nur hereingekommen, um mich nach Ihrem Befinden zu erkundigen.

Ich muß weggehen.

Sie sind in großer Eile.

Warum haben Sie es so eilig?

Mam ją z wiarogodnego źródła.

Mam ją z pierwszego źródła.

Pogłoska okazała się mylna.

Czy zawsze jeszcze mówią o wojnie?

Czy przypuszczają, że będziemy mieć niezadługo pokój?

Nie bardzo to prawdopodobne.

Czy miał(a) pan(i) wiadomość od swego brata?

Kiedy pisał ostatni raz?

Od dwóch miesięcy nie otrzymałem(am) od niego żadnych wiadomości.

Już od trzech tygodni nie pisał. (Przed trzema tygodniami pisał ostatni raz.)

Z dnia na dzień oczekuję od niego listu.

Jest w mieście.

Poszedł do miasta.

Jest na wsi.

Zastanie go pan(i) w domu.

Czy nie zechce pan(i) usiąść?

Czy dawno pan(i) widział(a) swą ciocię?

Widziałem(am) ją w przeszłym tygodniu.

Czy oczekuje ją pan(i) w tym miesiącu?

Pisała mi, że zamierza przybyć w przyszły czwartek.

Ona będzie tutaj we środę.

Chciałabym ją chętnie poznać.

Czy nie zechce pan(i) zostać u nas na obiedzie?

Nie mogę pozostać.

Wstąpiłem tylko, aby się dowiedzieć, jak się państwo miewają.

Muszę odejść.

Panu bardzo pilno.

Dlaczego pan się tak spieszy?

Sie können gewiß noch einen Augenblick dablieben.

Ich habe noch sehr viel zu tun.  
Ich habe viele Gänge zu machen.

Ein andermal werde ich länger bleiben.

Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.  
Ich hoffe, Sie bald wieder zu sehen.

Ich muß von Ihnen Abschied nehmen.

Bis ich die Ehre habe(n werde),  
Sie wieder zu sehen.

Bis ich das Vergnügen habe(n)  
werde), Sie wieder zu sehen.

Gott befohlen.

Leben Sie wohl.

Auf Wiedersehen! (Empfehle mich.)

Ich sage Ihnen nicht Lebewohl.

Guten Morgen! — Guten Tag!

Guten Abend! — Gute Nacht!

### Schreiben.

Haben Sie eine Feder?

Wünschen Sie eine Feder?

Das ist eine gute.

Versuchen (Probieren) Sie sie!

Sie spricht.

Sie taugt nichts.

Halten Sie Ihre Feder gut!

Halten Sie sie so!

Biegen Sie den Daumen und die  
beiden Finger nicht!

Legen Sie den linken Arm auf den  
Tisch!

Verbinden Sie die Buchstaben!

Sie schreiben nicht gerade.

Leihen Sie mir Ihr Tintenfaß!

Haben Sie Briefpapier?

(eine Postkarte?)

Seien Sie so gut und leihen Sie  
mir einen Bogen!

Ich werde Siegellack brauchen.

Móglby pan (mogłaby pani) chyba  
jeszcze chwilkę pozostać.

Mam jeszcze bardzo dużo zajęć.

Mam jeszcze dużo spraw do załat-  
wienia.

Innym razem pozostanę dłużej.

[dziny.

Dziękuję panu (pani) za odwie-

Spodziewam się pana panią wkrót-  
ce znowu widzieć u siebie.

Muszę się pożegnać.

Aż będę miał zaszczyt (przyjem-  
ność) pana panią znowu zoba-  
czyć.

Zostań pan z Bogiem.

Bądź pan (pani) zdrow (zdrowa).

Do widzenia! (Polecam się.)

Nie żegnam się z panem (panią).

Dzień dobry!

Dobry wieczór! — Dobranoc!

### Pisanie.

Czy pan ma pióro?

Czy życzy sobie pan pióra?

To jest dobre.

Spróbuj je pan!

Ono bryzga.

Nic nie warte.

Trzymaj pan pióro dobrze!

Trzymaj je pan tak!

Nie zaginaj pan kciuka i obu pal-  
ców!

Położ pan lewe ramię na stół!

Łącz pan litery!

Pan nie pisze prosto.

Pożycz mi pan kałamarz!

Czy ma pan papier listowy? (pocz-  
tówkę?)

Zechciej mi pan pożyczyć arkusz!

Będę potrzebował laku.

Bringen Sie mir einen Bleistift!  
Ich brauche (benötige) ein Lineal  
und ein Petschaft.

Haben Sie einen Radiergummi bei  
sich? Ich muß an dieser Zeichnung  
etwas ändern und habe meinen  
leider vergessen.

Viele sehr, hier ist ein ganz neuer.  
Die Tinte ist zu dick.

Sie fließt nicht.

Sie ist nicht schwarz genug.

Sie ist zu blaß.

Schütten Sie weg, was im Tinten-  
faß ist.

Hier ist andere.

Wollen Sie mir erlauben, sie zu  
versuchen (erproben, probieren)?

Sie ist sehr gut.

Bitte geben Sie mir eine Feder!

Soll sie hart oder weich sein?

(Wünschen Sie sie h. o. w.?)

Ich habe sie gern hart.

Ich habe sie nicht gern so hart.

Hier ist eine. Probieren Sie sie!

Wie finden Sie sie?

Sie ist ein wenig breit.

Sie ist zu fein.

Probieren Sie die anderen!

Diese hier ist vortrefflich.

Ich bin Ihnen sehr verbunden.

Ich stehe zu Ihren Diensten.

Haben Sie keinen Füllfederhalter?

Damit ist man doch unabhängig  
von fremdem Schreibgerät.

Ich besitze noch keinen, sie waren  
mir bisher zu teuer.

Wo ist das Löschblatt?

Holen Sie mir ein Löschblatt!

Bringen Sie mir ein Licht und  
Siegellack; denn ich muß meine  
Wertbriefe zusiegeln.

Haben Sie Papier mit schwarzem  
Rand(e)?

Przynieś mi pan ołówek!  
Potrzebna mi linijka i pieczątką.

Czy pan ma przy sobie gumę do  
wycierania? Muszę, nieco zmie-  
nić rysunek, a swoją gumę nie-  
stety zapomniałem.

Proszę bardzo, oto całkiem nowa.  
Atrament za gęsty.

Nie jest płynny.

Nie dosyć czarny.

Za blade.

Wylej pan, co w kałamarzu.

Oto inny.

Pozwoli mi pan spróbować go?

To bardzo dobry.

Proszę o pióro!

Czy ono ma być twarde czy mięk-  
kie?

Najchętniej używam twardego.

Nie lubię tak twardego.

Oto pióro. Spróbuj je pan!

Czy pan je uważa za dobre?

Nieco szerokie.

Za cienkie.

Spróbuj pan te drugie pióra!

To tutaj jest znakomite.

Jestem panu bardzo zobowiązany.

Jestem na usługi pana.

Czy nie ma pan wiecznego pióra?

Ono przecież uniezależnia od ob-  
cych przyborów do pisania.

Nie mam, do tego czasu były mi  
za drogie.

Gdzie jest bibuła?

Niech mi pan przyniesie (proszę  
mi przynieść) bibułę!

Proszę mi przynieść świecę i lak,  
bo muszę zalakować moje listy  
wartościowe.

Czy ma pan papier z czarną ob-  
wódka?

Heute muß ich einen Brief schreiben.  
Den wievielten haben wir heute?  
(Der wievielte ist heute?)

Heute ist der erste, der zweite, der dritte, der vierte.

Ich werde meinen Brief zusammenlegen.

Geben Sie mir einen Briefumschlag.  
Leihen Sie mir einige Briefmarken!

Jetzt habe ich nur noch die Adresse zu schreiben.

In Deutschland schreibt man die Adresse folgendermaßen:

Herrn Josef Müller  
Berlin W 12.  
Unter den Linden 20 II.

### Die Erziehungsanstalt.

Kannst du deine Aufgabe?

Ich kann sie noch nicht.

Sie ist nicht schwer.

Sie ist sehr schwer.

Ich bitte Sie um Verzeihung.

Du bist ein wenig faul.

Es fehlt dir nur an etwas gutem Willen.

Ich gebe dir noch zehn Minuten (Zeit).

Ich danke Ihnen, ich will versuchen, sie in kürzerer Zeit zu lernen.

Ich will mein möglichstes tun.

Jetzt kann ich meine Aufgabe.

Bist du deiner Sache gewiß?

Ich glaube, ja.

Kannst du sie ganz gut?

Ich hoffe, Sie werden zufrieden sein.

Sage sie her!

Lerne sie noch einmal!

Hast du deine Aufgaben alle gelernt?

Meine Geschichte ist (habe ich) nicht fertig gelernt.

Hast du deine Karte fertig?

Muszę dzisiaj napisać list.

Którego mamy dzisiaj?

Dzisiaj jest pierwszego, drugiego, trzeciego, czwartego.

List złożę.

Proszę pana o kopertę!

Niech mi pan pożyczyc kilka znaczków pocztowych!

Pozostaje mi już tylko adres do napisania.

W Polsce pisze się adres w ten sposób:

W. Pan  
Józef Miller  
Warszawa  
Nowy Świat 34, m. 5.

### Zakład wychowawczy.

Czy umiesz swoją lekcję?

Jeszcze jej nie umiem.

Nie trudna.

Bardzo trudna.

Przepraszam pana.

Jesteś trochę leniwy.

Braknie ci tylko dobrej woli.

Daję ci jeszcze dziesięć minut (czasu).

Dziękuję panu, spróbuję nauczyć się jej w krótszym czasie.

Zrobię, co będę mógł.

Teraz umiem moją lekcję.

Czy jesteś swego pewny?

Myślę, że tak.

Czy umiesz ją zupełnie dobrze?

Spodziewam się, że pan będzie zadowolony.

Powtórz ją!

Naucz się jej jeszcze raz!

Czy nauczyłeś się wszystkich zadań?

Historii jeszcze nie nauczyłem się.

Czy skończyłeś swoją mapę?

Nicht ganz.

Mache nur schnell, der Lehrer wird gleich da sein!

Ich werde fertig sein, ehe er kommt.

Jetzt kann er kommen, ich bin fertig.

Hast du deine Erdkunde gelernt?

Ich kann sie ziemlich gut.

Wenn du deine Geometrie nicht kannst, so wirst du eine Strafarbeit bekommen.

Die Algebraufgabe ist sehr schwer.

Ich habe auch dreiviertel Stunden gerechnet und die Lösung nicht gefunden.

Ich hoffe der Erste in meiner Klasse zu sein.

Wohin soll ich mich setzen?

Setze dich an deinen Platz!

Setze dich neben mich!

Setze dich auf die Bank!

Etwas weiter hinauf.

Etwas weiter hinunter.

Etwas weiter hin (entfernt).

Wo ist dein Buch?

Hier ist es.

Les deine Aufgabe!

Ihr müßt diese drei Seiten zu Hause lesen und mir morgen den Inhalt erzählen.

Lerne sie auswendig!

Du spielst immer nur.

Stoße mich nicht!

Mache mir ein wenig Platz!

Du hast Platz genug.

Was schreibst du?

Ich schreibe meine Aufgabe.

Wo fängt es an?

Wie weit haben wir auf?

Bis dahin.

Stoß nicht an den Tisch!

Ich habe es nicht absichtlich getan.

Bitte, macht nicht so viel Lärm!

Es ist mir unmöglich, die Aufgabe zu lernen.

Nie zupełnie.

Spiesz się, nauczyciel przybędzie zaraz!

Skończę, nim przyjdzie.

Teraz niech przyjdzie, skończyłem.

Czy nauczyłeś się geografii?

Umiem ją dosyć dobrze.

Jeżeli nie będziesz umiał geometrii, dostaniesz karę.

Zadanie z algebry jest bardzo trudne.

Rachowałem też trzy kwadransy i nie znalazłem rozwiązania.

Spodziewam się, że będę pierwszym uczniem w mojej klasie.

Gdzie mam usiąść?

Usiądź na swoim miejscu!

Siadaj przy mnie!

Siadaj w ławce!

Trochę wyżej!

Trochę niżej!

Trochę dalej!

Gdzie twoja książka?

Jest tutaj.

Czytaj twoje zadanie!

Musicie te trzy stronicy przeczytać w domu i opowiedzieć mi jutro treść.

Naucz się na pamięć!

Bawisz się tylko.

Nie trącaj mnie!

Zrób mi trochę miejsca!

Masz dosyć miejsca.

Co piszesz?

Piszę moje ćwiczenie.

Gdzie się zaczyna?

Dokąd mamy zadane?

Dotąd.

Nie trącajcie stołu.

Nie uczyniłem tego umyślnie.

Proszę, nie robić tyle hałasu!

Nie mogę się nauczyć mego zadania.



Leihe mir deine Schiefertafel!  
 Wo ist denn deine?  
 Sie ist zerbrochen.  
 Bitte um eine andere!  
 Ich wage es nicht.  
 Ich fürchte, der Lehrer wird mich  
 schelten.  
 Geh, hole meine!  
 Mach schnell! (Beile dich!)  
 Ich werde sie bald brauchen.  
 Ich werde meine Aufgabe in we-  
 niger als zehn Minuten fertig  
 haben.

Wer hat recht?  
 Sie, mein Herr.  
 Wer hat unrecht?  
 Ich, mein Herr.  
 Habe ich dir unrecht getan?  
 O nein, gar nicht.  
 Habe ich dir weh getan?  
 Nein; mein Bruder tut mir weh.

Was hat er dir getan?  
 Er tritt mir immer auf die Füße.  
 Du bist immer schlechter Laune.  
 Was hat dein Bruder mit dem Pa-  
 pier gemacht, das ich ihm vor-  
 gestern gegeben habe?  
 Er trat es mit Füßen, nachdem er  
 es zerrißten hatte.

Seid fleißig!  
 Verliert keine Zeit!  
 Habt ihr eure Aufgaben fertig?  
 Geht und spielt auf der Wiese!  
 Was gibt es dort?  
 Die Knaben streiten darüber, wer  
 zuerst gehen soll.  
 Treibt nicht so viel Albernheiten!  
 Erlauben Sie mir, auf die Biblio-  
 thek zu gehen?  
 auf das Lehrerzimmer.  
 in den Garten.  
 in den Hof.

Wo ist der Speisesaal, der Schlaf-  
 saal, die Küche?  
 Wo ist der Schlüssel?

Požycz mi swej tabliczki!  
 Gdzie twoja?  
 Stłukła się.  
 Proś o inną!  
 Nie śmiem.  
 Boję się, że nauczyciel mnie wy-  
 łaje.  
 Idź i przyniesz moją!  
 Spiesz się!  
 Wkrótce będę jej potrzebował.  
 Skończę zadanie w mniej niż dzie-  
 sięciu minutach.

Kto ma słuszość?  
 Pan ma słuszość.  
 Kto nie ma słuszości?  
 Ja, proszę pana.  
 Czy wyrządziłem ci krzywdę?  
 Wcale nie.  
 Czy wyrządziłem ci przykrość?  
 Nie, brat mój wyrządza mi przy-  
 krość.  
 Co ci zrobił?  
 Następuje mi ciągle na nogi.  
 Jesteś zawsze w złym humorze.  
 Co brat twój zrobił z papierem,  
 który mu dałem przedwczoraj?

Podarłszy go, potratował.

Bądźcie pilni (pilne)!
 Nie traćcie czasu!  
 Czy skończyliście wasze zadania?  
 Idźcie i bawcie się na łące!  
 Co tam się dzieje?  
 Chłopcy się sprzeczą, o to, kto  
 ma iść pierwszy.  
 Nie róbcie tyle głupstw!  
 Proszę mi pozwolić udać się do  
 biblioteki.  
 do sali nauczycielskiej.  
 do ogrodu.  
 na podwórze.  
 Gdzie jadalnia, sypialnia, kuchnia?  
 Gdzie klucz?

Öffne das Fenster!  
 Bist du in Strafe genommen (mußt du nachhaken)?  
 Ich bin fast noch nie gestraft worden.  
 Darf ich Wasser trinken?  
 Nein, du bist zu erhitzt; warte ein wenig!  
 Kann ich ein Heft nehmen?  
 Es sind keine mehr da.  
 Wollen Sie mir einen Bogen Papier geben?  
 Ein Löschblatt!  
 Ich habe keins mehr.  
 Ich habe dir gestern eins gegeben; was hast du damit gemacht?  
 Ich habe es verloren.  
 Kannst du deine Gesangbuchstrophe?  
 Noch nicht ganz.  
 Können wir in den Garten gehen?  
 Ja, der Lehrer hat es uns eben erlaubt.  
 Werden wir in den Laden gehen?  
 Soll ich etwa für Sie gehen?  
 Wir wollen zusammen gehen.  
 Stützt euch nicht auf!  
 Seid still!  
 Gebt euch in Zukunft mehr Mühe!  
 Ihr gebt euch gar keine Mühe.  
 Du hast viele Fehler gemacht.  
 Mein Bruder hat mehr gemacht als ich.  
 Wie viele Fehler hat er gemacht?  
 Wer mehr als vier Fehler gemacht hat, muß seine Aufgabe abschreiben.  
 Fürs nächste Mal müßt ihr euch auf die zehn folgenden Zeilen vorbereiten.  
 Schlagt alle Wörter nach, deren Bedeutung ihr nicht wißt!  
 Ihr müßt diese Wörter gut lernen.  
 Wie faul bist du doch!

Otwórz okno!  
 Czy dostałeś karę (czy musisz pozostać po nauce w szkole)?  
 Jeszcze ani razu nie byłem karany.  
 Czy wolno mi napić się wody?  
 Nie, jesteś za nadto rozgrzany, poczekaj cokolwiek!  
 Czy wolno mi wziąć zeszyt?  
 Nie ma już żadnych.  
 Czy zechce mi pan dać arkusz papieru?  
 Bibułę!  
 Nie mam już żadnej.  
 Dałem ci wczoraj bibułę, coś z nią zrobił?  
 Zgubiłem ją.  
 Czy umiesz zwrotkę pieśni kościelnej?  
 Jeszcze nie zupełnie.  
 Czy wolno nam iść do ogrodu?  
 Wolno, nauczyciel nam właśnie pozwolił.  
 Czy pójdziemy do sklepu?  
 Czy mam może iść za pana?  
 Pójdziemy razem.  
 Nie podpierajcie się!  
 Milczcie!  
 Zadawajcie sobie w przyszłości więcej trudu!  
 Nie zadajecie sobie wcale trudu.  
 Zrobiłeś dużo błędów.  
 Brat mój zrobił więcej niż ja.  
 Ile błędów zrobił?  
 Kto zrobił więcej błędów niż cztery, powinien przepisać zadania.  
 Na przyszły raz przygotujcie się na dziesięć następnych wierszy.  
 Poszukajcie w słowniku wszystkich słów, których znaczenia nie znacie!  
 Powinniście dobrze się nauczyć tych słów.  
 Jaki jesteś leniwy!

Ich arbeite seit sechs Uhr morgens.  
Du wirst dein Taschengeld nicht bekommen, bis du deine Aufgabe fertig (gelernt) hast.

Du hast sie ja noch nicht angefangen!

Ich kann sie nicht machen.  
Du kannst es wenigstens versuchen.

Können Sie mir diesen Brief übersehen?

Er ist so schlecht geschrieben, daß ich ihn nicht entziffern kann.

Muß ich meine Übersetzung abschreiben?

Ja, aber zuerst mußt du eine bessere Feder nehmen.

Wie viele von diesen Versen müssen wir auswendig lernen?

Ihr müßt wenigstens zwanzig lernen.

Ich kann mein Buch nicht finden.  
Hast du es gesucht?

Ja, mein Herr, ich habe es überall gesucht.

Wo hast du es hingelegt?

Ich habe es auf den Tisch gelegt.  
Das glaube ich nicht.

Sicher, es ist erst eine Viertelstunde her.

Ich hoffe, es ist nicht verloren.

Vielleicht hat es jemand aus Versehen statt des seinigen genommen.

Frag' einmal nach, ob nicht einer deiner Kameraden es hat.

Hier ist es.

Warum nimmst du nicht dein eigenes?

Ich dachte, er brauche seines nicht.

Legt die Bücher wieder an ihren Platz!

Mach' die Tür zu!

Werden wir heute nachmittag frei haben?

Hoffentlich.

Pracuję od szóstej z rana.

Nie dostaniesz kieszonkowego, dopóki nie nauczysz się zadania.

Jeszcze go nie zacząłeś!

Nie umiem go zrobić.

Powinieneś przynajmniej spróbować.

Czy może mi pan przetłumaczyć ten list?

On tak niewyraźnie pisany, że go nie mogę odcyfrować.

Czy mam moje tłumaczenie przepisać?

Przepisz, ale najprzód powinieneś wziąć lepsze pióro.

Ile z tych wierszy powinniśmy się nauczyć na pamięć?

Musicie nauczyć się najmniej dwudziestu.

Nie mogę znaleźć mej książki.

Czy szukałeś jej?

Szukałem jej wszędzie, proszę pana.

Gdzieś ją położył?

Położyłem ją na stół.

Nie wierzę w to.

Owszem, ledwo kwadrans temu.

Spodziewam się, że nie zaginęła.

Może ją ktoś przez omyłkę zabrał zamiast swojej.

Spytaj się, czy nie ma jej który z kolegów.

Otóż ona.

Dlaczego nie weźmiesz własnej?

Myślałem, że on swojej nie potrzebuje.

Ułóżcie znowu książki na swoje miejsca!

Zamknij drzwi!

Czy będziemy wolni dziś po południu?

Spodziewam się.

Ich glaube.

Bitte doch für uns darum!

Was sollen wir tun, wenn wir frei haben?

Wir wollen im Walde spielen.

Was wollen wir spielen?

Spielen wir Blindfuh oder wollen wir Fangen spielen oder Seil-springen?

Weißt du nicht ein anderes Bewegungsspiel?

Darf ich auch mitspielen (mich beteiligen)?

Da bin ich mit Freuden dabei.

Unser Lehrer wird Schwierigkeiten machen (wird es nicht erlauben wollen).

Ich glaube nicht; heute hat ein Schüler Geburtstag.

In diesem Falle hoffe ich, daß er uns unsere Bitte gewähren wird.

Wer will mit ihm sprechen?

Ich will gehen; kommst du mit?

Wir haben frei, aber unser Lehrer wünscht, daß die Kleinen nicht ausgehen.

Laß uns schnell machen!

### Fremde Sprachen.

Sprechen Sie Französisch, Deutsch, Englisch, Holländisch?

Lernen Sie Französisch?

Was denken Sie davon?

Ich finde es schwierig.

Der Anfang ist es immer.

Die Aussprache macht mir zu schaffen.

An diesem Wort werde ich mir die Zunge zerbrechen.

Ich habe am Anfang viel Mühe gehabt.

Przypuszczam.

Proś o to za nas!

Co będziemy robić, gdy będziemy wolni?

Będziemy bawić się w lesie.

W co będziemy się bawić?

Czy bawimy się w ślepą babkę, albo też w gonitwę lub skakankę?

Czy nie znasz innej gry ruchomej?

Czy mogę grać z wami (przyłączyć się do was)?

Chętnie się przyłączę.

Nasz nauczyciel będzie robił trudności.

Myślę, że nie; jeden z uczniów ma dziś urodziny.

W tym przypadku spodziewam się, że spełni nam naszą prośbę.

Kto chce z nim pomówić?

Ja pójdę; czy pójdziesz ze mną?

Będziemy wolni od nauki, ale nasz nauczyciel życzy sobie, żeby malcy nie wychodzili.

Pospieszmy się!

### Języki obce.

Czy mówi pan po francusku, niemiecku, angielsku, holendersku?

Czy uczy pan się francuskiego?

Co sądzi pan o tym?

Uważam, że to trudne.

Początek zawsze taki.

Wymowa sprawia mi trudności.

Na tym słowie połamię sobie język.

Na początku miałem dużo trudności.

Er spricht ziemlich gut Holländisch.

Ich spreche nicht viel Englisch.  
Man spricht überall Französisch.  
Spricht Ihr Bruder Deutsch?

Ja, ein wenig.

Ich spreche nicht viel Polnisch.

Ich schreibe besser als ich spreche.  
Sie versteht besser als sie spricht.  
Mir fehlt der richtige (passende)  
Ausdruck.

Ihre Bettern sprechen sehr gut  
Französisch.

Französisch ist eine sehr schöne  
Sprache, besonders wenn es von  
gebildeten Menschen gesprochen  
wird.

Es ist auch eine sehr nützliche  
Sprache.

Sprechen Sie immer Deutsch?

Wir müssen oft Holländisch sprechen.

Läßt uns nur Französisch sprechen!

Ich habe nie Deutsch gesprochen.  
Ich habe bloß polnische Bücher ge-  
lesen.

Sprechen Sie gut aus?

Sprechen wir Italienisch!

Wie nennt man diesen Gegenstand  
im Italienischen (auf Italienisch)?

Ich habe erst angefangen.

Wir studieren bisweilen Spanisch.

Beherrschen Sie Polnisch in Wort  
und Schrift?

Ich spreche sehr schlecht Polnisch.

Ich verstehe es ein wenig, wenn  
man nicht zu schnell spricht.

Wie heißt „der Ofen“ auf Spanisch?  
(Wie heißt das spanische Wort  
für O.?)

Verstehen Sie mich gut?

Oh, ich verstehe schon, was Sie sa-  
gen wollen.

Sprechen Sie gefälligst langsam!  
Sie sprechen zu schnell.

On mówi dość dobrze po hollen-  
dersku.

Nie mówię dużo po angielsku.

Mówią wszędzie po francusku.

Czy pański brat mówi po nie-  
miecku?

Tak, trochę.

Nie mówię wiele po polsku.

Piszę lepiej niż mówię.

Ona rozumie lepiej niż mówi.

Brakuje mi odpowiedniego wy-  
razu.

Kuzyni pana mówią bardzo dobrze  
po francusku.

Język francuski jest bardzo pię-  
knym językiem, zwłaszcza gdy  
go używają ludzie wykształceni.

Jest to także bardzo pożyteczny  
język.

Czy mówi pan zawsze po nie-  
miecku?

Musimy często mówić po hollen-  
dersku.

Mówmy tylko po francusku!

Nie mówiłem nigdy po niemiecku.

Czytałem tylko książki polskie.

Czy pan dobrze wymawia?

Mówmy po włosku!

Jak nazywamy ten przedmiot po  
włosku?

Dopiero co zacząłem.

Czasem uczymy się po hiszpańsku.

Czy włada pan językiem polskim  
w słowie i piśmie?

Mówię bardzo źle po polsku.

Rozumiem trochę, gdy się nie mówi  
za prędko.

Jak nazywa się piec po hiszpańsku?  
(Jakie jest hiszpańskie słowo na  
piec?)

Czy pan mię dobrze rozumie?

Owszem, rozumiem już, co pan chce  
powiedzieć.

Proszę, niech pan mówi powoli!

Pan mówi za prędko.

Ich verstehe Sie nicht, wenn Sie nicht deutlich sprechen.

Bitte, wiederholen Sie, was Sie gesagt haben, ich habe Sie nicht verstanden.

Mit etwas Geduld werden wir uns schon miteinander verständigen.

Sie sprechen vortrefflich.

Es soll keine Schmeichelei sein.

Übersetzen Sie irgendein Buch?

Ich übersetze ein französisches Buch ins Deutsche.

Zu gleicher Zeit übersetze ich aus dem Deutschen ins Französische.

Ich bin imstande, die Klassiker und die wissenschaftlichen Werke im Original zu lesen.

Es ist erst ein Jahr her, daß ich angefangen habe.

Gefällt Ihnen das Italienische?

Leider habe ich sehr wenig Gelegenheit, fremde Sprachen zu sprechen, aber ich bekomme täglich englische, französische und polnische Briefe und beantworte sie auch in diesen Sprachen.

Übersetzen Sie das ins Französische!

Hier spricht man viel Dialekt.

Wie heißt Ihr Lehrer?

Welcher Sprachlehre bedienen Sie sich?

Ich benutze die „Kleine französische Sprachlehre“ von Otto.

Sie ist sehr gut.

Kennen Sie meinen Lehrer?

Ich kenne ihn vom Sehen.

Ich kenne ihn dem Namen nach.

Er erteilt sehr guten Unterricht.

Seine Unterrichtsmethode ist sehr gut.

Es ist leichter zu übersetzen als zu sprechen.

Ich werde aus dem Deutschen ins Französische übersetzen.

Ich muß immer ein Wörterbuch bei der Hand haben.

Nie rozumiem pana, jeżeli pan nie mówi wyraźnie.

Proszę powtórzyć, co pan powiedział, nie zrozumiałem pana.

Nieco cierpliwości i zrozumiemy się.

Pan mówi znakomicie.

To nie podchlebstwo.

Czy tłumaczy pan jakąś książkę?

Tłumaczę książkę francuską na niemiecki.

Równocześnie tłumaczę z niemieckiego na język francuski.

Jestem w stanie, czytać klasyków i dzieła naukowe w oryginale.

Minął dopiero rok, jak rozpocząłem.

Czy język włoski podoba się panu?

Niestety, miałem bardzo mało sposobności używać języków obcych; otrzymuje jednak codziennie listy angielskie, francuskie i polskie i odpowiadam na nie również w tych językach.

Niech pan to przetłumaczy na język francuski!

Tutaj mówią dużo gwara.

Jak się nazywa pański nauczyciel?

Jakiej gramatyki używa pan?

Używam „Małej gramatyki francuskiej“ Otta.

Jest bardzo dobra.

Czy zna pan mojego nauczyciela?

Znam go z widzenia.

Znam go z nazwiska.

On uczy bardzo dobrze.

Ma bardzo dobrą metodę nauczania.

Łatwiej tłumaczyć niż mówić.

Przetłumaczę z języka niemieckiego na francuski.

Muszę mieć zawsze słownik pod ręką.

Finden Sie einige Schwierigkeiten im Übersehen?

Viele Anfänger finden sehr viele dabei.

Verstehen Sie, was Sie lesen?

Ich verstehe etwas davon.

Sie sprechen am liebsten ihre Muttersprache.

Was raten Sie mir zu tun, um rasch Fortschritte im Französischen zu machen?

Ich empfehle Ihnen, einige Monate nach Frankreich zu gehen; wenn Sie in einer französischen Familie Aufnahme finden und streng vermeiden, deutsch zu sprechen, werden Sie sehr rasch Französisch verstehen und sprechen lernen.

### Das Alter.

Wie alt sind Sie?

Ich bin zwanzig Jahre alt.

Ich bin siebzehn und ein halbes Jahr alt.

Ich bin bald fünfzehn Jahre alt.

Vorige Woche bin ich dreizehn Jahre alt geworden.

Nächste Weihnachten werde ich sechs- undzwanzig Jahre alt.

Sie sehen jünger aus.

Ich hielt Sie für älter.

Wie jung sind Sie doch!

Wie alt mag Ihr Onkel sein?

Er ist über fünfzig Jahre alt.

Er ist ungeschickter sechzig Jahre alt.

Er ist mündig (großjährig).

Er ist minderjährig.

Er ist der Älteste.

Sie ist ziemlich alt.

Er ist der Jüngste.

Sie ist die Jüngste.

Wäre ich doch noch zehn Jahre jünger!

Czy napotyka pan na jakie trudności przy tłumaczeniu?

Wielu początkujących napotyka często na nie.

Czy rozumie pan, co pan czyta? Trochę rozumiem.

Pan mówi najchętniej językiem ojczystym.

Co mi pan radzi, abym poczynił szybkie postępy w języku francuskim?

Polecam panu wyjechać na parę miesięcy do Francji. Jeżeli pan zamieszka u rodziny francuskiej i będzie unikał konsekwentnie języka niemieckiego, nauczy się pan bardzo szybko rozumieć język francuski i władać nim.

### Wiek.

Ile lat ma pan?

Mam dwadzieścia lat.

Mam siedemnaście i pół roku.

Wkrótce skończę piętnaście lat.

Przeszłego tygodnia skończyłem trzynaście lat.

Na przyszłe Boże Narodzenie skończę dwadzieścia sześć lat.

Pan wygląda młodziej.

Uważałem, że pan starszy.

Jaki pan jeszcze młody!

Ile lat może mieć pański wuj?

Ma przeszło pięćdziesiąt lat.

Ma około sześćdziesięciu lat.

On jest pełnoletni.

On jest małoletni.

On najstarszy.

Ona w dosyć podeszłym wieku.

On najmłodszy.

Ona najmłodsza.

Gdybym był dziesięć lat młodszy!

## Die Uhr.

Wieviel Uhr ist es? }  
 Wie spät ist es? }  
 Sagen Sie mir, bitte, wie spät es  
 ist.

Können Sie mir sagen, wieviel Uhr  
 es ist?

Wie spät mag es wohl sein?

Es ist früh, spät, Mitternacht.

Es wird spät, es dämmert, es fängt  
 an zu dunkeln.

Es ist Tagesanbruch.

Es ist später, als ich dachte.

Besser spät kommen als nie.

Ich glaubte nicht, daß es so spät  
 wäre.

Es ist ein Uhr, ein Uhr vorbei.

Es ist mehr als ein Viertel auf  
 zwei.

Es ist wenigstens halb zwei.

Es ist etwa drei Viertel auf zwei  
 (ein Viertel vor zwei).

Wir müssen uns beeilen, um recht-  
 zeitig zum Essen zu kommen.

Es ist zehn Minuten vor zwei  
 Uhr.

Es ist zwölf Uhr (Mittag).

Es ist genau halb eins.

Es hat noch nicht zwölf geschlagen.

Es ist beinahe drei Uhr.

Es ist Schlag drei Uhr.

Es wird gleich drei schlagen.

Es hat eben vier (Uhr) ge-  
 schlagen.

Es ist vier Uhr vorbei nach meiner  
 Uhr.

Es ist vier Uhr zwanzig Minuten  
 (zwanzig Minuten nach vier).

Die Uhr wird sogleich schlagen.

Jetzt schlägt's eben.

Es hat soeben geschlagen, nicht  
 wahr?

Ich zähle die Stunden.

## Zegar.

Która godzina?

Jak późno?

Proszę mi powiedzieć, jak późno.

Czy może mi pan powiedzieć,  
 która to godzina?

Jak późno może być?

Jest wcześniej, późno, późno.

Już późno, zmierzch, ciemno.

Świta.

Później już, niż myślałem.

Lepiej przybyć później, niż nie  
 przybyć wcale.

Nie przypuszczałem, że tak późno.

Pierwsza godzina, pierwsza mi-  
 nęła.

Dalej już, niż kwadrans na drugą.

Przynajmniej już wpół do dru-  
 giej.

Okolo trzy kwadrans na drugą  
 (kwadrans przed drugą).

Musimy się spieszyć, żeby zdążyć  
 na obiad.

Jest dziesięć minut przed drugą.

Jest dwunasta (południe).

Dokładnie wpół do pierwszej.

Jeszcze nie była dwunasta.

Już niemal trzecia.

Właśnie bije trzecia.

Nie za długo wybije trzecia.

Właśnie wybiła czwarta.

Na moim zegarze już po czwartej.

Jest dwadzieścia minut po czwar-  
 tej.

Zaraz wybije godzina.

Właśnie bije godzina.

Właśnie była godzina, nie prawda?

Liczę godziny.



Wissen Sie, wie spät es ist?  
 Ich weiß es nicht genau.  
 Es ist spätestens elf Uhr.  
 Ich kann es Ihnen nicht genau sa-  
 gen.

Sehen Sie auf Ihre Uhr!  
 Sie ist nicht aufgezogen.  
 Ich habe vergessen, sie aufzuziehen.  
 Entschuldigen Sie, daß ich Sie war-  
 ten ließ, aber ich habe mich ver-  
 spätet, weil ich bei Frau X einen  
 Besuch gemacht habe.

Meine Uhr geht nicht.  
 Sie ist stehen geblieben.  
 Wieviel Uhr haben Sie? (Welche  
 Zeit zeigt Ihre Uhr?)  
 Geht Ihre (Uhr) gut?  
 Meine geht nicht gut.  
 Sie geht nicht richtig.  
 Sie ist nicht in Ordnung.  
 Sie bleibt von Zeit zu Zeit stehen.  
 Sie geht nach, sie geht vor.  
 Sie geht eine Viertelstunde  
 nach.

Was für eine Hemmung (welche Un-  
 regelmässigkeit) hat sie?  
 Sie geht eine halbe Stunde  
 vor.

Es ist etwas daran verdorben.  
 Der Zeiger ist zerbrochen.  
 Die Feder ist gesprungen.  
 Ich glaube, die Kette ist zer-  
 rissen.

Man muß sie wieder machen lassen.  
 Ich will sie zum Uhrmacher  
 schicken.

Das ist das beste, was Sie tun  
 können.

### Das Wetter.

Was ist heute für Wetter?  
 Es ist schönes Wetter, schlechtes  
 Wetter.

Es ist warm, kalt.  
 Es ist mir warm, kalt.

Czy pan wie, która godzina?  
 Nie wiem dokładnie.  
 Najpóźniej jedenasta.  
 Nie mogę panu powiedzieć tego do  
 kładnie.

Zobacz pan na swym zegarku!  
 Nie nakrecony.  
 Zapomniałem go nakrecić.  
 Przepraszam, że kazałam na sie-  
 bie czekać, ale spóźniłem się,  
 bo odwiedziłem panią X.

Mój zegarek nie chodzi.  
 On stanął.  
 Która godzina u pana?

Czy pański zegar dobrze wskazuje?  
 Mój nie wskazuje dobrze.  
 Nie chodzi dobrze.  
 Nie jest uregulowany.  
 Od czasu do czasu staje.  
 Spóźnia się, spieszy się.  
 Spóźnia się o kwadrans.

Dlaczego chodzi nieregularnie?  
 Spieszy się o pół godziny.

Coś się w nim zepsuło.  
 Złamała się wskazówka.  
 Pękła sprężyna.  
 Zdaje się, że zerwał się łańcuszek.

Trzeba go dać naprawić.  
 Chcę go posłać do zegarmistrza.

To najlepsze, co pan może zrobić.

### Pogoda.

Jaka dziś pogoda?  
 Dziś piękna, zła pogoda.

Jest ciepło, zimno.  
 Mnie ciepło, zimno.

Es ist trocken, sehr naß.  
Es ist bedeckter Himmel. (Der Himmel ist bedeckt.)

Es ist sehr trübes Wetter.  
Es ist neblig, es ist sehr unfreundlich.

Der Nebel ist so dicht, daß man die Hand nicht vor den Augen sieht.

Es ist sehr schwül, windig.  
Es geht ein starker Wind.  
Es weht kein Lüftchen.  
Es ist regnerisches Wetter.  
Es blizt.  
Es ist Tag.  
Es ist Nacht, dunkel.  
Es ist eine schöne (finstere) Nacht.  
Es ist Mondschein.

Es ist sehr schmutzig, staubig.  
Es ist sehr glatt.  
Es geht sich sehr schlecht.  
Es ist Glatteis.  
Wieviel Grad Kälte?  
Etwa neun Grad unter 0 (C.).

Wird das Eis tragen?  
Ich würde mich kaum darauf wagen.  
Es ist Tau gefallen.  
Es ist abscheuliches Wetter.  
Es ist herrliches (prächtiges) Wetter.  
Wir werden einen schönen Tag haben.

Es ist trübes Wetter.  
Wir bekommen Regen.  
Der Himmel umwölkt sich.  
Der Himmel wird schwarz.  
Das Meer ist sehr ruhig.  
Gestern war die See sehr bewegt, es gab große Wellen.  
Die Sonne geht auf.  
Die Sonne fängt an durchzubrechen.  
Das Wetter hellt sich auf.  
Das Wetter scheint wieder schön werden zu wollen.

Das Wetter hat sich aufgeklärt.

Sucho, wilgotno.  
Niebo zachmurzone.

Pochmurno.  
Mglisto, bardzo nieprzyjemnie.

Mgła jest tak gęsta, że nie widać ręki przed oczyma.

Bardzo parno, wietrzno.  
Wiele silny wiatr.  
Nie ma najmniejszego wiatru.  
Jest dżdżysto.  
Błyska się.  
Dnieje.  
Jest noc, ciemno.  
Jest pogodna (ciemna) noc.  
Księżyc świeci.

Bardzo duże błoto, kurz.  
Bardzo ślisko.  
Chodzi się bardzo źle.  
Jest gołoledź.  
Ile stopni mrozu?  
Około dziewięciu stopni poniżej zera (C).

Czy lód wytrzyma?  
Ledwo odważyłbym się wejść.  
Spadła rosa.  
Szkaradna pogoda.  
Śliczna (wspaniała) pogoda.  
Będziemy mieli piękny dzień.

Jest pochmurno.  
Będzie deszcz.  
Niebo się zachmurza.  
Niebo się zaciemnia.  
Morze jest bardzo spokojne.  
Wczoraj morze było bardzo wzburzone, były wielkie fale.  
Słońce wschodzi.  
Słońce przeziera.

Wypogadza się.  
Zdaje się, że się znowu wypogodzi.

Wypogodziło się.

Es ist drückend schwül.  
 Es ist erstickend heiß.  
 Es ist schrecklich kalt.  
 Es ist feuchtkaltes Wetter.  
 Es regnet in Strömen.  
 Es wird regnen.  
 Ich fühle (spüre) Regentropfen.  
 Es hat stark geregnet.  
 Es hagelt, graupelt.  
 Es schneit in großen Flocken.  
 Es gefriert Stein und Wein.  
 Es taut.  
 Es fällt ein Staubregen.  
 Es donnert.  
 Der Donner rollt.  
 Das Wetter ist stürmisch.  
 Der Blitz hat eingeschlagen.  
 Der Wind hat sich gedreht.

Glauben Sie, daß wir schönes Wetter bekommen?

Ich glaube nicht, daß es regnen wird.

Ich fürchte, es wird zu schneien anfangen (es wird schneien).

Ich fürchte, wir werden Regen bekommen.

Das fürchte ich auch.

Das Wetter kann sich noch aufklären.

Wir werden Sturm bekommen.

Sehen Sie nicht den Regenbogen?

Man sagt, er sei am Morgen ein Vorbote schönen Wetters.

Das Wetter ist sehr veränderlich.

Wie warm ist es doch!

Wie kalt ist es doch!

Der Schnee liegt sehr tief.

Der Schnee schmilzt.

Wie können Sie bei solchem Wetter ausgehen?

Was denken Sie vom Wetter?

Ich glaube, wir werden bald Regen bekommen.

Das glaub' ich auch, daß Wetterglas fällt sehr.

Ogromnie parno.  
 Jest nieznośny upał.  
 Przejmujące zimno.  
 Jest wilgotne i zimne powietrze.  
 Pada jak z cebra.  
 Będzie deszcz.  
 Czuję krople deszczowe.  
 Padało mocno.  
 Grad pada, krupy padają.  
 Padają wielkie płaty śniegu.  
 Marznie aż skrzypi.  
 Taje.  
 Mży.  
 Grzmi.  
 Grzmot huczy.  
 Burzliwa pogoda.  
 Piorun uderzył.  
 Wiatr się zwrócił.

Czy uważa pan, że będziemy mieli piękną pogodę?

Myślę, że nie będzie padał deszcz.

Boję się, że zacznie padać śnieg.

Obawiam się, że będziemy mieli deszcz.

Tego i ja się obawiam.

Może się jeszcze wyjaśni.

Będzie burza.

Czy nie widzi pan tęczy?

Mówią, że rano ona jest zwiastunką pięknej pogody.

Bardzo zmienna pogoda.

Jak to ciepło!

Jak to zimno!

Śnieg leży bardzo wysoko.

Śnieg taje.

Jak pan może wychodzić w taką niepogodę?

Co pan myśli o pogodzie?

Myślę, że będzie wkrótce deszcz.

I ja tak myślę, barometr spada.

Wir könnten einige Regenschauer bekommen, denn der Himmel umzieht sich.

(Der) Regen tut dringend not.

Etwas Regen wird nicht schaden.

Ein wenig Regen würde den Gärten gut tun.

Finden Sie nicht, daß es für die Jahreszeit sehr warm ist?

Doch; es ist der wärmste Frühling, dessen ich mich erinnere.

Die Sonne brennt wie mitten im Sommer.

Ich fürchte, wir werden es später büßen (zu b. haben).

Ich fürchte, nach diesem Wetter wird Kälte eintreten.

Morgen werden wir (einen) strengen Frost haben.

Ich bin seit dem Regen noch nicht ausgegangen.

Ich auch nicht.

Wir wollen sehen, ob draußen alles gut aussieht.

Der Regen hat den Staub entfernt.

Der Regen hat die Luft abgekühlt.

Es ist viel weniger warm als vorher.

Wie alles ein frisches Aussehen hat!

Der Rasen sieht schon ganz grün aus.

Der Regen hat alle Pflanzen wieder aufgefrischt.

Alles treibt und wächst zusehend.

### Das Aufstehen.

Auf! Auf! Stehen Sie auf!

Es ist noch zu früh.

Keineswegs, es ist hohe Zeit, aufzustehen.

Może przejdzie kilka szarug, niebo się zachmurza.

Potrzeba bardzo deszczu.

Trochę deszczu nie zaszkodzi.

Nieco deszczu przydałoby się ogrodom.

Czy nie sądzi pan, że na tę porę roku jest bardzo ciepło?

Jest to najcieplejsza wiosna, jaką sobie przypominam.

Słońce pali jak wśród lata.

Obawiam się, że później to odpokutujemy.

Obawiam się, że po tej pogodzie nastanie zimno.

Jutro będziemy mieli ostry mróz.

Od czasu deszczu jeszcze nie wyszedłem.

Ja także nie.

Zobaczymy, czy na dworze wszystko wygląda dobrze.

Deszcz usunął kurz.

Deszcz ochłodził powietrze.

Daleko mniej ciepło niż przed tym.

Jak wszystko wygląda świeżo!

Trawnik już się zupełnie zieleni.

Deszcz orzeźwił wszystkie rośliny.

Wszystko kiełkuje i rośnie w oczach.

### Wstawanie.

Wstawać! Wstawać! Proszę wstać!

Jeszcze na wcześnie.

Wcale nie, najwyższy czas wstawać.

Unmöglich! es sind noch keine zwei Stunden, daß ich mich gelegt habe.

Zwei Stunden! Sie liegen ja beinahe schon zehn Stunden im Bett.

Es war mir so wohl, als Sie mich weckten.

Daß glaube ich gern, aber machen Sie nur schnell und kleiden Sie sich geschwind an.

Warum so eilig?

Ich werde gleich aufstehen.

Um wieviel Uhr sind Sie aufgestanden?

Ich stehe jeden Morgen um sechs Uhr auf.

Sie sollten immer früh aufstehen.

Ich bin gewohnt, früh aufzustehen.

Warum stehen Sie so spät auf?

Es ist besser, früh aufzustehen.

Ich stehe gewöhnlich früh auf.

Es ist eine sehr gute Gewohnheit.

Das ist sehr gut für die Gesundheit.

Liegen Sie noch zu Bett?

Sind Sie ganz wach?

Ist es Zeit aufzustehen?

Es ist acht Uhr vorbei.

Wollen Sie die Thür aufmachen?

Warten Sie ein wenig; sie ist abgeschlossen.

Haben Sie geschellt?

Es hat mich niemand geweckt.

Ich bin um fünf Uhr aufgewacht und sofort wieder eingeschlafen.

Warum kleiden Sie sich nicht an?

Ich fuhr aus dem Schlafe auf.

Haben Sie gut geschlafen?

Sehr gut. Ich habe durchgeschlafen.

Und Sie, haben Sie gut ausgeruht?

Niepodobna! Jeszcze nie ma dwóch godzin, jak się położyłem.

Dwie godziny! Pan leży niemal dziesięć godzin w łóżku.

Było mi tak błogo, jak pan mnie budził.

Wierzę bardzo chętnie; ale spiesz się pan i ubieraj się prędko.

Dlaczego tak pilno?

W tej chwili wstanę.

O której pan wstał?

Wstaję codziennie o szóstej.

Pan powinien zawsze wstawać wcześniej.

Jestem przyzwyczajony wstawać wcześniej.

Dlaczego pan wstaje tak późno?

Lepiej jest wstawać wcześniej.

Zwykle wstaję wcześniej.

To jest dobry zwyczaj.

To jest dobre dla zdrowia.

Czy pan jeszcze w łóżku?

Czy jest pan zupełnie zbudzony?

Czy jest już czas wstawać?

Już po ósmej.

Czy otworzy pan drzwi?

Zaczekaj pan chwilę; są zamknięte.

Czy pan dzwonił?

Nikt mnie nie obudził.

Obudziłem się o piątej; ale zaraz znowu usnąłem.

Dlaczego pan się nie ubiera?

Obudziłem się nagle.

Czy pan spał dobrze?

Bardzo dobrze. Przespałem całą noc.

A pan, jak pan wypoczął?

Ich habe nicht schlafen können.  
 Ich habe kein Auge schließen können.  
 Ich habe die ganze Nacht kein Auge geschlossen.  
 Wecken Sie doch Ihren Bruder!  
 Ich erwache aus einem Traum.  
 Wecken Sie mich früh!  
 Lassen Sie mich früh wecken!

Vergessen Sie nicht, mich morgen zu wecken!  
 Ich verstehe nicht, wie Sie so lange schlafen können.  
 Wenn ich nicht aufstehe, sobald ich erwache, so schlafe ich gewöhnlich wieder ein.

Bringen Sie mir ein reines Hemd!

Geben Sie mir meinen Schlafrock!  
 Ich brauche meine Stiefel.  
 Haben Sie meine Schuhe gepuht?  
 Bürsten Sie meine Schuhe ab!  
 Warum haben Sie meine Stiefel nicht gewischt?  
 Meine Schuhe müssen ausgebeffert werden.

Lassen Sie meinen Rock ausbessern!  
 Er ist nicht zerrissen.

Knöpfen Sie Ihren Rock zu.  
 Haben Sie eine Stecknadel?  
 Wo ist meine Wäsche?  
 Ich muß mir die Haare schneiden lassen.

Ich muß mir die Hände waschen.  
 Geben Sie mir ein wenig Seife!  
 Ich muß mich rasieren.  
 Ich brauche neue Klinge für meinen Rasierapparat.  
 Wo ist mein Handtuch?

Sagen Sie dem Barbier, er soll gleich kommen, um mich zu rasieren.

Wollen Sie mich gefälligst rasieren?  
 Sind Ihre Rasiermesser gut?

Nie mogłem spać.

Ani oka nie zmrzyłem przez całą noc.

Niech pan obudzi swego brata!  
 Budzę się ze snu.  
 Proszę obudzić mię wcześniej!  
 Proszę mię kazać wcześniej obudzić!

Proszę nie zapomnieć, mię jutro obudzić!  
 Nie rozumiem jak pan może tak długo spać.  
 Jeżeli nie wstanę zaraz, jak się obudzę, to zwykle znowu zasypiam.

Proszę mi przynieść czystą koszulę!

Proszę o szlafrok!  
 Potrzebuję trzewików. [ne?  
 Czy moje kamasze są wyczyszczone-  
 Oszczotkuj moje trzewiki!  
 Dlaczego moje buty nie są wyczyszczone pastą?  
 Moje trzewiki muszą być naprawione.

Proszę kazać naprawić mój surdut!  
 Nie jest podarty.

Zapnij pan surdut.  
 Czy pan ma szpilkę?  
 Gdzie jest moja bielizna?  
 Chciałbym sobie dać ostrzyć włosy.

Muszę umyć ręce.  
 Proszę mi dać trochę mydła!  
 Muszę się ogolić.  
 Potrzebuję nowych brzytwewek.

Gdzie mój ręcznik?

Proszę powiedzieć fryzjerowi, żeby zaraz przyszedł mnie ogolić.

Czy zechce mię pan ogolić?  
 Czy pańskie brzytwy dobre?

Sind sie rein?  
 Bitte, probieren Sie sie!  
 Das Messer schneidet nicht, Sie  
 müssen es besser am Riemen  
 abziehen.  
 Wo ist das Wasserbecken?  
 Nehmen Sie kaltes Wasser!  
 Nehmen Sie heißes Wasser!  
 Wo ist die Seife?  
 Schneiden Sie mich ja nicht!  
 Sie haben mir das Kinn nicht genug  
 eingeseift.  
 Lassen Sie den Badenbart stehen!  
 Schneiden Sie mir die Haare!  
 Bitte mir auch den Schnurrbart zu  
 stutzen!  
 Das ist ein schöner Morgen.  
 Was meinen Sie zu einem kleinen  
 Spaziergange?  
 Werden wir vor dem Frühstück Zeit  
 genug haben?  
 Ich glaube, ja.

### Das Schlafengehen.

Es ist Zeit, zu Bett zu gehen.  
 Sind Sie schläfrig?  
 Ja. Ich bin sehr schläfrig.  
 Ich gehe gewöhnlich früh zu Bett.  
 Ich gehe nicht gern spät schlafen.  
 Wir wollen zu Bett gehen.  
 Haben Sie mein Bett gemacht?  
 Ist mein Bett gemacht worden?  
 Geben Sie mir den Stiefelnecht!  
 Ein Paar Pantoffel.  
 Eine kleine Lampe.  
 Ich muß mich gut zudecken, denn es  
 ist sehr kalt.

Sie haben die Vorhänge nicht zu-  
 gezogen.  
 Ziehen Sie die Vorhänge zu!  
 Machen Sie die Läden zu!  
 Sagen Sie dem Hausknecht, er soll  
 mir die Stiefel wischen und die  
 Kleider ausbürsten.

Czy są czyste?  
 Proszę je spróbować!  
 Brzytwa nie goli, pan musi ją le-  
 piej obciągnąć na rzemyku.

Gdzie miednica?  
 Weź pan zimnej wody!  
 Weź pan ciepłej wody!  
 Gdzie mydło do golenia?  
 Tylko nie zatnij mnie pan!  
 Pan mi nie namydlił dosyć brody.

Nie ruszaj pan moich boko-  
 brodów!  
 Proszę mi ostrzyć włosy!  
 Proszę pana przyciąć mi także  
 wasy!  
 Ładny poranek.  
 Co pan powie na małą przechadz-  
 ką?  
 Czy będziemy mieli jeszcze przed  
 śniadaniem dosyć czasu?  
 Sądze, że tak.

### Udawanie się na spoczynek.

Jest czas położyć się spać.  
 Czy jest pan śpiący?  
 Tak, jestem bardzo śpiący.  
 Zwykle chodzę spać wcześniej.  
 Nie lubię iść spać późno.  
 Idźmy spać.  
 Czy posłałeś mi łóżko?  
 Czy moje łóżko posłane?  
 Proszę mi podać pieszka!  
 Para pantofli.  
 Mała lampka.  
 Muszę się dobrze przykryć, bo jest  
 bardzo zimno.

Nie zapuścił pan zasłon.

Proszę zasunąć zasłony!  
 Proszę zamknąć okiennice!  
 Powiedz pan służącemu, żeby  
 wyczyścił moje trzewiki i  
 ubranie.

Werden Sie nicht vergessen, mich zu wecken?

Ich muß mit Tagesanbruch aufstehen.

Es wird schon spät.

Es ist beinahe Zeit zum Schlafengehen.

Herr B. ist noch nicht nach Hause gekommen.

Er wird wohl nicht mehr lange ausbleiben.

Er kommt gewöhnlich früh heim.

Ich höre klopfen.

Das ist er wahrscheinlich.

Sehen Sie nach!

Richtig. Er ist's.

Ich hoffe, ich habe Sie nicht warten lassen.

Durchaus nicht. Es ist erst zehn Uhr.

Wir gehen nie vor halb elf Uhr zu Bett.

Ich bin zu rechter Zeit angekommen.

Wie haben Sie heute abend den Spaziergang gefunden?

Es ist ein reizender Abend.

Sind Sie nicht müde?

Nicht sehr.

Wollen Sie (sich) nicht einen Augenblick ausruhen?

Ich danke Ihnen, ich werde mich schlafen legen.

Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht. Gleichfalls.

Guten Abend.

Gute Nacht.

### Das Frühstück.

Wollen Sie frühstücken?

Kommen Sie zum Frühstück!

Ist das Frühstück fertig?

Haben Sie gefrühstückt?

Noch nicht.

Sie kommen gerade recht.

Czy nie zapomni pan mię obudzić?

Muszę wstać o świcie.

Późno już.

Jest prawie czas iść spać.

Pan B. nie wrócił jeszcze do domu.

Myszę, że już wnet przyjdzie.

Zwykle wraca rychło.

Słyszę pukanie.

Prawdopodobnie to on.

Idź pan zobaczyć!

Racja, to on.

Mam nadzieję, że nie dałem panu długo czekać.

Wcale nie. Dopiero dziesiąta.

Nie chodzimy nigdy spać przed pół do jedenasta.

Przyszedłem właśnie na czas.

Jak się panu podobał dzisiejszy wieczorny spacer?

Mamy dziś cudowny wieczór.

Czy nie jest pan zmęczony?

Nie bardzo.

Czy chciałby pan trochę spocząć?

Dziękuję panu. Pójdę spać.

Życzę panu dobrej nocy.

Nawzajem.

Dobry wieczór.

Dobranoc.

### Śniadanie.

Czy pan chce zjeść śniadanie?

Proszę pana na śniadanie!

Czy śniadanie gotowe?

Czy pan po śniadaniu?

Jeszcze nie.

Pan przybywa w samą porę.



Sie werden mit uns frühstücken.  
Um wieviel Uhr frühstücken Sie?

Wir frühstücken gewöhnlich um  
10 Uhr.

Bringen Sie uns eine Teekanne!  
Lassen und Untertassen.

Milchtöpfe.

Rahmtöpfe.

Kaffeeelöffel.

Eine Zuckerdose.

Geben Sie dem Herrn einen  
Stuhl!

Ich bin hungrig, durstig.

Ich habe einen gewaltigen Hunger.

Trinken Sie Tee oder Kaffee?

Hätten (Möchten) Sie lieber Schokolade?

Ich ziehe (den) Kaffee vor.

Was soll ich Ihnen anbieten?

Hier sind Milchbrötchen und ge-  
röstetes Brot.

Welches ziehen Sie vor?

Ich werde ein Milchbrötchen  
nehmen.

Kann ich Ihnen ein Butterbrot an-  
bieten?

Ja, danke, ich nehme auch eine  
Scheibe Wurst dazu, wenn Sie  
gestatten.

Ich ziehe geröstetes Brot vor.

Wie schmeckt Ihnen der Kaffee?

Ich hoffe, der Kaffee ist nach Ihrem  
Geschmack.

Stark genug. Süß genug.

Nehmen Sie mehr Zucker!

Trinken Sie gern Milch?

Wollen Sie frische Eier?

Ein wenig Schinken.

Sie haben nicht genug Rahm.

Erlauben Sie mir, Ihnen noch ein  
wenig einzuschenken.

Tun Sie, als ob Sie zu Hause  
wären.

Pan zje z nami śniadanie.

O której godzinie państwo jadacie  
śniadanie?

Jemy śniadanie zwykle o godzinie  
dziesiątej.

Proszę przynieść nam czajnik!

Filizanki i podstawki.

Garnuszki do mleka.

Garnuszki do śmietanki.

Łyzeczki do herbaty.

Cukierniczka.

Proszę podać temu panu krzesło!

Jestem głodny, spragniony.

Mam ogromny apetyt.

Czy pije pan herbatę lub kawę?

Czyby pan wolał czekoladę?

Wolę kawę.

Czym mogę panu służyć?

Tu są bułeczki i sucharki.

Co pan woli?

Wezmę bułeczkę.

Czy mogę panu podać kawałek  
chleba z masłem?

Dziękuję, jeśli pan pozwoli, we-  
zmę do tego płatek kielbasy.

Wolę sucharek.

Jak panu smakuje kawa?

Spodziewam się, że kawa jest w  
pańskim guście.

Dosyć mocna. Dosyć słodka.

Weź pan więcej cukru!

Czy pije pan chętnie mleko!

Czy pozwoli pan świeże jajka?

Cokolwiek szynki.

Pan nie ma dosyć śmietanki.

Pozwól pan sobie dolać nieco.

Bądź pan jak u siebie w domu.

## Das Mittagessen.

Ist das Essen fertig?

Es ist erst zwei Uhr.

Um welche Zeit essen wir heute (zu Mittag)?

Wir sollen um zwei Uhr speisen.

Wir werden nicht vor drei Uhr speisen.

Wird es Ihnen zu früh sein?

Um wieviel Uhr speisen Sie gewöhnlich?

Ich speise gewöhnlich um vier Uhr.

Wollen Sie heute bei uns speisen?

Werden wir heute jemand zum Mittagessen haben?

Erwarten Sie Gesellschaft?

Ich erwarte Herrn B.

Ich erwarte eher Frau L.

Fräulein E. hat versprochen zu kommen, wenn das Wetter es erlaubt.

Ich komme zu Ihnen zum Essen.

Sie sind sehr willkommen.

Was wollen Sie heute zu Mittag essen?

Wir wollen sehen.

Was haben wir im Hause?

Wir haben eine Rindsleude im Salz.

Wie lange liegt sie im Salz?

Es ist heute gerade eine Woche.

Glauben Sie, daß sie genug gesalzen ist?

Ich fürchte, sie ist noch nicht ganz durchgesalzen.

Sie muß noch zwei oder drei Tage im Salz bleiben.

Was (Was für ein Stück) haben wir zu braten?

Der Metzger hat eine Hammelkeule geschickt.

## Obiad.

Czy obiad gotowy?

Dopiero druga.

O której godzinie będziemy dziś jedli obiad?

Będziemy jedli o godzinie drugiej.

Nie będziemy jedli przed trzecią.

Czy to będzie panu za wcześnie?

O której godzinie pan zwykle jada?

Jadam zwykle o czwartej.

Czy nie zjadłby pan z nami dziś obiadu?

Czy będziemy dziś mieli kogo na obiedzie?

Oczekuje pan (pani) gości?

Oczekuję pana B.

Oczekuję raczej pani L.

Panna E. przyrzekła, że przyjdzie, jeżeli pogoda pozwoli.

Przybędę do pana (państwa) na obiad.

Będzie nam bardzo przyjemnie.

Czego pan (pani) sobie życzy na obiad?

Zobaczymy.

Co jest w domu?

Mamy peklowaną polędwicę.

Jak długo leży w soli?

Dziś właśnie tydzień.

Czy uważa pan, że dosyć słona?

Obawiam się, że nie dosyć jeszcze przeszła solą.

Powinna jeszcze leżeć dwa do trzech dni w soli.

Co mamy na pieczeń?

Rzeźnik przysłał dyszek barani.

Soll ich Kohl oder Spinat kochen lassen?

Machen Sie Erbsen und Kartoffeln!

Geben Sie uns Beefsteak und Salat!

Was für eine süße Speise wollen Sie?

Machen Sie einige Erdbeertörtchen oder eine Kirschentorte!

Um welche Zeit wollen Sie speisen?

Wir wollen um zwei Uhr essen.

Um zwei Uhr muß das Mittagessen fertig sein.

Legen Sie das Tischtuch auf!

Setzen Sie die Teller hin!

Wo sind die Messer und die Gabeln?

Stellen Sie die Stühle um den Tisch.

Ich fürchte, wir werden ein ziemlich schlechtes Essen haben.

Was haben Sie zum Mittagessen bestellt?

Haben Sie keine Fische kaufen lassen?

Werden wir Fische bekommen?

Ich konnte keine Fische bekommen.

Es gab keine Fische auf dem Markte.

Womit soll ich Ihnen aufwarten?

Ist Ihnen ein wenig Suppe gefällig?

Danke. Ich möchte um ein wenig Rindfleisch bitten.

Es sieht so schön aus.

Welches Stück haben Sie am liebsten?

Von welcher Seite soll ich es schneiden?

Von der ersten besten.

Wollen Sie von dem, daß mehr, oder von dem, daß weniger gekocht ist?

Gut gekocht, wenn es beliebt.

Czy mam kazać ugotować kapusty lub szpinaku?

Proszę ugotować grochu i ziemniaków!

Podaj nam befsztyk i sałatę!

Jakiej leguminy pan (pani) sobie życzy?

Proszę zrobić kilka torcików z poziomkami lub tort wiśniowy.

O której godzinie chce pan jeść obiad?

Jedzmy o drugiej.

O drugiej powinien być obiad gotowy.

Nakryj obrusem!

Poustawiaj talerze!

Gdzie są noże i widelce?

Poustawiaj krzesła około stołu!

Boję się, że będziemy mieli dosyć kiepski obiad.

Co pani zamówiła na obiad?

Czy kazała pani kupić ryby?

Czy dostaniemy ryb?

Nie mogłem (mogłam) dostać ryb.

Nie było ryb na targu.

Czym mogę służyć panu?

Czy pozwoli pan cokolwiek zupy?

Dziękuję pani, poproszę o trochę wołowiny.

Wygląda bardzo dobrze.

Jaki kawałek pan woli?

Z jakiej strony mam ukrajać?

Proszę z pierwszej z brzegu.

Czy woli pan więcej czy mniej ugotowane?

Jeżeli wolno, proszę o dobrze ugotowane.

Nicht zu sehr gekocht.  
Habe ich Sie nach Ihrem Geschmack bedient?

Habe ich Sie mit dem Stück versehen, das Sie am liebsten haben?

Ich denke, dieses Stück ist nach Ihrem Geschmack.

Nun will ich Ihnen ein Stück von dieser Fleischpastete anbieten.

Ich werde lieber ein Stück von dieser Mehlspeise nehmen.

Beruchen Sie beides!

Meine Herren, Sie haben die Schüs-  
seln vor sich.

Bedienen Sie sich!

Nehmen Sie ohne Umstände, was  
Sie am liebsten haben!

Wollen Sie ein wenig von diesem  
Rinderbraten?

Darf ich Ihnen von diesem Rücken-  
stück geben?

Haben Sie das braun Gebratene  
gern?

Essen Sie gern Fett?

Ich esse das Fett nicht besonders  
gern.

Geben Sie mir Mageres, wenn ich  
bitten darf.

Ein wenig von beiden.

Sie haben keine Tunte (Soße).

Danke, ich habe genug.

Wie schmeckt Ihnen der Braten?

Es ist vortrefflich.

Es freut mich, daß er nach Ihrem  
Geschmack ist.

Soll ich Ihnen Gemüse reichen?

Hier ist Spinat und Rosenkohl.

Wollen Sie Erbsen oder Blumen-  
kohl?

Diese grünen Bohnen sind vor-  
trefflich.

Sie haben die Artischocken nicht ge-  
kostet.

Nie zanadto ugotowane.  
Czy trafiłam panu do gustu?

Czy dałam panu kawałek, który  
pan wolał najbardziej?

Spodziewam się, że ten kawałek  
będzie panu smakował.

Chciałabym teraz podać panu ka-  
wałek tego pasztetu z mięsa.

Pozwolę sobie wziąć kawałek le-  
guminy.

Spróbuj pan z jednego i drugiego!  
Panowie macie półmiski przed  
sobą.

Proszę, bierzcie sobie, panowie!

Proszę się nie kępować, tylko  
brać, co komu najlepiej sma-  
kuje.

Czy mogę służyć kawałkiem z tej  
pieczeni wołowej?

Czy podać panu z tej krzyżówki?

Czy pan jada chętnie przyrumie-  
nione?

Czy pan jada chętnie tłuszcz?

Nie jadam chętnie tłuszczu.

Jeżeli wolno, prosiłbym o chude.

Cokolwiek z jednego i drugiego.

Pan nie ma sosu.

Dziękuję, mam dosyć.

Jak panu smakuje pieczeń?

Jest wyborna.

Cieszę się, że jest w pana gūście.

Czy mogę panu służyć jarzyną?

Oto szpinak i brukselka.

Czy życzy pan sobie groszku albo  
kalafiorów?

Ta zielona fasola jest wysmienita.

Pan nie spróbował karczochów.

Essen Sie Salat?  
Hier sind Kartoffeln und Kohl.

Wollen Sie Weißbrot oder Schwarzbrot?

Soll ich Ihnen eine Scheibe von dieser Hammelkeule reichen?

Sie ist sehr saftig.

Sie haben keine Mehlspeise gegessen. Dieser gespickte Kalbsbraten ist köstlich.

Darf ich Ihnen damit aufwarten?

Ich möchte Sie um ein ganz kleines Stückchen bitten, eben nur um es zu kosten.

Darf ich Ihnen ein Stück von diesem Geflügel anbieten?

Ich danke Ihnen, ich werde nichts mehr zu mir nehmen.

Ein kleines Stückchen Geflügel kann Ihnen nicht schaden.

So geben Sie mir denn ein ganz kleines Stückchen!

Bringen Sie dem Herrn einen frischen Teller!

Was essen Sie lieber, das Wein oder den Hühner?

Das ist mir ganz einerlei.

Sie geben mir viel zu viel davon. Es ist nur ein Mundvoll.

Geben Sie mir nur die Hälfte davon!

Schneiden Sie es in zwei Teile!

Die Hälfte wird hinreichen.

Ist es Ihnen so recht?

Wollen Sie ein Glas Wein trinken? Trinken Sie roten oder weißen (Wein)?

Roten, wenn ich bitten darf.

Ich werde weißen trinken.

Bringen Sie zwei Gläser Wein, eins mit rotem und eins mit weißem! Sie können abtragen.

Czy pan jada sałatę?

Proszę, tu są kartofle i kapusta.

Czy pan woli chleb jasny czy razowy?

Czy wolno panu podać plasterek z tej baraniny?

Ona bardzo soczysta.

Pan nie jadł leguminy.

Ta szpikowana cielęcina jest wyborna.

Czy można nią panu służyć?

Poproszę panią o kawałeczek, ale tylko dla posmakowania.

Czy wolno panu podać kawałek drobiu?

Dziękuję uprzejmie, nie będę jadł nic więcej.

Kawałeczek drobiu nie może panu zaszkodzić.

Proszę zatem o mały kawałek.

Przyniesz panu talerz!

Co pan woli, udko czy skrzydelko?

Wszystko mi jedno.

Pani podaje mi o wiele za dużo.

To tylko na raz w usta.

Proszę tylko o połówkę.

Proszę przekrajać na dwie części! Połowa wystarczy.

Czy to panu dogadza?

Czy wypije pan kieliszek wina?

Czy pan pije czerwone czy białe?

Czerwone, jeżeli wolno prosić.

Napiję się białego.

Przyniesz dwa kieliszki wina, jeden białego i jeden czerwonego! Możesz zebrać.

## Der Tee.

Haben Sie das Teegeschirr herein-  
gebracht?

Es ist alles auf dem Tische.

Nicht das Wasser?

Der Tee ist fertig.

Man wartet auf Sie.

Hier bin ich.

Ich folge Ihnen.

Sie haben keinen Napf auf den Tisch  
gestellt.

Wir haben nicht Tassen genug.

Wir brauchen noch zwei Tassen.

Bringen Sie noch einen Löffel und  
eine Untertasse!

Sie haben die Zange nicht mitge-  
bracht.

Nehmen Sie Zucker?

Nehmen Sie Rahm?

Ich möchte Sie noch um ein wenig  
Milch bitten.

Der Tee ist sehr stark.

Was werden Sie nehmen?

Hier sind Kuchen und Brötchen.

Stellen Sie Butterbrot vor (Mögen  
Sie lieber . . .)?

Ich werde eine Butterschnitte neh-  
men.

Bringen Sie noch einige Butter-  
schnitten!

Ich möchte Sie um ein Butterbrot  
bitten.

Geben Sie, bitte, den Teller hierher!  
Darf ich Ihnen ein Stück Kuchen  
anbieten?

Ich danke Ihnen sehr.

Sie machen doch keine Umstände  
(Sie warten doch nicht aufs Zu-  
reden)?

Gewiß nicht, ich danke Ihnen  
bestens.

Bitte, klingeln Sie!

Wollen Sie gefälligst läuten? }  
Wollen Sie gütigst klingeln? }

## Herbata.

Czy przyniosłaś serwis do herbaty?

Wszystko na stole.

Czy woda się gotuje?

Herbata gotowa.

Czekają na pana (panią).

Otóż jestem.

Idę za panem.

Nie postawiłaś czajnika na stole.

Nie mamy dosyć filiżanek.

Potrzeba nam jeszcze dwóch fili-  
żanek.

Przynies jeszcze łyżeczkę i pod-  
stawkę!

Nie przyniosłaś szczypców.

Czy pozwoli pan cukru?

Czy pozwoli pan śmietanki?

Poproszę panią jeszcze o cokolwiek  
mleka.

Herbata bardzo mocna.

Co pan pozwoli?

Oto placek i bułeczki.

Czy woli pan chleba z masłem?

Wezmę kawałek chleba z masłem.

Przynies jeszcze kilka kawałków  
chleba z masłem!

Chciałem prosić panią o kawałek  
chleba z masłem.

Podaj talerz!

Czy wolno służyć kawałkiem  
placka?

Uprzejmie dziękuję.

Pan przecież nie krępuje się?

Bynajmniej, dziękuję uprzejmie.

Proszę, zadzwoń pan z łaski swej!

Czyby pan nie był łaskaw za-  
dzwonić?

Wir brauchen noch Wasser.  
 Bringen Sie es so bald als möglich!  
 Machen Sie schnell!  
 Nehmen Sie den Teller mit!  
 Das ist (ein) vortrefflicher Tee.  
 Wo kaufen Sie ihn?  
 Ich kaufe ihn bei B.  
 Es ist der beste Laden für Kaffee  
 und Tee.  
 Sie haben da ein sehr schönes Tee-  
 geschäft.  
 Die Teekanne ist sehr geschmackvoll.  
 Die Zuckerbüchse und die Milchkanne  
 sind reizend.  
 Sie haben ein prachtvolles Teebrett.

### Damen-Toilette.

Ich will mich waschen und an-  
 kleiden; ich will Toilette machen.  
 Geben Sie mir warmes Wasser!  
 Holen Sie mir Seife und ein Hand-  
 tuch!  
 Geben Sie mir mein schwarzseidenes  
 Kleid!  
 Bürsten Sie meine Schuhe ab!  
 Wo haben Sie meine Lackschuhe?  
 Geben Sie mir eine Nadel und einen  
 Faden schwarze Seide!  
 Kämmen Sie mein Haar!  
 Kräuseln Sie mein Haar!  
 Holen Sie meine Haarpange!  
 Nehmen Sie sich mit dem Brenn-  
 eisen in acht!  
 Kräuseln Sie mein Haar vorn!  
 Kämmen Sie es mit dem Kamme  
 hinauf!  
 Holen Sie noch einige Haar-  
 nadeln!  
 Nehmen Sie sich in acht, daß Sie  
 mein Kleid nicht zerknittern!  
 Geben Sie mir meinen Gürtel!

Potrzeba nam jeszcze wody.  
 Przynies nam jak najprędzej!  
 Pospiesz się!  
 Zabierz talerz!  
 To doskonała herbata.  
 Gdzie pani ją kupuje?  
 Kupuję ją u B.  
 To najlepszy skład kawy i herbaty.  
 Pani ma bardzo ładny serwis do  
 herbaty.  
 Czajnik bardzo gustowny.  
 Cukierniczka i imbryczek do mle-  
 ka śliczne.  
 Pani ma wspaniałą tacę do her-  
 baty.

### Toaleta damska.

Chcę się umyć i ubrać; ubiorę się.  
 Daj mi ciepłej wody!  
 Przynies mi kawałek mydła i  
 ręcznik!  
 Podaj mi czarną jedwabną suknię!  
 Oczyść mi trzewiki!  
 Gdzie są moje lakierki?  
 Daj mi igłę i nitkę czarnego jed-  
 wabiu!  
 Uczesz mię!  
 Skręć mi włosy!  
 Przynies mi moją klamrę do  
 włosów!  
 Bądź ostrożna z żelazkiem do  
 palenia!  
 Skręć mi włosy z przodu!  
 Zaczesz mi włosy do góry!  
 Przynies mi kilka szpilek do  
 włosów!  
 Uwważaj, żebyś mi nie pogniotła  
 sukni!  
 Daj mi pasek!

Bringen Sie meine Perlschnur!

Holen Sie meine neuen Armbänder  
— meine goldenen Ohrringe!

Geben Sie mir ein Watist-Taschentuch!

Geben Sie mir ein Paar seidene  
(leberne, leinene) Handschuhe!

Wo ist mein Schal?

Holen Sie meinen neuen weißen  
Strohhut!

Geben Sie mir meinen Spitzen-  
tragen!

Befestigen Sie mein Halstuch hinten  
mit einer Sicherheitsnadel!

Geben Sie mir meinen Pelzmantel  
und meinen Muff!

### Bei der Schneiderin. Damen- kleider.

Ich möchte mir ein Kleid machen  
lassen. Haben Sie die neuen  
Moden?

Hier haben Sie die neuesten Wiener  
Modebilder.

Soll der Rock glatt werden oder Fal-  
ten bekommen?

Wie lange wünschen Sie den Rock,  
bis zum Knöchel oder kürzer?

Er soll etwa 10 Zentimeter kürzer  
sein.

Ich werde ihn genau so machen, wie  
Sie es wünschen.

Mit was wollen Sie das Kleid be-  
setzen?

Ich würde Ihnen vorschlagen, die  
Volants mit Spitzen zu besetzen  
und ein passendes Täschchen dazu  
machen zu lassen.

Schön. Aber sagen Sie mir, trägt  
man noch so viele Volants?

Przynieś mi mój naszyjnik per-  
łowy!

Przynieś mi moją nową bransoletę,  
moje złote kolczyki!

Daj mi batystową chusteczkę do  
nosa!

Daj mi parę jedwabnych (skór-  
kowych, płóciennych) rękawi-  
czek!

Gdzie jest mój szal?

Przynieś mi mój biały nowy kape-  
lusz słomkowy!

Daj mi mój kołnierz koronkowy!

Zapnij mi z tyłu chustkę na szyi  
agrafką!

Przynieś mi mój płaszcz futrzany i  
moją mufkę!

### U krawcowej. Garderoba damska.

Chciałabym dać sobie uszyć suknię.  
Czy pani ma nowe żurnale?

Oto najnowsze żurnale wiedeńskie.

Czy spódniczka ma być gładka lub  
z fałdami?

Jak długa ma być spódniczka, do  
kostek lub krótsza?

Ma być około dziesięciu centy-  
metrów krótsza.

Zrobię ją dokładnie tak, jak pani  
sobie życzy.

Czym pani chce ją przybrać?

Radziłabym przybrać falbanki ko-  
ronką i do tego stosowny za-  
kciek.

Pięknie, ale niech mi pani powie,  
czy nosi się jeszcze tyle fal-  
banek?



Jawohl, gnädige Frau. Ich habe erst gestern ein Kleid mit sieben Volants gemacht.

Ich habe so viele nicht gern, machen Sie mir nur fünf!

Wünschen Sie die Taille mit einer so langen Schneppe wie bei diesem Muster?

Wünschen Sie einen breiten oder schmalen Kragen?

Soll das Kleid mit blanken oder matten Knöpfen ausgeputzt werden? Es ist jetzt hohe Mode.

Wünschen Sie einen Gürtel aus dem Stoff des Kleides oder von Leder?

Das Kleid soll doch wohl zum Schlupfen eingerichtet werden?

Ja, und mit Druckknöpfen selbstverständlich.

Wollen Sie mir erlauben, Ihnen das Maß zu nehmen?

Jawohl, nehmen Sie es!

Ich hoffe, daß Sie das Kleid nicht sehr bald brauchen.

Ja doch, ich wünschte es auf jeden Fall nächsten Donnerstag oder Freitag zu haben.

Recht, gnädige Frau; ich werde mich bemühen, daß Sie es bis dahin haben (werden).

Sie sind mir von Frau — empfohlen worden.

Wenn Sie zu meiner Zufriedenheit arbeiten, sollen Sie mich als Kundin haben.

Ich werde alles mögliche anbieten, es zu verdienen.

Auch müssen Ihre Preise mäßig sein.

Wieviel rechnen Sie Macherlohn für ein Kleid?

Das hängt ganz davon ab, wie Sie es gemacht wünschen.

Tak, łaskawa pani. Wczoraj dopiero zrobiłam suknię z siedmioma falbankami.

Ja tak dużo nie lubię, niech mi pani zrobi tylko pięć.

Czy pani życzy sobie stanik z takim wydłużeniem jak w tym żurnalu?

Czy pani sobie życzy szeroki lub wąski kołnierz?

Czy suknia ma być obszyta błyszczącymi lub matowymi guzikami? To ostatnia moda.

Czy pasek ma być z materiału sukni czy skórzany?

Suknia ma być zapewne ubierana przez głowę?

Tak, i naturalnie z zatraskami.

Czy łaskawa pani pozwoli sobie wziąć miarę?

Dobrze, proszę!

Mam nadzieję, że pani nie potrzebuje sukni zaraz.

Tak, w każdym razie chciałabym ją mieć na przyszły czwartek lub piątek.

Bardzo proszę, łaskawa pani; postaram się, żeby pani ją miała na ten czas.

Pani N. poleciła mi panią.

Jeżeli będę z pani roboty zadowolona, będę stała klientką pani.

Zrobię, co tylko można, aby na to zasłużyć.

Cena musi też być umiarkowana.

Ile pani żąda za uszycie sukni?

To zależy całkiem od tego, jak pani sobie ją życzy.

Ich brauche einen Morgenrock — ein Gesellschaftskleid, ein Straßenkleid, einen Rock und eine Bluse, einen Mantel, Automantel.

Ich wünsche ein ganz einfaches Reisekleid, einen Strandanzug, Babeanzug.

Ich wünsche Schneiderarbeit.

Welchen Stoff wünschen Sie für das Kleid?

Ich möchte das Kleid mit Pelzbeflag haben.

Wieviel Meter Seide oder Wollstoff werden Sie brauchen?

Die gnädige Frau kann das Kleid jetzt anprobieren.

Es sitzt sehr gut — sehr schlecht.

Die Taille ist zu eng — zu weit.

Die Ärmel sind zu weit — zu kurz — zu eng.

Der Rock ist zu lang.

Zeigen Sie mir einige Modelle von Skianzügen!

Hier sind die neuesten Muster.

Wollen Sie nicht einen von diesen buntgestrickten Pullover mit passender Mütze und Schal nehmen?

### Bei der Putzmacherin.

Zeigen Sie mir einige Hüte!

Wie trägt man sie dieses Jahr, groß oder klein?

Es werden sehr kleine Hüte getragen, aber auch größere, mit Band oder Blumen verziert.

Hier ist ein vornehmer roter Filzhut mit grauen Federchen.

Potrzebuje sukni domowej, sukni wizytowej i spacerowej, spódniczki i bluzki, płaszcza, płaszczka do podróży.

Życzę sobie całkiem skromnej sukni do podróży, kostiumu na plażę i kąpielowego.

Życzę sobie roboty krawieckiej.

Jakiego materiału życzy sobie pani na suknię?

Chciałabym, aby suknia była przybrana futerkiem.

Ile metrów jedwabiu lub materiału wełnianego potrzebuje pani?

Łaskawa pani może teraz sukienkę przymierzyć.

Leży bardzo dobrze, bardzo źle.

Talia jest za wąska, za szeroka.

Rękawy są za szerokie — za krótkie — za ciasne.

Spódnica jest za długa.

Niech mi pani pokaże kilka modeli kostiumów narciarskich!

Oto najnowsze modele.

Czy nie weźmie pani jednego z tych kolorowych pulowerków włóczkowych ze stosowną czapką i szalikiem?

### U modniarki.

Proszę mi pokazać kilka kapeluszy!

Czy w tym roku noszą kapelusze duże lub małe?

Noszą bardzo małe, ale także i większe, ozdobione tasiemką lub kwiatami.

Oto elegancki czerwony kapelusz z popielatymi piórkami.

Er wird Ihnen sehr gut stehen.

Nein, er ist zu auffallend.

Ich möchte lieber etwas Einfacheres haben und von dunklerer Farbe.

Was trägt man dieses Jahr für Strohhüte? Sind die neuen Moden schon eingetroffen?

Ja, ich habe sie gestern ausgepackt, Sie können die neuesten Muster probieren.

Dieser hier ist am Hinterkopf nicht groß genug.

Sie müssen ihn erweitern.

Wollen Sie mir einige gestrickte Mützen oder eine der neuen Strohhütten zeigen.

### Nadelarbeiten.

Ich brauche eine Nadel.

Was wollen Sie nähen?

Ich will mein Kleid ausbessern.

Diese Nadel ist zu stark.

Hier ist eine andere.

Diese ist zu fein.

Geben Sie mir Faden, Seide, Baumwolle, Wolle.

Welche Farbe brauchen Sie?

Ich brauche Rot.

Wozu?

Meinen Kragen zu steppen.

Ist das die Farbe, die Sie brauchen?

Diese Farbe paßt mir nicht.

Sie ist zu dunkel. Etwas hell.

Haben Sie Ihre Schürze fertig?

Ich habe etwas anderes zu tun gehabt.

Ich habe mein Taschentuch gesäumt. Dann habe ich meine Handschuhe gestopft und meinen Arbeitsmantel geflickt.

Będzie pani w nim bardzo dobrze.

Nie, jest za bardzo podpadający.

Wolałabym jaki skromniejszy i ciemniejszy.

Jakie kapelusze słomkowe noszą w tym roku? Czy już nadeszły nowe modele?

Tak, wczoraj je wypakowałam, może pani przymierzyć najnowsze.

Ten jest za mały w główce.

Musi go pani powiększyć.

Proszę, może mi pani pokaże kilka czapeczek robionych na drutach lub jedną z nowych czapeczek słomkowych.

### Szycie.

Potrzeba mi igły.

Co chce pani szyć?

Chcę naprawić suknię.

Ta igła za gruba.

Oto inna.

Ta za cienka.

Daj mi pan (pani) nić, jedwabiu, bawełny, wełny.

Który kolor pani potrzebny?

Czerwony.

Do czego?

Do obszycia kołnierza.

Czy to taki kolor pani potrzebny?

Ten kolor nieodpowiedni.

On za ciemny. Nieco jasny.

Czy skończyła pani fartuszek?

Miałam inne zajęcie.

Obrąbiłam chustkę do nosa.

Potem pocerowałam rekawiczki i naprawiłam mój kitel.

## In einem Laden.

Haben Sie schönes Tuch?  
Was für eine Art von Tuch wünschen Sie?

Zu welchem Preis?

Wieviel gebeten Sie anzulegen?  
Wir haben es in allen Preislagen.

Wir haben verschiedene Preise.  
Lassen Sie mich von Ihrem feinsten sehen.

Zeigen Sie mir vom besten, das Sie haben!

Ist dies das feinste, beste, das Sie haben?

Dies ist ein schöner Stoff für Sommerkleider.

Wenn es für Hosen ist, so empfehle ich Ihnen dieses Tuch da.

Dieses Tuch ist vortrefflich für Winterhosen.

Ich rate Ihnen, jenes Tuch zu nehmen.

Ich büрге Ihnen dafür, daß es stark ist.

Es bleibt mir noch gerade genug, um einen Rock zu machen.

Dies wird Ihnen einen prächtigen Mantel geben.

Was kostet das Meter?

Es kostet acht Mark.

Das finde ich sehr teuer.

Was ist Ihr äußerster Preis? denn ich handle nicht gern.

Mein Herr, ich überfordere nie.

Ich habe nur feste Preise.

Dann ist mir dieser Stoff zu teuer; können Sie mir etwas Billigeres zeigen?

Hier sind auch billigere Stoffe, ich kann aber dabei nicht für die gleiche Haltbarkeit garantieren.

## W składzie.

Czy ma pan ładne sukno?  
Jakiego sukna pan sobie życzy?

W jakiej cenie?

Ile pan chce na nie wydać?

Mamy w każdej cenie.

Mamy rozmaite ceny.

Proszę mi pokazać najlepsze sukna, jakie pan ma!

Czy to jest najlepsze, jakie pan ma?

To piękny materiał na ubranie letnie.

Jeśli chodzi o spodnie, polecam panu to sukno.

To sukno jest doskonałe na spodnie zimowe.

Radzę panu, wziąć to sukno.

Ręczę za to, że jest mocne.

Zostanie mi jeszcze dosyć na zrobienie marynarki.

Z tego będzie wspaniały płaszcz dla pana.

Ile kosztuje metr?

Kosztuje ośm marek.

Zdaje mi się, że to bardzo drogo.

Jaka jest ostateczna cena? Albowiem nie lubię się targować.

Proszę pana, nigdy nie przeceniam.

Mam tylko stałe ceny.

W takim razie ten materiał jest dla mnie za drogi. Czy może mi pan pokazać coś tańszego?

Oto materiały tańsze, nie mogę jednak gwarantować za ich trwałość.

Ist Ihnen sonst noch etwas anderes gefällig?

Zeigen Sie mir Ihre Muster (Proben)!

Ich brauche Stoff für eine Weste.

Hier haben Sie von allen Farben.

Lieben Sie das Weiße?

Ich habe schönen Piqué.

Diesen Stoff kann ich Ihnen empfehlen.

Dies ist zu grell.

Diese Farbe ist zu dunkel.

Jene ist zu hell.

Ich brauche etwas, das nicht schmutzt.

Ich brauche etwas, das sich waschen läßt.

Diese Farbe geht doch nicht aus (ist echt)?

Haben Sie keine anderen Muster?

Dieses Muster gefällt mir sehr gut; aber ich fürchte, diese Farbe hält nicht lange.

Dieser Stoff ist echt in der Farbe; er ist waschecht.

Die Farbe wird nicht ausschließen; ich versichere es.

Ich fürchte, dieser Stoff ist nicht dauerhaft.

Im Gegenteil, er ist vortrefflich.

Er ist unverwundlich.

Sie können ihn auf mein Wort nehmen; unsere Kunden haben uns nie Vorwürfe gemacht.

### Im Tabakladen.

Was haben Sie für Zigaretten?

Geben Sie mir eine Schachtel zu 10 Stück für eine Mark.

Sind diese Zigaretten sehr stark?

Czy pan ma jeszcze jakie życzenia?

Proszę mi pokazać próbki!

Potrzebuję materiału na kamicelkę.

Oto są we wszystkich kolorach.

Czy lubi pan biały?

Mam ładną pikę.

Mogę panu polecić ten materiał.

Jest za jaskrawy.

Ten kolor jest za ciemny.

Tamten za jasny.

Potrzebuję czegoś nie brudzącego.

Potrzebuję czegoś do prania.

Ten kolor chyba nie wyblaknie?

Czy nie ma pan innych próbek?

Ta próbka mi się bardzo podoba; ale obawiam się, że kolor nie będzie trwały.

Ten materiał jest trwały w kolorze; nie puszcza w praniu.

Kolor nie wyblaknie, zapewniam pana (panią).

Obawiam się, że ten materiał nie będzie się dobrze nosił.

Przeciwnie, jest wyborny.

On jest nie do zdarcia.

Pan go może wziąć na moje słowo.

Nasi klienci nigdy się na nas nie żalili.

### W sklepie tytoniowym.

Jakie papierosy ma pan (pani)?

Proszę pudełko z dziesięcioma papierosami za jedną markę.

Czy te papierosy są bardzo mocne?

Ich kann diese Zigaretten nur in einer Packung von 6 Stück abgeben.

Das ist sehr schlechter Tabak.

Die türkischen Zigaretten sind sehr mild.

Ich brauche eine Zigarrenspitze und einen Zigarrenabschneider.

Diese Zigarre hat keinen Zug.

Stecke deine Zigarren in deine Zigarrentasche!

Meine Zigaretten sind feucht.

Der Vertrieb von Tabakwaren ist in einigen Staaten Staatsmonopol.

Bitte geben Sie mir eine Schachtel Zündhölzer.

Ich habe nur Wachszündhölzer.

Verschiedene Einkäufe.

Wollen Sie mit mir in die Stadt gehen?

Gern.

Was haben Sie in der Stadt zu tun?

Ich habe einige Einkäufe zu machen.

Wo könnte ich mir einen Hut, ein Paar Schuhe kaufen?

Bücher, eine Brieftasche, einen Plan von Paris.

Ich hätte gern einen Regenschirm, einen Spazierstock, einen Sonnenschirm, Handschuhe, Band.

Könnten Sie mir einen guten Schneider empfehlen?

Wo könnte ich Strümpfe kaufen?

Wollen Sie einen Hut kaufen?

Wieviel kostet dieser, jener?

Schicken Sie ihn mir nach Hause!

Ich möchte mir Nadeln, eine Schere, Messer und Gabeln, Taschenmesser, Rasiermesser, Rasierklingen und eine Brille kaufen.

Te papierosy mogą oddać tylko w opakowaniu po sześć sztuk.

To jest bardzo zły tytoń.

Papierosy tureckie są bardzo łagodne.

Potrzebuję cygarniczki i obcinacza do cygar.

To cygaro nie ciągnie.

Włóż twoje cygara do etui!

Moje papierosy są wilgotne.

Sprzedaż wyrobów tytoniowych jest w niektórych państwach monopolem państwowym.

Proszę pana o pudełko zapalek.

Mam tylko zapaliki woskowane.

Różne zakupy.

Czy nie poszedłby pan ze mną na miasto?

Chętnie.

Co pan zamierza robić w mieście?

Mam niektóre zakupy.

Gdzie mógłbym sobie kupić kapelusze, parę trzewików?

Książki, portfel, plan Paryża.

Chciałbym nabyć parasol, laskę, parasolkę, rękawiczki, wstążkę.

Czy mógłby mi pan polecić dobrego krawca?

Gdziebym mógł (mogła) kupić pończochy?

Czy chce pan (pani) kupić kapelusze?

Ile kosztuje ten, ów?

Przyślij mi go pan do domu!

Chciałbym kupić igły, nożyczki, noże i widelce, scyzoryk, brzytwę, brzytewki i okulary.

Aber wozu brauchen Sie eine Brille?

Sie sind nicht kurzsichtig.

Verzeihen Sie! Ich bin sehr kurzsichtig.

Schicken Sie mir einen Strohhut, eine Bastenmütze!

Ringe, Ohrringe, Zahnbürsten, Haarbürsten, Kleiderbürsten.

Schicken Sie sie mir morgen, denn ich gehe aufs Land.

Was wollen Sie kaufen?

Ich will Spitzen kaufen.

Ich brauche Schirting.

Ich brauche Leinwand zu Betttüchern.

Haben Sie nicht vielleicht selber einige Einkäufe zu machen?

Nichts Besonderes.

Ich müßte denn etwas besonders Anziehendes sehen.

Vielleicht sehen wir neue Muster von Indanthrenstoffen.

Sie erinnern mich daran, daß ich Darchent brauche.

Ich darf auch nicht vergessen, Taschentücher zu kaufen.

Ich werde Sie daran erinnern.

Wir wollen sogleich gehen, denn wir müssen zum Tee zurück sein.

Sie müssen bald auf den Markt gehen.

Es herrscht augenblicklich eine allgemeine Teuerung. Alles wird teuer: Eier, Milch, Geflügel, Fleisch und Gemüse.

Sehen Sie, wie teuer man Enten und junge Hühner verkauft.

Suchen Sie ein Paar gute Hühnchen zu bekommen.

Brauchen Sie heute Eier?

Ale na co potrzebuje pan okulary?

Pan nie krótkowidzący.

Przepraszam, jestem bardzo krótkowidzący.

Przyślij mi pan kapelusz słomkowy, beret!

Pierścionki, kolczyki, szczoteczki do zębów, szczotki do włosów, szczotki do ubrania.

Przyślij mi pan jutro, bo wyjeżdżam na wieś.

Co pani chce kupić?

Chcę kupić koronki.

Potrzebuję szyrtingu.

Potrzebuję płótna na pościel.

Czy pan także nie ma sprawunków?

Nic szczególnego.

Chyba żebym zobaczył coś zachęcającego.

Może obejrzymy nowe wzory indyjskich perkali.

Przypomnina mi pan, że potrzebuje barchanu.

Przypomnij mi pan, że muszę kupić chustki do nosa.

Przypomnę panu (pani).

Idźmy natychmiast, bo powinniśmy wrócić na herbatę.

Musisz iść wnet na targ.

Obecnie panuje ogólna drożyzna.

Wszystko drożeje: jajka, mleko, drób, mięso i jarzyna.

Zobacz, po ile sprzedają się kaczki i kury.

Poszukaj parę dobrych kurcząt.

Czy pani potrzebuje na dziś jaj?

Ja. Kaufen Sie Butter und Eier!  
Wieviel Pfund Butter?

Nehmen Sie drei Pfund, wenn sie  
gut ist.

Wenn Sie auf den Markt gehen,  
so gehen Sie doch auch zum  
Fleischer!

Was für Fleisch soll ich heute be-  
stellen?

Er soll eine Rindskende zum Ein-  
salzen schicken.

Ein Rückenstück, oder zwei oder drei  
Rindsrippen, und eine Hammel-  
keule.

Eine Brust oder einen Lenden-  
braten von einem Kalb und ein  
Lammsviertel.

Einen Hinterteil von einem Ochsen  
und einen Hammelbug.

Einen Kalbskopf und eine Kalbs-  
keule.

Ein Halsstück von einem Hammel  
und eine Lammkeule.

Fragen Sie ihn, ob er ein gutes  
Kalbsgetröse hat.

Wenn er keins hat, nehmen Sie es  
anderswo!

Sehen Sie, ob er eine gute Ochsen-  
zunge hat.

Er soll das gleich schicken.

Sagen Sie ihm, er soll die Rechnung  
mitschicken.

Soll ich Schweinefleisch kaufen?  
Heute nicht.

Sind Sie auf dem Fischmarke ge-  
wesen?

Ich komme dorthier.

Gibt es Fische dort?

Es gibt heute nur sehr wenig  
Fische.

Es sind fast gar keine Fische da.

Es sind heute viele Fische da.

Es ist ein sehr reicher Fischmarkt.

Was für Fische gibt es?

Tak. Proszę kupić masła i jaj!

Ile funtów masła?

Proszę wziąć trzy funty, jeżeli  
będzie dobre.

Skoro pójdziesz na rynek, wstąp  
także do rzeźnika!

Jakie mięso zamówić na dzisiaj?

Niech przyśle poledwicę do naso-  
lenia.

Krzyżówkę, dwa albo trzy żebra  
wołowe i dyszek barani.

Mostek albo poledwicę cielęcą i  
ćwiartkę jagnięcą.

Tyłną część wołu i karczek barani.

Głowę cielęcą i dyszek cielęcy.

Kark skopowy i dyszek jagnięcy.

Spytaj go, czy ma dobry żołądek  
cielęcy.

Jeżeli nie będzie miał, weź gdzie  
indziej!

Spytaj się, czy ma dobry ózór  
wołowy.

Niech przyśle zaraz.

Powiedz mu, niech dołączy rach-  
nek.

Czy mam kupić wieprzowinę?

Dziś nie.

Czy byłaś na targu na ryby?

Wracam stamtąd.

Czy są tam ryby?

Dziś mało ryb.

Nie ma ryb.

Dziś dużo ryb.

Dziś obfity targ na ryby.

Jakie ryby są?



Es sind Seringe und Schellfische da.

Es sind Rochen, Salmen, Kabeljaue und viele Schleien da.

Es sind auch Schollen, Steinbutten und eine große Menge Makrelen da.

Haben Sie nach dem Preis der Makrelen gefragt?

Wie verkauft man die Makrelen?

Sie werden nach der Größe verkauft.

Man bekommt drei für zwei Mark.

Sind Schaltiere da?

Es sind Seetrebse, Krabben und einige Hummern da.

Nehmen Sie für vier Mark Makrelen.

Sehen Sie zu, daß Milchner und Rog(e)ner darunter sind.

Bringen Sie Hechte, wenn sie recht frisch sind!

Handeln Sie um den Preis der Schollen.

Wenn sie nicht zu teuer sind, so nehmen Sie zwei ziemlich große.

Soll ich noch etwas kaufen?

Nicht daß ich wißte.

Es gibt noch Champignons, Steinpilze, Morcheln und Pfifferlinge.

Pilze esse ich nicht gern.

Gehen Sie auf dem Rückwege beim Feinstoffhändler vorbei und bringen Sie  $\frac{1}{2}$  Pfund Käse mit sowie eine Büchse Sardinen!

Ich habe heute bei der Börse auch sehr schöne Kirschchen gesehen.

Ich möchte gern welche kaufen.

Wieviel kostet das Pfund?

Ich habe gehört, daß man sie zu vierzig Pfennig verkaufte.

Das ist nicht zu teuer, wenn sie gut sind.

Są śledzie i łupacze.

Są raje, łososie, dorsze i dużo linków.

Są także flądry, skalnice i wielka ilość makreli.

Czy spytałaś się o cenę makreli?

Jak sprzedają makrele?

Sprzedają się podług wielkości.

Dostaje się trzy za dwie marki.

Czy są skorupiaki?

Są raki morskie, krewetki, kraby i kilka homarów.

Weź za cztery marki makreli.

Niech będą pomiędzy nimi mleczaki i ikrzaki.

Przynies szczupaków, jeżeli będą świeże!

Potarguj się o cenę fląder.

Jeżeli nie będą za drogie, weź dwie dosyć duże.

Czy jeszcze co kupić?

Zdaje mi się, że nie.

Są jeszcze pieczarki, borowiki, smardze i kurki.

Nie lubię grzybów.

W drodze powrotnej proszę wstać do składu delikatesów i przynieść mi pół funta sera i puszkę sardynek w oliwie.

Widziałem dziś przy giełdzie bardzo piękne wiśnie (czereśnie).

Chciałbym kupić nieco.

Ile kosztuje funt?

Słyszałem, że sprzedawano je po czterdzieści fenigów.

To nie drogo, jeżeli są dobre.

Haben Sie welche gekostet?

Mein Bruder hat sich gestern ein Pfund gekauft.

Er fand sie sehr gut.

Ich esse die Erdbeeren viel lieber.

Man muß zugeben, daß es eine köstliche Frucht ist.

Jedermann ist sie gern.

Ich esse sie gern mit Zucker und Sahne.

Und ich mit Wasser und Wein.

Essen Sie die Äpfel und die Birnen nicht gern?

### Bei einem Schneider.

Der Schneider ist da, gnädiger Herr, möchten Sie ihn sprechen?

Ja, lassen Sie ihn hereinkommen.

Heißen Sie Neri?

Ja, mein Herr, Sie haben mich heute morgen bestellen lassen.

Ich habe Sie bestellt, um mir das Maß zu einem Anzug nehmen zu lassen.

Mein Herr, ich stehe zu Diensten.

Wollen Sie mir das Maß zu einem Anzug nehmen?

Wie wollen Sie ihn gemacht haben?

Machen Sie ihn, wie man sie gegenwärtig trägt.

Sie wollen auch eine Weste und ein Paar Hosen?

Ja. Ich habe mir das Tuch zu einem vollständigen Anzug gekauft.

Wie wollen Sie Ihre Weste gemacht haben?

Nach der jetzigen Mode.

Nur daß sie nicht ganz so weit herunter reicht.

Was für Knöpfe wünschen Sie?

Ich will Knöpfe von demselben Stoffe haben.

Czyś pan je skosztował?

Brat mój kupił wczoraj funt.

Uważał, że są dobre.

Wolę poziomki (truskawki).

Trzeba przyznać, że to delikatny owoc.

Każdy jada ją chętnie.

Jadam je chętnie z cukrem i śmietaną.

A ja z wodą i winem.

Czy pan nie lubi jabłek i gruszek?

### U krawca.

Krawiec przyszedł, proszę pana; czy chce pan z nim mówić?

Tak, proszę go wpuścić.

Czy pańskie nazwisko Neri?

Tak, proszę pana, pan przysłał dzisiaj rano po mnie.

Kazałem pana wołać, żeby mi pan wziął miarę na ubranie.

Jestem na usługi pańskie, proszę pana.

Czy zechce pan wziąć mi miarę na ubranie?

Jak pan je chce mieć zrobione?

Niech je pan zrobi tak, jak się obecnie nosi.

Czy pan życzy sobie także kamizelkę i parę spodni?

Owszem, kupiłem właśnie materiał na całe ubranie.

Jak pan sobie życzy kamizelkę?

Podług obecnej mody.

Tylko żeby nie sięgała tak daleko na dół.

Jakie guziki pan sobie życzy?

Proszę o guziki z tego samego materiału.

**M**achen Sie mir außer einer langen Hose auch ein Paar Kniehosen dazu!

Machen Sie sie recht weit. Ich habe sie gern bequem!

Wollen Sie, daß Ihre Hosen weit hinauf reichen?

Weder zu weit hinauf noch zu weit hinab.

Etwa bis hierher.

Ich wünsche nicht, daß sie ganz so weit hinauf reichen, wie man sie gegenwärtig trägt.

Es ist jetzt Mode, sie sehr lang zu tragen.

Ja, aber das ist eine lächerliche Mode. Sie sollen nach Ihrem Geschmack gemacht werden.

Vergessen Sie nicht, daß ich sie bestimmt bis Sonntag haben muß.

Nehmen Sie sich in acht; denn wenn Sie nicht Wort halten, so ist dies die letzte Arbeit, die Sie für mich machen werden.

**B**ringen Sie mir meinen Anzug?

Ja, mein Herr. Hier ist er.

Sie sind ein Mann von Wort. Aber, offen gesagt, ich sing schon an, ungeduldig zu werden.

Ich möchte ihn anprobieren.

Probieren Sie ihn mir an!

Wir wollen sehen, ob er mir gut paßt.

Sie haben die Ärmel zu lang und zu weit gemacht.

Er ist mir zu eng.

Er drückt mich unter den Achseln.

Der Schnitt ist zu lang.

Der Schnitt ist zu kurz.

Er macht Falten zwischen den Schultern.

Sie können sich über diesen Stod nicht beklagen.

Er sitzt Ihnen vollkommen gut.

Es hat Sie nie etwas besser gekleidet.

**Z**rób mi pan oprócz długich spodni także parę spodni do kolan!

Zrób je pan obszerne. Lubię wygodne!

Czy chce pan, żeby spodnie sięgały wysoko?

Ani nie za wysoko u góry, ani nie za długo na dole.

Mniej więcej doład.

Nie chciałbym, żeby były u dołu tak długie, jak noszą obecnie.

Obecnie są modne bardzo długie spodnie.

Tak, ale to śmieszna moda.

Będą podług pańskiego życzenia.

Nie zapomnij pan, że potrzebuje ich koniecznie na niedzielę.

Ostrzegam pana, że jeżeli pan nie dotrzyma słowa, to będzie to ostatnia robota, którą pan dla mnie wykona.

**C**zy pan mi przynosi ubranie?

Proszę bardzo, oto ono.

Pan jesteś człowiekiem słownym, ale, mówiąc otwarcie, zaczynałem się już niecierpliwie.

Chciałbym je przymierzyć.

Przymierz mi je pan!

Zobaczymy, czy mi będzie dobrze leżało.

Rękawy są za długie i za szerokie.

Za ciasne.

Uciska mię pod pachami.

Krój za długi.

Krój za krótki.

Marszczy się pomiędzy łopatkami.

Pan nie może się uskarżać na tę marynarkę.

Leży zupełnie dobrze.

W niczym nie było panu lepiej do twarzy.

Ihr Herren Schneider findet nie etwas an eurer Arbeit auszu-  
setzen.

Wollen Sie mir noch einen Rock  
machen?

Was für Tuch wünschen Sie dazu?  
Von welcher Farbe?

Schwarz, denn ich muß Trauer an-  
legen.

Werden Sie das Tuch dazu liefern  
oder soll ich es Ihnen kaufen?

Zeigen Sie mir Ihre Muster!  
Zeigen Sie mir ein schönes Tuch!  
Hier ist ein sehr feines.

Es fühlt sich nicht weich an.  
Vielleicht wird Ihnen dieses besser  
gefallen.

Besehen Sie dieses Tuch bei Licht;  
Sie haben nie ein schöneres  
Schwarz gesehen.

Die Farbe gefällt mir wohl, aber  
das Tuch ist mir zu dünn.

Hier ist ein anderes Stück.  
Dies wird mir recht sein.

Wieviel brauchen Sie davon?  
Geben Sie mir das gewöhnliche  
Maß.

Wollen Sie den Rock anprobieren?

Drehen Sie sich gefälligst um, da-  
mit ich sehe, ob er nicht Falten  
macht.

Die Ärmel scheinen mir ein wenig  
zu kurz und zu eng zu sein.

Ich kann sie noch länger und weiter  
machen.

Die Rockschöße sind zu breit, sie  
müssen schmaler gemacht werden.

Ich hätte auch gern eine Piquéweste.

Ich werde Ihnen Muster mitbringen,  
sobald ich komme.

Panowie krawcy nie macie nigdy  
swej robocie nic do zarzucenia.

Czy mi pan zrobi jeszcze jedną  
marynarkę?

Jakiego sukna pan sobie życzy?

Jakiego koloru?

Czarnego, bo muszę nosić żałobę.

Czy pan dostarczy do niego sukna,  
czy mam je kupić?

Podaj mi pan próbki!

Pokaż mi pan piękne sukno!

To jest bardzo cienkie.

Nie wydaje się bardzo miękkie.

Może to lepiej się panu spodoba?

Przyjrzyj się pan temu suknu pod  
światło; nie widział pan nigdy  
piękniejszego czarnego koloru.

Kolor podoba mi się, ale sukno mi  
za cienkie.

Tu inny gatunek.

To dla mnie odpowiednie.

Ile pan z tego potrzebuje?

Daj mi pan zwykłą długość.

Czy nie przymierzy pan mary-  
narki?

Proszę się odwrócić, żebym zo-  
baczył, czy nie ma fałd.

Rękawy zdają się być za krótkie  
i za ciasne.

Mogę je zrobić dłuższe i obszer-  
niejsze.

Poły są za szerokie, musi je pan  
zwiężyć.

Chciałbym także kilka pikowych  
kamizelek.

Przyniosę panu próbki, skoro przy-  
będę.

## Bei einem Schuhmacher.

Ich brauche ein Paar Schuhe, Stiefel.

Haben Sie fertige Schuhe vorrätig?

Bringen Sie mir einige Paare von verschiedener Größe!

Was ist der geringste Preis dieser Schuhe?

Ich will sie anprobieren.

Wollen Sie mir das Maß für ein Paar Schuhe nehmen?

Ich habe Ihr Maß schon.

Machen Sie mir sie ja breit genug.

Machen Sie sie nicht zu eng!

Seien Sie unbesorgt, mein Herr!

Sie haben den Fehler, sie gewöhnlich zu eng zu machen.

Ich werde mich bemühen, diese nach Ihrem Wunsche zu machen.

Wann kann ich sie bekommen?

Ich werde sie Ihnen gegen Ende der Woche zuschicken.

Sie sollen sie zu Anfang nächster Woche zuschicken.

Lassen Sie mich nicht im Stich!

Sie können sich auf mein Wort verlassen.

Haben Sie sonst noch etwas nötig?

Ich möchte braune Bogalschuhe in moderner Ausführung haben.

Welche Nummer haben diese Schuhe?

Ich brauche hellbraune Spangenschuhe.

Ich brauche auch ein Paar Pantoffel.

Aus was sollen sie gemacht werden?

Ich hätte sie gern von Saffianleder. Machen Sie sie so bald als möglich!

Ich brauche ein Paar Lackschuhe.

## U szewca.

Potrzebuję parę trzewików, butów.

Czy ma pan gotowe trzewiki na składzie?

Przynies mi pan kilka par różnej wielkości!

Jaka jest najniższa cena tych trzewików?

Przymierzę je.

Czybyś mi pan nie wziął miary na parę trzewików?

Mam już pana miarę.

Proszę mi tylko zrobić dosyć szerokie.

Nie rób je pan za wąskie!

Bądź pan spokojny!

Pan ma ten błąd, robić je zwykle za wąskie.

Postaram się, zrobić je podług pańskiego życzenia.

Kiedy je dostanę?

Przyślę je przy końcu tygodnia.

Dostanie je pan na początku przyszłego tygodnia.

Nie zawieźdź mię pan!

Może pan polegać na moim słowie.

Czy panu jeszcze czego potrzeba?

Potrzebuję parę bucików boksowych w modnym wykonaniu.

Jaki numer mają te trzewiki?

Potrzebuję jasno-brązowych trzewików zapinanych na klamrę.

Potrzebuję także parę pantofli.

Z czego je zrobić?

Chciałbym je chętnie z safianu.

Zrób je pan jak najrychlej!

Potrzebuję parę lakierków.

Das Oberleder an diesen Halbschuhen  
ist nicht gut.

Ich brauche die Schuhe übermorgen,  
weil ich verreise.

Ist der Schuhmacher gekommen?

Nein, mein Herr, noch nicht.

Geh' einmal zu ihm und sage ihm,  
er solle mir meine Schuhe bringen!

Mein Herr, er ist da, ich habe ihn  
unterwegs (auf dem Weg) ge-  
troffen.

Ich bringe Ihnen Ihre Schuhe.

Lassen Sie einmal sehen!

Erlauben Sie, daß ich sie Ihnen  
anprobiere!

Nein, ich danke. Ich will sie selbst  
anprobieren.

Ich kann meinen Fuß nicht hinein-  
bringen.

Hier ist ein Schuhlöffel.

Ich muß Schuhe haben, die ich ohne  
Mühe anziehen kann.

Warum haben Sie sie so  
spitz gemacht? Das ist nicht  
Mode.

Verzeihen Sie, jetzt trägt man  
sie so.

Mag sein; ich will mich aber der  
Mode wegen nicht quälen.

Sie drücken mich wirklich zu stark.  
Sie sind viel zu eng.

Sie drücken mich an den Beinen, an  
der Ferse.

Sie haben sie zu spitz gemacht.

Sie tun mir weh.

Sie werden sich beim Tragen noch  
erweitern.

Dieses Leder dehnt sich wie ein Hand-  
schuh.

Ja. Aber bis sie sich erweitern,  
will ich nicht herumhinken (= mich  
zum Krüppel machen lassen).

Skóra wierzchnia u tych półbuci-  
ków nie jest dobra.

Potrzebuję trzewików pojutrze, bo  
wyjeżdżam w podróż.

Czy przybył szewc?

Jeszcze nie, proszę pana.

Idź tylko do niego i powiedz  
mu, żeby mi przyniósł moje trze-  
wiki.

Proszę pana, już przybył, spot-  
kałem go po drodze.

Przynoszę panu trzewiki.

Pokaż je pan!

Pozwól pan, że je panu przymierzę!

Dziękuję, chciałbym je sam przy-  
mierzyć.

Nie mogę wsunąć nogi.

Proszę, tu jest łyżka do wkła-  
dania trzewików.

Muszę mieć trzewiki, które mógł-  
bym obuć bez trudności.

Dlaczego je pan zrobił tak spi-  
czaste? To niemożliwe.

Przepraszam, teraz tak noszą.

Może być, ale ja nie chcę się  
męczyć dla mody.

Zanadto mięgniota.

Są za ciasne.

Gniota mi palce, piętę.

Pan je zrobił za śpiczaste.

Bolą mię w nich nogi.

One się w noszeniu rozszerzą.

Ta skóra rozszerza się jak rękaw-  
iczka.

Może, ale nim się rozszerzą, nie  
chcę kuleć (= stać się kaleką).

Sie werden sie keine zwei Tage getragen haben, und sie werden Sie nicht mehr drücken.

Ich bin auf Hühneraugen durchaus nicht veressen.

Ich will den Fuß bequem haben.

Das Leder ist schlecht.

Das Oberleder taugt nichts.

Mein Schnürriemen ist abgerissen, geben Sie mir neue!

Ich möchte gerne Gummischuhe probieren.

Haben Sie Überschuhe für Damen?

Bei dem nassen Wetter sind sie unentbehrlich.

Die Sohlen sind zu dünn.

Die Absätze sind viel zu breit.

Haben Sie meine Stiefel gebracht?

Ja, mein Herr, hier sind sie.

Der Schaft an diesem Stiefel ist zu hoch.

Nehmen Sie diese Stiefel, sie müssen vorgeschuht werden.

Jenes Paar muß neu besohlt werden.

Machen Sie Halbsohlen an diese Halbschuhe!

Bergessen Sie nicht, einige Nägel hineinzuschlagen!

Machen Sie mir doch Halbstiefel!

Machen Sie sie doch nach der Form meines Fußes und vorn zugespitzt!

Übrigens brauche ich auch ein Paar leichte Schuhe.

### Bei der Wäscherin.

Schicken Sie nach der Wäscherin!

Können Sie es übernehmen, meine Wäsche zu waschen?

Wieviel nehmen Sie für das Hemd? für ein Paar Strümpfe?

Pan nie ponosi ich dłużej niż dwa dni, a przestaną uciskać.

Nie mam wcale ochoty dostać nagniotków.

Chcę mieć nogę wygodnie w trzewiku.

Skóra zła.

Wierzchnia skóra nic nie warta.

Zerwało mi się sznurowadło, niech mi pan da nowe!

Chciałbym chętnie przymierzyć kałasze.

Czy pan ma śniegowce dla pań?

Są niezbędne przy mokrym powietrzu.

Podeszwy za cienkie.

Obszary za szerokie.

Czy przyniósł mi pan buty?

Przyniosłem, proszę pana.

Cholewki u tych butów są za wysokie.

Weź pan te buty, powinny być nadszyte.

Tamta para musi być podzielowana.

Pod te trzewiki zrób pan zelówki!

Nie zapomnij pan podbić kilka gwoździ.

Uszyj mi pan buciki!

Uszyj je pan podług nogi i ze spiczastymi czubkami!

Zresztą potrzebna mi jeszcze para lekkich trzewików.

### U praczki.

Proszę posłać po praczkę!

Czy może pani podjąć się wyprania mojej bielizny?

Ile pani bierze od koszuli? za parę pończoch?

Wann können Sie mir meine Wäsche abliefern?

Ich muß sie vor Donnerstag haben. Kennen Sie jemand, der mir die Strümpfe ausbessern könnte?

Dieses Taschentuch gehört nicht mir.

Meines ist mit A. B. gezeichnet.

Das ist nicht mein Zeichen.

Dies ist nicht gut gewaschen.

Ich werde meine Wäsche zählen, um nachzusehen, ob alles da ist.

Wo sind denn die Leintücher, Betttücher, Kissenbezüge, Handtücher?

Können Sie nicht meine Hemden bügeln wie dieses hier?

Ich will Ihnen lieber etwas mehr bezahlen, um meine Hemden gut gebügelt zu bekommen.

Diese Kragen sind nicht gut gestärkt.

Diese Wäsche ist feucht; trocknen Sie sie!

Zählen Sie meine Wäsche für die Wäscherin!

Sie gebrauchen schlechte Seife für meine Wäsche.

Das gibt ihr einen unangenehmen Geruch.

Vergessen Sie nicht, was ich Ihnen gesagt habe!

Nehmen Sie mein Weißzeug in die Wäsche.

Ich muß meine Wäsche morgen, am Donnerstag, am Samstag unfehlbar wieder haben.

Kann ich mich auf Ihr Versprechen verlassen?

Hier ist das Verzeichnis: Herrenhemden, Damenhemden, Hemdhosen, Nachthemden, Schlafanzüge, Unterhosen, Taschentücher, Strümpfe, weiche Kragen, gestärkte Kragen.

Kiedy może mi pani dostawić bieliznę?

Muszę ją mieć przed czwartkiem. Czy zna pani kogo, któryby mi mógł zacerować pończochy?

To nie moja chustka.

Moja znaczona literami A. B.

To nie mój znak.

To nie dobrze wyprane.

Policzę bieliznę, aby się przekonać, czy jest wszystko.

Gdzież są prześcieradła, poszewki, ręczniki?

Czy nie może pani wyprasować mych koszul jak ta oto?

Wolę pani zapłacić nieco więcej, byleby mieć koszule dobrze wyprasowane.

Te kołnierzyki nie są dobrze nakrochmalone.

Ta bielizna jest wilgotna, proszę ją wysuszyć!

Porachuj bieliznę dla praczki!

Pani używa złego mydła do bielizny.

To daje jej nieprzyjemny zapach.

Nie zapomnij pani, co powiedziałem!

Proszę wziąć moją bieliznę do prania.

Potrzebuję moją bieliznę jutro, we czwartek, na sobotę koniecznie.

Czy mogę polegać na pani obietnicy?

Oto spis: koszule męskie, koszule damskie, kombinacje, koszule nocne, pidżamy, kalesony, chusteczki do nosa, pończochy, kołnierzyki miękkie, kołnierzyki sztywne.



**Beim Haarschneider.**

Womit kann ich dienen, mein Herr?  
Bitte mich zu rasieren. Seien Sie  
aber vorsichtig, meine Haut ist  
sehr empfindlich.

Ist das Messer gut abgezogen?

Seien Sie unbesorgt, es ist ganz  
scharf.

Wünschen Sie mit kölnischem Wasser  
abgewaschen zu werden?

Ja, bitte, und dann etwas pudern.

Wollen Sie mir, bitte, Haare und  
Bart schneiden!

Bitte hier Platz zu nehmen. Wie  
wünschen Sie die Haare geschnitten  
zu haben (welchen Schnitt wün-  
schen Sie)?

In halber Höhe mit der Maschine,  
oben mit der Schere, und rund,  
nicht viereckig.

Sind sie so kurz genug?

Sie können auf beiden Seiten oben  
noch etwas wegnehmen.

Und wie soll ich den Bart schneiden?

Nur am Hals mit der Maschine, im  
übrigen soll er nur etwas gestutzt  
werden.

**In einem Hutladen.**

Ich sehe, Sie haben Hüte zu ver-  
kaufen.

Wir haben sehr feine und neu-  
modische.

Wir haben sie in allen Sorten und  
zu allen Preisen.

Ich habe gerade einige vorrätig, die  
Ihnen gut gefallen werden.

Ich möchte sehr gern einen leichten  
Hut haben.

Diese sind leicht und doch zugleich  
sehr dauerhaft.

Man trägt sie jetzt sehr groß.

**U fryzjera.**

Czym mogę panu służyć?

Proszę mię ogolić. Ale niech pan  
będzie ostrożny, moja skóra jest  
bardzo wrażliwa.

Czy brzytwa jest dobrze wyos-  
trzona?

Niech pan się nie obawia, jest cał-  
kiem ostra.

Czy pan sobie życzy wody koloń-  
skiej?

Tak, i proszę potem trochę pudru.  
Proszę niech pan mi ostrzyże włosy  
i brodę!

Proszę zająć miejsce. Jak pan  
życzy sobie mieć włosy przy-  
cięte?

Półkrótka, do połowy maszynką, u  
góry nożyczkami, i okrągło, nie  
kanciasto.

Czy są dosyć krótkie?

Może pan po obu bokach jeszcze  
trochę przyciąć.

A jak mam ostrzyć brodę?

Tylko przy szyi trochę maszynką,  
zresztą ma być tylko przycięta.

**U kapelusznika.**

Widzę, że u pana są kapelusze na  
sprzedaż.

Mamy bardzo eleganckie i modne.

Mamy we wszystkich gatunkach i  
cenach.

Mam właśnie kilka na składzie,  
które się panu z pewnością  
spodobają.

Cheiałbym kapelusz zupełnie lekki.

Te są lekkie i zarazem bardzo  
trwale.

Teraz noszą o wielkich fasonach.

Man sollte die Hüte nach den Köpfen einrichten.

Die hiesigen Moden sind anders als (die) im Auslande.

Ich trage einen weichen Hut lieber als einen steifen.

Hier ist einer, der Ihnen gut sitzen wird.

Der Kopf des Hutes ist zu klein, zu groß.

Der Hut drückt mich zu sehr.

Hier ist ein anderer von gleicher Qualität.

Der Kopf ist etwas größer.

Dieser wird mir passen; was kostet er?

#### Bei einem Möbelhändler.

Ich möchte mir gern einige Möbel ansehen.

Treten Sie gefälligst ein, mein Herr. Ich glaube, Sie bedienen zu können.

Was für Möbel wünschen Sie zu sehen?

Ich möchte einen Bücherschrank, wenn ich einen passenden finden kann.

Hier ist ein sehr schöner.

Ich habe ihn gestern auf einer Versteigerung gekauft.

Er ist von prächtigem Holze.

Ich hätte ihn recht gern.

Er würde mir schon zusagen.

Was verlangen Sie dafür?

Wie denken Sie ihn zu verkaufen?

Der Preis ist dreihundert Franken. Sie können ihn nicht billiger lassen?

Ich kann es nicht, mein Herr.

Der niedrigste Preis ist in meinem Laden auf jedem Artikel vermerkt.

Powinno się dopasować kapelusze do głów.

Tutejsze mody nie są takie, jak za granicą.

Wolę kapelusz miękki niż twardy.

Tu mam taki, który panu będzie dobrze siedział.

Główka kapelusza jest za mała, za wielka.

Ten kapelusz zanadto uciska.

Tu mam inny tej samej jakości.

Główka nieco większa.

Ten jest stosowny; w jakiej cenie?

#### W składzie mebli.

Chciałbym chętnie zobaczyć niektóre meble.

Proszę wejść. Myślę, że będę mógł pana zadowolić.

Jakie meble chce pan zobaczyć?

Potrzebuję szafy do książek, jeżeli będę mógł znaleźć coś odpowiedniego.

Tu jest bardzo ładna.

Kupiłem ją wczoraj na licytacji.

Jest z pięknego drzewa.

Tę bym chciał.

Ta by mi się podobała.

Je pan za nią żąda?

Za ile pan myśli ją sprzedać?

Cena wynosi trzysta franków.

Czy nie może pan dać jej taniej?

Nie mogę, proszę pana.

Najniższa cena jest oznaczona na każdym przedmiocie w moim składzie.

Nun möchte ich gern eine Kommode sehen.

Hier sind mehrere, mit dem Preise auf jeder.

Ich glaube, ich werde diese wählen.

Jetzt lassen Sie mich Ihre Teppiche sehen!

Welche Größe wünschen Sie?

Vier Meter Länge auf drei Meter Breite.

Hier haben Sie von allen Sorten. Lassen Sie mich die Preise sehen!

Diese kommen sehr teuer zu stehen. Da haben Sie billigere. Aber sie sind natürlich weniger schön und weniger gut.

Dieser da würde mir nicht mißfallen; aber er ist so teuer.

Nein, mein Herr. Sie werden ihn wohlfeil finden, wenn Sie die Größe bedenken.

Die Teppiche sind ein sehr kostspieliger Artikel.

Möchten Sie gern welche aus zweiter Hand sehen?

Nein. Ich nehme diesen.

Ist Ihnen sonst nichts mehr gefällig?

Ist Ihnen sonst noch etwas gefällig?

Welches ist der Preis dieser Stühle? Der Preis ist vierzig Mark für den Stuhl.

Für den Preis sollten sie gut sein. Das sind prachtvolle Stühle.

Diese Sessel sind von vorzüglicher Güte und nach der neuesten Mode.

Bedenken Sie, daß sie vom schönsten Holze und vorzüglich gearbeitet sind.

Sie sind vom besten Arbeiter in Bromberg gemacht worden.

Die Stühle gefallen mir wohl, aber nicht der Preis.

Teraz chciałbym zobaczyć komode.

Oto kilka, cena oznaczona na każdej.

Myszę, że wybiorę tę.

Teraz niech mi pan pokaże dywany!

Jakiej wielkości życzy pan sobie? Cztery razy trzy metry.

Oto są we wszystkich gatunkach.

Niech zobaczą ceny!

Te kalkulują się bardzo drogo.

Tu mamy tańsze. Ale naturalnie nie są tak ładne i nie tak dobre.

Ten by mi się podobał; ale jest taki drogi.

Nie, proszę pana. Pan będzie uważał, że tani, jeżeli pan weźmie pod uwagę jego wielkość.

Dywany to droga rzecz.

Czy chciałby pan widzieć jakie z drugiej ręki?

Nie. Wezmę ten.

Czy mogę jeszcze czym służyć?

Czy można jeszcze czym służyć?

Jaka cena tych krzeseł?

Sztuka po czterdzieści marek.

Za tę cenę powinny być dobre.

To są wspaniałe krzesła.

Te fotele są przedniej dobroci i najnowszej mody.

Proszę zauważyć, że one są z przedniego drzewa i doskonałe odrobione.

Były zrobione przez najlepszego rzemieślnika w Bydgoszczy.

Krzeseła mi się bardzo podobają, tylko nie cena.

Diesen Einkauf werde ich auf ein andermal verschieben.  
 Gut, das werden Sie mir also so bald als möglich schicken.  
 Sie werden es im Laufe des Tages bekommen.  
 Sie können sich darauf verlassen.

## In einer Papierhandlung.

Verkaufen Sie Briefpapier?  
 gewöhnliches Papier?  
 Ich brauche Papier, Federn, Tinte, Siegellack.  
 Papier mit Goldschnitt.  
 Papier mit schwarzem Rande.  
 Geben Sie mir ein halbes Buch davon.  
 Ich brauche einen Bogen.  
 Ich habe mein Notizbuch verloren; wollen Sie mir eine Auswahl zeigen?  
 Hier sind welche in verschiedenen Größen und Einbandarten, kniiert und unliniert.  
 Geben Sie mir grobes Papier!  
 Wollen Sie mir einige Bleistifte zeigen?  
 Wieviel kosten sie?  
 Ich möchte mir einen Füllfederhalter und einen Bleistifthalter kaufen.  
 Wünschen Sie einen silbernen oder einen aus Stahl?  
 Dieser ist zu groß, zu klein.  
 Ich brauche auch ein Federmesser, ein Radiermesser, ein Pestschaft und ein Lineal.  
 Haben Sie Pappdeckel?  
 Zeigen Sie mir die Schiefertafeln da!  
 Geben Sie mir doch auch hundert Briefumschläge und eine Füllfeder!  
 Wo bekommt man Zeichenpapier, Tusche, Aquarell- und Ölfarben?

Zostawię to zakupno na inny raz.  
 Dobrze, niech pan mi więc przyśle to jak najprędzej.  
 Pan dostanie wszystko w przeciągu dzisiejszego dnia.  
 Pan może na tym polegać.

## W składzie papieru.

Czy sprzedaje pan papier listowy?  
 zwyczajny?  
 Potrzebuję papieru, piór, atramentu, laku.  
 Papier ze złotym brzegiem.  
 Papier z czarną obwódką.  
 Niech mi pan da z tego pół setki.  
 Potrzebuję jednego arkusza.  
 Zgubiłem mój notes; zechce mi pan pokazać wybór?  
 Oto notesy we wszelkich wielkościach i okładkach, z papierem liniowanym i bez linii.  
 Proszę o gruby papier!  
 Czy zechce pan pokazać mi kilka ołówków?  
 Ile kosztują?  
 Chciałbym kupić wieczne pióro i ołówek.  
 Czy pan sobie życzy srebrny lub ze stali?  
 Ten jest za wielki, za mały.  
 Potrzeba mi także scyzoryka, gumki, pieczątki i linii.  
 Czy pan ma okładki tekturowe?  
 Proszę mi pokazać te tabliczki łupkowe!  
 Proszę także o sto kopert i wieczne pióro!  
 Gdzie można dostać papieru rysunkowego, tuszu, farb akwarelowych i olejnych?

Ich möchte ein halbes Duzend von diesen Ansichtskarten haben.

Hier habe ich ein ganz neues Ansichtsalbum von der Stadt und Umgegend in Kupfer-tiefdruck.

Ich nehme lieber zwei von diesen Radierungen.

### In einer Buchhandlung.

Ich möchte mir einige Bücher kaufen.

Was für Bücher wünschen Sie?

Haben Sie B.'s Wörterbuch?

Zawohl, es ist das beste französische-deutsche Taschenwörterbuch.

Haben Sie F.'s Geschichte der deutschen Literatur?

Nein, sie ist vergriffen.

Wann wird eine neue Auflage davon erscheinen?

In drei Monaten.

Haben Sie ein Werk, welches die Beschreibung aller Sehenswürdigkeiten von Paris und seiner Umgebung enthält?

Ist das die neueste Ausgabe?

Haben Sie dieses Werk in deutscher Sprache?

Ja, soeben ist eine deutsche Ausgabe erschienen.

Zeigen Sie sie mir!

Ich glaube, das wird meinem Zweck entsprechen.

Ich kann Sie versichern, es geht sehr gut.

Welches ist der Preis?

Ich werde ein Exemplar nehmen.

Ich brauche eine Beschreibung von Schweden.

Haben Sie einen Plan von Lyon?

Haben Sie nicht einen größeren?

Wieviel kostet dieser?

Chciałbym pół tuzina tych widokówek.

Mam tutaj nowy album miasta i okolicy w miedziorycie.

Wezmę raczej te dwie akwaforty.

### W księgarni.

Chciałbym kupić kilka książek.

Jakich książek pan sobie życzy?

Czy na pan słownik B-go?

Owszem. To najlepszy francusko-niemiecki słownik kieszonkowy.

Czy ma pan historię literatury niemieckiej J.'go?

Nie mam, wyczerpana.

Kiedy ukaże się nowy nakład?

W ciągu trzech miesięcy.

Czy ma pan podręcznik, któryby zawierał opis wszystkich osobliwości Paryża i jego okolicy?

Czy to najnowsze wydanie?

Czy ma pan to dzieło w języku niemieckie?

Właśnie ukazało się wydanie niemieckie.

Proszę mi je pokazać! •

Mniemam, że ono będzie dla mego celu odpowiednie.

Zapewniam pana, że zupełnie wystarczy.

W jakiej cenie?

Wezmę jeden egzemplarz.

Potrzebny mi opis Szwecji.

Czy ma pan plan Lyonu?

Czy nie ma pan większego?

Ile ten kosztuje?

Ist das der beste, den Sie haben?

Diese Karte ist sehr gut und ganz genau.

Es ist die genaueste Karte, die man hat.

Haben Sie eine Karte von Frankreich?

Haben Sie nicht eine billigere?

Haben Sie auch besonders billige Bücher?

Ja, ich habe einen großen Posten Bücher bei einer Versteigerung erworben, die ich sehr billig abgebe.

Hier finden Sie leichten Lese-stoff für die Reise, Abenteuerromane, Erzählungen für die Jugend, Bilderbücher, aber auch wissenschaftliche Werke und gute Lebensbeschreibungen.

Haben (Führen) Sie auch Schulbücher?

Kann man bei Ihnen auch die Bücher einbinden lassen?

Könnten Sie dieses Buch in Schaf-leber, Kalbleber, Saffian, Zuch-ten, Leinen einbinden?

Haben Sie eine Leihbibliothek?

Wieviel beträgt das Abonnement?

Sie haben neulich einen Vorrat von neu erschienenen Romanen erhalten. Ich möchte sie sehr gern sehen.

Sehr gern, mein Herr.

Sie sind erst heute morgen ausge-packt worden. Sie sind der erste, der sie sieht.

Sind es lauter neue Bücher?

Nein, mein Herr, es sind neue und auch gebrauchte darunter.

Ich hoffe, Sie werden etwas nach Ihrem Geschmack finden.

Czy to jest najlepszy, jaki pan ma?

Ten plan jest bardzo dobry i zupełnie dokładny.

To jest najdokładniejszy plan, jaki istnieje.

Czy ma pan mapę Francji?

Czy nie ma pan tańszej?

Czy pan ma także specjalnie tanie książki?

Tak, kupiłem na licytacji wielką partię książek, które oddaję bardzo tanio.

Znajdzie pan tu łatwą lekturę do podróży, przygody, opowiadania dla młodzieży, książki z obrazkami, ale także dzieła naukowe i dobre biografie.

Czy pan ma (prowadzi) także podręczniki szkolne?

Czy pan też oprawia książki?

Czy mógłby pan tę książkę oprawić w skórę barania, sk. cielecą, safian, juchtową, w płótno?

Czy ma pan wypożyczalnię książek?

Ile wynosi abonament?

Pan niedawno dostał zapas nowych powieści. Chciałbym je zobaczyć.

Bardzo chętnie, proszę pana.

Dopiero dziś rano były rozpakowane. Pan będzie pierwszy, który je zobaczy.

Czy to wszystko nowe książki?

Nie wszystkie, proszę pana. Kilka jest nowych, a kilka jest używanych.

Spodziewam się, że pan znajdzie coś według swego gustu.

Zeigen Sie dem Herrn die Bücher, die wir kürzlich erhalten haben.

Nun, mein Herr, haben Sie etwas gefunden, das Ihnen gefällt?

Ja. Hier ist das Verzeichnis der Bücher, die ich zu haben wünsche. Wollen Sie sie broschiert oder gebunden?

Schicken Sie sie mir broschiert!

Ich ziehe sie in Papp gebunden vor.

Ich wünsche sie gebunden.

Was für einen Einband wünschen Sie?

Ich wünsche dieses in Saffian gebunden und mit Goldschnitt versehen zu haben.

Von welcher Farbe wollen Sie den Saffian?

Ist der Preis für alle Farben derselbe?

Ja, mein Herr. Die Farbe ändert gar nichts am Preis.

In dem Falle ziehe ich den grünen Saffian vor.

Diese Farbe ist heller und schmutzt weniger.

Wie wünschen Sie die anderen?

Ich will sie in Kalbleder haben mit einem Rückentitel.

Gut, mein Herr. Ich werde dafür sorgen, daß sie genau nach Ihrem Wunsche eingebunden werden.

Brauchen Sie sonst noch etwas?

Ich möchte gern einen französischen Briefsteller haben.

Haben Sie die Prachtausgabe von M.'s sämtlichen Werken?

Ich habe ein sehr gut erhaltenes antiquarisches Exemplar davon, das gar nicht teuer ist.

Ich hätte es lieber neu.

Das ist unmöglich, da die Auflage vergriffen ist.

Niech pan pokaże temu panu te książki, któreśmy niedawno dostali.

Czy znalazł pan coś odpowiedniego dla siebie?

Tak, oto spis książek, którychbym chciał.

Czy pan je chce broszurowane lub oprawne?

Przyślij mi je pan broszurowane! Wolę kartonowane.

Chcę je oprawione.

Jakiej oprawy pan sobie życzy?

Tę chciałbym w skórcie safianowej ze złotym brzegiem.

Jakiego koloru chciałby pan safian?

Czy cena ta sama przy wszystkich kolorach?

Tak, proszę pana. Kolor nie zmienia ceny.

W takim razie wolę zielony safian.

Ten kolor jest jaśniejszy, a mniej się brudzi.

A jak pan sobie życzy te drugie? Chciałbym je mieć oprawione w skórkę cielecą z tytułem na grzbiecie.

Dobrze, proszę pana. Postaram się, że będą oprawione zupełnie według pańskiego życzenia.

Czy pan jeszcze czego nie potrzebuje?

Chciałbym jeszcze podręcznik do pisania listów francuskich.

Czy ma pan wydanie luksusowe wszystkich dzieł M.'a?

Mam antykwarycznie bardzo dobrze utrzymany egzemplarz i niedrogi.

Wolałbym nowy.

To jest niemożliwe, ponieważ nakład wyczerpany.

Sie werden kein Exemplar davon bei den Buchhändlern finden, wenn Sie auch vierhundert Mark dafür gäben.

Wird man es denn nicht neu drucken?

Es ist jetzt unter der Presse.

Aber man weiß nicht, wann es erscheinen wird.

In dem Falle will ich mir lieber das Exemplar, das Sie haben, anschaffen.

Wieviel verlangen Sie dafür?

Ich wollte es für sechzig Mark verkaufen. Da Sie aber noch andere Bücher nehmen, so will ich es Ihnen für sechsundfünfzig Mark lassen.

Sechsundfünfzig Mark! Das ist ja mehr, als es neu gekostet hat.

Das ist wohl wahr. Aber es wird so selten, daß der Wert täglich steigt.

Legen Sie es beiseite und schicken Sie es mir mit den anderen Büchern!

Zeigen Sie mir, bitte, die neuesten Nummern von illustrierten Zeitschriften!

### Die Gesundheit.

Wie befinden Sie sich?

Wie geht's?

Ich hoffe, Sie sind bei guter Gesundheit.

Ich befinde mich sehr wohl.

Wie geht es bei Ihnen zu Hause?

Wie befindet sich Ihr Herr Vater (geht's Ihrem Herrn V.)?

Und Ihre Frau Mutter?

Sie befindet sich heute ein wenig besser. (Es geht ihr . . .)

Wiel besser.

Ziemlich wohl. Leidlich wohl.

W księgarniach nie znajdzie pan ani jednego egzemplarza, chociażby pan dał czterysta marek.

Czy nie wyjdzie nowy nakład?

Jest pod prasą.

Ale nie wiadomo, kiedy wyjdzie.

W takim razie lepiej, że sobie kupię egzemplarz, który pan ma.

Ile pan za niego żąda?

Zamierzałem go sprzedać za sześćdziesiąt marek. Ale ponieważ pan kupuje jeszcze kilka innych książek, dam go panu za pięćdziesiąt sześć marek.

Pięćdziesiąt sześć marek! Toć to więcej niż kosztował jako nowy.

To prawda. Ale staje się tak rzadkim, że z dnia na dzień wartość rośnie.

Proszę go odłożyć i przysłać z innymi książkami.

Proszę mi pokazać najnowsze zeszyty czasopism ilustrowanych!

### Zdrowie.

Jak pan się czuje?

Jak pan się miewa?

Spodziewam się, że zastaję pana przy dobrym zdrowiu.

Czuję się dobrze.

Jak u pana w domu ze zdrowiem?

Jak się miewa pański ojciec?

A jak matka pańska?

Czuje się dziś lepiej. (Ma się . . .)

O wiele lepiej.

Dosyć dobrze. Znośnie.



Sie befindet sich so so.  
Nicht sehr wohl. — Nicht allzu wohl.

Sie ist unpäßlich.  
Sie ist sehr krank.  
Sie liegt schwer darnieder.  
Sie stirbt, sie liegt im Sterben.  
Sie hat eine starke Erältung.

Sie hat Fieber.  
Ist sie schon lange krank?

Sie wurde erst gestern krank.  
Was fehlt ihr? }  
Welche Krankheit hat sie? }  
Braucht sie etwas dafür? }

Pflegt sie (Wartet ihrer) jemand?  
(Hat sie jemand zur Pflege?)  
Der Arzt besucht sie täglich.  
Ich hoffe, es wird nichts sein.

Offentlich wird das Übel keine Folgen haben.  
Ihre Krankheit ist gefährlich.  
Sie kann sich unmöglich wieder erholen.

Die Ärzte haben sie aufgegeben.  
Ist Ihre Fräulein Schwester noch immer krank?

Sie ist noch nicht ganz wiederhergestellt, aber es geht ihr viel besser.

Ich dachte, Sie wären krank.  
Haben Sie einen Arzt zu Rate gezogen?

Es geht mir heute besser.  
Desto besser.

Das freut mich sehr.  
Was fehlt Ihnen?

Es ist mir übel.  
Ich habe Kopfsweh, Schnupfen.  
Zahnweh, Luftröhrentzündung.  
Ich habe Halsweh, Husten.

Miewa się jako tako.  
Nie bardzo dobrze. Nie zanadto dobrze.

Niedomaga.  
Jest bardzo chora.  
Jest obłożnie chora.  
Umiera, kona.  
Przeziębła się mocno.

Ma febrę.  
Czy choruje już od dłuższego czasu?  
Zachorowała dopiero wczoraj.

Co jej jest?  
Czy używa czego przeciw tej chorobie?  
Czy ją ktoś pielęgnuje?

Lekarz odwiedza ją codziennie.  
Spodziewam się, że nic jej nie będzie.  
Spodziewam się, że ta choroba nie będzie miała żadnych następstw.  
Choroba jej jest niebezpieczna.  
Niepodobna, żeby wyzdrowiała.

Lekarze ją opuścili.  
Czy siostra pańska zawsze jeszcze choruje?  
Niezupełnie jeszcze wyzdrowiała, ale o wiele jej lepiej.

Myślałem, żeś pan chory.  
Czy radził się pan lekarza?

Dziś mi lepiej.  
Tym lepiej.  
Cieszy mię to.  
Co panu dolega?  
Mdzi mię.

Mam ból głowy, katar, ból zębów,  
zapalenie przewodu oddechowego,  
ból gardła, kaszel.

Ich habe Leibweh, böse Augen.

Ich habe Frostbeulen.

Es fehlt mir nichts. (Ich habe über nichts zu klagen.)

Mein Bruder erfreut sich einer guten Gesundheit.

Er schont seine Gesundheit.

Ich fürchte, er ist krank.

Er hat Lungenentzündung.

Sein Zustand ist beunruhigend.

Er ist schwindelhaftig.

Er ist tuberkulös; er wird den Winter nicht überleben; sein Zustand verschlimmert sich.

Mein Vater ist zuerkrankt, er hat Gicht, Arterienverkalkung.

Er hat schon mehrere Schlaganfälle gehabt.

Der Typhus ist eine ansteckende Krankheit.

Meine Schwester muß das Bett hüten; sie ist bettlägerig.

Wie schade!

Es freut mich sehr, Sie bei guter Gesundheit zu sehen.

### Beim Zahnarzt.

Ich habe eine Plombe verloren.

Es wird eine Wurzelbehandlung nötig sein.

Ich werde diesen Zahn wohl ziehen müssen.

Bitte, machen Sie mir einen Stiftozahn, eine Goldkrone, eine Brücke, ein Gebiß.

Wird das sehr schmerzhaft sein?

Nein, ich werde Ihnen eine Einspritzung machen, und Sie werden gar nichts spüren.

Bitte den Mund zu öffnen.

Wollen Sie gefälligst ausspülen!

Wann soll ich wieder kommen?

Bruch mię boli, bolą mię oczy (mam zapalenie oczu).

Mam odmrożenia.

Nic mi nie jest.

Brat mój cieszy się dobrym zdrowiem.

Szanuję swe zdrowie.

Boję się, że on chory.

Ma zapalenie płuc.

Jego stan jest niepokojący.

On ma suchoty.

On ma gruźlicę, nie przeżyje zimy; jego stan pogarsza się.

Ojciec mój ma cukrzycę, podagrę, sklerozę.

Miał już kilka ataków paraliżu.

Tyfus jest chorobą zakaźną.

Moja siostra musi leżeć w łóżku.

Jaka szkoda!

Cieszę się bardzo, że widzę pana (państwo) przy dobrym zdrowiu.

### U dentysty.

Wypadła mi plomba.

Konieczne leczenie zębów.

Będę musiał ten ząb wyrwać.

Proszę, niech mi pan wstawi ząb sztyfcikowy, złotą koronę, mostek, sztuczne szczękę.

Czy to będzie bardzo bolesne?

Nie, dam panu (pani) zastrzyk i nic pan(i) nie będzie czuć.

Proszę otworzyć usta.

Proszę wyplukać!

Kiedy mam znowu przyjść?

Bitte kommen Sie Mittwoch um 3 Uhr wieder; wenn Sie aber vorher Schmerzen bekommen sollten, dann kommen Sie sofort.

### In der Apotheke.

Ich möchte eine Arznei nach diesem Rezept.

Sie müssen eine Viertelstunde warten, bis das Pulver fertiggestellt ist.

Sind diese Pillen giftig?

Dieses Mittel darf nur äußerlich verwendet werden.

Geben Sie mir Watte, Verbandzeug, Günsttabletten, ein Abführmittel, Franzbranntwein, Brandsalbe, Englischs Pflaster, Taufendguldenkrauttee.

Ich brauche ein Mittel gegen Zahneueh, zum Blutstillen.

Geben Sie mir eine Salbe für rauhe Hände und etwas Opiumtinktur!

Bitte dort an der Kasse zahlen!

### Bei einem Arzte.

Ich bin sehr unwohl; schicken Sie nach einem Arzte!

Was gibt man dem Arzte für den Besuch?

Der gewöhnliche Preis ist fünf Mark, doch bezahlt man sie nicht bei jedem Besuch.

Den Apotheker bezahlt man nur für die Arzneien, die er liefert.

Wer ist der beste Arzt, Wundarzt, Zahnarzt, Augenarzt?

Wer hat wohl den besten Ruf für Kinderkrankheiten?

Proszę przyjść we środe o godzinie trzeciej; gdyby pana jednak bolało, niech pan(i) przyjdzie natychmiast.

### W aptece.

Proszę o lekarstwo na tę receptę.

Musi pan (pani) poczekać kwadrans, aż proszki będą zrobione.

Czy te pigułki są trujące?

Ten środek leczniczy wolno stosować tylko zewnętrznie.

Proszę o watę, bandaż, tabletki przeciwko kaszlowi, środek oczyszczający, wódkę francuska, masę na oparzenie, plaster angielski, herbaty z tysiącznika.

Potrzebuję lekarstwa przeciw bólowi zębów, do zatamowania krwi.

Proszę o masę na szorstkie ręce i trochę tynktury opiumowej!

Proszę płacić tam przy kasie!

### U lekarza.

Czuję się niezdrów; proszę posłać po lekarza!

Ile się płaci lekarzowi za wizytę?

Zwykła cena jest pięć marek; ale nie płaci ich się za każdym razem.

Aptekarzowi płaci się tylko za lekarstwa, których on dostarcza.

Kto jest najlepszym lekarzem, chirurgiem, dentystą, okulistą?

Który lekarz jest najbardziej znany na choroby dziecięce?

Kennen Sie einen deutschen Arzt hier in der Stadt?

Herr Doktor, ich habe Sie rufen lassen müssen.

Ich fürchte, Ihre Hilfe nötig zu haben.

Wie befinden Sie sich in diesem Augenblick?

Ich weiß nicht. Es ist mir ganz sonderbar zumute.

Es ist mir ganz schwindlig, und ich kann mich kaum auf den Beinen halten.

Ist der Herr Doktor zu Hause?

Ja, er hat gerade Sprechstunde.

Sind Sie für heute nachmittag bestellt?

Ich bin gar nicht wohl.

Ich fühle mich sehr krank.

Ich bin ganz erstaunlich schwach.

Seit wann sind Sie krank?

Wie hat es denn angefangen?

Vorgestern bin ich von einem Schüttelfrost befallen worden.

Dann habe ich stark geschwitzt, und seitdem bin ich unwohl.

Haben Sie Übelkeit gespürt?

Ja, im ersten Augenblick; das hat sich aber verloren, und ein heftiges Kopfigeh ist mir geblieben.

Wo haben Sie jetzt Schmerzen?

Ich habe Kopfschmerzen.

Ich habe heftiges Kopfigeh.

Es ist mir übel, und ich fühle Neigung zum Erbrechen.

Ich habe Schmerzen im Magen.

Haben Sie etwas Schlechtes gegessen?

Ich habe Kalzveh.

Ich habe Schmerzen beim Schlucken.

Ich bin heiser.

Ich huste fortwährend.

Czy zna pan jakiego niemieckiego lekarza tu w mieście?

Panie doktorze, pozwoliłem sobie posłać po pana.

Obawiam się, że potrzebuję pańskiej pomocy.

Jak pan się czuje w tej chwili?

Nie wiem. Jest mi zupełnie dziwnie.

Mam zawroty głowy i ledwo mogę utrzymać się na nogach.

Czy pan doktor jest w domu?

Tak, właśnie przyjmuje.

Czy zamówiono pana na dzisiaj po południu?

Wcale mi niedobrze.

Czuje się zupełnie chory.

Czuje się niezmiernie słaby.

Od kiedy pan chory?

Jak to się zaczęło?

Zaczęło się przedwczoraj dreszczem.

Potem się mocno pocilem i od tego czasu jest mi niedobrze.

Czy pan czuł mdłości?

Tak, z początku; ale to minęło i od tego czasu pozostał silny ból głowy.

Gdzie pan obecnie czuje ból?

Mam ból głowy.

Mam silny ból głowy.

Mdli mię i mam skłonność do wymiotowania.

Mam ból żołądka.

Czy pan zjadł coś szkodliwego?

Mam ból gardła.

Mam boleści przy połykaniu.

Jestem zachrypnięty (mam chrypkę).

Wciąż kaszle.

Ich zittere vor Kälte.

Ich habe Herzklopfen.

Ich leide an Schlaflosigkeit. Ich habe mich um 10 Uhr zu Bett gelegt. Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugemacht; ich habe nicht einschlafen können. Ich habe eine schlaflose Nacht verbracht.

Ich habe mir den Magen verdorben; es schwindelt mir.

Ich habe einen schwachen Magen.

Ich habe Schmerzen in den Eingeweiden (im Darm).

Ich habe Schmerzen an der Seite und das Atmen wird mir schwer.

Haben Sie etwas Appetit?

Ich habe seit zwei Tagen fast nichts gegessen.

Lassen Sie Ihre Zunge sehen!  
Ihre Zunge ist ein wenig belegt.

Sie haben eine Magenverstimmung.

Sie werden etwas Arznei einnehmen müssen.

Ich bin nervös, überarbeitet.

Ich habe geschwollene Drüsen.

Ich habe Ohrenschmerzen.

Ich habe Ohrensausen.

Dr. X. ist Spezialist für Nasen-, Hals- und Ohrenkrankheiten.

Ich habe mir den Fuß verstaucht.

Ich habe mir den Arm verrenkt; ich habe große Schmerzen. Ich bin ohnmächtig geworden (ich habe die Besinnung verloren).

Meine Wunden heilen.

Sie tragen den rechten Arm in der Binde.

Geben Sie mir Ihren Arm!

Erlauben Sie mir, Ihnen den Puls zu fühlen!

Ihr Puls schlägt ein wenig stark.

Drzę z zimna.

Mam bicie serca.

Cierpię na bezsenność. Położyłem się do łóżka o dziesiątej. Nie zmrzyłem oka przez całą noc; nie mogłem zasnąć. Spędziłem noc bezsenną.

Zepsułem sobie żołądek; mam zawroty głowy.

Mam słaby żołądek.

Mam bóleści w trzewiach.

Mam bóleści w boku i ciężko mi oddychać.

Czy ma pan trochę apetytu?

Od dwóch dni prawie nic nie jadłem.

Proszę mi pokazać język!

Język pana (pani) jest nieco obłożony.

Pan (pani) ma zaburzenie żołądkowe.

Pan (pani) musi zażyć trochę lekarstwa.

Jestem nerwowy, przepracowany.

Mam nabrzmiałe gruczoły.

Mam bóle w uszach.

Szumi mi w uszach.

Dr. X. jest specjalistą dla chorób nosa, gardła i uszu.

Zwichnąłem sobie nogę.

Wykręciłem sobie ramię, mam wielkie bóle. Omdlałem (straciłem przytomność).

Moje rany goją się.

Pan (pani) nosi prawą rękę na temblaku.

Proszę mi podać swoje ramię!

Proszę mi pozwolić zbadać puls!

Puls pana (pani) bije trochę mocno.

Ihr Puls ist ein wenig beschleunigt.

Ihr Puls geht matt.

Es ist Fieber vorhanden. (Sie haben Fieber.)

Sie haben ein wenig Fieber.

Halten Sie meine Krankheit für gefährlich?

Nein, aber nehmen Sie sich in acht, daß sie es nicht wird.

Bitte kleiden Sie sich aus!

Und jetzt atmen Sie tief!

Es ist eine starke Halsentzündung.

Was muß ich tun?

Ich werde Ihnen etwas zum Einnehmen schicken und Sie morgen früh wieder besuchen.

Habe ich sonst noch etwas zu tun?

Nein. Halten Sie sich nur recht warm!

Achten Sie darauf, daß Sie sich keine Erkältung zuziehen!

Diese Krankheit ist nicht ansteckend. Es ist möglich, daß eine kleine Operation nötig wird.

Sie müssen ein Brechmittel einnehmen.

Leiden Sie noch sehr an Verstopfung?

Ich werde Ihnen ein Abführmittel schicken.

Können Sie Pillen einnehmen?

Ich kann keine flüssige Arznei einnehmen; ich ziehe Pillen vor.

Was für eine Diät würden Sie mir anraten?

Darf ich Fleisch, Gemüse essen?

Darf ich Wein trinken?

Darf ich ausgehen, während ich die Arzneien brauche?

Können Sie meine Familie behandeln?

Was könnte ich diesem Kinde geben?

Puls pana (pani) bije trochę prędko.

Puls pana (pani) bije powoli.

Pan (pani) ma gorączkę.

Pan ma stan podgorączkowy.

Czy pan uważa moją chorobę za niebezpieczną?

Nie, ale niech pan się ma na baczności, żeby się taką nie stała.

Proszę, niech pan się rozbierze! A teraz niech pan oddycha głęboko!

Pan ma silne zapalenie gardła.

Co mam robić?

Przyślę panu coś do zażycia i przyjdę do pana znowu jutro rano.

Czy oprócz tego powinienem coś robić?

Nie. Tylko niech pan ubiera się ciepło!

Niech pan uważa, aby się nie zaziębić!

Ta choroba nie jest zakaźna.

Możliwe, iż konieczna będzie mała operacja.

Pan musi zażyć środek na wymioty.

Czy pan cierpi jeszcze na zatwardzenie?

Przyślę panu środek przeczyszczający.

Czy może pan zażywać pigułki?

Nie mogę zażywać płynnego lekarstwa, wolę pigułki.

Jaką dietę radzi mi pan?

Czy mogę jeść mięso, jarzynę?

Czy wolno mi pić wino?

Czy mogę wychodzić podczas brania lekarstwa?

Czy mógłby pan leczyć moją rodzinę?

Cohym mógł dać temu dziecku?

Es bekommt Zähne.

Es hat keinen Schlaf und gibt alles, was es zu sich nimmt, wieder von sich.

Wie oft soll das Kind seine Arznei nehmen?

Könnten Sie mir eine Krankenpflegerin verschaffen?

Wie haben Sie die Nacht zugebracht?

Wie befinden Sie sich seit gestern?

Ich fühle mich viel besser.

Ich war gar nicht aufgeregt und habe ein wenig geschlafen.

Das Fieber hat bedeutend nachgelassen.

Das Fieber hat fast aufgehört.

Ist Ihr Herr Bruder schon ins Krankenhaus übergeführt worden?

Sind Sie noch magenleidend?

Wiel weniger. Ich fühle mich bedeutend erleichtert.

Lassen Sie noch eine Flasche holen, die Sie wie gestern brauchen sollen.

Ich kann Sie versichern, daß es nichts von Bedeutung sein wird.

In zwei oder drei Tagen werden Sie wieder gesund sein.

### Bäder und Badeorte.

Wo gehen Sie hin?

Ich gehe baden.

Sind Sie nicht zu erhitzt?

Nehmen Sie ein warmes oder ein kaltes Bad?

Ich nehme immer ein warmes.

Geben Sie mir ein Bannenbad!

Bitte, warten Sie hier einige Minuten, bis das Bad hergerichtet ist.

Wenn ich läute, geben Sie mir einen gewärmten Bademantel und zwei Handtücher.

Zakkuje.

Nie sypia i oddaje wszystko, co jada.

Jak często ma dziecko brać lekarstwo?

Czy mógłby pan postarać się o pielęgniarkę dla mnie?

Jak pan przeżył noc?

Jak pan się czuje od wczoraj?

Czuję się o wiele lepiej.

Nie byłem wcale zdenerwowany i spałem trochę.

Gorączka znacznie opadła.

Gorączka prawie zupełnie znikła.

Czy pańskiego brata już przewieziono do szpitala?

Czy pan jeszcze cierpi na żołądek?

Znacznie mniej. Bardzo mi ulżyło.

Przyślę panu jeszcze jedną butelkę, którą pan zużyje jak wczorajsza.

Mogę panu ręczyć, że to nie będzie miało żadnych poważnych następstw.

Za dwa lub trzy dni będzie pan zupełnie zdrow.

### Zdrojowiska.

Dokąd pan się wybiera?

Idę się kąpać.

Czy nie jest pan za bardzo zgrzany?

Czy weźmie pan ciepłą lub zimną kąpiel?

Biorę zawsze ciepłe kąpiele.

Proszę o kąpiel w wannie!

Proszę pana (panią) zaczekać kilka minut, aż kąpiel będzie przygotowana.

Gdy zadzwonię, proszę mi dać ogrzany płaszcz kąpielowy i dwa ręczniki.

Es gibt ausgezeichnete Bäder.  
Ich hätte gern ein Brausebad.  
Haben Sie Dampfbäder?  
Machen Sie das Bad ein wenig wärmer!

Es ist nicht genug Wasser darin.  
Lassen Sie noch ein wenig zu-  
laufen!

Ich werde im Fluss baden.  
Fürchten Sie nicht zu ertrinken?  
O nein! ich kann schwimmen.  
Vorigen Sommer habe ich einige  
Stunden genommen.

Besuchen Sie manchmal Badeorte?

Ja, ich gehe oft im Sommer dahin.  
Welche ziehen Sie vor?

Ich ziehe die Stahlbäder vor.

Das Karlsbader Wasser ist ausge-  
zeichnet für Leberkrankheiten.

Ja, aber die Quellen von Vichy sind  
auch gut dafür.

Viele Leute ziehen die Solbäder vor.  
Die Radiumsolbäder sind vortrefflich  
für Rheumatismus.

Es gibt so viele Badeorte in Deutsch-  
land und Frankreich, man braucht  
nur zu wählen.

### Spiele.

Was wollt ihr spielen?  
Welches Spiel habt ihr am liebsten?  
Ich spiele am liebsten Lawntennis.  
Gibt es einen Tennisclub in Ihrer  
Stadt?

Hat er viele Mitglieder?  
Beim Tennis spielen zwei oder vier  
Personen zusammen: Einzel- oder  
Doppelspiel.

Wo ist Ihr Schläger?

Są znakomite kąpiele.  
Chciałbym chętnie natrysk.  
Czy macie kąpiele parowe (łaźnie)?  
Proszę dolać jeszcze ciepłej  
wody!

Nie ma dosyć wody.  
Proszę dolać jeszcze cokolwiek!

Wykąpię się w rzece.  
Czy nie boi się pan utonięcia?  
Wcale nie, umiem pływać.  
Przeszłego lata brałem kilka lek-  
cji.

Czy jeździ pan czasem do kąpie-  
lisk?

Latem często jeżdżę.  
Którym daje pan pierwszeńst-  
wo?

Pierwszeństwo daję kąpielom sta-  
lowym.

Wody Karlowych Warów są  
wyborne przeciw chorobie wą-  
troby.

Owszem, ale źródła w Vichy są  
także skuteczne w tej chorobie.

Dużo osób woli kąpiele solankowe.  
Kąpiele radioaktywno - solankowe  
są doskonałe na reumatyzm.

Tak dużo jest wód w Niemczech  
i we Francji, trzeba tylko wybie-  
rać.

### Gry i zabawy.

W co chcecie grać?  
Jaką grę lubicie najbardziej?  
Grywam najchętniej w tenisa.  
Czy w pańskim mieście jest klub  
tenisowy?

Czy ma dużo członków?  
Przy tenisie grywają dwie lub  
cztery osoby: pojedynczo lub  
podwójnie.

Gdzie jest pańska rakietka?



Auf welcher Seite wollen Sie spielen?

Ich habe mit sechs gegen vier gewonnen.

Wir haben einen guten Sawntennisplatz hier.

Er ist auf besonders hergestelltem Boden durch weiße Linien abgegrenzt.

Ich spiele sehr gern Cricket.

Elf Personen gehören zu jeder Mannschaft.

Die Mannschaft, welche die meisten «runs» macht, gewinnt.

Werfen Sie den Ball!

Das war ein guter Schlag.

Sie schlagen den Ball sehr gut.

Much Fußball spielen wir sehr gern.

Spiele Sie lieber Rugby oder Gesellschaftsspiel?

Wir haben zwei Treffer und einen Versuch gemacht.

Herr X. ist Unparteiischer.

Ein Spieler hat sich im Gesicht verletzt; er hat das Schlüsselbein gebrochen.

Heute war im Stadion ein sehr interessantes Wettspiel.

Die einheimischen Spieler haben gewonnen.

Spiele Sie Schach?

Wir wollen Schach spielen.

Ich kann nicht spielen.

Ich spiele wohl etwas, aber nicht sehr gut.

Wo ist das Schachbrett und die Figuren?

Das Schachbrett hat vierundsechzig Felder.

Vor allen Dingen sage mir die Namen der Figuren!

Der König, die Königin.

Der Springer, der Läufer.

Der Turm, der Bauer.

Schach dem König!

Po której stronie chce pan grać?

Wygrałem sześć do czterech.

Mamy dobry plac tenisowy.

Jest wytknięty białymi liniami na ziemi odpowiednio ubitej.

Grywam chętnie w krykieta.

Każda drużyna składa się z jedenastu osób.

Drużyna, która osiągnie najwięcej biegów, wygrywa.

Rzuć pan piłkę!

To było dobre uderzenie.

Pan odbija piłkę bardzo dobrze.

Grywamy także chętnie w piłkę nożną.

Czy pan woli grać w rugby czy w grę towarzyską?

Mamy dwa strzały i próbę.

Pan X. jest sędzią.

Jeden z grających zranił się podczas walki, złamał sobie obojczyk.

Dzisiaj odbyły się na stadionie bardzo zajmujące zawody.

Gracze miejscowi wygrali.

Czy grywa pan w szachy?

Zagrajmy w szachy.

Nie potrafisz grać.

Grywam cokolwiek, ale nie bardzo dobrze.

Gdzie są szachownica i figury?

Szachownica ma sześćdziesiąt cztery pola.

Przed wszystkim wymień mi nazwy figur!

Król, królowa.

Konik, biegacz.

Wieża, pionek.

Szach królowi!

Szach matt!  
 Meine Herren, spielen wir eine  
 Kartenpartie!  
 Spielen wir Whist, Bridge oder ein  
 anderes Kartenspiel?  
 Wer gibt die Karten?  
 Bitte heben Sie ab!  
 Welche Farbe ist Trumpf? Kreuz,  
 Schippe, Herz, Karo (Eichel,  
 Grün, Rot, Schellen).  
 Geben Sie mir ein neues Paket  
 Spiellarten!  
 Was halten Sie von einer Hasard-  
 partie?  
 Wer hält die Bank?  
 Jeder Punkt gilt fünf Mark.  
 Bitte wechseln Sie mir die Spiel-  
 marken.  
 Gehen wir ins Roulettezimmer.  
 Ich setze 50 Franken auf Rot,  
 Schwarz, gerade, ungerade.

## Sport.

Fahren Sie gern Rad?  
 Machen Sie große Touren (Aus-  
 flüge) mit Ihrem Rad?  
 Neulich ist mir mein Gummireifen  
 geplatzt.  
 Ist deine Maschine mit Freilauf  
 versehen?  
 Was für eine Bremse haben Sie?  
 Ist dein Zweirad mit einer Felgen-  
 bremsen oder einer Rücktrittbremse  
 versehen?  
 Mit keiner von beiden. Ich habe  
 nur eine veraltete Handbremse.

Ich schwimme sehr gern.  
 Sind Sie ein guter Schwimmer?  
 Ich kann lange unter Wasser bleiben.  
 Ich ziehe die kalten Bäder den war-  
 mern vor.

Szach mat!  
 Panowie, zagrajmy w karty!

Czy zagramy w wista, brydża lub  
 inną grę (co innego)?  
 Kto rozdaje (rozdziela) karty?  
 Proszę, niech pan przełoży!  
 Który kolor jest atutem? Trefle,  
 piki, kiery, kara.

Proszę pana o nową talię kart!

Co pan sądzi o partii gry ha-  
 zardowej?  
 Kto trzyma (otwiera) bank?  
 Każdy punkt liczy się po pięć  
 marek.  
 Proszę, niech mi pan teraz  
 wymieni sztony.  
 Idźmy do pokoju z ruletką.  
 Stawiam 50 franków na czerwone,  
 czarne, liczby parzyste, nie-  
 parzyste.

## Sporty.

Czy jeździ pan chętnie na rowerze?  
 Czy robi pan duże wycieczki na ro-  
 werze?  
 Niedawno pękła mi opona.

Czy twoja maszyna ma wolny  
 biegi?  
 Jaki hamulec ma pan?  
 Czy twój rower ma hamulec przedni  
 lub tylny?

Ani tu ani tam. Mam tylko prze-  
 starzały hamulec ręczny.

Lubię pływanie.  
 Czy jest pan dobrym pływakiem?  
 Mogę długi czas przebywać pod  
 wodą.  
 Wolę zimne kąpiele niż ciepłe.

Gestern bin ich über den Rhein geschwommen.

Wir rudern und fechten viel.

Mein Freund kann sehr gut segeln.  
(. . . ist ein guter Segler.)

Sind Sie ein guter Schütze?

Ich habe Patronen gekauft.

Haben Sie schon mein neues Jagdgewehr gesehen?

Ich gehe gern auf die Jagd.

Wir haben viele Hasen und Rebhühner geschossen.

Ich jage gern zu Pferde.

Mein Vater hat viele Jagdpferde.

Ihr Vetter hat einen tadellos dressierten Jagdhund.

Er hat mich reiten gelehrt.

Haben Sie Reitstunden genommen?

Es gibt viele Fische in diesem Flusse.  
Wir haben sechs Forellen und einen Hecht gefangen.

Meine Angelrute ist sehr gut.

Das schnellste Fahrzeug ist das Automobil.

Sind Sie schon Automobil gefahren?

Haben Sie einen tüchtigen Fahrer (Chauffeur)?

Ich habe die Absicht, mir ein Motorrad mit einem Beiwagen zu kaufen.

Welche Marke werden Sie wählen?  
Bei uns gibt es viele Lastautomobile.

Für Automobil sagt man auf gut Deutsch Kraftwagen.

Sind Sie ein Freund des Bergsports?

Ja, ich pflege im Sommer sehr große Touren zu machen.

Wczoraj przepłynąłem Ren.

Wiosłujemy i uprawiamy szermierkę.

Mój przyjaciel bardzo dobrze żegluje.

Czy jest pan dobrym strzelcem?

Kupiłem kilka naboji.

Czy widział pan już moją nową fuzję?

Lubię chodzić na polowanie.

Zastrzeliliśmy dużo zajęcy i kuropatw.

Lubię polowanie na koniu.

Ojciec mój ma dużo koni do polowania.

Pański kuzyn ma doskonałe tresowanego psa do polowania.

On mnie nauczył jazdy konnej.

Czy pan brał lekcje jazdy konnej?

W tej rzece jest dużo ryb.

Schwyciliśmy sześć pstrągów i jednego szczupaka.

Moje wędzisko jest bardzo dobre.

Najprędszym środkiem lokomocji jest automobil (samochód).

Czy pan kiedy jeździł samochodem?

Czy pan ma dzielnego szofera?

Mam zamiar kupić sobie motocykl z przyczepką.

Jaką markę wybierze pan?

U nas jest dużo samochodów ciężarowych.

Czysto niemieckie wyrażenie na automobil jest „Kraftwagen“.

Czy pan jest przyjacielem sportu górskiego?

Tak, latem robię zwykle bardzo długie tury (wędrowki).

Ich bin ein leidenschaftlicher Anhänger des Wintersports; ich fahre nicht nur sehr gern Ski, sondern ich kann auch rodeln und ziemlich gut Schlittschuh laufen.

### Das Photographieren.

Ich werde heute meinen Photographenapparat mitnehmen.

Wollen Sie jetzt eine Aufnahme machen?

Ich glaube, die Beleuchtung ist günstig (ungünstig).

Machen Sie eine Moment- oder Zeitaufnahme?

Wollen Sie mich photographieren?

Stellen Sie sich dorthin!

Bitte wenden Sie den Kopf nach rechts, links!

Treten Sie näher, mehr nach rechts!

Das Stativ wackelt.

Nachtung!

Haben Sie schon geknipst?

Wo kann ich die Bilder entwickeln?

Mein Freund hat eine Dunkelkammer und alle notwendigen Sachen: Entwickler, Fixierflüssigkeit und eine rote Lampe.

Welches Format haben Sie in Verwendung?

Postkartenformat.

Kaufen Sie Gaslicht- oder Tageslichtpapier?

Dieses Bild ist unscharf, jenes überlichtet, diese Aufnahme aber ist vorzüglich gelungen.

Der Photograph übernimmt das Entwickeln von Platten.

Ich muß mich photographieren lassen, ich brauche zwei Paßbilder.

Ich bin vorzüglich getroffen.

Jestem namiętnym zwolennikiem sportów zimowych; nietylko jeżdżę chętnie na nartach, ale umiem także saneczkować się i dość dobrze jeździć na łyżwach.

### Fotografowanie.

Dzisiaj zabiorę ze sobą mój aparat fotograficzny.

Czy chce pan teraz zrobić zdjęcie?

Sądzę, że oświetlenie jest korzystne (niekorzystne).

Czy pan robi zdjęcie migawkowe lub na czas?

Czy pan chce mnie fotografować?

Niech pan ustawi się tam!

Proszę zwrócić głowę na prawo, lewo!

Niech pan się zbliży, bardziej na prawo!

Statyw się chwieje.

Baczność!

Czy pan już naświetlił?

Gdzie mogę wywołać obrazki?

Mój przyjaciel ma ciemnię i wszystkie potrzebne rzeczy: wywoływacz, utrwalacz i czerwona lampkę.

Jakiego formatu pan używa?

Formatu pocztówki.

Czy pan kupuje papier do kopionia na światło gazowe lub dzienne?

Ten obraz jest niewyraźny, ów prześwietlony, to zdjęcie wypadło znakomicie.

Fotograf przymuje klisze do wywołania.

Każę się fotografować, potrzebuję dwóch fotografii do paszportu.

Moje zdjęcie udało się znakomicie.

Dieses Bild ist Ihnen sehr unähnlich.

Finden Sie nicht auch?

Ja, ich bin ganz Ihrer Meinung.

### Der Amateurphotograph.

Bitte entwickeln Sie diese Filme und machen Sie mir je einen Abzug davon, natürlich nur von den Bildern, die richtig belichtet sind.

Sehr wohl, wollen Sie die Abzüge auf mattem oder glänzendem Papier?

Auf glänzendem Papier, bitte. Sodann bitte ich den Apparat einmal nachzusehen; es ist etwas nicht in Ordnung. Ich habe drei Aufnahmen gemacht und jetzt kann ich nicht mehr weiter drehen.

Das werden wir gleich sehen; ich glaube, mit einigen Tropfen Öl wird dem Übelstand schon abgeholfen sein.

Schön, ich bin froh, daß ich in der Benutzung des Apparats nicht gehindert bin. Bis wann kann ich die Abzüge bekommen?

Morgen nachmittag um 6 Uhr bestimmt.

Geben Sie mir, bitte, noch zwei neue Filme  $6\frac{1}{2} \times 11$  Zentimeter!

Welche Marke wünschen Sie?

Ich benutze am liebsten . . . , aber wenn Sie die nicht haben, geben Sie mir eine andere ebenbürtige Marke!

### Bergnügungen.

Darf ich Sie einladen, mit mir ins Theater zu gehen?

Bitte, seien Sie so gut und besorgen Sie die Karten.

Na tym obrazku nie jest pan do siebie podobny.

Sądzi pan także?

Tak, jestem całkiem pańskiego zdania.

### Fotograf amatorski.

Proszę wywołać te filmy i niech mi pan zrobi po jednej kopii, naturalnie tylko tych obrazków, które są dobrze naświetlone.

Owszem, proszę pana, czy kopie mają być na papierze matowym lub błyszczącym?

Niech będą na błyszczącym papierze, proszę. Poza tym proszę zbadać aparat, coś tam nie jest w porządku. Zrobiłem trzy zdjęcia i nie mogę kręcić dalej.

Zaraz zobaczymy; zdaje mi się, że wystarczy kilka kropel oliwy i zło będzie naprawione.

Pięknie, cieszę się, że nic mi nie przeszkadza przy używaniu aparatu. Na kiedy mogę dostać odbitki?

Na pewno jutro po południu o szóstej.

Proszę pana jeszcze o dwa nowe filmy sześć i pół razy dziewięć centymetrów!

Jaki fabrykat pan sobie życzy?

Używam najchętniej . . . , ale jeśli pan go nie ma, proszę o inną równorzędną markę!

### Rozrywki.

Czy mogę pana zaprosić do teatru?

Proszę, niech pan będzie tak łaskaw postarać się o bilety.

Wollen Sie einen Logenplatz oder Orchesterstuhl, oder ziehen Sie einen Stuhl auf dem Rang vor?

Bitte, nehmen Sie Logenstühle!

Als ich so jung war wie Sie, habe ich oft Stuhlplätze benützt.

Was spielt man morgen im Opernhaus?

Ich werde im Spielplan nachsehen.

Man gibt die Meisterfinger von Nürnberg von Wagner.

Man gibt ein Lustspiel, Schauspiel, Trauerspiel.

Wir müssen die Überkleider in der Garderobe abgeben.

Geben Sie dem Platzanweiser die Karten!

Bitte was kostet der Theaterzettel?

Man läutet zum dritten Male, der Vorhang wird gleich aufgehen.

Der Zwischenakt dauert zehn Minuten.

Dann wollen wir im Foyer eine Zigarette rauchen.

Darf ich Ihnen etwas Süßigkeiten anbieten?

Am Sonntag ist eine sehr interessante Vormittagsvorstellung im Operntheater.

Ich gehe nur in klassische Opern.

Eine italienische Operngesellschaft wird nächste Woche ein Gastspiel in unserer Stadt geben.

Wieviel Konzertsäle gibt es in Wien?

Dieses Violinkonzert ist wunderschön.

Haben Sie schon den neuesten Film gesehen?

Welches ist das eleganteste Kino in der Stadt?

Czy pan chce miejsce w łoży albo przy orkiestrze, lub woli pan pierwszy balkon?

Proszę, niech pan weźmie łożę!

Gdy byłem tak młody jak pan, brałem często miejsca do stania.

Co grają jutro w operze?

Popatrzę w programie.

Grają Wagnera „Śpiewacy z Norymbergii“.

Grają komedie, dramat, tragedie.

Musimy złożyć odzież wierzchnią w garderobie.

Niech pan odda bilety przy wejściu na salę (biletowemu)!

Ile kosztuje program?

Dzwonią po raz trzeci, zaraz podniosą kurtynę.

Przerwa trwa dziesięć minut.

Wówczas zapalimy papierosa w holu.

Czy pozwoli pani trochę słodyczy?

W niedzielę dają zajmujące przedstawienie przedpołudniowe w operze.

Ja chodzę tylko na opery klasyczne.

Włoskie towarzystwo operowe urządzi w przyszłym tygodniu w naszym mieście występ gościnny.

Ile sal koncertowych mamy w Wiedniu?

Ten koncert skrzypcowy jest cudownie piękny.

Czy pan (pani) już widział(a) najnowszy film?

Jakie jest najbardziej eleganckie kino w naszym mieście?

Das Programm besteht aus einem Lustspiel und einem großen Schauspiel.

Die Wochenneuigkeiten und die wissenschaftlichen Filme interessieren mich am meisten (ziehen mich am meisten an).

Haben Sie sich im Variététheater gut unterhalten?

Es war eine sehr mittelmäßige Vorstellung.

Die Kräfte, die aufgetreten sind, waren ziemlich schlecht.

Gehen wir nach dem Abendessen in ein Nachtlokal?

Was gibt es dort zu sehen?

Es treten verschiedene Tänzerinnen auf.

Ist hier Weingewang?

Tanzt auch das Publikum?

So eine Unterhaltung kommt sehr teuer.

Es gibt billigere Vergnügungen.

Wir haben zu Hause einen Radioapparat.

Welche Rundfunkstationen können Sie hören?

Wir haben eine Hochantenne, einen Lautsprecher.

### Beim Tanz.

Kann man im Straßenanzug gehen oder ist Gesellschaftsanzug vorgeschrieben?

Die meisten Herren tragen Smoking, und die Damen sind in großer Abendtoilette.

Gnädiges Fräulein, darf ich Sie um einen Tanz bitten?

Bitte, sehr gern, aber ich tanze nicht gut.

Aber ganz im Gegenteil, Sie tanzen ausgezeichnet.

Wo haben Sie tanzen gelernt?

Program składa się z komedyjki i wielkiego dramatu.

Nowości tygodnia i filmy naukowe interesują (pociągają) mnie najbardziej.

Czy pan dobrze się bawił w teatrze rozmaitości?

Było to bardzo przeciętne przedstawienie.

Siły, które występowały, były dość kiepskie.

Czy pójdziemy po kolacji do lokalu nocnego?

Co tam można zobaczyć?

Występują różne tancerki.

Czy tutaj obowiązuje wino?

Czy publiczność także tańczy?

Taka rozrywka wypada bardzo drogo.

Są tańsze przyjemności.

Mamy w domu odbiornik (aparat) radiowy.

Jakich stacyj nadawczych może pan (pani) słuchać?

Mamy wysoką antenę, głośnik.

### Na balu.

Czy można iść w ubraniu spacerowym, lub też obowiązuje strój wieczorowy?

Panowie przeważnie noszą smokingi, a panie toalety wieczorowe (balowe).

Przepraszam, czy wolno łaskawą panią poprosić do tańca?

Proszę, ale nie tańczę dobrze.

Ależ przeciwnie, pani tańczy znakomicie.

Gdzie pan (pani) nauczył(a) się tańczyć?

Bei uns wird dieser Tanz auf andere Weise getanzt.

Bitte wollen Sie mich diesen Damen vorstellen.

Gestatten Sie, meine Damen, daß ich Sie mit Herrn N. N. bekannt mache.

Ich bin sehr erfreut, Ihre Bekanntschaft zu machen.

Sind Sie zum ersten Male hier?

Darf ich Sie zu Ihrem Tisch führen?

Meine Schuhe drücken mich.

Wenn Sie gestatten, werde ich Ihnen eine Erfrischung am Bilsfett holen.

Sie sind sehr liebenswürdig, aber ich bin zu erheit.

Darf ich Ihnen eine Zigarette anbieten?

Danke sehr, ich rauche nicht.

Ich habe meine Zigarettenboxe vergessen.

Diese Kapelle spielt ganz ausgezeichnet.

Wie gefällt Ihnen diese Melodie?

Sie ist ganz entzückend.

Die Schusterbuben pfeifen schon dieses Lied.

### Eine Automobilsfahrt.

Werden wir morgen eine Automobilsfahrt unternehmen?

Ja, wenn das Wetter schön ist.

Das Automobil wird früh um zehn vor dem Haus sein.

Der Wagen ist sehr groß und hat 24 Pferdekräfte und 4 Zylinder, weshalb man mit der (aller) höchsten Geschwindigkeit fahren kann. Es gibt drei verschiedene Schnelligkeiten und Rücklauf.

U nas tańczą ten taniec w inny sposób.

Zechce mię pan przedstawić tym paniom.

Pozwólą panie, że przedstawię im pana N.

Cieszę się bardzo poznać pana.

Czy pan (pani) jest tutaj pierwszy raz?

Czy wolno mi odprowadzić panią do jej stołu?

Moje obuwie uciska mię.

Jeżeli pani pozwoli, przyniosę z bufetu coś orzeźwiającego do picia.

Pan jest bardzo łaskaw, ale jestem zanadto rozgrzana.

Czy pozwoli pan papierosa?

Dziękuję bardzo, nie palę.

Zapomniałem papierosniczy.

Ta orkiestra gra znakomicie.

Jak podoba się panu ta melodia?

Jest zachwycająca.

Szewczyki już nawet gwizdzą tę piosenkę.

### Przejażdżka samochodem.

Czy urządzimy jutro jazdę samochodem?

Tak, o ile pogoda dopisze (będzie piękna).

Automobil będzie o dziesiątej rano przed domem.

Samochód jest wielki, ma dwadzieścia cztery konie mechaniczne i cztery cylindry, dlatego można pędzić z największą szybkością. Ma trzy rozmaite szybkości i może jechać wstecz.



Mit der niedrigsten Geschwindigkeit können die steilsten Abhänge erklimmen werden.

Wir wollen eine längere Fahrt machen, um unsern Wagen auszuprobieren.

Der Weg wird alle Arten von Steigungen haben.

Nun geht's los, und zwar mit der niedrigsten Geschwindigkeit, um die Maschinerie nicht zu stark anzuspannen.

Bald darauf, wenn der Wagen eine gute Fahrgeschwindigkeit erreicht hat, wird die nächste Stufe eingestellt, und dann geht es rascher vorwärts.

Der Motor arbeitet gut, die Ventile sind gut geschlossen und der Luftdruck ist tadellos.

Da, jetzt ist etwas nicht richtig. Hoffentlich ist es nichts Ernstliches und wird uns nicht zu lange aufhalten.

Es hatte sich nur ein Draht an einem der Pleöke gelöst; den muß man ausbessern.

Nun geht's wieder fort, und diesmal können wir die Höchstgeschwindigkeit erreichen.

Sie müssen die Fahrt verlangsamen, es kommt eine gefährliche Biegung.

Wer hier schneller fährt als mit 15 Kilometer Stundengeschwindigkeit, wird bestraft.

Jetzt müssen wir aber vorsichtig fahren, denn auf dem Wege liegen lose Steine, die mit ihren scharfen Kanten den Gummi zerschneiden können.

Was ist das für ein Knall?

Der kommt leider vom Hinterrad, an dem der Gummi geplatzt ist.

Przy najmniejszej szybkości można dostać się na najbardziej strome stoki.

Urządzimy dłuższą przejażdżkę, żeby wypróbować nasz samochód.

Droga będzie falista.

Ruszamy, i to z najmniejszą szybkością, żeby nie nadwyrężyć maszyny.

Później, skoro samochód osiągnie dobrą szybkość, nastawimy następny stopień a potem pójdzie coraz prędzej.

Motor pracuje dobrze, wentyle są dobrze zamknięte i ciśnienie powietrza jest znakomite.

O, coś się zepsuło!

Mam nadzieję, że to nic poważniejszego i że nas niedługo zatrzyma.

Obluźnił się tylko drut u jednego z kołków trzeba go naprawić.

Teraz jedziemy dalej, a tym razem osiągniemy największą szybkość.

Pan musi zwolnić, nadchodzi niebezpieczny zakręt.

Kto tutaj prędzej jedzie niż piętnaście kilometrów na godzinę, będzie ukarany.

Ale proszę uważać, bo na drodze leżą kamienie, które swymi ostrymi końcami mogłyby przeciąć gumę.

Co to za huk?

Niestety, pękła guma na jednym z tylnych kół.

Was müssen wir da tun?

Ich habe einen Reserveregummi, und so können wir unsere Fahrt fortsetzen.

Da ist endlich eine Benzinstation, ich werde etwas Benzin nachfüllen lassen.

Bald werden wir wieder zu Hause sein, nachdem unser Automobil im ganzen sehr gut gefahren ist.

### Droschken; Mietwagen; Autos.

Wo gehen Sie heute morgen hin?

Ich will Besuche machen.

Ich habe mehrere Besuche zu machen.

Ich muß zuerst zu Herrn F. gehen.

Sie werden ihn nicht zu Hause finden.

Er ist auf dem Lande.

Dann werde ich meine Karte bei ihm hinterlassen.

Nachher werde ich unseren Freund B. besuchen.

Gehen Sie zuerst dahin, ich werde Sie begleiten.

Machen wir uns auf den Weg!

Fahren wir oder gehen wir zu Fuß?

Wir wollen fahren, um uns nicht zu ermüden.

Wie Sie wünschen.

Sehen wir uns nach einer Droschke um!

In der nächsten Straße werden wir eine finden.

Hier ist ein Wagen, wir wollen ihn nehmen!

Ich nehme lieber einen Mietwagen nach der Stunde.

Kutscher, fahren Sie uns in die N.-straße!

Sehen Sie uns an Nr. 50 ab!

Kutscher, hier ist Ihr Fahrgeld.

Und hier ist ein Trinkgeld für Sie.

Co zrobimy?

Mam rezerwową gumę, w ten sposób możemy dalej jechać.

Nareszcie stacja benzynowa, każę dolać trochę benzyny.

Nieza długo będziemy znów w domu. Na ogół nasz samochód jechał bardzo dobrze.

### Dorożki, powozy wynajęte, samochody.

Dokąd wybiera się pan dzisiaj rano?

Chcę składać wizyty.

Mam kilka wizyt do złożenia.

Muszę najpierw iść do pana F.

Nie zastanie go pan w domu.

Jest na wsi.

W takim razie zostawię niego u kartę.

Potem pójdę do naszego przyjaciela B.

Niech pan się tam wybierze najpierw, będę panu towarzyszył.

Idźmy!

Pojedziemy czy pójdziemy pieszo?

Jedźmy, żebyśmy się tak nie zmęczyli.

Jak pan sobie życzy.

Obejrzyjmy się za dorożką!

Znajdziemy ją na następnej ulicy.

Oto powóz, weźmy go!

Wolę powóz wynajęty na godziny.

Proszę zawieźć nas na ulicę N.!

Proszę nas wysadzić przed numerem pięćdziesiątym!

Panie dorożkarzu, oto pieniądze za jazdę.

A tu w dodatku napiwek dla pana.

Nehmen wir jetzt doch lieber ein Auto! (Pferde-)Droschken sind veraltet.

Hier kommt eine Autodroschke, rufen wir sie an. Hallo, sind Sie frei? Chauffeur, fahren Sie uns in die Seinesstraße 14!

Die Fahrt kostet 2 Mark 50. Hier sind 3 Mark; 50 Pfennig Trinkgeld!

Danke schön, mein Herr!

Für eine Fahrt nach dem Schloß müssen Sie nach dem amtlichen Tarif einen Zuschlag von 1 Krone zahlen.

### In einem Omnibus.

Geben Sie dem Kutscher (Wagenführer) ein Zeichen anzuhalten.

Rufen Sie den Schaffner.

Es ist kein Platz da.

Der Omnibus ist voll.

Es ist nur ein Platz leer.

Hier ist ein anderer Omnibus.

Er fährt in einer anderen Richtung.

Schaffner, wo fahren Sie hin?

Wir fahren nach der Börse.

Das ist der Omnibus, den wir nehmen müssen.

Wir wollen einsteigen!

Steigen Sie zuerst ein!

Ich kann mich nicht setzen.

Mein Herr, wollen Sie gefälligst ein wenig weiterrücken?

Setzen Sie sich in diese Ecke!

Wir fahren sehr langsam.

Die Straße ist voller Wagen.

Wir kommen nicht vorwärts.

Wenn ich in Eile bin, fahre ich nie im Omnibus.

Die neuingerichtete Auto-Omnibuslinie ist für mich sehr praktisch.

An der übernächsten Haltestelle will ich aussteigen.

Weźmy raczej samochód! Dorożki są przestarzałe.

Oto taksówka, zatrzymajmy ją. Halo, jest pan wolny?

Panie szoferze, proszę nas zawieźć na ulicę Sekwany, numer czternaście!

Jazda kosztuje dwie marki pięćdziesiąt. Oto trzy marki; 50 fenigów napiwku!

Dziękuję panu!

Za jazdę do zamku musi pan według urzędowej taryfy uiścić dopłatę w wysokości jednej marki.

### W autobusie.

Daj pan kierowcy znak, żeby się zatrzymał.

Zawołaj pan konduktora.

Nie ma miejsca.

Autobus napelniony.

Tylko jedno miejsce wolne.

Tu drugi autobus.

Ten jedzie w innym kierunku.

Konduktorze, dokąd pan pojedzie?

Pojedziemy do giełdy.

To autobus, który musimy wziąć.

Wsiadajmy!

Wsiądź pan pierwszy!

Nie mogę usiąść.

Proszę pana, czyby pan nie zechciał posunąć się cokolwiek dalej?

Usiądź pan w tym kącie!

Jedziemy bardzo wolno.

Ulica pełna wozów.

Nie ruszamy się wcale z miejsca. Jeżeli mi spieszo, nie jeżdżę nigdy omnibusem.

Nowootwarta linia autobusowa jest dla mnie bardzo praktyczna.

Na następnym przystanku chcę wysiąść.

Wo sind wir jetzt?  
Wir sind in der B.straße.  
Schaffner, lassen Sie mich an der  
Ecke der T.straße aussteigen.  
Lassen Sie mich zuerst aussteigen!

Geben Sie mir die Hand!  
Nehmen Sie meine Hand!  
Halten Sie mich am Arm!  
Seien Sie nicht so eilig!

### Die Straßenbahn.

Gibt es Pferdebahnen in dieser Stadt?

Ja, aber es wird bald nur noch elektrische Bahnen geben.

Es ist schon eine Linie im Betrieb.

Wie oft geht ein Wagen?

Alle drei Minuten.

Mit welchem Wagen muß ich nach der A.straße fahren?

Mit der Linie 24; am Marktplatz müssen Sie in Linie 17 umsteigen.

Im Innern des Wagens ist das Rauchen verboten.

Dann bleiben wir auf der Plattform.

Bitte, Schaffner, wieviel Stationen sind es noch bis zur Börse?

Sie müssen bis zur Endstation mitfahren.

Um wieviel Uhr geht der letzte Wagen?

Der letzte Wagen geht um 12 Uhr nachts.

### Vor der Abreise.

Reisen Sie nach Paris?

Ja. Könnte ich vielleicht dort etwas für Sie besorgen?

Sie sind sehr gefällig.

Wann denken Sie abzureisen?

Gdzie jesteście teraz?  
Jesteśmy na ulicy B.  
Konduktorze, niech mi pan pozwoli wysiąść na rogu ulicy T.  
Pozwól mi pan wysiąść pierwszemu!

Podaj mi pan rękę!  
Uchwyć pan moją rękę!  
Trzymaj mię pan pod ramię!  
Nie bądź pan tak prędki!

### W tramwaju.

Czy w tym mieście są tramwaje konne?

Są, ale wkrótce będą tylko elektryczne.

Jest już jedna linia w ruchu.

Jak często wagon odchodzi?

Co trzy minuty.

Którym tramwajem muszę jechać na ulicę X.?

Linia dwudziestączwartą; na rynku musi się pan przesiąść na siedemnastkę.

W wagonie palenie wzbronione.

To pozostanęmy na platformie.

Panie konduktorze, ile jeszcze przystanków do giełdy?

Musi pan jechać aż do stacji końcowej.

O której godzinie odchodzi ostatni wagon?

Ostatni wagon odchodzi o dwunastej w nocy.

### Przed odjazdem.

Czy pojedzie pan do Paryża?

Pojadę. Czy mógłbym tam łatwić coś dla pana?

Pan bardzo usłużny.

Kiedy zamierza pan odjechać?

Ich reise morgen früh ab.  
 Ich muß noch etwas auf dem Fahrplan nachsehen.  
 Die Fahrpläne sind in der Vorhalle angeschlagen.  
 Wann werden Sie wieder zurück sein?  
 Wenn ich Ihnen nützlich sein kann, so sagen Sie mir's.  
 Wenn ich etwas für Sie tun kann, so werde ich es mit Vergnügen übernehmen.  
 Auf welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Nürnberg ab?  
 Gehen Sie mit mir bis zur Bahnsteigsperre?  
 Ich habe mir eine Bahnsteigkarte genommen, um Sie bis an den Zug zu begleiten.

### Reise auf der Eisenbahn.

Es ist alles fertig.  
 Lassen Sie einen Gepäckträger kommen, um meine Sachen zu tragen!  
 Tragen Sie diese Sachen in den Gepäckraum für den Autobus!  
 Wann fahren Sie ab?  
 Wir fahren in fünf Minuten ab.  
 Steigen Sie gefälligst ein!  
 Es scheint mir sehr spät zu sein.  
 Wie lange dauert es bis zum Bahnhof?  
 In einer Viertelstunde sind wir dort.  
 Ich fürchte, Sie kommen zu spät für den 8-Uhr-Zug.  
 Beruhigen Sie sich, mein Herr, wir kommen nie zu spät.  
 Hier sind wir am Bahnhof.  
 Der Zug fährt in fünf Minuten ab.  
 Nehmen Sie schnell Ihre Fahrkarte!  
 Was für einen Platz nehmen Sie?

Odjadę jutro rano.  
 Muszę jeszcze poszukać coś na rozkładzie jazdy.  
 Rozkłady jazdy są wywieszzone w przedholu.  
 Kiedy pan wróci?  
 Jeżeli będę mógł czym panu służyć, powiedz mi pan.  
 Jeżeli będę mógł dla pana coś uczynić, z największą przyjemnością podejmę się tego.  
 Z którego peronu odjeżdża pociąg do Norymbergii?  
 Czy pan pójdzie ze mną aż do kontroli biletów?  
 Kupiłem sobie peronówkę, aby towarzyszyć panu aż do pociągu.

### Podróż koleją żelazną.

Wszystko gotowe.  
 Przywołaj mi pan bagażowego, aby zaniósł moje rzeczy!  
 Zanięś te rzeczy do bagażowni autobusowej!  
 Kiedy pan odjedzie?  
 Odjedziemy za pięć minut.  
 Proszę wsiadać!  
 Zdaje mi się, że jest bardzo późno.  
 Jak daleko do dworca?  
 Będziemy tam za kwadrans.  
 Obawiam się, że pan się spóźni na pociąg o ósmej.  
 Uspokój się pan, nie spóźniamy się nigdy.  
 Oto jesteśmy na dworcu.  
 Pociąg odejdzie za pięć minut.  
 Weź pan szybko bilet!  
 Jakie miejsce weźmie pan?

Ich werde einen Platz erster Klasse nehmen.

Ich werde zweiter Klasse fahren.

Was für Gepäck haben Sie?

Ich habe zwei Koffer, eine Reisetasche und eine Hutschachtel.

Hier ist die Lokomotive, die uns fahren wird.

Wir haben zwei Lokomotiven.

Es erfordert eine sehr große Kraft, um einen Zug von zwölf schweren Wagen zu ziehen.

Welche Kraft hat diese Maschine?

Jede hat eine Kraft von fünfzehnhundert Pferden.

Die Strecke, die wir morgen fahren, wird elektrisch betrieben.

Fahren wir mit dem Schnellzug?

Nein, es ist ein Personenzug, er hält auf allen Stationen.

Um wieviel Uhr geht der Güterzug ab?

Es fahren täglich zwei: der eine geht um zehn Uhr vormittags, der andere um drei Uhr nachmittags ab.

Kommt Ihr Freund auch mit uns?

Sie sind doch schon am Fahrkartenschalter gewesen?

Er denkt morgen abend mit dem gewöhnlichen Zuge zurückzukommen.

Einsteigen, meine Herrn!

Beeilen Sie sich, der Zug fährt gleich ab.

Das ist das Zeichen zur Abfahrt.

Nun fahren wir ab.

Sie müssen nachzahlen; diese Fahrkarte gilt nicht für den Luxuszug.

Sagen Sie mir gefälligst, wo ist der Bahnhof (die Station)?

Wo ist die Fahrkartenausgabe?

Wezme miejsce w pierwszej klasie.

Pojadę drugą klasą.

Jaki bagaż ma pan?

Mam dwa kufry, walizkę i pudło do kapeluszy.

Oto lokomotywa, która nas pociągnie.

Mamy dwie lokomotywy.

Trzeba dużo siły, aby uciągnąć pociąg o dwunastu ciężkich wagonach.

Jaką siłę ma ta maszyna?

Każda ma siłę tysiąc pięćset koni mechanicznych.

Odcinek, którym jutro pojedziemy, jest zelektryfikowany.

Czy jedziemy pociągiem pospiesznym?

Nie, to pociąg osobowy, zatrzymuje się na wszystkich stacjach.

O której godzinie odejdzie pociąg towarowy?

Codziennie idą dwa pociągi: jeden odchodzi o dziesiątej przed południem, drugi o trzeciej po południu.

Czy pański przyjaciel też pojedzie z nami?

Pan już był chyba przy okienku biletowym?

Zamierza powrócić jutro wieczorem zwykajnym pociągiem.

Proszę panów wsiadać!

Proszę się spieszyć, pociąg zaraz odjedzie.

To znak odjazdu.

Odjeżdżamy.

Pan musi dopłacić; ten bilet nie jest ważny do pociągu luksusowego.

Powiedz mi pan z łaski swojej, gdzie dworzec (stacja)?

Gdzie sprzedaż biletów?

Wo löst man die Fahrkarten?

Wo ist die Gepäckaufgabe?

Wo ist der Wartesaal?

Wo ist die Bahnhof(s)wirtschaft?

Wer übernimmt das Gepäck?

Wohin reisen Sie?

Ich wünsche vier Fahrkarten nach  
M—; drei erster und eine zweiter  
Klasse.

Was muß ich zahlen?

Wie weit wollen Sie fahren?

Bitte eine Fahrkarte 3. Klasse nach  
München und zurück!

Wann geht der erste Zug morgens  
ab?

Wann gehen die Züge nach X.?

Wann fährt der nächste Zug ab?

Können Sie mir einen Fahrplan  
geben?

Geht bald ein Zug nach X.?

Ist der um sechs Uhr abgehende  
Zug ein Schnellzug?

**Gepäckträger!** Tragen Sie mein Ge-  
päck zur Waage und bringen Sie  
mir den Gepäckschein!

Wieviel Kilo Freigepäck hat man?

Man hat 30 Kilo Freigepäck.

Jeder Reisende hat 30 Kilo Gepäck  
frei.

Wieviel Übergewicht habe ich?

Ich habe 10 Kilo Übergewicht.

Diese kleinen Stücke brauchen  
nicht aufgegeben zu werden; die  
können Sie in den Wagen mit-  
nehmen.

Sie können sie unter den Sitz (unter  
die Bank) legen.

Ich wünsche mein Gepäck für die  
ganze Strecke aufzugeben.

Gdzie kupuje się bilety?

Gdzie nadaje się bagaż?

Gdzie jest poczekalnia?

Gdzie jest restauracja dwor-  
cowa?

Kto przyjmuje bagaż?

Dokąd pan (pani) jedzie?

Proszę o cztery bilety do M.—;  
trzy pierwszej i jeden drugiej  
klasy.

Ile muszę zapłacić?

Jak daleko chce pan jechać?

Proszę o jeden bilet trzeciej klasy  
do Monachium i z powrotem.

O ktorej godzinie odchodzi pier-  
wszy pociąg ranny?

Kiedy odchodzi pociągi do X.?

Kiedy odchodzi następny po-  
ciąg?

Czyby mi pan mógł dać rozkład  
jazdy?

Czy wkrótce odchodzi pociąg do  
X.?

Czy pociąg odchodzący o szóstej  
jest pospieszny?

**Bagażowy,** proszę zanieść mój ba-  
gaż do wagi i przynieść mi kwit  
bagażowy!

Ile kilogramów wolno zabrać ze  
sobą?

Wolno mieć trzydzieści kg wolnego  
bagażu.

Każdy podróżny może zabrać  
bezpłatnie trzydzieści kg ba-  
gażu.

Ile nadwagi mam?

Mam dziesięć kilogramów nadwagi.

Te małe sztuki nie potrzebują być  
nadane; może je pan zabrać do  
wagonu.

Może pan je ułożyć pod ławką.

Chciałbym nadać mój bagaż na ca-  
łą drogę.

Dürfen wir uns jetzt in den Wagen setzen?

Kann ich ein Abteil belegen?

Von welcher Seite fährt der Zug ab?

Müssen wir über das Gleis hinüber?

Das überschreiten der Gleise ist verboten.

Lassen Sie mich einsteigen! —

Öffnen Sie die Tür, damit ich einsteigen kann! —

Machen Sie sie zu! (Schließen Sie die Tür!)

Zeigen Sie mir gefälligst Ihre Fahrkarte! Welche Klasse, welche Nummer haben Sie?

Wann fahren wir ab?

Der Zug wird in zehn Minuten abgehen.

Ich will unterdessen im Wartesaal bleiben.

Dritte Klasse hier!

Die Lokomotive ist angehängt.

Einsteigen, meine Herrn!

Sie dürfen die Wagentür nicht öffnen!

Es ist gefährlich, sich aus dem Wagenfenster hinauszubeugen.

Hält der Zug auf einer Zwischenstation?

O ja! wir haben in X. eine halbe Stunde Aufenthalt.

Ist das der Ort, wo wir mit dem B—er Zug zusammentreffen?

Jawohl. Wir treffen da mit den Zügen von B— und C— zusammen.

Gehen Sie ein wenig mit in den Speisewagen?

Ja, ich komme mit, ich werde eine Tasse Kaffee trinken.

Wie lange wird hier angehalten?

Das Passagiergepäck wird umgeladen.

Müssen wir umsteigen?

Halten Sie Ihre Fahrkarte bereit!

Czy można już wsiąść do wagonu?

Czy mogę zająć przedział?

Po której stronie odchodzi pociąg?

Czy trzeba przechodzić przez tor?

Przechodzenie przez tor jest zakazane.

Pozwól mi pan wsiąść! —

Otwórz pan drzwi, abym mógł wsiąść!

— Zamknij pan drzwi!

Bilety, proszę! (Proszę państwa o bilety!) Jaką klasę i jaki numer ma pan (pani)?

Kiedy odjedziemy?

Pociąg odjedzie za dziesięć minut.

Chciałbym tymczasem pozostać w poczekalni.

Trzecia klasa tu!

Przyczepiono lokomotywę.

Proszę, wsiadajcie panowie!

Nie powinien pan otwierać drzwi wagonu.

Jest niebezpiecznie wychylać się z okna wagonu.

Czy pociąg zatrzymuje się na stacji środkowej?

Owszem! W X. jest postój półgodzinny.

Czy to miejsce, gdzie spotykamy się z pociągiem z B—?

Tak jest. Spotkamy tam pociągi z B— i C—.

Czy pójdzie pan ze mną do wagonu restauracyjnego?

Tak, pójdę z panem, wypiję filiżankę kawy.

Jak długo się tu pociąg zatrzymuje?

Przeładowuje się bagaż pasażerski.

Czy powinniśmy przesiąść?

Trzymaj pan bilet w pogotowiu!



Ihre Fahrkarten, meine Herren!  
Wo bekomme ich mein Gepäck?  
Übernimmt die Gesellschaft die Verantwortung für den Verlust von Gepäck?

Wo ist der Ausgang?  
Wem gehört dies Gepäck?  
Wissen Sie, wann der erste Zug abfährt?  
Der erste Zug geht um halb acht.

Wir wollen unser Gepäck rasch aufgeben!  
Sind hier keine Abteilungen für Raucher?  
Doch, kommen Sie nur mit mir!

Der Staub ist sehr lästig. Bitte, haben Sie die Gütle ein Fenster heraufzuziehen!  
Mit Vergnügen. Mir ist er auch sehr unangenehm.

Bei längerer Bahnfahrt wird man sehr schmutzig.  
Am hinteren Ende des Wagens ist Waschgelegenheit.

Ist Ihnen der Tabakrauch — Tabakgeruch — unangenehm?  
Durchaus nicht.

Entschuldigen Sie, ich kann den Tabakrauch nicht ertragen.

In dem Abteil für Nichtraucher sind noch einige Plätze frei.

Ist Ihnen dieses Paket im Wege?  
Durchaus nicht. Ich sitze ganz bequem.

Wenn Sie es ein wenig wegrücken können, so würde es mir etwas bequemer sein.

Wir werden schrecklich gerüttelt in diesem Wagen. Mir scheint, die Federn sind nicht gut.

Proszę panów o bilety!  
Gdzie odbiorę bagaż?  
Czy towarzystwo (zarząd kolei żelaznych) odpowiada za bagaż?

Gdzie jest wyjście?  
Komu należy się ten bagaż?  
Czy wie pan, kiedy odchodzi pierwszy pociąg?  
Pierwszy pociąg odchodzi o pół do ósmej.  
Nadajmy prędko bagaż!

Czy tu nie ma przedziałów dla palących?  
Owszem, proszę pana ze mną!

Kurz jest bardzo przykry. Proszę bądź pan łaskaw wyciągnąć jedno okno!  
Bardzo chętnie. I mnie on nieprzyjemny.

Przy dłuższej podróży koleją bardzo się człowiek pobrudzi.  
Na tylnym końcu wagonu jest sposobność do umycia się.

Czy panu dym tytoniu — zapach tytoniu — nieprzyjemny?  
Bynajmniej.

Przepraszam, ale nie znoszę dymu tytoniu.

W przedziale dla niepalących jest jeszcze kilka miejsc wolnych.

Czy panu zawadza ta paczka?  
Bynajmniej. Siedzę bardzo wygodnie.

Gdybyś pan mógł się cokolwiek posunąć, byłoby mi trochę wygodniej.

Ten wagon bardzo trzęsie. Zdaje się, że resory są złe.

Auf dieser Strecke gibt es sehr viele Tunneln.

Ich muß Ihnen gestehen, ich wünschte, ich wäre schon angekommen.

Wir müssen uns gedulden.

In einer Stunde sind wir am Ziel unserer Reise.

Wie schön ist es heute nachmittag! Die Sonne scheint heute zum erstenmal nach vierzehn Tagen; wir wollen hoffen, daß die schönen Tage bald wiederkehren.

Nach X. umsteigen!

Bitte machen Sie die Tür auf, Schaffner, ich will aussteigen.

Welche Station ist dies?

Warum halten wir denn an?

Wir müssen zurückfahren und von der letzten (zurückgelegten) Station über X. weiterfahren; auf der Strecke vor uns ist ein Güterzug entgleist, die Linie ist gesperrt.

Wie heißt die nächste Station, an der wir halten?

Wo sind wir jetzt?

Haben wir schon die Hälfte des Weges zurückgelegt?

Kommen wir nicht über B.?

O nein, wir lassen es links liegen.

Sind Sie schon einmal diesen Weg gekommen?

Wie heißt das Dorf, an dem wir vorbeigefahren sind?

Sind wir weit von B.?

Hält der Zug lange genug, so daß wir zu Mittag essen können?

Fragen Sie doch den Schaffner!

Was sagt er?

Sind wir noch weit von dem Orte, wo man zum Frühstück — zum Mittagessen anhält?

Na tym odcinku jest bardzo dużo tuneli.

Przyznaję się, że chciałbym już być na miejscu.

Trzeba być cierpliwym.

Za godzinę jesteśmy u celu naszej podróży.

Jak to dziś po południu ładnie!

Słońce świeci dziś po raz pierwszy odczternastu dni; miejmy nadzieję, że piękne dni wnet powrócą.

Proszę przesiąść się do X.!

Panie konduktorze, otwórz pan drzwi, ja chcę wysiąść.

Co to za stacja?

Dlaczego się zatrzymujemy?

Musimy się cofnąć i z ostatniej (przebytej) stacji jechać dalej przez X.; na torze przed nami wykoleił się pociąg towarowy, linia jest zatamowana.

Jak się nazywa następna stacja, gdzie się zatrzymamy?

Gdzie znajdujemy się obecnie?

Czy odbyliśmy już połowę drogi?

Czy nie będziemy przejeżdżali przez B.?

O nie, pozostawimy go (je) po lewej stronie.

Czy pan już kiedy odbył tę drogę?

Jak się nazywa wioska, obok której właśnie przejechaliśmy?

Czy daleko do B.?

Czy pociąg zatrzymuje się tak długo, że moglibyśmy zjeść obiad?

Spytaj się pan konduktora!

Co powiedział?

Czy jeszcze daleko do stacji, gdzie zatrzymuje się pociąg dla śniadania — obiadu?

Wir werden in zehn Minuten dort sein.

Hält man irgendwo an, um Erfrischungen einzunehmen?

Kann ich auf einen Augenblick aussteigen?

Es ist mir etwas Kohlenstaub ins Auge geflogen.

Ich will aussteigen.

Machen Sie mir die Türe auf!

Zehn Minuten Aufenthalt!

Wo ist das Damenzimmer?

Noch etwas weiter, dort, wo die alte Dame steht, die Sie dort sehen.

Wann geht's fort?

Nun wären wir am Ziele unserer Reise.

Steigt man hier aus?

Die Beamten rufen: „Warschau!

Alles aussteigen!“

Rufen Sie mir einen Fiaker — eine Droschke her!

Warten Sie einen Augenblick; man wird mein Gepäck bringen.

Ich habe vier Stück Gepäck.

Es fehlen noch zwei.

Ich brauche einen Träger mit einem Karren.

Schicken Sie mir sofort meine Sachen!

### Auf dem Schiff.

Im Hafen herrscht ein Gedränge von Dampfschiffen, Segelschiffen und Ruderbooten.

Sehen Sie dort im Kriegshafen die Kriegsschiffe?

Ich möchte gern die Möven füttern.

Die Fischerboote fahren aus, um Netze auszulegen.

Hier liegt ein Frachtdampfer vor Anker.

Am Damm herrscht reges Treiben.

Przybędziemy tam za dziesięć minut.

Czy pociąg się gdzie zatrzymuje, żeby się można czym orzeźwić?

Czy wolno wysiąść na chwilkę?

Wpadło mi trochę pyłu węglowego do oka.

Chciałbym wysiąść.

Proszę mi otworzyć drzwi!

Dziesięć minut postoj!

Gdzie jest pokój dla pań?

Trochę dalej, gdzie stoi starsza pani, którą pani widzi.

Kiedy odjeżdżamy?

Oto jesteśmy u celu podróży.

Czy tu się wysiada?

Urzednicy wołają: „Warszawa!

Wszyscy wysiadają!“

Przywołaj mi pan dorozkę!

Zaczekaj pan chwilkę, przyniosą mój bagaż.

Mam cztery sztuki bagażu.

Brak jeszcze dwóch.

Potrzeba mi tragarza z taczkami.

Przyślij mi pan natychmiast moje rzeczy!

### Na okręcie.

W porcie panuje ścisk statków parowych, żaglowców i łodzi.

Czy widzi pan okręty wojenne tam w porcie wojennym?

Chciałbym (chciałabym) chętnie karmić mewy.

Łodzie rybackie wyruszają, aby zapuścić sieci.

Tutaj zakotwiczony jest transportowiec.

Na tamie panuje ożywiony ruch.

Haben Sie den Leuchtturm gesehen?  
Der Kapitän gibt das Zeichen zur  
Abfahrt, die Matrosen ziehen die  
Taufe ein.

Das Meer ist bewegt, es geht ein  
starker Wind.

Am Horizont sieht man einige  
Inseln.

Wir wollen uns im Vorderschiff in  
einen Stiegestuhl setzen.

Am rückwärtigen Deck stört der  
Rauch.

Ach Gott, mir ist der Hut über  
Bord gefallen (geflogen).

Komm, wir gehen in die Kajüte  
hinunter.

Das Schwanken des Schiffes ist un-  
erträglich.

Ich (be)sürchte Seekrank zu werden.

Mir ist sehr schlecht.

Bringen Sie mir ein Glas Cognak!  
Zur Zeit der Flut gibt es immer  
große Wogen; wenn Ebbe ist,  
dann ist das Meer oft glatt wie  
ein Spiegel.

Man hat ein Rettungsboot in die  
See gelassen.

Wenn wir Schiffsbruch leiden, werde  
ich den Rettungsgürtel benutzen.

### Zollrevision.

Ist man streng auf dem Zollamte?

Werden wir beim Landen durchsucht  
werden?

Wo wird das Gepäck durchsucht?  
Werden wir lange warten müssen?

Was geschieht mit unserm Gepäck?  
Meine Herren, Ihr ganzes Gepäck  
muß auf das Zollamt kommen,  
ehe es in den Gasthof gebracht  
wird.

Czy widział pan latarnię morską?  
Kapitan daje sygnał do odjazdu,  
marynarze ściągają liny.

Morze faluje, wieje silny wiatr.

Na horyzoncie (widnokręgu) widać  
kilka wysp.

Położmy się na leżaku w przed-  
niej części okrętu.

Na pokładzie tylnym przeszkadza  
dym.

O Boże, kapelusze spadł mi za  
burcie.

Chodź, zejdziemy do kajuty.

Kołysanie się okrętu jest nie-  
znośne.

Obawiam się dostać choroby mor-  
skiej.

Jest mi niedobrze.

Proszę przynieść kieliszek koniak!  
W czasie przyplwy są zawsze  
wielkie fale; podczas odpływu  
morze jest gładkie jak lustro.

Spuszczono łódź ratunkową na  
morze.

Gdyby okręt tonął, użyję pasa ra-  
tunkowego.

### Rewizja celna.

Czy w urzędzie celnym postępują  
ostro?

Czy zrewidują nas przy lądowa-  
niu?

Gdzie rewidują bagaż?

Czy będziemy musieli długo cze-  
kać?

Co stanie się z naszym bagażem?  
Panowie, wszystkie bagaże panów  
muszą pójść do urzędu celnego,  
nim je odniosą do hotelu.

Darf ich nicht meine Reisetasche mitnehmen?

Welches ist Ihr Gepäck?

Bitte alle Koffer (zu) öffnen!

Haben Sie zollpflichtige Sachen?

(Haben Sie nichts zu verzollen?)

Nein. Wir haben keine (nichts); wir haben nur gebrauchte Sachen.

Wir haben nur Sachen zum eigenen Gebrauch, Wäsche und Kleidungsstücke.

Ich habe einige Bücher und Kupferstiche.

Diese Sachen sind für meinen persönlichen Gebrauch.

Ich habe zwei oder drei verzollbare Sachen.

Ich habe einige kleine Geschenke für meine Familie.

Ich habe keine Waren.

Zeigen Sie, was es ist!

Seien Sie so gut und zeigen Sie sie mir!

Sehr gern.

Das ist verboten.

Das wußte ich nicht.

Es war bereits im Gebrauche.

Diese Schuhe sind ganz neu (noch nicht getragen), die müssen Sie verzollen.

Muß man für diese Dinge Zoll bezahlen? — darf man sie einführen, wenn man den Zoll bezahlt?

Sagen Sie mir, wieviel ich bezahlen muß.

Sie müssen eine schriftliche Erklärung über den Wert dieser Sachen abgeben.

Zehn Zigarren sind zollfrei.

Ich bitte, seien Sie ja vorsichtig beim Untersuchen, es ist Verbrechenliches darin.

Czy nie mógłbym zabrać mego kuferka ręcznego?

Który bagaż należy się panu?

Proszę otworzyć wszystkie walizki!

Czy ma pan (pani) co do oclenia?

Nie, nie mamy nic, mamy tylko rzeczy noszone.

Mamy tylko rzeczy do osobistego użytku, bieliznę i odzież.

Mam kilka książek i miedziorytów.

Te rzeczy są dla własnego użytku.

Mam dwie czy trzy rzeczy podlegające ocleniu.

Mam kilka drobnych podarunków dla mej rodziny.

Nie mam towarów.

Pokaż pan, co pan ma!

Bądź pan łaskaw mi to pokazać!

Bardzo chętnie.

To zakazane.

Tego nie wiedziałem.

Było już używane.

Te buciki są całkiem nowe, pan musi je oclić.

Czy za te rzeczy opłaca się cło?  
Czy można przywieść, opłaciwszy cło?

Powiedz mi pan, ile mam zapłacić.

Pan musi oddać deklarację piśmienną o wartości tych rzeczy.

Dziesięć cygar wolne od cła.

Proszę, bądź pan ostrożnym przy rewidowaniu, tam są rzeczy, które łatwo można uszkodzić.

Ich möchte Sie erjuchen, alles wieder an seinen Platz zu legen.

Was ist in dieser Reisetasche?

In diesem Toilettenkästchen?

Sie können es öffnen.

Nur etwas Wäsche und einige Kleidungsstücke sind darin.

Sind Sie fertig?

Wollen Sie die Koffer plombieren, damit sie nicht noch einmal durchsucht werden?

Sie müssen eine Zollerklärung und eine statistische Erklärung ausfüllen.

### Im Gasthof.

In welchen Gasthof gehen Sie? —

Wo steigen Sie ab?

Welches ist der beste Gasthof?

Gehen Sie in den Rheinischen Hof!

Sie werden da gut bedient werden.

— Sie sind da gut aufgehoben.

Ich brauche ein Schlafzimmer. Ich will nur eine Nacht hier bleiben.

Zeigen Sie mir ein Schlafzimmer! Lassen Sie doch gefälligst meine Sachen sofort heraufbringen!

Haben Sie Zimmer frei?

Geben Sie mir ein zweibettiges Zimmer mit Bad.

Bitte mich um 6 Uhr zu wecken und mir um  $\frac{1}{2}$  7 Uhr das Frühstück aufs Zimmer zu schicken.

Auf 7 Uhr bitte ich mir ein Auto zu bestellen, da ich um 7.35 Uhr vom Nordbahnhof abreise.

Können Sie mir für diese Nacht ein Bett geben?

Können wir hier übernachten? —

Können Sie uns Betten geben?

Wir sind unser vier.

Wir haben kein Bett übrig.

Prosiłbym pana ułożyć wszystko na swoim miejscu.

Co jest w tej torebce podróźnej?

W tym puzderku toaletowym?

Może pan je otworzyć.

Jest w nim nieco bielizny i niektóre części ubrania.

Czy pan skończył?

Czy nie zechce pan zaplombować kufierki, aby nas jeszcze raz nie rewidowano?

Pan musi wypełnić deklarację celną i statystyczną.

### W hotelu.

Do jakiego hotelu uda się pan?

— Gdzie pan stanie?

Jaki tu najlepszy hotel?

Idź pan do hotelu „Rheinischer Hof“.

Tam będzie pan dobrze obsłużony.

Potrzebuję pokoju sypialnego. Pozostanę tu tylko jedną noc.

Pokaż mi pokój sypialny!

Każ pan przynieść zaraz moje rzeczy!

Czy pan ma wolne pokoje?

Proszę o pokój z dwoma łózkami i łazienką.

Proszę mię obudzić o godzinie szóstej i przynieść mi śniadanie do pokoju o pół do siódmej.

Na godzinę siódmą proszę zamówić samochód, ponieważ wyjeżdżam o godzinie siódmej trzydziści pięć z dworca północnego. Czy może mi pan dać na noc łóżko?

Czy możemy tu przenocować? —

Czy może nam pan dać łóżka?

Jest nas czworo.

Nie mamy już żadnego łóżka.

Wie? Nicht einmal eine Matratze?

Wir nehmen es nicht so genau.

Wir sind mit einer Matratze auf dem Boden zufrieden.

Ich möchte den Wirt sprechen.

Das Zimmer gefällt mir nicht.

Haben Sie kein anderes für mich?

Womöglich zwei aneinanderstoßende Zimmer.

Es ist sehr dumpfig hier.

Wieviel kostet es den Tag — die Woche?

Wieviel kosten diese Zimmer?

Wollen Sie, bitte, den Anmeldebeleg ausfüllen.

Brauchen Sie ein Wohnzimmer?

Wo kann ich den Diener finden?

Wie kann ich den Kellner rufen?

Drücken Sie einfach auf diesen Knopf!

Welche Nummer hat mein Zimmer?

Tragen Sie meine Sachen hinauf!

Ich gehe aus. Falls jemand nach mir fragt, so sagen Sie, ich läme in einer Stunde zurück.

Ich komme erst spät heute abend zurück.

Hier ist der Schlüssel zu meinem Zimmer.

Hat jemand nach mir gefragt?

Wie ist (steht) es mit dem Trinkgeld hier?

Für Trinkgeld werden 10% Zuschlag berechnet.

Bringen Sie mir warmes Wasser; ich will mir die Hände waschen.

Ich möchte meinen Paß auf der Polizei visieren lassen. Wollen Sie es besorgen?

Schicken Sie nach dem Zollamt und lassen Sie meine Sachen bringen!

Jako to? Nawet żadnego materacu?

Jesteśmy mało wymagający. Zadowolimy się materacem na podłodze.

Chciałbym się widzieć z gospodarzem.

Ten pokój mi się nie podoba. Nie ma pan innego dla mnie?

O ile można dwa pokoje obok siebie.

Tu bardzo czuć stęchlizną.

Ile kosztuje na dzień — na tydzień?

Ile kosztują te pokoje?

Proszę wypełnić kartę zameldowania.

Czy potrzebuje pan pokoju mieszkalnego?

Gdzie mógłbym spotkać służącego?

W jaki sposób mógłbym przywołać kelnera?

Naciśnij pan ten guzik!

Jaki numer ma mój pokój? Zanieś pan moje rzeczy do pokoju!

Wychodzę. Gdyby się kto pytał o mnie, powiedz pan, że wrócę za godzinę.

Dzisiaj wieczorem wrócę bardzo późno.

Oto klucz od mojego pokoju.

Czy kto pytał się o mnie?

Jak jest z napiwkami?

W miejsce napiwków dolicza się dziesięć procent do rachunku.

Przynies mi pan ciepłej wody; chciałbym umyć ręce.

Chciałbym dać wizować paszport na policji. Czyby mi pan tego nie załatwił?

Poślij pan na urząd celny po moje rzeczy!

## An der Mittagstafel.

Haben Sie hier Mittagstafel?  
Um wieviel Uhr wird zu Mittag gegessen?

Wieviel kostet das Gedeck?

Ist Wein mit eingerechnet?

Belegen Sie vier Plätze für mich an der Mittagstafel!

Meine Herren! Es ist angerichtet.

Ist das Essen fertig?

Gehen wir in den Speisesaal!

Geben Sie dieser Dame einen Stuhl!

Wollten Sie die Güte haben, etwas weiter abzurücken — mir das Salzfaß zu reichen?

Dürfte ich Sie um diesen Teller bitten?

Es ist kein Brot hier — kein Wasser — altes Brot — frisches Brot.

Kellner! etwas Brot, bitte.

Kommen auch Damen zur Mittagstafel?

Es sind keine Messer, Teller da.

Was für Fleisch ist dies?

Wie heißt dieses Gericht?

Dürfte ich Sie um diese Schüssel bitten?

Darf ich Ihnen etwas davon geben?

Zeigen Sie mir die Weinkarte.

Welches ist der beste Wein?

Kann ich eine halbe Flasche bekommen?

Eine Flasche Tischwein.

Kellner! Bringen Sie mir einen Pfropfenzieher (Korkzieher)!

Öffnen Sie diese Flasche!

Dürfte ich Sie wohl um Öl und Essig bitten?

Ist Ihnen noch ein Stückchen Huhn gefällig?

## Table d'hôte.

Czy tu jest table d'hôte?  
Kiedy jest obiad?

Ile kosztuje nakrycie?

Czy w to wliczone wino?

Zarezerwuj pan dla mnie cztery miejsca przy stole!

Proszę panów, stół nakryty.

Czy jedzenie gotowe?

Idźmy do pokoju jadalnego!

Podaj pan krzesło pan tej pani!

Może pan zechce posunąć się trochę — podać mi solniczkę?

Czy wolno prosić pana o ten talerz?

Nie ma chleba — nie ma wody — czerstwy chleb — świeży chleb.

Panie starszy! Proszę o trochę chleba!

Czy i panie przyjdą do stołu?

Nie ma noży, talerzy.

Co to za mięso?

Jak się nazywa ta potrawa?

Czy wolno pana prosić o ten półmisek?

Czy wolno panu dać coś z tego?

Podaj mi pan spis win.

Które wino najlepsze?

Czy mógłbym dostać pół butelki?

Butelka wina stołowego.

Panie starszy! Proszę o korkociąg!

Proszę otworzyć tę butelkę!

Czy wolno mi poprosić o oliwę i ocet?

Czy mogę służyć panu kawałkiem kury?



Sie sind sehr gütig; ich werde noch ein wenig davon nehmen.

Nein, danke. Ich habe genug.

Kellner, bitte, geben Sie mir ein reines Messer!

Geben Sie mir einen reinen Teller!  
Bitte, geben Sie mir die Wasserflasche!

Vielen Dank.

Es ist gern geschehen.

Was wünschen Sie zum Nachtsch?  
Soll ich Ihnen etwas Konfekt reichen?

Ich würde gern etwas Brie- oder Roquefortkäse essen.

Essen Sie doch diese schöne Traube!

Kellner! bitte zahlen!

### Im Paß- und Polizeibureau.

Verlangt man hier die Pässe?

Es herrscht hier Paßzwang.

Über dies Gebiet ist der Belagerungs-  
zustand verhängt.

Muß man den Paß visieren lassen?  
Welches ist Ihr Name und welches  
ist Ihr Beruf?

Ich heiße B. — Ich bin Privat-  
mann — Kaufmann — Künstler.

Gedenken Sie sich einige Zeit hier  
aufzuhalten?

Ich werde mich vielleicht einige Wo-  
chen hier aufhalten oder sogleich  
wieder abreisen; es hängt von den  
Umständen ab.

Ich bin zum Kurzgebrauch hierher-  
gekommen.

Ich befinde mich auf einer Urlaubs-  
reise.

Pani bardzo łaskawa, wezmę je-  
szcze cokolwiek.

Dziękuję uprzejmie, wziąłem już  
dosyć.

Panie starszy! Proszę o czysty  
nóż!

Podaj mi pan czysty talerz!

Proszę o karafkę z wodą.

Dziękuję uprzejmie.

Z największą przyjemnością.

Czego pan sobie życzy na deser?

Czy wolno podać panu konfitur?

Zjadłbym chętnie sera de Brie lub  
Roquefort.

Proszę skosztować tych pięknych  
winogron!

Panie starszy, płacić!

### W biurze paszportowym i policyjnym.

Czy tu wymaga się paszpor-  
tów?

Jest przymus paszportowy tutaj.

Na tym obszarze zaprowadzono  
stan oblężenia.

Czy trzeba dać wizować paszport?  
Jak pan się nazywa i jaki jest  
pański zawód?

Nazywam się B. — Jestem osobą  
prywatną — kupcem — artystą.

Czy pan chce zabawić tu przez pe-  
wien czas?

Zabawię tu może kilka tygodni,  
albo odjadę zaraz. Będzie to za-  
leżało od okoliczności.

Przybyłem tutaj na kurację.

Jestem w podróży wakacyjnej.

Muß ich mich mit einer Aufenthaltskarte versehen?

Kennt Sie jemand hier in der Stadt?

Ich habe Empfehlungsschreiben an mehrere angesehene Kaufleute und Bankiers.

Wo wohnen Sie hier?

In welchem Gasthof steigen Sie ab?

Ich wohne jetzt im „Französischen Hof“, aber ich gedenke eine Privatwohnung zu mieten.

Hier haben Sie einen Schein; wenn Sie damit außs Rathaus gehen, werden Sie Ihren Paß erhalten.

Muß ich meinen Paß selbst abholen?

Sie brauchen nicht selbst danach zu gehen.

Er soll Ihnen zugeschickt werden.

Ich möchte meinen Paß nach Osterreich visieren lassen.

Nach welcher Stadt?

Ich will erst nach Wien und von da nach Italien gehen (reisen).

Sie müssen Ihren Paß hier lassen, um ihn vom Legationssekretär (Gesandten, Konsul) unterzeichnen zu lassen.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie ihn mir sogleich zurückgeben könnten.

Das ist unmöglich. Der Sekretär kommt erst am Abend zurück.

Ich habe große Eile; es bleibt mir sehr wenig Zeit.

Ich habe schon eine Fahrkarte genommen.

Ich wünsche, womöglich noch diesen Abend mit der Eisenbahn, mit dem Dampfschiffe abzureisen.

So müssen Sie Ihren Paß hier lassen und eine Paßkarte nehmen.

Czy muszę się zaopatrzyć w kartę pobytu?

Czy pana zna ktoś tu w mieście?

Mam pisma polecające do kilku poważnych kupców i bankierów.

Gdzie pan mieszka?

W którym hotelu pan zamieszka?

Mieszkam teraz w „Hotelu Francuskim“, ale zamierzam wynająć mieszkanie prywatne.

Tu ma pan poświadczenie; jeżeli pan z nim uda się do ratusza, dostanie pan paszport.

Czy powinienem sam odebrać mój paszport?

Nie potrzebuje pan sam po niego pójść.

Przysłemy panu.

Chciałem dać wizować mój paszport do Austrii.

Do jakiego miasta?

Pojadę najprzód do Wiednia a stamtąd do Włoch.

Pan musi pozostawić tu swój paszport do podpisania przez sekretarza legacyjnego (posła, konsula).

Byłbym panu bardzo wdzięczny, gdybyś mi go mógł zaraz zwrócić.

To niepodobna. Sekretarz wróci dopiero wieczorem.

Bardzo mi się spieszy; nie pozostaje mi dużo czasu.

Wykupiłem już bilet.

Chciałbym, o ile można, jeszcze dzisiejszego wieczoru odjechać koleją, parowcem.

Musi pan zostawić swój paszport i wziąć przepustkę.

Gut; aber ich möchte meinen Paß gern bei mir haben.

Ihr Paß wird Ihnen mit der ersten Post nachgeschickt werden.

Muß ich etwas dafür bezahlen?

Vier Mark.

Nein, Sie brauchen nichts dafür zu bezahlen.

Ich bitte um ein Formular für die polizeiliche Anmeldung.

Wollen Sie mir bitte behilflich sein, diesen Meldezetzel auszufüllen.

### Erkundigung nach dem Wege.

Bitte, welcher Weg führt nach B.?

Welches ist der kürzeste Weg nach B.?

Ist dies der Weg nach B.?

Können Sie mir sagen, ob diese Straße nach B. führt?

Führt diese Straße nicht nach B.?

Die Ortschaft, die Sie suchen, liegt an dem Berge, noch  $\frac{1}{2}$  Stunde von hier.

Bei der nächsten Wegkreuzung halten Sie sich rechts!

Wohin führt diese Straße?

Ist dies wirklich der Weg nach B.?

Bin ich nicht auf der Straße nach B.?

Sie sind auf dem rechten Wege.

Sie sind nicht auf dem rechten Wege.

Sie sind ganz vom rechten Wege abgekommen.

In welcher Richtung muß ich gehen?

Sie müssen durch den Viadukt durchgehen, dann die Stufen rechts hinaufsteigen, und wenn Sie die kleine Gartenanlage durchquert haben, werden Sie das Krankenhaus vor sich liegen sehen.

Gehen Sie immer geradeaus!

Dobrze. Ale chciałbym chętnie mieć paszport przy sobie.

Paszport pański pošemy za panem najbliższą pocztą.

Czy trzeba za to co zapłacić?

Cztery marki.

Nie, pan nie nie potrzebuje zapłacić.

Proszę o formularz do zameldowania na policji.

Proszę pana o pomoc przy wypełnieniu tej karty meldunkowej.

### Wywiadywanie się o drogę.

Która droga, proszę pana, prowadzi do B.?

Która droga do B. jest najkrótsza?

Czy to droga do B.?

Czy może mi pan powiedzieć, czy ta droga prowadzi do B.?

Czy ta droga nie prowadzi do B.?

Miejscowość, której pan (pani) poszukuje, leży pod górą, jeszcze półtorej godziny stąd.

Przy następnym skrzyżowaniu się dróg niech pan trzyma się prawej strony!

Dokąd prowadzi ta droga?

Czy to rzeczywiście droga do B.?

Czy nie jestem na drodze do B.?

Pan jest na właściwej drodze.

Pan nie jest na właściwej drodze.

Pan zboczył zupełnie z właściwej drogi.

W którą stronę powinienem się udać?

Pan musi przejść pod wiaduktem, następnie wspiąć się na stopnie po prawej, a skoro pan przejdzie przez mały ogród, zobaczy pan przed sobą szpital.

Idź pan zawsze prosto!

Sie werden linker Hand ein Gäßchen finden.

Folgen Sie diesem Gäßchen, es wird Sie auf die große Straße führen.

Sie können den Weg nicht verfehlen.

100 Schritte von hier finden Sie an der Ecke ein Gasthaus; unmittelbar daneben wohnt Herr K.

Wie weit mag es sein von hier?

Eine Meile oder so etwas.

Ungefähr eine Meile.

Es mag wohl eine Meile sein.

Es ist nicht weiter als eine Meile.

Es ist kaum eine Meile.

Es ist eine starke Meile von hier.

Wie weit ist es von hier nach B.?

Es ist etwas mehr als drei Meilen.

Es ist nicht viel weniger als neun Meilen (Stunden).

Was ist das für eine Kirche?

Was ist das für ein Denkmal?

Was ist das für eine Säule?

Was ist das für ein Palast?

Wie heißt dieses Haus, diese Straße, diese Gasse?

Wir wollen über die Brücke gehen. Kann man heute das Rathaus sehen?

An welchen Tagen ist es offen?

Wo ist die Nationalbibliothek?

Was gibt es dort Merkwürdiges?

Was kostet der Eintritt?

Wie weit sind die Docks von hier?

Wo ist die deutsche Gesandtschaft?

In welcher Straße wohnt der deutsche Konsul?

Können Sie mir sein Haus zeigen?

Muß ich rechts oder links gehen?

Ich will Ihnen zeigen, wo er wohnt. Ich gehe selbst in der Richtung.

Pan natrafi na uliczkę po lewej ręce.

Idź pan tą uliczką a zaprowadzi pana na wielką ulicę.

Pan nie zbłądzi.

Sto kroków stąd znajdzie pan na rogu gospodę; bezpośrednio obok niej mieszka pan X.

Jak daleko może być stąd?

Milę albo około tego.

Około mili.

Może być mila.

Nie więcej niż mila.

Ledwo mila.

Spora mila stąd.

Jak daleko stąd do B.?

Cokolwiek więcej niż trzy mile.

Nie wiele mniej niż dziewięć mil (godzin).

Co to za kościół?

Co to za pomnik?

Co to za kolumna?

Co to za pałac?

Jak nazywa się ten dom, ta ulica, ta uliczka?

Pójdziemy przez most.

Czy można dzisiaj zwiedzić ratusz?

W których dniach jest otwarty?

Gdzie jest biblioteka narodowa?

Co jest tam osobliwego?

Ile kosztuje wstęp?

Jak daleko stąd do doków?

Gdzie jest ambasada niemiecka?

Na której ulicy mieszka niemiecki konsul?

Czy może mi pan pokazać jego dom?

Czy muszę iść na prawo lub na lewo?

Pokażę panu, gdzie on mieszka. Idę również w tym kierunku.

## Spaziergänge und Ausflüge.

Wollen wir einen kleinen Spaziergang machen?

Von Herzen gern.

Erlauben Sie mir meinen Stod zu holen?

In einer Minute stehe ich Ihnen zu Diensten (zur Verfügung).

Jetzt bin ich bereit, Ihnen zu folgen.

Wir werden gehen, wann Sie wollen.

Welchen Weg wollen wir einschlagen?

Wir wollen aufs Land hinaus gehen. Ich fürchte, die Wege werden sehr staubig sein.

Wir wollen durch die Hopfenfelder gehen.

Es ist ein sehr angenehmer Spaziergang.

Wir werden vor der Sonne geschützt sein.

Wollen Sie durch dieses Feld gehen?

Kann man durch dieses Feld gehen? Wir wollen auf diesem Fußweg gehen.

Es ist der kürzeste Weg nach Hause. Es ist nicht spät.

Ich möchte gern zeitig nach Hause kommen.

Wir haben nur eine halbe Stunde zu gehen.

Wir werden früh wieder nach Hause kommen.

Es ist Frühlingswetter.

Es ist ein wahrer Sommertag heute. Wir haben dieses Jahr keinen Winter gehabt.

Ich habe mich recht nach dem Frühling gesehnt.

Es ist die Jahreszeit, die ich am liebsten habe.

Es ist die angenehmste von allen Jahreszeiten.

## Przechadzki i wycieczki.

Czy nie pójdziemy na krótką przechadzkę?

Chętnie.

Pozwól pan, że pójdę po laskę.

Za minutę służę panu.

Oto jestem gotów panu towarzyszyć.

Pójdziemy, kiedy pan zechce.

Którą drogą pójdziemy?

Wyjdźmy poza miasto (na wieś). Obawiam się, że na drogach będzie dużo kurzu.

Idźmy przez chmielniki.

Jest to bardzo przyjemna przechadzka.

Będziemy zacienieni.

Czy pan chce iść przez to pole?

Czy można pójść przez to pole? Idźmy tą ścieżką.

To najkrótsza droga do domu. Jeszcze nie późno.

Chciałbym chętnie być wcześniej w domu.

Jest stąd tylko pół godziny drogi.

Powrócimy wcześniej do domu.

Jest powietrze wiosenne.

Dziś prawdziwy dzień letni.

Tego roku nie było wcale zimy.

Tęskniłem już za wiosną.

Jest to pora roku, którą najbardziej lubię.

Jest to najprzyjemniejsza ze wszystkich pór roku.

Die ganze Natur lacht uns an.

Alles scheint neu aufzuleben.  
Wenn das Wetter günstig ist, so  
wird es dieses Jahr viel Obst  
geben.

Alles Kernobst ist mißraten.

Die Jahreszeit ist sehr vorgerückt.

Die Jahreszeit ist sehr zurück.

Alles ist zurück.

Ich fürchte, wir werden einen  
sehr heißen Sommer haben (be-  
kommen).

Dies Jahr haben wir gar keinen  
Sommer gehabt.

Man heizte sogar noch im Juli  
(ein).

Man hat die Wiesen schon gemäht.

Man macht Heu.

Es wird viel Heu geben.

Man hat die Ernte angefangen.

Es wird eine reiche Ernte geben.

Man hat schon angefangen, das Ge-  
treide zu schneiden.

Alles Getreide wird nächste Woche  
eingeerntet sein.

Kein Wunder, daß es so warm  
ist, wir sind ja in den Hundst-  
tagen.

Der Sommer ist vorbei.

Wir werden nur noch dann und  
wann einige schöne Tage haben.

Die Blätter fangen an abzufallen.

Am Morgen ist es bereits kalt.

Die Jahreszeit für das Einheizen  
fängt nun an.

Die Tage nehmen schon sehr ab.

Die Abende sind lang.

Um fünf Uhr sieht man nichts mehr.

Um vier Uhr abends sieht man  
fast nichts mehr.

Das ist einmal ein schöner Herbst-  
tag!

Cała przyroda uśmiecha się do nas.

Wszystko zdaje się ożywiać.

Jeżeli pogoda dopisze, będzie tego  
roku dużo owoców.

Owoce pestkowe nie udały się zu-  
pełnie.

Pora roku już daleko posunięta.

Pora roku spóźniona.

Wszystko spóźnione.

Obawiam się, że będziemy mieli  
bardzo gorące lato.

Tego roku nie mieliśmy wcale lata.

Jeszcze w lipcu ogrzewano pokoje.

Już skoszono łąki.

Grabią siano.

Będzie dużo siana.

Zaczęto żniwa.

Będą obfite żniwa.

Zaczęto już kosić zboże.

W przyszłym tygodniu będzie  
wszystko zboże zwiezione.

Nie dziwota, że tak gorąco, jeste-  
śmy w czasie kanikuly.

Lato się skończyło.

Będziemy mieli tylko kiedy nie-  
kiedy dni piękne.

Liście zaczynają opadać.

Rano już jest chłodno.

Pora ogrzewania pokoi rozpoczyna  
się.

Dni stają się już bardzo krótkie.

Wieczory są długie.

O piątej już nic nie widać.

O czwartej po południu niemal nic  
nie widać.

To nareszcie piękny dzień je-  
sienny!

Der Winter rückt heran.  
 In drei Wochen werden wir die  
 kürzesten Tage haben.  
 Ich wollte, es wäre schon Weih-  
 nachten.  
 Jetzt sind wir im Winter.  
 Nun ist der Winter da.  
 Ich wollte, der Winter wäre schon  
 vorüber.  
 Mir ist der Winter ebenso lieb als  
 der Sommer.  
 Wie kann man den Winter lieben?  
 Es ist einem nur beim Feuerherd  
 wohl.  
 Sind Sie dies Jahr Schlittschuh ge-  
 laufen?  
 Wird man heute Schlittschuh laufen  
 können?  
 Das Eis trägt nicht.  
 Erinnern Sie sich des Jahres, da  
 wir den strengen Winter hatten?

Ja, es war über alle Maßen kalt.

## Geldwechsel.

Haben Sie Silbergeld?  
 Ich brauche für drei Peseten Klein-  
 geld.  
 Können Sie mir einen Hundert-  
 markschein wechseln?  
 Können Sie mir einen Zwanzig-  
 markschein wechseln?  
 Ich glaube nicht.  
 Ich habe kein Kleingeld bei mir.

Wechseln Sie es im nächsten La-  
 den!  
 Ich will's versuchen.  
 Hat man es Ihnen gewechselt?  
 Ja, hier ist das Kleingeld.  
 Es sind lauter Markstücke.  
 Sind sie alle echt?  
 Ich denke, ja. Sie können sie unter-  
 suchen.  
 Dieses Stück sieht nicht gut aus.

Nadchodzi zima.  
 Za trzy tygodnie będziemy mieli  
 najkrótsze dni.  
 Chciałbym, żeby już było Boże  
 Narodzenie.  
 Mamy teraz zimę.  
 Już jest zima.  
 Chciałbym, żeby już było po zimie.

Mnie zima równie miła jak lato.

Jak można lubić zimę?  
 Przyjemnie jest jedynie przy ko-  
 minku.  
 Czy pan jeździł tego roku na łyż-  
 wach?  
 Czy będzie można dziś jeździć na  
 łyżwach?  
 Lód jeszcze za słaby.  
 Czy pan sobie przypomina  
 rok, w którym mieliśmy ostrą  
 zimę?  
 Przypominam sobie, był mróz nie-  
 zwykłe tegi.

## Wymiana pieniędzy.

Czy pan ma srebrne pieniądze?  
 Potrzeba mi za trzy marki drob-  
 nych (pieniędzy).  
 Czy może mi pan zmienić banknot  
 stumarkowy?  
 Czy może mi pan zmienić dwudzie-  
 stomarkówkę?  
 Zdaje mi się, że nie.  
 Nie mam drobnych pieniędzy przy  
 sobie.  
 Zmień je pan w najbliższym sklepie!

Spróbuję.  
 Czy je panu zmieniono?  
 Zmieniono, oto drobne (pieniędzy).  
 Są same jednomarkówki.  
 Czy one są prawdziwe?  
 Sądzę tak. Może je pan zbadać.

Ta nie wygląda dobrze.

Lassen Sie sie klingen.  
 Sie hat keinen guten Klang.  
 Ich glaube, sie taugt nichts. Bringen  
 Sie sie zurück!  
 Es ist viel falsches Geld im Umlauf.

## Beim Bankier.

Habe ich die Ehre, den Korrespondenten der Herren M. in Warschau zu sehen?  
 Ich möchte eine Zirkularnote wechseln.  
 Zeigen Sie sie mir gefälligst.  
 Wieviel beträgt sie?  
 In was für Münzsorten wünschen Sie den Betrag?  
 Ich hätte gern die eine Hälfte in Silber und die andere in Banknoten.  
 Wollten Sie mir gefälligst einen Teil in Hundertmarkscheinen geben?  
 Sie können das Agio (Aufgeld) abziehen.  
 Wie steht der Kurs?  
 Wollen Sie mir gefälligst eine kleine Rechnung des Betrags geben?  
 Wollen Sie gefälligst diese Quittung unterschreiben?  
 Ich habe hier einen Kreditbrief von den Herren — auf Ihr Haus, für Mark 1750.—.  
 Wollen Sie so gütig sein und mir eine Summe von fünfhundert Mark a conto geben?  
 Ich werde das übrige holen, wie ich es brauche.

Ich komme von Wien. Ich habe die Ehre, Ihnen dieses Empfehlungsschreiben zu überreichen.  
 Ich habe einen auf Sie gezogenen Wechsel, der an meine Ordre indossiert (giriert) ist.

Jaki ma dźwięk?  
 Nie ma dobrego dźwięku.  
 Uważam, że ona nie dobra. Odnieś ją pan!  
 Jest dużo podrobionych pieniędzy w obiegu.

## W banku.

Czy mam zaszczyt mówić z korespondentem panów M. w Warszawie?  
 Chciałbym zmienić notę cyrkulacyjną.  
 Pokaż mi ją pan z łaski swojej.  
 Na ile opiewa?  
 W jakich monetach życzy sobie pan należytości?  
 Chciałbym chętnie połowę w srebrze a drugą połowę w banknotach.  
 Czyby mi pan nie zechciał dać części w złocie?  
 Pan może potrącić azio.  
 Po czemu kurs?  
 Czy nie zechciałby mi pan dać obrachunku należytości?  
 Czyby pan nie zechciał podpisać tego kwitu?  
 Mam tu list kredytowy od panów — na dom panów na tysiąc siedemset pięćdziesiąt marek.  
 Czyby mi pan nie zechciał dać sumy w kwocie pięciuset marek?  
 Przyjdę po resztę, gdy będę jej potrzebował.

Przybywam z Wiednia. Mam zaszczyt przedłożyć panu ten list polecający.  
 Mam weksel na pana ciągniony, który jest na moje zlecenie żyrowany.



Er ist aber noch nicht fällig.  
Ich kann ihn nicht akzeptieren, da ich noch keinen Abisbrief bekommen habe.

Er ist bei Sicht zahlbar — einundzwanzig Tage nach Sicht.

Wollen Sie diese Wechsel diskontieren?

Wieviel Diskont rechnen Sie?

Es hängt von dem Datum und dem Kurse ab.

Ich möchte 12 Stück Transportaktien verkaufen.

Lassen Sie mich im Kursblatt nachsehen, wie sie jetzt stehen.

Haben Sie schon die letzten Notierungen von der Börse bekommen?

Empfehlen Sie mir Staatspapiere oder Spekulationspapiere zur Kapitalanlage?

Wollen Sie diese Tratte bezahlen?

Ich will Ihnen den Betrag sogleich auszahlen.

Sehen Sie, ob die Berechnung richtig ist.

Ich habe den Diskont abgezogen. Unser Kassier ist gerade ausgegangen.

Könnten Sie nicht um zwei Uhr wieder vorfragen?

Ich dachte, der Kurs stände höher.

Ich habe bei Herrn N. mehr bekommen.

Ich wünsche einige Sovereigns gegen Zwanzigfrankstücke umzuwechseln.

### Die Wohnung.

Ich muß mich nach einer Wohnung umsehen.

Können Sie mir sagen, wo es eine (welche) zu vermieten gibt?

Haben Sie Zimmer zu vermieten?

Ja, mein Herr, ich habe mehrere.

On nie jest jeszcze płatny.  
Nie mogę go akceptować, ponieważ nie odebrałem awiza.

On jest płatny na okazanie — dwadzieścia jeden dni po okazaniu.

Czy pan chce dyskontować te weksle?

Jaki dyskont oblicza pan?

Zależy to od daty i kursu.

Chciałbym sprzedać dwanaście sztuk akcji transportowych.

Pozwól mi pan zobaczyć w cedule giełdowej, jak obecnie stoją.

Czy otrzymał pan już ostatnie notowania giełdowe?

Czy poleca mi pan papiery państwowe lub spekulacyjne do lokaty kapitału?

Czy pan chce zapłacić ten weksel?

Zaraz panu wypłacę należytość.

Zobacz pan, czy obrachunek się zgadza.

Potrąciłem dyskont.

Nasz kasjer właśnie wyszedł. Czy nie mógłby pan wrócić o drugiej?

Myślałem, że kurs wyższy.

U pana N. dostałem więcej.

Chciałbym zmienić kilka suwerenów na sztuki dwudziestofrankowe.

### Mieszkanie.

Muszę sobie poszukać mieszkania.

Czy może mi pan powiedzieć, gdzie są mieszkania do wynajęcia?

Czy ma pan(i) pokoje do wynajęcia?

Mam, proszę pana, kilka.

Was für Zimmer wünschen Sie?  
Wollen Sie eine möblierte oder eine  
unmöblierte Wohnung?

Ich brauche möblierte Zimmer.  
Vermieten Sie auch tageweise, per  
Woche?

Nein, nur monatweise.

Ich hätte gern zwei Schlafzim-  
mer, ein Wohnzimmer und eine  
Küche.

Ich kann Ihnen dienen.

Darf ich bitten einzutreten?

Ich will Ihnen die Zimmer zeigen.  
Hier ist das Wohnzimmer.

Es ist nicht sehr groß, doch wird  
es für mich hinreichend sein.

Sie sehen, es ist alles da, was man  
braucht, und die Möbel sind sehr  
hübsch.

Alle Möbel sind von Mahagoni-  
holz.

Hier sind zwei Lehnstühle, sechs  
Stühle, ein neuer Teppich, ein  
schöner Spiegel und sehr saubere  
Vorhänge.

Außerdem sind ja auf beiden Sei-  
ten des Kamins Wandschränke an-  
gebracht.

Ja, es ist alles da, was man  
braucht.

Lassen Sie mich die Schlafzimmer  
sehen!

Hierher, mein Herr, wenn es Ihnen  
beliebt.

Wir wollen sehen, ob das Bett gut  
ist, denn das ist die Hauptsache.

Wenn ich nur ein gutes Bett habe,  
so ist mir das übrige gleich-  
gültig.

Sie können sich kein besseres wün-  
schen.

Geht das Fenster auf die Straße?

Nein, mein Herr, es liegt nach dem  
Garten zu.

Jakiego pokoju pan sobie życzy?  
Czy pan chce umeblowane  
czy nieumeblowane miesz-  
kanie?

Potrzebuję pokoi umeblowanych.

Czy wynajmuje pan(i) także na  
dobre, na tydzień?

Nie, tylko na miesiąc.

Chciałbym dwa pokoje sypialne,  
jeden mieszkalny i kuchnię.

Mogę panu służyć.

Proszę wejść.

Pokażę panu pokoje. To jest pokój  
mieszkalny.

Nie jest bardzo wielki, ale wystar-  
czy dla mnie.

Pan widzi, że jest wszystko, czego  
potrzeba, a meble są śliczne.

Cały garnitur jest mahoniowy.

Oto dwa krzesła z poręczami, sześć  
krzesel, nowy dywan, ładne  
lustro i bardzo czyste firanki.

Oprócz tego są po obu stronach  
kominka szafy.

Tak, proszę pana, jest wszystko,  
czego potrzeba.

Proszę mi pokazać pokój sypialny!

Tutaj, proszę pana, jeżeli łaska.

Teraz zobaczymy, czy łóżko jest  
dobre, bo to główna rzecz.

Jeżeli mam dobre łóżko, to  
wszystko inne mi obojętne.

Nie mógłby pan sobie lepszego  
łóżka życzyć.

Czy okno wychodzi na ulicę?

Nie, proszę pana, wychodzi na  
ogród.

Besto besser. Ich schlafe nicht gern vorn heraus wegen des Wagen-gerassels.

Wünschen Sie das andere Zimmer zu sehen?

Ich hoffe, das Bett ist gut. Jetzt handelt es sich nur noch um den Preis.

Wieviel verlangen Sie für die drei Zimmer mit der Küche?

Ich habe immer das Wohnzimmer nebst einer von den Schlafstuben für dreißig Mark vermietet.

Sie bezahlen wöchentlich zwanzig Mark für das Ganze.

Es macht nur sechs Mark für das andere Zimmer und die Küche.

Das kommt mir teuer vor.

Bedenken Sie, daß dies hier eines der schönsten Stadtviertel ist, wo die Häuser den höchsten Wert haben.

Gut, ich werde Ihnen zwölf Mark geben.

Aber ich muß einen Teil vom Keller und einen Holz- und Kohlenplatz haben.

Das versteht sich von selbst. Sie sollen einen verschließbaren Raum haben.

Wo ist der Abort (die Toilette)?

Das Klosett befindet sich neben der Gangtüre links.

Sind die Zimmer elektrisch beleuchtet?

Ja, es ist elektrisches Licht im Hausflur und in allen Zimmern; außerdem ist vorhanden: Fahrstuhl, Zentralheizung, Warmwasserversorgung und Staubsauger (Vakuumreiniger).

In den Schlafzimmern ist eine Birne zu beiden Seiten des Ankleidespiegels.

Tym lepiej. Nie lubię spać od frontu z powodu hałasu wozów.

Czy pan chce zobaczyć drugi pokój?

Spodziewam się, że łóżko jest dobre. Teraz jedynie jeszcze chodzi o cenę.

Ile pan(i) żąda za te trzy pokoje i kuchnię?

Zwykle wynajmowałem (-am) pokój mieszkalny z jedną sypialnią za trzydzieści marek.

Pan zapłaci za wszystko dwadzieścia marek tygodniowo.

To wynosi tylko sześć marek za drugi pokój i kuchnię.

To mi się wydaje drogo.

Proszę zważyć, że to jest jedna z najładniejszych dzielnic miasta, gdzie domy mają największą wartość.

Dobrze, dam panu dwanaście marek.

Ale muszę mieć część piwnicy i miejsce na węgiel i drzewo.

To się rozumie. Dostanie pan miejsce do zamykania na klucz.

Gdzie jest ustęp (klozet)?

Ustęp znajduje się obok drzwi wchodowych na lewo.

Czy pokoje są oświetlone elektrycznie?

Tak, jest lampa elektryczna w korytarzu i w każdym pokoju; poza tym znajduje się winda, ogrzewanie centralne, gorąca i zimna woda i odkurzacz elektryczny.

W pokojach sypialnych jest lampa po każdej stronie toalety.

Die Beleuchtung in diesem Zimmer ist schlecht.

An dem Schreibtisch brauche ich eine stärkere Birne.

Vor einigen Tagen hatten wir Kurzschluß.

Wahrscheinlich war eine Sicherung durchgebrannt.

Nein, es ist ein Draht abgerissen.

Zum Glück haben wir auch noch Gasbeleuchtung.

Es riecht nach Gas hier; ist irgendwo ein Hahn offen oder ist die Leitung undicht?

### Im Garten.

Wollen Sie einen kleinen Spaziergang machen?

Sehr gern.

Wohin wollen wir gehen?

Wohin es Ihnen gefällt.

Erst wollen wir aber sehen, wie spät es ist.

Wir haben nicht allzuviel Zeit.

Sie werden aber Zeit genug haben, um meinen Garten zu besichtigen.

Kommen Sie und sehen Sie meine Blumen!

Haben Sie schöne Blumen?

Ich habe sehr schöne.

Um so besser; ich bin (ein) großer Blumenfreund.

Der Garten fängt an, ein hübsches Aussehen zu bekommen.

Der Safran (Krokus) blüht seit einiger Zeit.

Die Narzissen werden bald blühen.

Haben Ihre Tulpen geblüht?

Ja. Wir werden sie gleich sehen.

Was für ein prächtiges Beet haben Sie da!

Die Hyazinthen sind fast vorüber.

Oświetlenie tego pokoju jest liche.

W lampie stojącej na biurku potrzebuję mocniejszej żarówki.

Przed kilku dniami było krótkie spięcie.

Prawdopodobnie przepalił się bezpiecznik.

Nie, zerwał się drut.

Na szczęście mamy także oświetlenie gazowe.

Czuć tu gaz; czy gdzieś otwarty jest kurek, czy też rura nieszczelna?

### Ogród.

Czy chce pan się trochę przejść?

Bardzo chętnie.

Dokąd pójdziemy?

Dokąd pan chce.

Ale najpierw zobaczymy, która godzina.

Nie mamy zbyt dużo czasu.

Żeby zobaczyć mój ogród, będzie pan miał dosyć czasu.

Przyjdź pan i zobacz moje kwiaty!

Czy pan ma piękne kwiaty?

Mam bardzo piękne.

Tym lepiej, jestem wielkim miłośnikiem kwiatów.

Ogród zaczyna wyglądać pięknie.

Od pewnego czasu kwitną krokusy.

Wkrótce zakwitną narcyzy.

Czy pańskie tulipany już kwitły?

Tak. Zaraz je ujrzymy.

Co pan tam ma za prześliczną grządkę!

Hiacyncy już prawie przekwitły.

Was ist das für eine Blume?  
Wie heißt (nennen Sie) diese  
Blume?

Welch schöne Beilchen!  
Hier ist eine prächtige gefüllte Lev-  
koje!

Lieben Sie die Nelken?  
Hier sind ziemlich schöne.  
Sie haben meine Lilien noch nicht  
gesehen.

Sie sind wunderschön.  
Sie haben eine prächtige Blumen-  
sammlung.

Sie halten Ihren Garten sehr saub-  
er.

Ihr Garten ist sehr gut gehalten.

Die Bäume sind verblüht.  
Die Pflaumenbäume versprechen viel  
dies Jahr.

Die Pflaumen fangen an zu kei-  
men.

Sie haben schon Knospen.  
Was für eine Menge gibt es da!  
Sie hängen viel zu dicht.

Es sind ihrer viel zu viel.  
Sie müssen gelichtet werden.  
Es wird dieses Jahr sehr wenige  
Aprikosen geben.

Der größte Teil ist mißraten.  
Wie schön diese Pfirsiche aussehen!

Sie haben viele Blutpfirsiche.

Dieser Baum trägt jedes Jahr eine  
große Menge.  
Dieser Baum gibt viel Obst.

Die Kirschen und die Erdbeeren  
stehen jetzt in Blüte.

Es wird bald keine mehr geben.  
Diese Trauben sind ganz reif.  
Ich habe schon vor acht Tagen reife  
gehabt.

Sie sind sehr früh reif (zeitig).  
Dieser Weinberg ist (befindet sich)  
in guter Lage.

Co to za kwiat?  
Jak nazywa się ten kwiat?

Jakie piękne fiołki!  
Oto pyszna lewkonია pełna!

Czy pan lubi goździki?  
Tu ma pan dosyć ładne.  
Pan nie widział moich lilij.

Są przesliczne.  
Pan ma pyszny zbiór kwiatów.

Pan utrzymuje w swym ogrodzie  
wielką czystość.  
Ogród pański bardzo dobrze utrzy-  
many.

Drzewa przekwitły.  
Śliwki tego roku dużo obiecują.

Śliwki wypuszczają.

Mają już pączki.  
Jaka ich ilość!  
Są one za gęste.  
Za dużo ich.  
Trzeba je przetrzebić.  
W tym roku będzie bardzo mało  
moreli.

Większa część nie udała się.  
Jak pięknie wyglądają te brzos-  
kwynie!

Pan ma dużo brzoskwiń czerw-  
nych.  
To drzewo każdego roku bardzo  
obficie owocuje.  
To drzewo daje dużo owoców.

Wiśnie i poziomki kwitną teraz.

Nie zadługo już ich nie będzie.  
Te winogrona zupełnie dojrzały.  
Miałem dojrzałe już przed ośmiu  
dniami.

One dojrzewają bardzo wczesnie.  
Ta winnica ma dobre położenie.

Wie sind die Bäume in Ihrem Obstgarten?

Sie sind mit Obst beladen.

Nun muß ich auch noch Ihrem Gemüsegarten einen Besuch machen.

Wie alles treibt!

Welche Menge Kohl und Blumenkohl!

Wir brauchen sehr viel davon im Hause.

Hier ist ein schönes Spargelbeet.

Ich sehe, daß Sie alle Arten von Salat haben.

Hier ist Lattich und breitblättriger Salat.

Das ist Zichorie.

Ich ziehe sie dem Lattich vor.

Sie haben einen reichlichen Vorrat davon.

Ich sehe keine Sellerie.

Sie ist in einem anderen Teile des Gartens.

Ihr Garten scheint mir ziemlich gut ausgenutzt.

Sie haben alles im Überfluß.

Es ist besser, zu viel als zu wenig zu haben.

Es ist der schönste Garten, den ich je gesehen habe.

Wie schade, daß das Schloß der Schönheit des Gartens so wenig entspricht!

Ich danke Ihnen sehr für das Vergnügen, daß Sie mir bereitet haben.

### Das Feuer.

Es ist kalt, man muß einheizen.

Dieser kleine eiserne Ofen, in dem man alles brennen kann, heizt sehr gut.

Jak wyglądają drzewa w sadzie pańskim?

Są pokryte owocami.

Teraz udam się do pańskiego ogrodu warzywnego.

Jak tu wszystko dobrze rośnie!

Jaka moc kapusty i kalafiorów!

Potrzebujemy ich dużo w domu.

Tu piękna grządka szparagów.

Widzę, że pan ma wszelkie gatunki salaty.

Tu jest sałata głowiasta i sałata liściowa.

To cykoria.

Wolę ją niż sałatę głowiastą.

Ma pan spory jej zapas.

Nie widzę selerów.

Są w innej części ogrodu.

Pański ogród zdaje się być dość dobrze wyzyskany.

Pan ma dosyć wszystkiego.

Lepiej mieć za dużo, niż za mało.

To najpiękniejszy ogród, jaki kiedykolwiek widziałem.

Jaka szkoda, że zamek tak mało odpowiada piękności ogrodu!

Diękuję panu bardzo za przyjemność, jaką mi pan sprawił.

### Ogień.

Jest zimno, trzeba napalić w piecu.

Ten mały piec, w którym można wszystko palić, grzeje bardzo dobrze.

Ihr Zimmer wird in einer Viertelstunde warm sein.

Das ist ein armseliges Feuer.

Sie haben das Feuer nicht geschürt.

Sie haben das Feuer ausgehen lassen.

Es ist nicht ganz ausgegangen.

Man muß es wieder anzünden.

Fachen Sie das Feuer wieder an!

Was suchen Sie?

Ich suche die Feuerzange.

Hier in der Ecke steht sie.

Legen Sie einige Späne darauf!

Nun legen Sie zwei oder drei Scheit Holz an!

Es wird im Augenblick angehen.

Sind Kohlen in dem Eimer?

Nehmen Sie die Schaufel und legen Sie Kohlen darauf!

Legen Sie nicht zu viel auf einmal darauf!

Sie werden das Feuer auslöschen, wenn Sie zu viel Kohlen darauf legen.

Sie haben das Feuer fast ausgelöscht.

Rühren Sie es mit dem Schürhaken auf, das wird ihm ein wenig Zug geben.

Es wird bald brennen.

Es fängt an zu flammen.

Nun haben Sie ein gutes Feuer.

Sie haben es sehr gut hergestellt.

Bei diesem Wetter ist das Feuer ein guter Gesellschafter.

Wir haben einen Dauerbrandofen, Kachelofen, Zentralheizung.

Die Zentralheizung ist sehr angenehm, aber sie macht die Zimmerluft sehr trocken.

Drehen Sie bitte die Heizung in meinem Zimmer ab und öffnen Sie die Fenster noch eine halbe Stunde, ich kann nicht im warmen Zimmer schlafen.

W pańskim pokoju będzie za kwadrans ciepło.

To marny ogień.

Nie poprawiałaś ognia.

Dalaś ogniowi wygasnąć.

Nie wygasł zupełnie.

Trzeba go znów rozniecić.

Roznieć ogień znowu!

Czego szukasz?

Szukam pogrzebacza.

Jest tu w kątku.

Dołóż kilka wiorów.

Dołóż teraz dwie lub trzy szczapy drzewa.

W tej chwili się zapali.

Czy jest węgiel w wiadrze?

Weź łopatkę i nałóż węgla!

Nie nakładaj od razu za dużo.

Zagasisz ogień, jeżeli włożysz za dużo węgla.

Stłumiłaś prawie ogień.

Porusz go pogrzebaczem a dostanie przewiewu.

Wnet się będzie paliło.

Już zaczyna buchać płomień.

Teraz dobry ogień.

Dobrze go roznieciłaś.

Przy takim powietrzu ogień jest dobrym towarzyszem.

Mamy piec amerykański, piec kaflowy, ogrzewanie centralne.

Ogrzewanie centralne jest bardzo przyjemne, ale zanadto wysusza powietrze w pokojach.

Proszę zakręcić kurek kaloryferu i otworzyć okna jeszcze na pół godziny, w ciepłym pokoju nie mogę spać.

**Die Zeitung.**

Geben Sie mir, bitte, die heutige Zeitung!

Wann kommen die Zeitungen aus Deutschland?

Was gibt es für politische Neuigkeiten?

Die Regierung ist zurückgetreten.

Der englische Kronprinz ist nach Schottland gereist.

In einem Juwelenladen ist eingebrochen worden; man hat den Einbrecher verhaftet.

Ein Beamter hat aus unglücklicher Liebe Selbstmord begangen.

An der französischen Küste ist ein Unterseeboot untergegangen.

Die Hafenarbeiter sind in Streik getreten.

Welches sind die letzten Nachrichten?

Ein serbischer Abgeordneter ist ermordet worden.

Was steht im wirtschaftlichen Teil? Die Wertpapiere sind an der Börse gestiegen.

Die Kurse sind zurückgegangen.

Beim Rennen im Grunewald hat der Stall Haniel den Großen Preis gewonnen.

Ein Flugzeug hat einen Höhenrekord gemacht.

Ein Tourist ist vom Montblanc abgestürzt.

**Kleine Anzeigen.****Offene Stellen.**

Autofabrik sucht erfahrene Mechaniker zum sofortigen Eintritt.

**Gazeta.**

Proszę pana o dzisiejszą gazetę!

Kiedy przychodzą gazety z Niemiec?

Jakie są nowiny (= najnowsze wiadomości) polityczne?

Rząd ustąpił.

Angielski następca tronu wyruszył w podróż do Szkocji.

Włamano się do składu jubilerskiego; włamywacza aresztowano.

Urzędnik popełnił samobójstwo z powodu nieszczęśliwej miłości.

Na wybrzeżu, francuskim zatonała łódź podwodna.

Robotnicy portowi rozpoczęli strajk.

Jakie są ostatnie wiadomości?

Zamordowano posła serbskiego (członka parlamentu serbskiego).

Co stoi w części gospodarczej?

Papiery wartościowe na giełdzie poszły w górę.

Kursy spadły.

Podczas wyścigów konnych w Grunewaldzie stajnia Haniel zdobyła wielką nagrodę.

Samolot ustanowił nowy rekord wysokościowy.

Pewien turysta spadł z góry Montblanc.

**Ogłoszenia drobne.****Wolne posady.**

Fabryka samochodów poszukuje od zaraz doświadczonych mechaników.



**Stellengesuche.**

Buchhalter, 30 Jahre alt, ledig, engl. und franzöf. Korrespondent mit erstklassigen Zeugnissen, sucht Stellung in größerem Exporthaus.

**Wohnungsmarkt.**

Möbliertes Zimmer für 2 Personen, Nähe Oper, für sofort gesucht. Angebote mit Preisangabe erbeten an N. N.

**Arbeits- und Stellennachweis.**

Ich bitte Sie, mir sagen zu wollen, ob ich hier Arbeit (Anstellung) finden kann.

An wen soll ich mich wenden?

Wenden Sie sich an den „Arbeits- und Stellennachweis“!

Ich möchte mich einschreiben lassen.

Zeigen Sie mir Ihr Arbeitsbuch (Dienstbuch), Ihre Zeugnisse!

Haben Sie einen Paß?

Ich habe nur eine Paßkarte (Personalausweis).

Sind Sie krank gewesen?

Vier Wochen. — Ein Vierteljahr.

Wann sind Sie aus dem Spital entlassen worden?

Seit 14 Tagen.

Sind Sie jetzt gesund?

Ich habe keine Schmerzen mehr.

Hier ist das Zeugnis des Anstaltsarztes.

Welche Anstellung wünschen (suchen) Sie?

Haben Sie schon eine solche Stelle bekleidet?

**Poszukują pracy.**

Księgowy, trzydzieści dwa lata, kawaler, korespondent francusko-angielski z pierwszorzędnymi świadectwami przyjmie posadę w większym przedsiębiorstwie eksportowym.

**Mieszkania.**

Poszukuje się zaraz pokoju umeblowanego dla dwóch osób w pobliżu opery. Oferty z podaniem ceny uprasza się skierować pod N. N.

**Pośrednictwo pracy i posad.**

Proszę pana o łaskawą informację, czy można tutaj otrzymać pracę (posadę).

Do kogo mam się zwrócić?

Niech pan się zwróci do „Biura Pośrednictwa Pracy“.

Chciałbym się wpisać.

Proszę pana o pańską książkę pracy (książkę służbową), pańskie świadectwa!

Czy pan ma paszport?

Mam tylko dowód osobisty.

Czy pan był chory?

Przez cztery tygodnie — kwartał.

Kiedy pana zwolniono ze szpitala?

Czternastu dni temu.

A czy teraz pan zdrow?

Nie mam już żadnych boleści.

Oto świadectwo lekarza zakładowego.

Jakiego rodzaju posady poszukuje pan?

Czy pan już kiedyś zajmował takie stanowisko?

Zeigen Sie mir das Zeugnis Ihres letzten Arbeitgebers!

Stellen Sie sich mit Ihren Papieren und dieser Karte dem Abteilungsleiter K. dieser Firma vor!

Welchen Lohn verlangen Sie?

Sind Sie mit sechzig Mark wöchentlich zufrieden?

Auf meiner letzten Stelle hatte ich fünfundsiebzig Mark.

Ich kann nicht unter zehn Mark täglich arbeiten.

Wenn Sie gut arbeiten, bekommen Sie auch mehr!

Geben Sie mir Ihre jetzige Adresse an!

Gehen Sie mit diesem Schein zu Herrn M.!

Wenn er Sie annimmt, kommen Sie gleich zu mir!

Was bin ich Ihnen schuldig?

Für Einschreibgebühr drei Mark.

### Das Postamt.

Nun bin ich fertig.

Tragen Sie diesen Brief auf die Post!

Machen Sie ihn frei (Kleben Sie eine Marke darauf)!

Ich habe noch einen Brief zu schreiben.

An wen wollen Sie schreiben?

Ich werde an meine Verwandten schreiben.

Ich dachte mir's. Empfehlen Sie mich ihnen bestens!

Ich werde es nicht versäumen.

Machen Sie nur schnell, ich bitte Sie darum!

Die Postämter in der Stadt nehmen nach acht Uhr keine Briefe mehr an.

Niech pan pokaże świadectwo ostatniego pracodawcy.

Niech pan się przedstawi wraz z tymi papierami i tą kartą kierownikowi tej firmy.

Jakiej zapłaty żąda pan?

Czy pan jest zadowolony z pięćdziesięciu marek tygodniowo?

Na mojej ostatniej posadzie miałem siedemdziesiąt pięć marek.

Nie mogę pracować poniżej dziesięciu marek dziennie.

Jeżeli pan będzie dobrze pracować, otrzyma pan więcej.

Proszę pana o terazniejszy adres.

Niech pan idzie z tym zaświadczeniem do pana M.!

Jeżeli on pana przyjmie, niech pan zaraz przyjdzie do mnie!

Ile jestem panu winien?

Trzy marki wpisowego.

### Urząd pocztowy.

Jestem gotów.

Zanieś pan ten list na pocztę!

Opląć go pan!

Pozostaje jeszcze jeden list do napisania.

Do kogo pan chce pisać?

Napisz do krewnych.

Myślałem właśnie o tym. Pozdrów ich pan ode mnie.

Nie omieszkać.

Załatw się pan szybko, bardzo proszę!

Urzędy pocztowe w mieście nie przyjmują po ósmej żadnych listów.

Haben Sie meinen Brief auf der Post abgegeben?

War es nicht zu spät?

In wieviel Tagen kann ich mit umgehender Post Antwort erhalten?

Sind Briefe für mich da?

Wo ist der nächste Briefkasten?

Ich rate Ihnen, dieses kleine Paket als Muster ohne Wert zu schicken.

Sie können dieses Geld in einem Wertbrief oder durch Postanweisung schicken.

Ist es vorteilhafter, dieses Buch als Paket oder als Drucksache zu senden?

Wann geht die Post nach Ostindien ab?

Wie oft in der Woche geht sie ab?

An welchen Tagen kommt die Post an?

Wissen Sie, wann die Post abgeht?

Ist heute nicht Posttag für Sendungen nach Südamerika?

Wann wird der Briefkasten zum erstenmal geleert?

Wann (Um wieviel Uhr) wird die Post geschlossen?

Wann werden die Briefe ausgegeben?

Es müssen Briefe für mich da sein. Erkundigen Sie sich, ob Briefe für mich da sind!

Tragen Sie diese Briefe auf die Post und vergessen Sie nicht, sie frei zu machen!

Wieviel beträgt das Porto für einen Brief?

Können Sie noch zur rechten Zeit? Haben Sie das Porto bezahlt?

Wie komme ich nach dem Postamt?

Czy oddał pan mój list na pocztę?

Czy nie było za późno?

Za ile dni będę mógł otrzymać odpowiedź odwrotną pocztą?

Czy są dla mnie listy?

Gdzie jest najbliższa skrzynka pocztowa?

Radzę panu tę małą paczkę odesłać jako próbki bezwartościowe.

Może pan te pieniądze posłać w liście wartościowym albo przez kaset pocztowy.

Czy korzystniej książkę tę odesłać jako paczkę albo jako druk?

Kiedy odchodzi poczta do Indji Wschodnich?

Ile razy w tygodniu odchodzi?

W których dniach przychodzi poczta?

Czy wie pan, kiedy odchodzi poczta?

Czy dziś nie dzień pocztowy dla przesyłek do Ameryki Południowej?

Kiedy wyjmują ze skrzynki pocztowej po raz pierwszy?

Kiedy zamykają pocztę?

Kiedy wydają listy?

Powinny być listy dla mnie.

Spytaj się pan, czy są listy dla mnie!

Zanieś pan te listy na pocztę a nie zapomnij je opłacić!

Ile wynosi opłata za list?

Czy przybył pan jeszcze na czas?

Czy opłacił pan porto?

Jak zajdę na pocztę?

An welchem Schalter bekomme ich Postkarten?

Bitte geben Sie mir 12 Marken zu 15 Pfennig!

Ein Brief im Inland kostet 15 Pfennig, ein Brief ins Ausland muß eine 30 Pfennig-Marke haben.

Wieviel muß ich für diesen Brief zahlen?

Muß ich doppeltes Porto zahlen?

Ist der Brief zu schwer?

Er ist ungenügend frankiert, Sie müssen noch 15 Pfennig aufleben.

Ich danke für die Auskunft.

Ist ein Brief für mich hier postlagernd?

Ich möchte ein Telegramm abschicken.

Gehen Sie zum Telegraphenamte, es ist nicht weit von hier.

Wieviel kostet ein Telegramm nach Wien?

Es ist nicht sehr teuer, ungefähr zwei Mark für 15 Worte.

Sprechen die Telegraphenbeamten auch Deutsch?

Ja, gewöhnlich; wenigstens verstehen sie es.

Kann man von hier telephonieren?

Ja, mein Herr, wir haben ein Telephon im Hause.

Bitte, verbinden Sie mich mit Herrn X.

Welche Nummer hat er?

Ein Gespräch von drei Minuten nach Stuttgart kostet fünfzig Pfennig.

Przy którym okienku dostanę pocztówki?

Proszę o dwanaście znaczków pocztowych po piętnaście fenigów!

List w kraju kosztuje piętnaście fenigów, na list zagraniczny trzeba nalepić znaczek pocztowy za trzydzieści fenigów.

Ile powinienem zapłacić za ten list?

Czy powinienem opłacić podwójne porto?

Czy ten list za ciężki?

On nie opłacony dostatecznie, pan musi jeszcze nalepić znaczek pocztowy za piętnaście fenigów.

Dziękuję za informacje.

Czy jest tu dla mnie list poste restante?

Chciałbym odesłać telegram.

Idź pan do urzędu telegraficznego, on nie daleko stąd.

Ile kosztuje telegram do Wiednia?

On nie drogi, około dwie marki za piętnaście słów.

Czy urzędnicy telegraficzni mówią także po niemiecku?

Tak, zwykle; przynajmniej rozumieją język niemiecki.

Czy można stąd telefonować?

Można, proszę pana, mamy telefon w domu.

Proszę mię połączyć z panem X.

Który numer ma ten pan?

Rozmowa przez trzy minuty ze Sztutgartem kosztuje pięćdziesiąt fenigów.

**Das Telephon- und Telegraphenamt. — Absendung eines Telegramms.**

**Ich werde an S. telephonieren.**

**Wo ist das Telephon?**

**Bitte, wo ist das Telephonbuch?**

**Wo gibt es eine Fernsprechzelle?**

**Was kostet ein Gespräch von drei Minuten?**

**Bitte mich mit Nummer 1416 (vier-zehn-sechzehn) zu verbinden.**

**Sind Sie am Telephon?**

**Hallo, Fernamt, bitte Wiesbaden 2468, hier ist Heidelberg 1140.**

**Hallo, wer spricht? Ist Herr Schulze selbst am Apparat?**

**Bitte einen Augenblick am Apparat zu warten, ich werde Sie mit dem (Herrn) Direktor verbinden.**

**Wo ist das Telegraphenamt?**

**Ich möchte ein Telegramm nach B. aufgeben.**

**Wann kann ich Antwort bekommen?**

**Wieviel kostet ein Telegramm von zwölf, fünfzehn oder zwanzig Wörtern?**

**Wo ist das nächste Telegraphenamt?**

**Geben Sie mir ein Formular, um ein Telegramm aufzusetzen.**

**Wieviel kostet das?**

**Bitte, zählen Sie die Worte!**

**Was für ein Wort ist das?**

**Welcher Buchstabe ist das?**

**Ich will es deutlich schreiben.**

**Muß ich es französisch, deutsch oder italienisch schreiben?**

**Kann ich das Telegramm deutsch schreiben?**

**Saben Sie einen Morse-Code, um dieses Telegramm zu entziffern?**

**Urząd telekomunikacyjny. Nadejście telegramu.**

**Zatelefonuję do H.**

**Gdzie jest telefon?**

**Przepraszam, gdzie jest spis abonentów telefonicznych?**

**Gdzie jest kabina telefoniczna?**

**Ile kosztuje rozmowa trzyminutowa?**

**Proszę mię połączyć z numerem czternaście-szesnaście!**

**Czy pan przy telefonie?**

**Halo, telefon międzymiastowy, proszę Wiesbaden dwadzieścia-cztery-sześćdziesiątośm, tu Heidelberg jedenaście-czterdzieści.**

**Halo, kto mówi? Czy pan Schulze osobiście przy telefonie?**

**Proszę zaczekać chwilkę przy aparacie, połączę pana z panem dyrektorem.**

**Gdzie jest biuro telegraficzne?**

**Chciałbym posłać telegram do B.**

**Kiedy otrzymam odpowiedź?**

**Ile kosztuje telegram z dwunastu, piętnastu lub dwudziestu słów?**

**Gdzie jest najbliższy urząd telegraficzny?**

**Proszę o formularz dla napisania telegramu.**

**Ile to kosztuje?**

**Proszę, policz pan słowa!**

**Co to za słowo?**

**Co to za litera?**

**Napiszę wyraźnie.**

**Czy muszę to napisać po francusku, po niemiecku lub po włosku?**

**Czy mógłbym napisać telegram po niemiecku?**

**Czy ma pan Code Mosse, aby odszyfrować ten telegram?**

Sehen Sie im Telegrammschlüssel  
am Ende dieses Buches nach.

(An das) Hotel de Malte (in) . . .

Für heute 2 Zimmer mit je 2 Bet-  
ten bereit halten. Ankomme  
21 Uhr 50 Südbahnhof.

Herzlichste Glückwünsche zur Ver-  
mählung.

Oberst Müller und Frau.

Zum Ableben unseres geliebten Onkels  
das innigste Beileid.

Antwort bezahlt.

---

Niech pan popatrzy w kluczu tele-  
gramowym na końcu tej książki.

Hotel de Malte (w) . . .

Przygotować na dzisiaj dwa pokoje  
dwułożkowe. Przybędę dwudzie-  
stapierwsza pięćdziesiąt dwor-  
zec południowy.

Najserdeczniejsze życzenia w dzień  
ślubu.

Pułkownik Müller z żoną.

Najszczerze wyrazy współczucia  
z powodu zgonu naszego kocha-  
nego wujka.

Odpowiedź zapłacona.

---

### III. Sprichwörter und Spracheigenheiten.

Wer zulezt kommt, ist verloren. }  
Wer nach uns kommt, mag selber }  
zusehen.

Nach uns die Sintflut.

Das heißt in den Wind reden.  
Das ist noch nicht der Welt Ende.  
Nach Belieben schalten und walten.

Im Trüben ist gut fischen.  
Stille Wasser gründen tief.  
Er ist auf den Hund gekommen.  
Den Mantel nach dem Winde hängen.  
Wasser in den Rhein tragen.  
Doppelzüngig sein.  
Die Bille versüßen.

Leeres Stroh dreschen.

Eigner Herd ist Goldes wert.  
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.  
Vor Olms Zeiten.  
Das kommt wie gerufen.  
Ein Haar im Ei suchen.  
Das ist mir höchst gleichgültig.  
Guter Rat kommt über Nacht.  
Wer heute lacht, kann morgen  
weinen.  
Auf den St.-Nimmermehr's(=leins)-  
tag bestellen (laden).  
Da müssen Sie früher aufstehen.  
Ins Gesicht.

### III. Prysłowia i właści- wości językowe.

Kto późno przychodzi, sam sobie  
szkodzi.

Gdy nas nie będzie, niech się  
dzieje, co chce.

To jest gadanie na wiatr.

To jeszcze nie koniec świata.

Rządzić się podług swego widzi-  
misia.

W mętnej wodzie dobrze ryby łowić.

Cicha woda brzegi rwie.

Zeszedł na dziady.

Być jak chorągiewka na dachu.

Lać wodę do studni.

Być obłudnym.

Ośłodzić pigułkę.

Pleść koszałki opalki; pustą słomę  
młócić.

Wszędzie dobrze, w domu najlepiej.

Nie wszystko złoto, co się świeci.

Za czasów króla Ówiczka.

To przyszło jak na zawołanie.

Szukać plamy na słońcu.

To jest mi zupełnie obojętne.

Przyjdzie czas, będzie rada.

Kto rano skacze, wieczorem płacze.

Odkładać na święty nigdy.

Trzeba wcześniej wstać.

W oczy.

Vom Regen in die Traufe kommen.  
Mit einem Fuße im Grabe stehen.  
Mit einer langen Nase abziehen.  
Ins Gras beißen.  
Mit dem Kopfe gegen die Wand rennen.

Er fällt ihr zur Last.

Ein Herz und eine Seele sein.  
Wie ein Blinder zuschlagen.  
Er ist auf seiner Hut.  
Um ein Haar.  
Einem unversehens eins beibringen.

Sich ins Fäustchen lachen, heimlich lachen.

Einem die Flügel beschneiden.

Sich sehr anstrengen.

Scheren Sie sich zum Teufel (Ruckuck).

Aus der Fern' lügt man gern.

Schuster, bleib' bei deinem Leisten!

Erst denk' an dich und dann an die andern.

Sage mir, mit wem du umgehst,  
und ich will dir sagen, wer du bist!

Zugeknöpfte Taschen haben.

Ein Loch aufreißen, um das andere zuzustopfen.

Auf dem Trockenen sitzen.

Gelinde Saiten aufziehen.

Er ist ein Einfaltspinsel.

Man muß das Eisen schmieden, so lange es noch warm ist.

Schüchternheit bringt Herzeleid.

Jeder ist Herr in seinen vier Pfählen.

Es ist nicht der Mühe wert.

Man weiß, was dahinter steckt.

Die Rechnung ohne den Wirt machen.

Wer schweigt, bejaht.

Gleich und gleich gefellt sich gern.

Allzubiel ist ungesund.

Dostać się z deszczu pod rynnę.

Jedną nogą być w grobie.

Spuścić nos na kwintę.

Iść pod zieloną trawkę.

Głową muru nie przebijasz.

On jest jej ciężarem.

Być z kimś w zupełnej zgodzie.

Bić na osłep.

On ma się na baczności.

O mały włos.

Uderzyć niespodzianie.

Natrząsać się po za plecami (śmieać się pokryjomu).

Przyciąć komuś skrzydła.

Wysilać się ciężko.

Idź pan do diabła!

Zdaleka dobrze kłamać.

Szewcze, pilnuj swego kopyta!

Wpierw myśl o sobie, potem dopiero o innych.

Powiedz mi, z kim przestajesz, a powiem ci, kim jesteś.

Niechętnie dawać.

Jedną dziurę zatkać a drugą zrobić.

Osiąść na mieliźnie.

Postępować łagodnie.

On jest głupkowaty.

Trzeba kuć żelazo, póki gorące.

Nieśmiałego wszyscy odsuną.

Wolność Tomku w swoim domku.

To nie warte mozołu.

Wiadomo, co się poza tym kryje.

Spisać rachunek bez gospodarza.

Kto milczy, przyzwala.

Równy z równym chętnie przestaje.

Co za wiele, to niezdrowo.



Eine Hand wäscht die andere.  
 Ein Gewarnter nimmt es mit zwei  
 auf.  
 Man soll die Rechnung nicht ohne  
 den Wirt machen.  
 Was dem einen recht ist, ist dem  
 andern billig.  
 Wie ein Wirstenbinder trinken.

Zwischen Lipp' und Kelches Rand  
 schwebt der finstren Mächte Sand.  
 Von der Luft leben.  
 Hunger ist der beste Koch.  
 Er kann mehr als Brot essen.  
 Einen Wolfshunger haben.

Seine Ansprüche mäßigen.

Traue keinem, du habest denn zuvor  
 einen Scheffel Salz mit ihm ge-  
 gessen!

Bist du schuldig, sei geduldig!  
 Sich freundlich stellen.  
 Kurz angebunden sein.  
 Guter Ruf ist Goldes wert.  
 Es läuft auf eins hinaus. }  
 Das ist gehupft wie gesprungen. }  
 Der geduldigen Schafe gehen viel in  
 einen Stall.

Das ist etwas ganz anderes. (Das  
 steht auf einem andern Blatt.)

Er hat sein Schäschen geschoren.  
 Er ist ein Sonntagskind.  
 Eile mit Weile!  
 Das Hemd liegt immer näher als  
 der Hock.  
 In die Enge treiben.

Das Licht an beiden Enden an-  
 zünden.

Neue Besen lehren gut.  
 Mit großen Herren ist nicht gut Kir-  
 schen essen.

Das Geld springt in seiner Tasche.  
 Eine Nähnel in einem Bunde  
 Strohh suchen.

Ręka rękę myje.  
 Ostrzeżony na dwóch się odważy.

Nie robić rachunku bez gospodarza.

Nie czyń drugiemu, co tobie nie  
 miło.

Lać jak w studnię.

Między ustami a brzegiem pucharu  
 czyhają złe moce.

Żyć wiatrem.

Głód najlepsza przyprawa.  
 On nie zwykły zjadacz chleba.  
 Być głodnym jak wilk.

Obniżyć swe roszczenia. Spuścić  
 z tonu.

Trzeba zjeść wprzód z kimś beczkę  
 soli, aby go poznać.

Jeżeliś zawinił, znoś cierpliwie!  
 Być uprzejmym.

Być małomównym.

Dobre imię lepsze od bogactwa.

Wszystko to w końcu to samo.

Kto cierpliwy, ten zgodliwy.

To co innego.

On się dobrze obłowił.

W czepcu się rodził.

Spiesz się powoli!

Bliższa ciału koszula niż suknia.

Zapędzić kogoś w kozi róg.

Zapalić świecę na obu końcach.

Nową miotłą dobrze się zamiata.

Z panami niedobrze się bratać.

Pieniądze go palą w kieszeni.

Szukać igły w kopie siana.

Wie man sich bettet, so liegt man.

Maulaffen feilhalten.

Ein Wort gibt das andere.

Sich um des Kaisers Bart zanfen.

In die Falle gehen.

Auf Kriegsfuß stehen.

Den Degen ziehen.

Bei jemand gut (schlecht) angeſchrieben fein.

Aufgepußt (geſchniegelt und gebügelt) fein.

Aus fremdem Leder iſt gut Riemen ſchneiden.

Im Hauſe eines Geheukten muß man von keinem Stricke reden.

Er hat Haar laſſen müſſen.

Die Flinte ins Korn werfen.

Nach dem Schein urteilen.

Ein Eſel ſchilt den anderen Langohr.

Wer die Pſanne hält, hat immer am meiſten zu tun.

Er ſpart's am Zapfen und läßt's am Spundloch heraus.

Schwierigkeiten machen.

Zu rechter Zeit ein Nadelſtich, erſpart neune ſicherlich.

Sich nicht mehr zu raten wiſſen.

Derb antworten.

Stodtaub.

Der Krug geht ſo lange zum Brunnen, biß er bricht.

Jedes Ding hat zwei Seiten.

Es iſt vergeblich, einen Mohren weiß waſchen zu wollen.

Einen Streit vom Baum brechen.

Luſtſchlöſſer bauen.

Stark wie ein Heide.

Jak ſobie poſcieleſz, tak ſię wyſpiz.

Gapić ſię.

Od ſłowa do ſłowa, a ſprzeczką gotowa.

Spierać ſię o brodę proroka.

Wpaść w pułapkę.

Być na stopie wojennej.

Być u kogo dobrze (złe) zapisanym.

Wyſtrojony jak lalka.

Tanio ſię żyje z cudzej kieſzeni.

W domu wiſielca nie mówi ſię o ſtryczku.

Nie wyſzedł bez ſzkody.

Poddać ſię.

Sądzić z powierzchownoſci.

Kocioł garnkowi przymawia a oba ſmolą.

Godnoſć bywa ciężarem.

W jednym końcu włazi, a w drugim wyłazi.

Robić trudnoſci.

Jeden ſcieg zawczasu zapobiega dziewięciom.

Nie wiedzieć ſobie rady.

Dać doſadną odpowiedź.

Głuchy jak pień.

Dzban tak długo wodę noſi, aż ſię ucho urwie.

Każda rzecz ma dwie ſtrony.

Daremnie z czarnego robić białe.

Rozpocząć kłótnię. Sprowokować kogoś.

Budować zamki na lodzie.

Mocny jak niedźwiedź.

Deutsch (= rund heraus) sprechen.

Geld regiert die Welt.  
Eine ausweichende Antwort geben.

Grausam handeln.  
Morgenstund hat Gold im Mund.

Das sind böhmische Dörfer für ihn.  
Jedem das Seine.

Unter den Blinden ist der Einäugige König.

Wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen.  
Mitgegangen, mitgehangen.

Mit dem Wind segeln.  
Mit den Wölfen muß man heulen.

Jedes Land hat seine Sitten. }  
So viel Länder, so viel Bräuche. }  
Eine Krähe haßt der anderen kein Auge aus. (Hund frißt nicht vom Hund.)

Ein Hühnerauge.  
Gänsewein trinken.  
Das ist unförmiges Geschreibsel.  
Runzeln in den Augenecken.  
Das machst du mir nicht weiß.  
Das ist einerlei (kommt auf eins hinaus).

Es ist nicht umsonst.  
Abgeschmacktes Zeug erzählen.  
Vor der Nase wegnehmen.  
Dahinterkommen.

Mit der Wurst nach der Speckseite werfen.

Auf glühenden Kohlen sitzen.  
Einen Notspennig für das Alter aufsparen.

Wer den Kern essen will, der muß die Nuß aufbeißen.

Die Flagge streichen.

Er hat sich jeden Nußweg abgeschritten.

Mówić bez ogródek.

Pieniądz rządzi światem.  
Dać wymijającą odpowiedź.

Postępować okrutnie.  
Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje.

To dla niego chińszczyzna.  
Každemu, co mu się należy.  
Pomiędzy ślepymi jednooki królem.

Kto szkodę poniósł, tego jeszcze wyśmiewają.

Kto z złodziejami przestaje, będzie z nimi wisiał.

Płynąć z wiatrem.

Kiedy wejdiesz między wrony, musisz krakać jak i one.

Co kraj, to obyczaj.

Kruk krukowi oka nie wydziobie.  
(Pies psa nie zje.)

Odcisk, nagniotek.

Napić się gęsięgo wina.

To są gryzmoły.

Zmarszczki w kącikach ócz.

Tego we mnie nie wmówisz.

To to samo. Na jedno wychodzi.

To nie daremnie.

Opowiadać koszałki • palki.

Sprzątnąć sprzed nosa.

Wydostać coś.

Kto ma dużo, dostaje jeszcze więcej.

Siedzieć na rozpalonych węglach.

Odłożyć coś na czarną godzinę.

Musi orzech zgryźć, kto chce zjeść jądro.

Zwinać chorągiewkę.

Odciał sobie wszelki odwrót.

Man muß den Finger nicht zwischen  
Tür und Angel stecken.  
Auch der Geringsste kann uns nützen.

Ich kenne sein Tun und Lassen.

Ausschneiden, übertreiben.  
Die Pferde hinter den Wagen span-  
nen.

Keine Rosen ohne Dornen.

Mit jemand brechen.

Es fällt keine Eiche von einem  
Streiche

Was nützt der Kuh Muskatnuß?

Wie gewonnen, so zerronnen.

Leichter Gewinn ist bald dahin.

Widerrufen.

Das ist immer die alte Leier.

Er läßt Holz auf sich hacken.

Während die Hunde sich raufen,  
holt der Wolf das Lamm.

Eine Liebe ist der anderen wert.

Gute Miene zum bösen Spiele  
machen.

Er pfeift auf dem letzten Loch.

Das Loß ist gefallen.

Es verlohnt sich nicht der Mühe.

Einen tüchtig heimschicken.

Wenn nichts mehr da ist, hört's von  
selbst auf.

Ein Hühnchen mit einem zu rupfen  
haben.

Er ist eine wahre Null.

Beurteile andere nach dir selbst!

Sie gleichen sich wie ein Ei dem  
anderen.

Ein Sperling in der Hand ist besser  
als eine Taube auf dem Dache.

Wie du mir, so ich dir.

Nie trzeba wkładać palca pomię-  
dzy drzwii.

I najbiedniejszy może się na co  
przydać.

Wiem o wszystkim, co on robi.

Chwalić się, blagować, przesadzać.  
Zaprząć konie z drugiego końca  
wozu.

Nie ma róży bez kolców.

Zerwać z kimś.

Nie od razu Kraków zbudowano.

Co świni po perłach?

Jak przyszło tak poszło.

Odwołać.

To zawsze ta sama piosenka.

Pozwala sobie drwa na głowie  
rąbać.

Gdzie się dwóch kłóci, tam trzeci  
korzysta.

Miłość miłością się płaci.

Nadrabiać miną.

Goni ostatkami.

Kości rzucone.

Gra nie warta świeczki.

Odprawić kogoś z kwitkiem.

Z próżnego nie nalejesz.

Mieć z kim coś na pieńku.

Jest zupełnym zerem.

Nie sądź innych podług siebie.

Podobni jak dwie krople wody.

Lepszy wróbel w rękę niż gołąb  
na dachu.

Jak Kuba Bogu, tak Bóg Kubie.

Gott legt niemand mehr auf, als er tragen kann.

Jeder Vogel hat sein Nest lieb.

Die Kage im Sack kaufen.

Art läßt nicht von Art.

Es ist sein Schwanengesang.

Warum nicht gar?

Er ist wie ein begossener Fudel.

Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.

Hunde, die viel bellen, beißen nicht.

Zwischen zwei Stühle fallen.

Wer zwei Hasen zugleich heßt, fängt keinen.

Hennen, die viel gackern, legen wenig Eier.

Sich vertragen wie Hund und Kage.

Viele Hunde sind des Hasen Tod.

Sich schmiegen und biegen.

Sich freundlich stellen.

Über den Hufnagel ging der Reiter verloren.

Er wartet, daß die gebratenen Tauben ihm ins Maul fliegen.

Er ist mit allen Hunden geheßt (durchtrieben).

Berspricht sich doch selbst der Prediger auf der Kanzel.

Es steckt etwas dahinter.

Auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil.

Eine gemeine Herkunft verleugnet sich nie ganz.

Not bricht Eisen. — Not lehrt den Bären tanzen.

Bei Nacht sind alle Katzen grau.

Handwerk hat goldenen Boden.

Ein Wolf beschreit den anderen nicht.

Gewalt geht vor Recht.

Es allen recht machen wollen.

Sich aufs hohe Ross setzen.

Bóg nie nakłada więcej na człowieka niż znieść może.

Każda pliszka swój ogon chwali.

Kupić kota w miechu.

Natura zawsze w nim się odzywa.

To jego śpiew ląbedzi.

Jeszcze czego!

Jakby go wodą zmyto.

Kto się na gorącym sparzy, na zimne dmucha.

Pies, który dużo szczeka, nie kąsa.

Usiąść pomiędzy dwa krzeselka.

Kto dwa zające na raz szczuje, żadnego nie chwyci.

Kury, które dużo gdacza, niosą mało jaj.

Zgadzać się jak pies z kotem.

Dużo psów zgubą zajaca.

Poniżać się i płaszczyć.

Udawać przyjaciela.

Drobna rzecz spowoduje nieraz groźne następstwa.

Czeka, aby pieczone gołąbki same wpadły do gąbki.

To szczwany lis.

Koń ma cztery nogi a jednak się potknie.

To nie bez kozery.

Na grubą skórę trzeba zgrzebla.

Czym skorupka za młodu nasiąknie, tym na starość trąci.

Kiedy trwoga, to do Boga.

W nocy wszystkie koty bure.

Rzemiosło ma złoto w garści.

Swój swego nie oszuka.

Siła przed prawem.

Każdemu dogodzić.

Nadawać sobie sztucznej powagi.

Wynosić się.

Mehr als ein Efel auf dem Markt  
heißt Grauchen.

Ohne Grund auffahren.

Wenn die Kage aus dem Hause ist,  
tanzen die Mäuse.

Was sieht ihn an?

Man schmeichelt dem Hunde des  
Herrn wegen.

Wer sich grün macht, den fressen die  
Ziegen.

Wieder auf die Sache zurückkommen.  
Es ist ein armer Fuchs, der nur  
ein Loch hat.

Eine Schwalbe macht noch keinen  
Sommer.

Zwei Fliegen mit einer Klappe  
schlagen.

Gott sorgt dafür, daß die Bäume  
nicht in den Himmel wachsen.

Nie każdy łysy plebanem.

Bez przyczyny wybuchnąć gniewem.  
Gdy kota nie ma w domu, gospoda-  
rzą myszy.

Co mu wpadło do głowy?

Gdzie pana kochają, tam i jego  
pieska głaszczą.

Kto się posmaruje miodem, tego  
obsiądą muchy.

Powrócić do rzeczy samej.

Biedny to lis, który ma tylko jedną  
dziurę.

Nie robi wsi jedna chata.

Przy jednym ogniu dwie pieczenie  
upiec.

Każda rzecz ma swoją miarę.

## IV. Kleines Wörterbuch.

(Um auswendig zu lernen.)

### 1. Das Weltall und die Erde.

Die Welt.  
Die Erde.  
Die Erdfugel.  
Die Luft.  
Das Feuer.  
Das Wasser.  
Der Himmel.  
Das Himmelsgewölbe.  
Die Sonne.  
Der Mond.  
Die Sterne.  
Der Firstern.  
Der Planet.  
Das Licht.  
Die Sonnenstrahlen.  
Die Finsternis.  
Die Sonnenfinsternis.  
Der Schatten.  
Der Tag.  
Die Nacht.  
Die Kälte.  
Die Hitze.  
Die Flamme.  
Der Blitz.  
Der Donner.  
Der Donnereschlag.  
Eine Wolke.  
Das Wetter.  
Die Bitterung.  
Ein Sturm.  
Der Regen.  
Der Regenbogen.

## IV. Słowniczek.

(Do uczenia się na pamięć.)

### 1. Wszecławiat i ziemia.

świat (m.).  
ziemia (ż.).  
kula ziemiska (ż.).  
powietrze (n.).  
ogień (m.).  
woda (ż.).  
niebo (n.).  
sklepienie niebieskie (n.).  
słońce (n.).  
księżyc (m.).  
gwiazdy (ż. l. m.).  
gwiazda stała (ż.).  
planeta (ż.).  
światło (n.).  
promienie słoneczne (m. l. mn.).  
ciemność (ż.).  
zaćmienie słońca (n.).  
cień (m.).  
dzień (m.).  
noc (ż.).  
zimno (n.).  
upał (m.).  
płomień (m.).  
błyskawica (ż.).  
grzmot (m.).  
piorun (m.).  
chmura (ż.).  
} pogoda (ż.).  
burza (ż.).  
deszcz (m.).  
tęcza (ż.).

Der Schnee.  
Der Hagel.  
Der Nebel.  
Der Tau.  
Das Tauwetter.  
Der Frost.  
Das Eis.  
Ein Eiszapfen.  
Das Blatteis.  
Ein Erdbeben.

Der Wind.  
Ein Wirbelwind.  
Ein Gewitter.

Ein Orkan.  
Morgen; Osten.  
Mittag; Süden.  
Abend; Westen.  
Mitternacht; Norden.

Die Morgenröte.

Die Abendröte.

Der Staub.  
Der Sand.  
Ein Stein.  
Ein Kieselstein.  
Der Kies.  
Der Schlamm.  
Eine Pfütze.  
Eine Höhle.

Eine Ebene.  
Ein Tal.  
Ein Abhang.  
Ein Berg.  
Ein Hügel.  
Der Fuß des Berges.  
Der Gipfel des Berges.

śnieg (m.).  
grad (m.).  
mgła (ż.).  
rosa (ż.).  
odwilż (ż.).  
mróz (m.).  
lód (m.).  
sopel (m.) lodu.  
gołoleź (ż.).  
trzęsienie ziemi (n.).  
wiatr (m.).  
wicher (m.).  
burza, nawałnica (ż.).  
huragan (m.).  
wschód (m.).  
południe (n.).  
zachód (m.).  
północ (ż.).  
zorza poranna (ż.).  
zorza wieczorna (ż.).  
kurz, pył (m.).  
piasek (m.).  
kamień (m.).  
krzemień (m.).  
żwir (m.).  
błoto (n.).  
kałuża (ż.).  
jama, jaskinia (ż.).  
równina (ż.).  
dolina (ż.).  
stok (m.).  
góra (ż.).  
pagórek (m.).  
podnóże (n.).  
wierzchołek (m.).  
góry.

Das Gebirge.	góry (ż. l. mn.).	Der Strand.	wybrzeże (n.) pla-
Die Gebirgskette.	łańcuch (m.)	Eine Bucht.	ża (ż.).
	górski.		zatoka (ż.).
Der Vulkan.	wulkan (m.).		
Der Gletscher.	lodowiec (m.).		
Die Wüste.	pustynia (ż.).		
Ein Fels.	skała (ż.).		
Ein Strom.	} rzeka (ż.).		
Ein Fluß.			
Die Quelle.	źródło (n.).		
		<b>2. Die Zeit.</b>	<b>2. Czas.</b>
Die Mündung.	ujście (n.).	Die Ewigkeit.	wieczność (ż.).
Das Ufer; der	brzeg (m.); wy-	Ein Jahrhundert.	wiek (m.) stule-
Strand.	brzeże (n.).		cie (n.).
Ein See.	jezioro (n.).	Ein Jahr.	rok (m.).
Ein Teich.	staw (m.).	Das Halbjahr.	półrocze (n.).
Ein Sumpf.	bagno (n.).	Das Vierteljahr.	kwartał (m.).
Ein Wasserfall.	wodospad (m.).	Ein Monat.	miesiąc (m.).
Ein Fiehbrunnen.	} studnia (ż.).	Eine Woche.	tydzień (m.).
Ein Brunnen.			Ein Tag.
Ein Waldstrom.	rzeka leśna (ż.).	Eine Stunde.	godzina (ż.).
		Eine halbe Stunde.	pół godziny
		Eine Viertelstunde.	kwadrans (m.).
		Eine Minute.	minuta (ż.).
		Eine Sekunde.	sekunda (ż.).
		Die Jahreszeiten.	pory (ż. l. mn.)
Ein Bach.	potok, strumyk		roku.
	(m.).	Der Frühling, das	wiosna (ż.).
Das Land.	kraj (m.).	Frühjahr.	
Das Vaterland.	ojczyzna (ż.).	Der Sommer.	lato (n.).
Der Ozean.	ocean (m.).	Der Herbst.	jesień (ż.).
Das Meer.	morze (n.).	Der Winter.	zima (ż.).
Die Küste.	wybrzeże (n.).	Der Kalender.	kalendarz (m.).
Eine Insel.	wyspa (ż.).	(Der) Januar.	styczeń (m.).
Ein Hafen.	port (m.).	Februar.	luty (m.).
Das Ufer.	brzeg (m.).	März.	marzec (m.).
Eine Meerenge.	cieśnina (ż.).	April.	kwiecień (m.).
Ein Meeresarm.	odnoga (ż.) mors-	Mai.	maj (m.).
	ka.	Juni.	czerwiec (m.).
Ein Meerbusen.	zatoka (ż.).	Juli.	lipiec (m.).
		August.	sierpień (m.).
Die Wellen.	fale (ż.), bałwany	September.	wrzesień (m.).
	(m. l. mn.).	Oktober.	październik (m.).
Die Flut und	przyływ i od-	November.	listopad (m.).
Ebbe.	plyw (m.).	Dezember.	grudzień (m.).
Die Zeit der Ebbe	czas odpływu i	Die Wochentage.	dni tygodnia.
und Flut.	przyływu.	(Der) Sonntag.	niedziela (ż.).
Ein Windstoß.	uderzenie (n.)	Montag.	poniedziałek (m.).
	wiatru.	Dienstag.	wtorek (m.).
Ein Vorgebirge.	przylądek (m.).	Mittwoch.	środa (ż.).
		Donnerstag.	czwartek (m.).



Freitag.	piątek (m.).	Die Frau.	kobieta (ż.).
Sonnabend,	sobota (ż.).	Das Kind.	dziecko (n.).
Samstag.		Der Knabe.	chłopiec (m.).
Ein Feiertag.	święto (n.).	Das Mädchen.	dziewczyna (ż.).
Der Neujahrstag.	Nowy Rok (m.).	Ein junger Mann.	młody człowiek (m.).
Fastnacht (f.).	zapusty (l. mn.).	Eine junge Frau.	młoda kobieta (ż.).
Aschermittwoch (m.).	Popielec (m.).	Die Kindheit.	dzieciństwo (n.).
Die Fasten (f.).	post (m.).	Die Jugend.	młodość (ż.).
Palmsonntag.	niedziela (ż.) pal- mowa. [(m.).	Ein Greis.	starzec (m.).
Gründonnerstag.	Wielki Czwartek.	Eine Greisin.	staruszka (ż.).
Karfreitag.	Wielki Piątek (m.).	Das hohe Alter.	wiek podeszły (m.).
Ostern (pl.).	Wielkanoc (ż.).	Die Geburt.	urodzenie (n.).
Pfingsten (pl.).	Zielone Świątki (l. mn.).	Das Leben.	życie (n.).
Johannistag.	Świętego Jana (m.).	Der Tod.	śmierć (ż.).
Michaelis.	Świętego Michała (m.).	Die Familie.	rodzina (ż.).
Weihnachten (pl.).	Boże Narodzenie (n.).	Die Verwandten.	krewni (m. l. mn.).
Der Geburtstag.	urodziny (l. mn.).	Der Vater.	ojciec (m.).
Der Morgen.	poranek (m.).	Die Mutter.	matka (ż.).
Der Vormittag.	przedpołudnie (n.).	Die Eltern.	rodzice (l. mn.).
Der Mittag.	południe (n.).	Die Vorfahren.	przodkowie (m. l. mn.).
Der Nachmittag.	popołudnie (n.).	Der Großvater.	dziadek (m.).
Der Abend.	wieczór (m.).	Die Großmutter.	babka (ż.).
Die Mitternacht.	północ (ż.).	Der Schwieger- vater.	teść (m.).
Der Vorabend.	przedwieczór (m.).	Die Schwieger- mutter.	teściowa (ż.).
Der Tagesanbruch.	świt (m.). [(m.).	Die Stiefmutter.	macocha (ż.).
Der Sonnenauf- gang.	wschód słońca (m.).	Der Sohn.	syn (m.).
Der Sonnenunter- gang.	zachód (m.) słoń- ca.	Die Tochter.	córka (ż.).
Die mitteleuropä- ische Zeit.	czas średnioeuro- pejski (m.).	Der Enkel.	wnuk (m.).
Das Schaltjahr.	rok (m.) przestę- pny.	Die Enkelin.	wnuczka (ż.).
		Der Bruder.	brat (m.).
		Die Schwester.	siostra (ż.).
		Der Schwager.	szwagier (m.).
		Die Schwägerin.	szwagrowa (ż.).
		Der Oheim, Onkel.	stryj, wuj (m.).
		Die Tante.	ciotka, stryjenka
		Der Vetter.	kuzyn (m.). [(ż.).
		Die Base.	kuzynka (ż.).
		Der Nefte.	bratanek, siostrze- niec (m.).
		Die Nichte.	bratanka, siostrze- nica (ż.).
<b>3. Der Mensch und der menschliche Körper.</b>	<b>3. Człowiek i ciało ludzkie.</b>		
Der Mann, der Mensch.	mężczyzna (m.), człowiek (m.).		

Der Bräutigam.	narzeczony (m.).	Die Lippen.	wargi (ż. l. mn.).
Die Braut.	narzeczona (ż.)	Der Mund.	usta (l. mn.).
Die Verlobung.	zaręczyny (l. mn.).	Der Bart.	broda (ż.).
Die Heirat.	} wesele (n.).	Der Schnurrbart.	wąsy (m. l. mn.).
Die Hochzeit.		Der Badensbart.	bokobrody (l. mn.).
Der Ehemann.	mąż (m.).	Die Zähne.	zęby (m. l. mn.).
Die Ehefrau.	żona (ż.).	Das Zahnfleisch.	dziąsła (n. l. mn.).
Der Gemahl, die Gemahlin.	małżonek (m.), małżonka (ż.).	Der Gaumen.	podniebienie (n.).
Der Taufpate.	ojciec chrzestny (m.).	Die Zunge.	język (m.).
Die Taufpatin.	matka chrzestna (ż.).	Die Kehle.	gardło (n.).
Ein Wittwer.	wdowiec (m.).	Der Hals.	szyja (ż.).
Eine Witwe.	wdowa (ż.).	Die Schultern.	ramiona (n. l. m.).
Ein Vormund.	opiekun (m.).	Der Rücken.	plecy (l. mn.).
Ein Mündel.	pupil (m.).	Das Rückgrat.	kręgosłup (m.).
Eine Waise.	sierota (m., ż.).	Der Arm.	ramię (n.).
Die Amme.	mamka (ż.).	Der Ellenbogen.	łokieć (m.).
Der Freund, die Freundin.	przyjaciel (m.), przyjaciółka (ż.).	Die Hand.	ręka (ż.).
Der Körper, der Die Glieder. [Leib.	ciało (n.).	Der Faust.	pięść (ż.).
Die Haut.	członki (l. mn.).	Der Finger.	palec (m.).
Die Knochen.	skóra (ż.).	Der Daumen.	wielki palec, kciuk (m.).
Das Fleisch.	kości (ż. l. mn.).	Das Handgelenk.	staw (m.) zgięcie (n.).
Das Blut.	ciało (n.).	Die Fußsohle.	stopa (ż.).
Der Puls.	kwęw (ż.).	Der Knöchel.	kośka (ż.).
Die Adern.	puls (m.).	Die Kugel.	paznokiec (m. l. mn.).
Die Nerven.	żyły (ż. l. mn.).	Der Busen.	pierś (ż.), łono (n.).
Die Muskeln.	nerwy (m. l. mn.).	Die Brust.	pierś (ż.).
Der Kopf.	mięśnie (m. l. mn.).	Der Magen.	żołądek (m.).
Der Schädel.	głowa (ż.).	Der Bauch.	brzuch (m.).
Die Stirn.	czaszka (ż.).	Die Seite.	bok (m.).
Die Haare.	czoło (n.).	Die Rippen.	żebra (n. l. mn.).
Das Gehirn.	włosy (m. l. mn.).	Die Hüfte.	biodro (n.).
Das Gesicht.	mózg (m.).	Die Schenkel.	uda (n. l. mn.).
Die Gesichtszüge.	twarz (ż.).	Die Kniee.	kolana (n. l. mn.).
Die Schläfe.	rysy twarzy (m. l. mn.).	Das Bein.	noga (ż.).
Die Augen.	skroń (ż.).	Die Ferse.	pięta (ż.).
Die Augenbrauen.	oczy (n. l. mn.).	Der Fuß.	noga (ż.).
Die Ohren.	oczy (n. l. mn.).	Die Behen.	palce u nogi (m. l. mn.).
Die Wangen, Backen.	brwi (ż. l. mn.).	Das Herz.	serce (n.).
Das Kinn.	uszy (n. l. mn.).	Die Lunge.	płuca (n. l. mn.).
Die Nase.	policzki (m. l. mn.).	Die Leber.	wątroba (ż.).
	podbródek (m.).		
	nos (m.).		

4. Sinne und Seelenkräfte.	4. Zmysły i władze duszy.		
Das Gesicht, sehen.	wzrok (m.) widzieć.	Das Erwachen.	przebudzenie (n.).
Das Gehör, hören.	sluch (m.), słyszeć.	Der Glaube.	wiara (ż.).
Der Geschmack, schmecken.	smak (m.), smakować.	Die Liebe.	miłość (ż.).
Der Geruch, riechen.	węch (m.), powonienie (n.), wąchać.	Der Haß.	nienawiść (ż.).
Das Gefühl, fühlen.	czucie (n.), czuć.	Die Bewunderung.	zdziwienie się (n.).
Das Gedächtnis.	pamięć (ż.).	Die Bewunderung.	podziw (m.) (ienie) (n.).
Die Seele.	dusza (ż.).	Der Argwohn, Verdacht.	podejrzanie (n.).
Die Vernunft.	rozsądek (m.).	Die Furcht.	bojaźń (ż.).
Der Verstand.	rozum (m.).	Die Hoffnung.	nadzieja (ż.).
Gesunder Menschenverstand.	zdrowy rozum (m.) ludzki.	Die Verzweiflung.	rozpacz (ż.).
Die Sprache.	mowa (ż.).	Die Freude.	radość (ż.).
Das Wort.	słowo (n.).	Die Traurigkeit.	smutek (m.).
Die Rede.	mowa (ż.).	Die Geduld.	cierpliwość (ż.).
Ein Mißverständnis.	nieporozumienie (n.).	Die Ungeduld.	niecierpliwość (ż.).
Ein Irrtum.	pomyłka (ż.).	Der Neid.	zazdrość (ż.).
Die Vergesslichkeit.	zapominanie (n.).	Die Ehre.	honor (m.).
Die Klugheit.	roztropność (ż.).	Der Zorn.	gniew (m.).
Die Weisheit.	mądrość (ż.).	Das Vergnügen.	przyjemność (ż.).
Die Torheit.	głupota (ż.).	Der Schmerz.	ból (m.).
Der Wille.	wola (ż.).	Die Abneigung.	odraza (ż.) niechęć (ż.).
Die Urteilskraft.	zdolność rozumowania (ż.).	Die Zuneigung.	przychyłość (ż.).
Der Geist, Wiß.	dowcip (m.).	Der Zweifel.	wątpliwość (ż.).
Das Genie.	geniusz (m.).	Glückwünsche (m. pl.).	życzenia (n.l.mn.).
Die Geschicklichkeit.	zręczność (ż.).	Die Kühnheit.	śmiałość (ż.).
Die Kenntniß.	umiejętność (ż.), wiadomość (ż.).	Die Lebhaftigkeit.	żywość (ż.).
Die Dummheit.	głupstwo (n.).	Die Feigheit.	tchórzostwo (n.).
Das Gewissen.	sumienie (n.).	Die Zaghaftigkeit.	nieśmiałość (ż.).
Die Einbildungskraft.	wyobraźnia, fantazja (ż.).	Das Mitleid.	litość (ż.).
Ein Begriff.	pojęcie (n.).	Der Charakter.	charakter (m.).
Der Schlaf.	} sen (m.).	Die Laune.	humor, kaprys (m.).
Ein Traum.		Die Gefinnung.	usposobienie (n.).
		Die Meinung.	mniemanie (n.).
		Die Leidenschaft.	namiętność (ż.).
		Die Zärtlichkeit.	czułość (ż.).
		Der Schrecken.	przestrach (m.).
		Die Freundschaft.	przyjaźń (ż.).
		Die Eifersucht.	zazdrość (ż.).
		Die Gemütsbewegung.	emocja (ż.).
		Die Wut.	wściekłość (ż.).

Der Zähzorn.	popędliwość (ż.).	Der Husten.	kaszel (m.).
Die Ruhe.	spokój (m.).	Der Schnupfen.	katar (m.).
Der Fleiß.	pilność (ż.).	Eine Erkältung.	zazębienie (n.).
Die Bescheidenheit.	skromność (ż.).	Die Heiserkeit.	chrypka (ż.).
Die Demut.	pokora (ż.).	Die Entzündung.	zapalenie (n.).
Die Freigebigkeit.	szczodroblivość (ż.).	Das Fieber.	febria (ż.).
Der Geiz.	skąpstwo (n.).	Das Scharlachfieber.	szkarlatyna (ż.).
Die Gerechtigkeit.	sprawiedliwość (ż.).	Die Pest.	dżuma (ż.).
Die Dankbarkeit.	wdzięczność (ż.).	Die Pocken.	ospa (ż.).
Die Grausamkeit.	okrucieństwo (n.).	Die Schuppocken,	ospa ochronna (ż.).
Die Faulheit,	lenistwo (n.).	Ruppocken (pl.).	
Trägheit.		Die Masern (pl.).	odra (ż.).
Die Unaufmerksamkeit.	nieuwaga (ż.).	Die Auszehrung,	suchoty (l. mn.).
Die Höflichkeit.	uprzejmość (ż.).	die Schwindsucht.	reumatyzm (m.).
Die Betrügerei,	oszustwo (n.),	Der Rheumatismus.	
die Heuchelei.	obłuda (ż.).	Die Krebskrankheit.	choroba raka (ż.).
Eine Lüge.	kłamstwo (n.).	Die Sicht.	podagra (ż.).
Das Vergehen.	przekroczenie (n.).	Eine Wunde.	rana (ż.).
Das Verbrechen.	zbrodnia (ż.).	Eine Narbe.	blizna (ż.).
		Ein Hühnerauge.	nagniotek, odcisk (m.).
		Die Ansteckung.	zaraż-nie się (n.).
<b>5. Krankheiten und Gebrechen.</b>	<b>5. Choroby i ułomności.</b>	Eine Warze.	brodawka (ż.).
Die Gesundheit.	zdrowie (n.).	Das (Heil-)Mittel.	środek leczniczy (m.).
Eine Krankheit.	choroba (ż.).	Ein Rezept.	recepta (ż.).
Eine Unpäßlichkeit.	niedomaganie (n.).	Ein Pulver.	proszek (m.).
Der Schmerz.	ból (m.).	Ein Abführmittel.	środek przeczyszczający (m.).
Ein Anfall.	atak (m.).	Ein Bad.	kąpiel (ż.).
Die Übelkeit, das Unwohlsein.	mdłość (ż.), słabość (ż.).	Die Klinik.	klinika (ż.).
Eine Ohnmacht.	omdlenie (n.).	Die Heilung.	wyleczenie (n.).
Die Kopfschmerzen.	ból głowy (m.).	Die Apotheke.	apтека (ż.).
Die Zahnschmerzen.	ból zębów (m.).	Der Apotheker.	aptekarz (m.).
Die Magenschmerzen.	ból żołądka (m.).	Der Arzt.	lekarz (m.).
Die Kolik.	kolki (ż. l. mn.).	Der Zahnarzt.	dentysta (m.).
Der Schwindel.	zawrót (m.) głowy.	Der Tod.	śmierć (ż.).
Der Schlag.			
Die Lähmung.	} paraliż (m.).		

## 6. Die Stadt.

Eine Stadt.  
Eine Hauptstadt.  
Die Vorstadt.

Das Stadtviertel.

Ein Kirchspiel.  
Die Stadtmauern.

Die Stadttore.

Der Einwohner.

Ein Gebäude.

Ein Turm.

Die Turmspitze.

Die Glocken.

Die Turmuhr.

Das Glockenspiel.

Eine Sonnenuhr.

Eine Kirche.

Die Sakristei.

Das (der) Münster,  
der Dom.

Der Friedhof,  
Kirchhof.

Eine Kapelle.

Ein Palaß.

Das Rathaus.

Das Zeughaus.

Das Münzamt.

Das Schloß.

Das Theater.

Das Zollamt.

Die Kaserne.

Die Post.

Die Reitbahn,  
die Reitkunst.

Die Bibliothek.

Die Universität.

## 6. Miasto.

miasto (n.).  
stolica (ż.).  
przedmieście (n.).

dzielnica (ż.)  
miejska.

parafia (ż.).  
mury miejskie  
(m. l. mn.).

bramy miejskie  
(ż. l. mn.).

mieszkaniec (m.).  
budynek (m.).

wieża (ż.).  
wierzchołek wieży  
(m.).

dzwony (m. l. mn.).

zegar wieżowy  
(m.).

kurant dzwon-  
kowy (m.).

zegar słoneczny  
(m.).

kościół (m.).

zakrystia (ż.).

tum (m.), katedra  
(ż.).

ementarz (m.).

kaplica (ż.).

pałac (m.).

ratusz (m.).

zbrojownia (ż.).

mennica (ż.).

zamek (m.).

teatr (m.).

urząd celny (m.).

koszary (l. mn.).

poczta (ż.).

ujeżdżalnia (ż.),  
sztuka jazdy kon-  
nej (ż.).

biblioteka (ż.).

uniwersytet (m.).

Die Börse.  
Die Banf.  
Ein Gerichtshof.  
Das Polizeiamt.

Der Schußmann.

Das Spital,  
Krankenhaus.  
Das Waisenhaus.

Das Gefängniß.

Das Zuchthaus.

Das Wachtthaus.

Das Schlachthaus.

Ein freier Platz.

Ein Markt.

Eine Straße.

Eine Gasse.

Der Perron, Bahn-  
steig.

Der Hof.

Eine Brücke.

Ein Denkmal.

Das Museum.

Ein Brunnen.

Ein Spring-  
brunnen.

Eine Buchhand-  
lung.

Eine Apotheke.

Ein Kaffeehaus.

Ein Gasthaus.

Ein Gasthof.

Ein größeres Ge-  
schäft.

Ein Kaufladen.

giełda (ż.).  
bank (m.).  
sąd (m.).  
policja (ż.).

posterunkowy  
(m.) policji.  
szpital (m.).

sierociniec (m.).

więzienie (n.).  
więzienie karne  
(n.).

odwach (m.)  
strażnica (ż.).

rzeźnia (ż.).

plac (m.).

rynek (m.).

ulica (ż.).

uliczka (ż.).  
peron (m.).

podwórze (n.).  
most (m.).

pomnik (m.).

muzeum (n.).

studnia (ż.).

wodotrysk (m.),  
fontanna (ż.).

księgarnia (ż.).

apteka (ż.).

kawiarnia (ż.).

oberża, gospoda  
(ż.).

restauracja (ż.).

dom towarowy  
(m.).

sklep. (m.).

7. Das Haus.	7. Dom.
Ein Haus.	dom (m.).
Das militärisch befestigte Haus.	dom ufortyfikowany (m.).
Das Gebäude.	budynek (m.).
Eine Hütte.	chata (z.).
Das Schloß.	zamek (m.).
Der Palaß.	pałac (m.).
Das Landhaus.	dom wiejski (m.).
Ein Ziegelstein.	cegła (z.).
Der Schiefer.	łupek (m.).
Der Sand.	piasek (m.).
Der Kalk.	wapno (n.).
Der Mörtel.	zaprawa (z.).
Das Pflaster.	bruk (m.).
Ein Brett.	deska (z.).
Das Holzwerk.	budulec (m.).
Die Mauer.	mur (m.).
Die Wand.	ściana (z.).
Das Dach.	dach (m.).
Die Dachrinne.	rynna (z.).
Der Dachziegel.	dachówka (z.).
Das Fenster.	okno (n.).
Die Fenster-scheiben (f. pl.).	szyby (z. l. mn.).
Die Fensterläden (m. pl.).	okiennice (z. l. mn.).
Die Thür.	drzwi (l. mn.).
Die Klingel.	dzwonek (m.).
Ein Schloß.	zamek (m.).
Ein Schlüssel.	klucz (m.).
Ein Riegel.	zasuwka (z.).
Ein Stodwerk.	piętro (n.).
Das Erdgeschloß.	parter (m.).
Der Keller.	piwnica (z.).
Das Kellergeschloß.	suterena (z.).
Die Küche.	kuchnia (z.).
Der Schornstein, der Kamin.	komin (m.), kominek (m.).
Die Treppe.	schody (l. mn.).
Das Geländer.	poręcz (z.).
Eine größere Wohnung, Reihe von Zimmern.	apartament (m.).

Der Flur, der Gang.	sień (z.), ganek (m.).
Ein Zimmer.	pokój (m.).
Eine Stube.	izba (z.).
Ein Nebenzimmer.	pokój sąsiedni (m.).
Das Wohnzimmer.	pokój mieszkalny (m.).
Der Saal.	sala (z.).
Der Kurtsaal.	sala kuracyjna (z.).
Der Speisesaal.	jadalnia (z.).
Das Arbeitszimmer.	pracownia (z.).
Das Schlafzimmer.	sypialnia (z.).
Die Kleiderkammer.	gotownia (z.).
Das Badezimmer.	łazienka (z.).
Eine Dachstube.	pokój na poddaszu (m.).
Die Werkstätte.	warsztat (m.).
Der Wagenschuppen.	wozownia (z.).
Der Hof.	podwórce (n.).
Der Brunnen.	studnia (z.).
Die Pumpe.	pompa (z.).
Der Ofen.	piec (m.).
Der Fußboden.	podłoga (z.).
Die Zimmerbede.	sufit (m.).
Die Zentralheizung.	ogrzewanie centralne (n.).
Der Stall.	stajnia (z.).
Die Scheune.	stodoła (z.).
Der Heuboden.	strych (m.).
Die Tapete.	tapeta (m.).
Der Spiegel.	lustro (n.).
Die Gemälde.	obrazy (m. l. mn.).
Ein Tisch.	stół (m.).
Der Schreibtisch.	biurko (n.).
Der Stuhl.	krzesło (n.).
Die Lehne.	poręcz (z.).
Ein Lehnstuhl.	fotel (m.).
Eine Kommode.	komoda (z.).

Ein Schrank.	szafa (ż.).	Der Glühstrumpf.	pończoszka (ż.) gazowa.
Die Schublade.	szuflada (ż.).	Eine Laterne.	latarnia (ż.).
Eine Kiste, Truhe.	skrzynia (ż.).	Die Wiege.	kołyska (ż.).
Ein Sofa.	kanapa (ż.).	Die Schaufel.	łopata, szufel (ż.).
Ein Kissen.	poduszka (ż.).	Das Schüreisen.	hak (m.).
Eine Fußbank.	ryczka (ż.), sto- łeczek (m.).	Holz (n.).	drzewo (n.).
Ein Teppich.	dywan (m.).	Kohlen (f. pl.).	węgiel (m.).
Eine Matte.	mata (ż.).	Die Bettstelle.	łóżko (n.).
Eine Standuhr.	zegar stojący (m.).	Das eiserne Bett.	łóżko żelazne (n.).
Die Klingel.	dzwonek (m.).	Ein Kopfkissen.	poduszka (ż.).
Ein Bücherbrett.	półka na książki (ż.).	Die Bettdecke.	kołdra (ż.).
Ein Leuchter.	świecznik (m.).	Eine Oberdecke.	kołdra wierzchnia (ż.).
Eine Lampe.	lampa (ż.).	Die Betttücher.	prześcieradła (n. l. mn.).
Eine Kerze, ein Licht.	świeca (ż.).	Die Matraße.	materac (m.).
Das elektrische Licht.	światło elektrycz- ne (n.).	Eine Sprungfeder.	materac sprę- żynowy (m.).
Die Glühbirne.	żarówka (ż.).	matraße.	pierzyna (ż.).
Der Schalter.	włącznik (m.).	Ein Federbett.	ręcznik (m.).
Der elektrische Stecker.	wtyczka (ż.).	Ein Handtuch.	umywalka (ż.).
Die (Wlei-) Siche- rung.	bezpiecznik (n.).	Der Waschtisch.	umywalka (ż.).
Die elektrische Klingel.	dzwonek (m.) elektryczny.	Die Seife.	mydło (n.).
Die Erjaß-Batterie für elektrische Taschenlampen.	bateria zapaso- wa (ż.) dla elek- trycznej la- tarki kieszon- kowej.	Ein Waschbecken.	miednica (ż.).
Der elektrische Heizkörper.	ogrzewacz (m.) elektryczny.	Ein Glas.	szklanka (ż.).
Das elektrische Bügeleisen.	żelazko elektry- czne (n.).	Eine Bürste.	szczotka (ż.).
Der elektrische Staubsauger.	odkurzacz (m.) elektryczny.	Ein Nachttisch.	stolik nocny (m.).
Die Wattstunde.	godzina kilowa- towa (ż.).	Die Feuerung; der Herd.	piec (kuchenny) (m.).
Die Voltspannung.	napiecie w wol- tach (n.).	Die Asche.	popiół (m.).
Das Heizkissen.	poduszka elek- tryczna (ż.).	Ein Scheit Holz.	szczapa (ż.), po- lano (n.).
Die Gasflamme.	plomień gazowy (m.).	Der Torf.	torf (m.).
		Die Zündhölzer.	zapałki (ż. l. mn.).
		Der Rauch.	dym (m.).
		Der Ruß.	sadze (l. mn.).
		Das Küchenge- schirr.	naczynia kuchen- ne (n. l. mn.).
		Ein Topf.	} garnek (m.).
		Der Fleischtopf.	
		Die Pfanne.	patelnia (ż.).
		Ein Dedel.	pokrywa (ż.).
		Der Kessel.	kocioł (m.).

Der Gußstein.	zlew (m.).	Eine Rundfunkanlage; eine drahtlose Radiostation.	stacja radiowa.
Ein Korb.	koszyk (m.).	Die Antenne.	antena (ż.).
Ein Krug.	dzban (m.).	Der Lautsprecher.	głośnik (m.).
Ein Eimer.	wiadro (n.).	Funknachrichten.	wiadomości (ż. l. mn.) radiowe.
Der Kübel, Zuber.	cebrzyk (m.).	Rundfunkprogramm.	program (m.) radiowy.
Der Besen.	miotła (ż.).	Das Mikrophon.	mikrofon (m.).
Eine Flasche.	butelka (ż.).	Die Übertragung.	transmisja (ż.).
Der Pfropfen (Kork).	korek (m.).	Nechmalige Übertragung.	powtórzenie transmisji (n.).
Der Hahn (Wasser, Gas).	kurek (od wody, gazu) (m.).	Ungezeigte Musik.	zapowiedziana muzyka (ż.).
Der Hausherr.	pan domu (m.).	Der Funkspruch.	wiadomość (ż.) radiowa.
Die Hausfrau.	pani domu (ż.).		
Der Wirt.	gospodarz (m.).		
Die Wirtin.	gospodyni (ż.).		
Der Hofmeister.	ochmistrz (m.).		
Die Erzieherin.	guwernantka (ż.).		
Der Hausverwalter.	rządca domu (m.).		
Der Kellermeister.	piwniczny (m.).	<b>9. Die Tafel.</b>	<b>9. Stół.</b>
Der Stallmeister.	koniuszy (m.).	Die (gemeinschaftliche) Gasthaus-tafel.	Wspólny stół hotelowy (m.), table d'hôte.
Der Sekretär.	sekretarz (m.).	Das Tafelgeschirr.	naczynia stołowe (n. l. mn.).
Der Kammerdiener.	kamerdyner, pokojowy (m.).	Ein Edentisch.	bufet (m.).
Das Kammermädchen.	pokojówka (ż.).	Das Tisch-tuch.	obrus (m.).
Der Koch.	kucharz (m.).	Eine Serviette. (Ein Mundtuch.)	serweta (ż.).
Die Köchin.	kucharka (ż.).	Ein Gedeck.	nakrycie (n.).
Die Wäscherin.	praczka (ż.).	Ein Teller.	talerz (m.).
Der Kellner.	kelner (m.).	Eine Gabel.	widelec (m.).
Das Dienstmädchen.	slużąca (ż.).	Ein Messer.	nóż (m.).
Der Mietzins.	komorne (n.).	Ein Löffel.	łyżka (ż.).
		Eine Suppen-schüssel.	waza na zupę (ż.).
		Eine Schüssel.	półmisek (m.).
		Eine Karaffe, Wasserflasche.	karafka (ż.).
		Eine Tasse.	filizanka (ż.).
		Die Salat-schüssel.	salaterka (ż.).
		Der Essig.	ocet (m.).
<b>8. Drahtlojer Rundfunk.</b>	<b>8. Radio.</b>		
Gesellschaft für Radioübertragung.	Towarzystwo radiowe (n.).		



Das Essigfläschchen.	buteleczka z octem (ż.).	Hammelfleisch (n.).	baranina, skopowina (ż.). [(m.).
Das Öl.	oliwa (ż.).	Ein Hammel-	dyszek barani
Das Ölfläschchen.	buteleczka z oliwą (ż.).	Franchieren (vom Braten). [(n.).	krajać (pieczeń).
Das Salz.	sól (ż.).	Schweinefleisch	wieprzowina (ż.).
Das Salzfaß.	solniczka (ż.).	Schinken (m.).	szynka (ż.).
Der Senf.	musztarda (ż.).	Ein Wurst.	kiełbasa (ż.).
Der Senftopf.	słoik z musztardą (m.).	Ein Scheibe.	plaster (m.).
Der Pfeffer.	pieprz (m.).	Speck (m.).	słonina (ż.).
Die Pfefferdose.	pieprzniczka (ż.).	Gemüse (n.).	jarzynka (ż.).
Die Lebensmittel.	środkii żywność ciowe (l. mn.).	Ein Pastete.	pasztet (m.).
Die Speise.	potrawa (ż.).	Der Blätterteig.	ciasto francuskie (n.).
Das Gewürz.	korzenie (m. l. mn.).	Die Klöße (m.).	kluski (ż. l. mn.).
Der Ingwer.	imbier (m.).	Ein Eierkuchen.	omlet (m.).
Die Muskatnuß.	gąłka muszkatołowa (ż.).	Der Nachtisch.	deser (m.).
Der Zucker.	cukier (m.).	Der Kuchen.	placek (m.).
Die Zuckerdose.	cukierniczka (ż.).	Die Butter.	masło (n.).
Der Honig.	miód (m.).	Der Käse.	ser (m.).
Das Brot.	chleb (m.).	Eier (n.).	jaja (n. l. mn.).
Die Mahlzeit.	posiłek (m.).	Die Flasche.	butelka (ż.).
Das Mittagessen.	obiad (m.).	Das Glas.	szklanka (ż.), kieliszek (m.).
Das Frühstück.	śniadanie (n.).	Das Bier.	piwo (n.).
Das Gabelfrühstück.	drugie śniadanie (n.).	Der Apfelwein.	jabłecznik (m.).
Das Abendessen.	kolacja (ż.).	Der Wein.	wino (n.).
Gefochtes Rindfleisch.	wołowina gotowana (ż.).	Der Kaffee.	kawa (ż.).
Gebratenes Fleisch, Braten.	pieczeń (ż.).	Die Kaffeeanne.	dzbanek na kawę (m.).
Gebadenes Fleisch.	mięso duszone (n.).	Der Tee.	herbata (ż.).
Gedämpftes Fleisch.	mięsosiekane (n.).	Die Teefanne.	czajnik (m.).
Gehacktes Fleisch.	zupa (ż.).	Die Schokolade.	czekolada (ż.).
Die Suppe.	rosół (m.).	Die Limonade.	limoniada (ż.).
Die Fleischbrühe.	wołowina (ż.).	Alkoholfreie Getränke (n.).	napoje bezalkoholowe (m. l. mn.).
Rindfleisch (n.).	oźór (m.).	Der Brantwein.	spirytus (m.).
Eine Zunge.	cielęcina (ż.).	Argnaß (m.).	koniak (m.), winiak (m.).
Ralbfleisch (n.).	kotlety cielęce (m. l. mn.).	Das Eis.	lód (m.).
Ralbfoteletts (n.).	nóżki cielęce (ż. l. mn.).	Die Milch.	mleko (n.).
Ralbsfüße (m.).		Die Sahne, der Rahm.	śmietanka (ż.), śmietana (ż.).
		Zudergebäd mit Sahne, Baifers.	ciastka z bitą śmietaną (n. l. mn.). [(mn.).
		Kartoffeln (f.).	ziemniaki (m. l.

Grüne Bohnen(f.).	fasolka zielona (ż.).	Die Apfelsine, Orange.	pomarańcza (ż.).
Kleine weiße Bohnen (f.).	fasola perłowa (ż.).	Die Weintraube.	winogrono (n.).
Weißer Rüben (f.).	rzodkiew (ż.).	Die Nuß, Walnuß.	orzeczek, orzech włoski (m.).
Rote Rüben (f.).	czerwone buraki (m. l. mn.).	Die Haselnuß.	orzeczek laskowy (m.).
Mohrrüben (f.).	marchew (ż.).	Die Himbeere.	malina (ż.).
Linjen (f.).	soczewica (ż.).	Die Johannisbeere.	porzeczka (ż.).
Grüne Erbsen (f.).	groszek zielony (m.).	Die Quitte.	pigwa (ż.).
Spinat (m.).	szpinak (m.).	Die Brombeere.	jeżyna (ż.).
Kohl (m.).	kapusta (ż.).	Die Erdbeeren.	poziomki, truskawki (l. mn.).
Blumenkohl (m.).	kalafior (m.).	Die Feige.	figa (ż.).
Spargeln (m. pl.).	szparagi (m. l. mn.).	Die Melone.	melon (m.).
Artischocken (f.).	karczochy (m. l. mn.).	Die Maulbeeren.	morwy (ż. l. m.).
Gurken (f.).	ogórki (m. l. mn.).	Die Datteln.	daktyle (m. l. mn.).
Pfeffergurken (f.).	korniszony (m. l. mn.).		
Salat (m.).	sałata (ż.).	<b>10. Bäume und Blumen.</b>	<b>10. Drzewa i kwiaty.</b>
Oliven (f.).	oliwki (ż. l. mn.).	Der Boden.	ziemia (ż.).
Rettich (m.).	rzodkiew (ż.).	Der Samen.	nasienie (n.).
Radieschen (n.).	rzodkiewka (ż.).	Die Wurzel.	korzeń (m.).
Sellerie (m. u. f.).	selery (l. mn.).	Der Stengel.	łodyga (ż.).
Zwiebels (f.).	cebula (ż.).	Der Zweig.	gałązka (ż.).
Lattich (m.).	sałata głowiasta (ż.).	Der Saft.	sok (m.).
Kresse (f.), Brunnenkresse (f.).	rzerzucha (ż.).	Die Eiche.	dąb (m.).
Schnittlauch (m.).	szczypiorek (m.).	Die Buche.	buk (m.).
Petersilie (f.).	pietruszka (ż.).	Die Pappel.	topola (ż.).
Der Apfel.	jabłko (n.).	Die Linde.	lipa (ż.).
Die Birne.	gruszka (ż.).	Die Esche.	jesion (m.).
Die Pflaume.	śliwka (ż.).	Die Ulme.	wiąz (m.).
Die Kirche.	wiśnia (ż.) czeresnia (ż.).	Der Ahorn.	klon (m.).
Die Kastanie. Die wilde Kastanie.	kasztan (m.), dziki kasztan (m.).	Die Birke.	brzoza (ż.).
Der (die) Pfirsich.	brzoskwinia (ż.).	Die Fichte.	świerk (m.).
Der Blutpfirsich.	brzoskwinia czerwona (ż.).	Die Lanne.	jodła (ż.).
Die Aprikose.	morela (ż.).	Die Weide.	wierzba (ż.).
Die Mandel.	migdał (m.).	Die Zeder.	cedr (m.).
Die Zitrone.	cytryna (ż.).	Die Eibe.	osika (ż.).
Die Stachelbeere.	agrest (m.).	Die Lärche.	modrzew (m.).
		Die Kiefer.	akacja (ż.).
		Die Platane.	jawor (m.).
		Die Kastanie.	kasztanowiec (m.).
		Der Weißdorn.	tarnina (ż.).

Das Heidekraut.	wrzos (m.).
Der Schwamm,	grzyb (m.).
Pilz.	
Das Moos.	mech (m.).
Die Knospe.	pączek (m.).
Die Blüte.	kwiat (m.).
Das Blatt.	liść (m.).
Der Kesch.	kielich (m.).
Die Rose.	róża (ż.).
Die Nelke.	goździk (m.).
Die Tulpe.	tulipan (m.).
Die Lilie.	lilia (ż.).
Das Veilchen.	fiolatek (m.).
Das Bergfämein-	niezapominajka
nicht.	(ż.).
Die Leukoje.	lewkonia (ż.).
Der Jasmin.	jaśmin (m.).
Der Flieder.	bez (m.).
Die Nurfel.	pierwiosnek (m.).
Das Geißblatt.	przewiercień
	(m.).
Die Kornblume.	blawatek (m.).
Die Hyazinthe.	hiacynt (m.).
Die Maiblume.	konwalia (ż.).
Die Narzisse.	narcyz (m.).
Der Mohn.	mak (m.).
Der wilde Mohn,	mak polny (m.).
die Klatschrose.	
Der Rittersporn.	ostróżka (ż.).
Die Schlüsselblu-	pierwiosnek (m.).
me.	
Die Sonnenblu-	słonecznik (m.).
me.	
Die Anemone.	zawilec (m.).
Die Gänseblume.	stokrotka (ż.)
	polna.
Das Taufendfchön.	stokrotka (ż.).
Der Strauß.	bukiet (m.).
Der Kranz.	wieniec (m.).
Das Blumenbeet.	grządka (ż.) z
	kwiatami,
	klomb (m.).
Der botanifche	ogród botaniczny
Garten.	(m.).

## 11. Tiere.

Das Vieh.
Die Herde.
Das Pferd.
Der Stier.
Der Ochse.
Die Kuh.
Ein Kalb.
Ein Maultier.
Ein Efel.
Ein Lamm.
Ein Widder.
Ein Hammel.
Ein Schaf.
Eine Ziege.
Ein Boß.
Ein Zicklein.
Eine Raße.
Ein Hund.
Ein Schwein.
Eine Sau.
Der Schwan.
Ein Pfau.
Eine Gans.
Ein Truthahn.
Eine Ente.
Eine Taube.
Ein Hahn.
Eine Henne.
Ein Hühnchen.
Der Wolf.
Der Fuchs.
Ein Wildfchwein,
Eber.
Der Hirsch.
Ein Reh.
Eine Gemfe.
Ein Hase.
Der Dachß.
Der Maulwurf.
Der Biber.
Ein Kaninchen.

## 11. Zwieryęta.

bydło (n.).
trzoda (ż.).
koń (m.).
buhaj, byk (m.).
wół (m.).
krowa (ż.).
cielę (n.).
muł (m.).
osioł (m.).
jagnię (n.), bara-
nek (m.).
baran (m.).
skop (m.).
owca (ż.).
koza (ż.).
koziół (m.).
kozlę (n.).
kot (m.).
pies (m.).
świnia (ż.).
maciora (ż.).
łabędz (m.).
paw (m.).
geß (ż.).
indyk (m.).
kaczka (ż.).
gołab (m.).
kogut (m.).
kura (ż.).
kurczę (n.).
wilk (m.).
lis (m.).
dzik (m.), odyniec
(m.).
jelen (m.).
sarna (ż.).
kozica (ż.).
zając (m.).
borsuk (m.).
kret (m.).
bóbr (m.).
królik (m.).

Ein Eichhörnchen.	wiewiórka (ż.).	Die Meise.	sikora (ż.).
Der Igel.	jeż (m.).	Ein Stieglitz.	szczygieł (m.).
Ein Wiesel.	łasiczka (ż.).	Ein Zaunfönik.	mysikrólik (m.).
Ein Frettchen.	łasica (ż.).	Ein Kanarienvogel.	kanarek (m.).
Ein Murmeltier.	suseł (m.).	Eine Schwalbe.	jaskółka (ż.).
Eine Ratte.	szczur (m.).	Ein Sperling.	wróbel (m.).
Eine Maus.	mysz (ż.).	Ein Papagei.	papuga (ż.).
Das Raubtier.	zwierzę drapieżne (n.).	Eine Gule.	sowa (ż.).
Der Löwe.	lew (m.).	Eine Fledermaus.	nietoperz (m.).
Der Tiger.	tygrys (m.).	Die Schuppe.	łuska (ż.).
Der Bär.	niedźwiedz (m.).	Die (Fisch)gräte.	ość (ż.).
Der Leopard.	leopard (m.).	Die Seefische.	ryby morskie (ż. l. mn.).
Das Nashorn.	nosorożec (m.).	Der Stör.	jesiotr (m.).
Die Giraffe.	żyrafa (ż.).	Der Kabeljau.	watłusz (m.).
Der Büffel.	bawół (m.).	Der Schellfisch.	łupacz (m.).
Das Kamel.	wielbłąd (m.).	Der Stockfisch.	sztokfisz (m.).
Der Affe.	małpa (ż.).	Die Makrele.	makreła (ż.).
Ein Raubvogel.	ptak drapieżny (m.).	Die Steinbutte.	skalnica (ż.).
Der Schnabel.	dziób (m.).	Die Scholle, Rotzunge.	ślądra (ż.).
Der Flügel.	skrzydło (n.).	Die Butte.	płatczka (ż.).
Ein Adler.	orzeł (m.).	Der Weißling.	plotka (ż.).
Ein Falke.	sokół (m.).	Der Hering.	śledź (m.).
Ein Geier.	sep (m.).	Die Sardelle.	sardela (ż.).
Ein Storch.	bocian (m.).	Die Schildkröte.	żółw (m.).
Ein Rabe.	kruk (m.).	Der Hummer.	homar (m.).
Eine Krähe.	wrona (ż.).	Die Auster.	ostrzyga (ż.).
Die Elster.	sroka (ż.).	Die Seemuschel, Mieszmuschel.	małka (m. l. mn.).
Ein Kuckuck.	kukułka (ż.).	Die Krabbe.	krab (m.).
Ein Reiher.	czapla (ż.).	Die Flußfische.	ryby rzeczne (ż. l. mn.).
Ein Fasan.	bażant (m.).	Der Salm, Lachs.	łosoś (m.).
Ein Rebhuhn.	kuropatwa (ż.).	Der Hecht.	szczupak (m.).
Eine Waldschnepe.	bekas leśny (m.).	Der Karpfen.	karp (m.).
Eine Wasser- schnepe.	bekas wodny (m.).	Die Forelle.	pstrąg (m.).
Eine Drossel.	drozd (m.).	Der Aal.	węgorz (m.).
Eine Tureltaube.	sinogarlica (ż.).	Der Barsch.	okoń (m.).
Eine Amsel.	kos (m.).	Der Krebs.	rak (m.).
Eine Lerche.	skowronek (m.).	Die Schlange.	wąż (m.).
Eine Nachtigall.	słowik (m.).	Die Natter.	zaskroniec (m.).
Ein Rotkehlchen.	pliszka czerwonogardła (ż.), rudzik (m.).		
Der Fink.	zięba (ż.).		
Der Zeisig.	czyżyk (m.).		

Die Otter.

Die Kröte.

Der Frosch.

Die Eidechse.

Der Blutegel.

Das Insekt.

Der Raikäfer.

Der Wurm.

Die Seidenraupe.

Die Raupe.

Die Grille.

Die Biene.

Die Wespe.

Die Hornisse.

Der Stachel.

Das Wachs.

Der Bienenkorb.

Die Hummel.

Die Heuschrecke.

Der Schmetter-  
ling.

Die Wanze.

Der Floh.

Die Ameise.

Die Mücke.

Die Motte.

Die Fliege.

Die Spinne.

Die Schnecke.

Der Käfer.

12. Metalle und  
Edelsteine.

Das Gold.

Das Silber.

Das Platin.

Das Kupfer.

Das Eisen.

Der Stahl.

Das Gußeisen.

Das Blei.

zmija zygako-  
wata (ż.).

ropucha (ż.).

żaba (ż.).

jaszczurka (ż.).

pijawka (ż.).

owad (m.).

chrabaszcz majo-  
wy (m.).

robak (m.).

gąsienica jedwab-  
nika (ż.).

gąsienica (ż.).

świerszcz (m.).

pszczoła (ż.).

osa (ż.).

szerszeń (m.).

żądło (n.).

wosk (m.).

ul (m.).

trzmiel (m.).

szarańcza (ż.).

motyl (m.).

pluskwa (ż.).

pchła (ż.).

mrówka (ż.).

komar (m.).

mól (m.).

muchy (ż.).

pająk (m.).

ślimak (m.).

chrząszcz (m.).

12. Metale  
i kamienie  
szlachetne.

złoto (n.).

srebro (n.).

platyna (ż.).

miedź (ż.).

żelazo (n.).

stal (ż.).

żelazo lane (n.).

otów (m.).

Das Zinf.

Das Quedsilber.

Das Zinn.

Das Blech.

Das Messing.

Das Nidel.

Die Bronze.

Das Schmelzwerk.

Das Kleinod.

Der Achat.

Der Chrysolith.

Die Koralle.

Der Karneol.

Der Amethyst.

Der Diamant.

Der Smaragd.

Der Hyazinth.

Der Jaspis.

Die Perle.

Der Rubin.

Der Saphir.

Der Topas.

Der Türkis.

Der Granat.

Der Opal.

Der Alabaſter.

Der Marmor.

## 13. Kleidung.

Das Tuch.

Die Leinwand.

Die Baumwolle.

Der Zwilch.

Der Barchent.

Die Seide.

Der Zwirn.

Der Atlas.

Der Taft.

Der Samt.

Der Flor, Krepp.

Das Band.

Der Musselin.

Der Batist.

Die Knöpfe.

cynk (m.).

rteć (ż.).

cyna (ż.).

blacha (ż.).

mosiądz (m.).

nikiel (m.).

brąz (m.).

huta (ż.).

klejnot (m.).

agat (m.).

chryzolit (m.).

koral (m.).

krwawnik (m.).

ametyst (m.).

diament (m.).

szmaragd (m.).

hiacynt (m.).

jaspis (m.).

perła (ż.).

rubin (m.).

szafir (m.).

topaz (m.).

turkus (m.).

granat (m.).

opal (m.).

alabaſter (m.).

marmur (m.).

## 13. Odzież.

sukno (n.).

płótno (n.).

bawełna (ż.).

drelich (m.).

barchan (m.).

jedwab (m.).

nić (ż.).

atłas (m.).

tafta (ż.).

aksamit (m.).

krepa (ż.).

wstążka (ż.).

muślin (m.).

batyst (m.).

guziki (m. l. mn.).

Der Hut.	kapelus (m.).	Die Handschuhe.	rękawiczki (ż. l. mn.).
Eine Mütze.	czapka (ż.).	Ein Hemd.	koszula (ż.).
Ein Mantel.	plaszcz (m.).	Ein Taschentuch.	chusteczka (ż.) do nosa.
Ein Regenmantel.	plaszcz deszczowy (m.).	Ein Sonnenschirm.	parasol (m.), parasolka (ż.).
Ein Überrod.	surdut (m.).	Eine Bürste.	szczotka (ż.).
Ein Frack.	frak (m.).	Ein Kamm.	grzebień (m.).
Ein Jackett.	marynarka (ż.).	Eine Zahnbürste.	szczoteczka (ż.) do zębów.
Die Ärmel.	rękaw (m.).	Ein Zahntocher.	wykałaczk (ż.).
Die Taschen.	kieszenie (ż. l. mn.).	Der Zahntocherbehälter.	wykałacznica (ż.).
Das Futter.	podszewka (ż.).	Eine Uhr.	zegar (m.), zegarek (m.).
Die Knopflöcher.	dziurki do guzików (ż. l. mn.).	Die Uhrkette.	łańcuszek do zegarka (m.).
Der Kragen.	kolnierz (m.).	Der Uhrschlüssel.	kluczyk do zegarka (m.).
Die Rockschöße.	poły (ż. l. mn.).	Ein Petschaft, Siegel.	pieczęć (ż.).
Die Manschetten.	mankiety (m. l. mn.).	Ein Ring.	pierścień (m.).
Der Besatz.	przybranie (n.).	Die Brille.	okulary (l. mn.).
Ein Schlafrod.	szlafrok (m.).	Ein Regenschirm.	parasol (m.), parasolka (ż.).
Eine Weste.	kamizelka (ż.).	Ein Spazierrod.	laska (ż.).
Der Pullover (gestrichte Ärmelweste).	pulower (m.).	Die Trauerkleider.	suknie żałobne (ż. l. mn.).
Die Kniehosen.	krótkie spodnie (ż. l. mn.).	Ein Frauenkleid.	suknia (ż.).
Die Hosen, Beinheiber.	spodnie (ż. l. mn.).	Eine Damenbluse.	bluzka (ż.).
Die Unterhosen.	kalesony (m. l. mn.).	Eine Kittelschürze (für Damen).	fartuch (m.).
Die Hosenträger.	szelki (ż. l. mn.).	Das fußfreie Kleid.	krótka sukienka (ż.).
Die Krawatte, Halsbinde.	krawat (m.), krawatka (ż.).	Das Straßenkleid.	suknia spacerowa (ż.).
Die Strümpfe.	pończochy (ż. l. mn.).	Das Besuchskleid.	suknia wizytowa.
Die Socken.	skarpetki (ż. l. mn.).	Ein Rod.	spodniczka (ż.).
Die Schuhe.	trzewiki (m. l. mn.).	Ein Unterrod.	halka (ż.).
Die Halbstiefel.	buty (m. l. mn.).	Ein Frauenhemd.	koszula (ż.) damska.
Die hohen Stiefel.	długie (m. l. mn.).	Eine Schürze.	fartuch (m.).
Die Sporen.	ostrog (ż. l. mn.).	Ein Halstuch.	chustka (ż.) na szyję.
Die Wäsche.	pasta do obuwia (ż.).	Ein Korsett.	gorset (m.).
Der Stiefelknecht.	piesek (m.).	Ein Gürtel.	pasek (m.).
Die Pantoffel.	pantofle (m. l. mn.).		

Ein Schleier.	woalka (ż.) welon (m.).	Ein Weinland.	kraj winnic (m.).
Eine Haube.	{ cepek (m.).	Ein Gutzbefitzer.	właściciel dóbr (m.).
Eine Nachthaube.		Die Grundstücke.	grunta (m. l. mn.).
Ein Schal.	szal (m.).	Ein Landgut.	majątek ziemski (m.).
Eine Schärpe.	szarfa (ż.).	Das Pachtgut.	dzierżawa (ż.).
Ein Muff.	mufka (ż.).	Ein Pächter.	dzierżawca (m.).
Das Pelzwerk.	futro (n.).	Eine Pächterin.	żona dzierżawcy (ż.).
Ein Band.	wstążka (ż.).	Die Meierei.	folwark (m.).
Ein Fächer.	wachlarz (m.).	Der Weiler.	przysiółek (m.).
Eine Stednadel.	szpilka (ż.).	Das Dorf.	wieś (ż.).
Eine Nähnadel.	igła (ż.).		
Eine Sicherheitsnadel.	agrafka (ż.).		
Ein Nadelkissen.	poduszka (ż.) do igieł.	Das Feld, das Land.	pole (n.), ziemia (ż.).
Der Kopfpug.	strój głowy (m.).	Ein Landhaus.	dwór (m.).
Die Loden.	loki, pukle (m. l. mn.).	Die Landwirtschaft.	gospodarstwo rolne (n.).
Ein Arbeitsbeutel.	woreczek do robótek (m.).	Das Landleben.	życie na wsi (n.).
Die Schere.	nożyczki (l. mn.).	Das Feld, der Ader.	pole (n.), rola (ż.).
Das Geschmeide.	bizuteria (ż.).	Ein gepflügter Ader.	pole zorane (n.).
Ein Halschmud.	naszyjnik (m.).	Ein bestellbares Land.	gleba (ż.).
Das Armband.	bransoletka (ż.).	Der (fruchtbare, unfruchtbare) Boden.	ziemia (urodzajna, nieurodzajna) (ż.).
Eine Spange.	spinka (ż.).	Der Dünger.	nawóz (m.).
Die Brosche.	broszka (ż.).	Ein Dunghaufen.	kupa (ż) nawozu.
Die Ohrringe.	kolczyki (m. l. mn.).		
		Der Pflug.	pług (m.).
<b>14. Aderbau.</b>	<b>14. Uprawa roli.</b>	Die Pflugchar.	lemiesz (m.).
Ein Landwirt.	rolnik (m.).	Der Dampfpflug.	pług parowy (m.).
Ein aderbautreibendes Volk.	naród rolniczy (m.).		
Ein kleiner Landmann.	małorolny (m.).	Die Egge.	brona (ż.).
Ein Aderbauer.	gospodarz, chłop (m.).	Die Saat.	siew, zasiew (m.).
Die Baumzucht.	hodowla drzew (ż.).	Ein Sämann.	siewca (m.).
Ein Bauer.	chłop (m.).	Eine Sämaschine.	siewnik (n.).
Eine Bäuerin.	chłopka (ż.).	Die Ernte.	żniwa (n. l. mn.).
Ein Weinbauer.	winiarz (m.).	Die Weinlese.	winobranie (n.).
Ein Weinberg.	winnica (ż.).	Die Winzer.	winiarz (m.).
		Der Most.	moszcz (m.).
		Die Sense.	kosa (ż.).
		Die Sichel.	sierp (m.).

Eine Mähmaschine.	kosiarka (ż.).	Das Vieh.	bydło (n.).
Der Schnitter.	źniwiarz (m.).	Die Viehzucht.	hodowla bydła (ż.).
Der Mäher.	kosiarz (m.).	Eine Viehseuche.	zaraza na bydło (ż.).
Die Garbe.	snop (m.).	Die Herde.	trzoda (ż.).
Eine Ahre.	kłos (m.).	Eine Schafherde.	kierdel (m) owiec.
Das Ahrenlesen.	zbieranie kłosów (n.).	Der Wirtschaftshof.	podwórze gospodarskie (n.).
Die Scheuer.	stodoła (ż.).	Ein Viehstall.	budynek dla bydła (m.).
Die Tenne.	kłepisko (n.).	Ein Schafstall.	owczarnia (ż.).
Der Drescher.	młockarz (m.).	Ein Schweinestall.	chlew (m.).
Der Dreschflegel.	cepy (m. l. mn.).	Ein Kuhstall.	obora (ż.).
Die Dreschmaschine.	młockarnia (ż.).	Ein Pferde stall.	stajnia (ż.).
Das Getreide.	zboże (n.).	Der Hühnerstall.	kurnik (m.).
Der Roggen.	żyto (n.).	Eine Hühnerfarm.	ferma drobiu (ż.).
Der Weizen.	pszenica (ż.).	Der Taubenschlag.	gołębnik (m.).
Der Hafer.	owies (m.).	Der Kaninchenstall.	króliczarnia (ż.).
Die Gerste.	jęczmień (m.).	Das Bienenhaus.	ul (m.).
Das Korn.	ziarno (n.).	Die Hundehütte.	buda (ż.) dla psa.
Das Stroh.	słoma (ż.).	Der Schuppen.	szopa, remiza (ż.).
Die Spreu.	plewy (ż. l. mn.).	Die Streu.	ściółka (ż.).
Der Hanf.	konopie (n.).	Das Sieb.	sito (n.).
Der Flachß.	len (m.).	Die Art.	siekiera (ż.).
Der Hopfen.	chmiel (m.).	Das Weil.	toporek (m.).
Der Klee.	koniczyna (ż.).	Die Kelter.	prasa (ż.).
Die Kartoffel.	ziemniaki (m. l. mn.).	Das Rebmesser.	nóż do cięcia winogron (m.).
Die Rübe.	burak (m.).	Das Gartenmesser.	nóż ogrodniczy (m.).
Der Tabak.	tytoń (m.).	Die Eäge.	piła (ż.).
Die Heuernte.	sianokosy (l. mn.).	Die Gießkanne.	polewaczka (ż.).
Das Heu.	siano (n.).		
Ein Heuschaber.	stóg siana (m.).		
Ein Hund Heu.	wiązka siana (ż.).		
Die Heugabel.	widły (l. mn.).		
Eine Weide.	pastwisko (n.).		
Die Wiese.	łąka (ż.).		
Die Matte.	hala (ż.).		
Ein Verieselungssystem.	system nawadniający (m.).		
Ein Bewässerungsgaben.	rów nawadniający (m.).		



<b>15. Handwerke und Handwerker.</b>	<b>15 Rzemiosła i rzemieślnicy.</b>	<b>Der Kunde.</b>	klient (m.).
Der Gewerbesleiß.	skrzetność przemysłowa (ż.).	<b>Eine Werkstätte.</b>	warsztat (m.).
Ein Gewerbetreibender.	przemysłowiec (m.).	<b>Ein Werkzeug.</b>	narzędzia (n.).
Die Fabrik.	fabryka (ż.).	<b>Das Handwerkszeug.</b>	narzędzie rzemieślnicze (l. mn.).
Der Fabrikant.	fabrykant (m.).	<b>Der Stillstand der Arbeit, die Arbeitslosigkeit.</b>	bezrobocie (n.).
Die Maschine.	maszyna (ż.).	<b>Ein Streif, eine freiwillige Arbeitseinstellung.</b>	strajk (m.).
Die Dampfmaschine.	maszyna parowa (ż.).	<b>Der Schneider.</b>	krawiec (m.).
Die Spinnerei.	przędzalnia (ż.).	<b>Die Schneiderin.</b>	krawcowa (ż.).
Die Weberei.	tkalnia (ż.).	<b>Die Näherin.</b>	szwaczka (ż.).
Die Gießerei.	odlewnia (ż.).	<b>Die Fußmacherin.</b>	modniarka (ż.).
Der Maschinenbau.	budowa maszyn (ż.).	<b>Der Schuhmacher.</b>	} szewc (m.).
Der Mechaniker.	mechanik (m.).	<b>Der Hirschschuster.</b>	
Der Beruf, der Stand.	zawód, stan (m.).	<b>Der Hutmacher.</b>	kapelusznik (m.).
Das Handwerk, Gewerbe.	rzemiosło (n.), przemysł (m.).	<b>Der Handschuhmacher.</b>	rękawicznik (m.).
Ein Handwerker.	rzemieślnik (m.).	<b>Der Gerber.</b>	garbarz (m.).
Ein Fabrikarbeiter, eine Fabrikarbeiterin.	robotnik fabryczny (m.), robotnica fabryczna (ż.).	<b>Der Kürschner.</b>	kuśnierz (m.).
Der Meister.	mistrz (m.).	<b>Der Barbier.</b>	} fryzjer (m.).
Der Prinzipal.	pryncypał, szef (m.).	<b>Der Friseur.</b>	
Der Geselle.	czeladnik (m.).	<b>Der Leinweber.</b>	tkacz (m.).
Der Tagelöhner.	dniówkarz, robotnik dzienny (m.).	<b>Der Kurzwarenhändler.</b>	kupiec galanteryjny (m.).
Ein Lehrling.	uczeń (m.).	<b>Der Posamentier.</b>	pasamonik, szmuklerz (m.).
Die Lehrzeit.	nauka (ż.).	<b>Der Goldwarenhändler.</b>	złotnik (m.).
Die arbeitenden Klassen.	klasy pracujące (ż. l. mn.).	<b>Der Juwelenhändler.</b>	jubiler (m.).
Die Arbeit.	praca (ż.).	<b>Der Bäcker.</b>	piekarz (m.).
Das Gehalt.	} płaca (ż.), zarobek (m.).	<b>Der Zuckerbäcker, Konditor.</b>	cukiernik (m.).
Der Lohn.			<b>Der Kuchenbäcker.</b>
Die Kundschaft.	klientela (ż.).	<b>Der Fleischer.</b>	rzeźnik (m.).
		<b>Der Schweine Metzger, der Wurstmacher.</b>	masarz, wędlniarz (m.).

Der Kaufmann.	drogerzysta (m.).	Der Schreibwaren- händler.	papiernik (m.).
Der Obsthändler.	owocarz (m.).	Der Färber.	farbiarz (m.).
Der Müller.	młynarz (m.).	Der Korbmacher.	koszykarz (m.).
Der Brauer.	piwowar (m.).	Der Bürsten- macher.	szczotkarz (m.).
Der Weinhändler.	kupiec brzozy winnej (m.).	Der Seiler.	powroźnik (m.).
Der Eier-, Butter- und Geflügel- händler, die ... ..-händlerin.	handlarz nabiata i drobiu (m.), handlarka ~ (ż.).	Der Hufschmied.	podkuwacz koni (m.).
Der Maurer.	murarz (m.).	Der Waffen- schmied, der Büchsenmacher.	puszkarz, ruszni- karz (m.).
Der Zimmer- mann.	cieśla (m.).	Der Stellmacher, der Wagner, der Wagenbauer.	stelmach, koło- dziej (m.).
Der Tischler.	} stolarz (m.).	Der Schmied.	kowal (m.).
Der Kunsttischler.			
Der Drechsler.	tokarz (m.).		
Der Klempner, der Spengler.	blacharz (m.).		
Der Tapezierer.	tapicer (m.).	<b>16. Die geistige Arbeit. Berufe.</b>	<b>16. Praca umy- słowa. Zawody.</b>
Der Dekorateur.	dekorator (m.).	Ein Gelehrter.	uczony (m.).
Der Glaser.	szklarz (m.).	Ein hochgelehrter Mann.	maż wielce uczo- ny (m.).
Der Maler.	malarz (m.).	Ein Kritiker.	krytyk (m.).
Der Töpfer.	garncarz (m.).	Ein Literat.	literat (m.).
Der Ofenfeher.	zdun (m.).	Ein Schriftsteller.	pisarz (m.).
Der Schlosser.	ślusarz (m.).	Ein Verfasser.	autor (m.).
Der Dachbeder.	dekarz (m.).	Ein Fachmann.	fachowiec (m.).
Der Schornstein- feher.	kominiarz (m.).	Ein Philosoph.	filozof (m.).
Der Vergolder.	} pozłotnik (m.), } złotnik (m.).	Ein Psychologe.	psycholog (m.).
Der Goldschmied, Goldarbeiter.			Ein Philologe.
Der Uhrmacher.	zegarmistrz (m.).	Ein Theologe.	teolog (m.).
Der Sattler.	siodlarz (m.).	Ein Astronom.	astronom (m.).
Der Böttcher.	bednarz (m.).	Ein Mathema- tiker.	matematyk (m.).
Der Messer- schmied.	szlifiierz (m.).	Ein Physiker.	fizyk (m.).
Der Brillen- macher.	optyk (m.).	Ein Anatom.	anatom (m.).
Der Buchdruder.	drukarz (m.).	Ein Physiologe.	fizjolog (m.).
Der Seher.	zecer (m.).	Ein Naturforscher.	przyrodnik (m.).
Der Buchbinder.	introligator (m.).	Ein Botaniker.	botanik (m.).
Der Buchhändler.	księgarz (m.).	Ein Zoologe.	zoolog (m.).
Der Verleger.	nakładca (m.).		



18. Handel.	18. Handel.	Ein Handeltreibender.	Handel.
Der Handel, der Handelsstand.	handel, stan kupiecki (m.).	Der Großhandel.	prowadzący handel (m.).
Die Handelsgesellschaft.	spółka (ż.).	Ein Großhändler, Grossist.	handel hurtowny (m.).
Die Handelsartikel.	artykuły handlowe (m.l.mn.).	Ein Kaufmann.	hurtownik (m.).
Die Handelsgeschäfte.	interesy handlowe (m.l.mn.).	Der Kleinhandel.	kupiec (m.).
Handelsverbindungen.	związki handlowe (m.l.mn.).	Der Kleinhändler, Detaillist.	handel detaliczny (m.).
Der Handelsvertrag.	umowa (ż.).	Der Einzel-, Stückverkauf.	detalista (m.).
Ein Handelsplatz.	placówka handlowa (ż.).	Ein Handelszweig.	sprzedarz (ż.), drobna.
Die Handelsbörse.	giełda handlowa (ż.).	Ein Kommissionsgeschäft.	branza (ż.).
Der inländische Handel.	handel wewnetrzny (m.), krajowy.	Ein Expeditionsgeschäft.	interes, skład (m.), komisyjny
Der ausländische Handel.	handel zagraniczny (m.).	Ein Kolonialwarengeschäft.	interes przewozy (m.).
Das Handelsschiff.	okręt handlowy (m.).	Die Ware.	interes, skład (m.), kolonialny
Die Handelsflotte.	flota handlowa (ż.).	Die Ursprungsländer.	towar (m.).
Die Ausfuhr.	wywóz, eksport (m.).	Der Verbrauch, der Konsum.	kraje pochodzenia (m.l.mn.).
Die Einfuhr.	wwóz (import) (m.).	Der Verbraucher, der Konsument.	zużycie (n.), konsumpcja (ż.).
Der Landhandel.	handel lądowy (m.).	Ein Handelshaus, eine Handlung.	spożywca, konsument (m.).
Der Seehandel.	handel morski (m.).	Die Handelsfirma.	dom handlowy (m.), handel (m.).
Der überseeische Handel.	handel zamorski.	Erste Firmen.	firma handlowa (ż.).
Der Durchfuhrhandel.	handel tranzytowy (m.).	Ein Mitinhaber, Teilhaber.	firmy pierwszorzędne (ż.l.mn.).
Der Freihandel.	handel zamienny wolny handel (m.).	Der Geschäftsführer.	współwłaściciel, wspólnik (m.).
Die Handelsbeschränkung (durch Schutzölle).	ograniczenie (n.) handlu (przez cła ochronne).	Der Geschäftsfreund.	kierownik interesu (m.).
Die Handelsperre.	wstrzymanie (n.) zakaz (m.) handlu.	Der Prokurist.	interesent (m.).
			prokurent (m.).

Der Buchhalter.	księgowy (m.).	<b>19. Das Bankgeschäft.</b>	<b>19. Bankowość.</b>
Der Handlungsgehilfe.	pomocnik handlowy (m.).		
Ein Handlungsreisender.	agent handlowy (m.).	Der Bankier.	bankier (m.).
Ein Muster, eine Warenprobe.	próbka towarowa (z.).	Die Kasse.	kasa (z.).
Eine Musterkarte.	kolekcja próbek (z.).	Der Kassierer.	kasjer (m.).
Die Preisliste.	cennik (m.).	Ein Makler.	makler, pośrednik (m.).
Angebot und Nachfrage.	oferta (z.) i popyt (m.).	Ein Wechselagent.	agent wekslowy (m.).
Der Käufer.	kupujący (m.).	Eine Wechselstube.	kantor wymiany pieniędzy (m.).
Der Verkäufer.	sprzedawca (m.).	Ein Wechsel, zahlbar bei Sicht.	weksel, płatny na okazanie (m.).
Der Kunde.	klient (m.).	Der Kurs.	kurs (m.).
Die Unkosten, die Espesen.	koszta handlowe (m. l. mn.).	Der Tageskurs.	kurs dzienny (m.).
Feste Preise.	stałe ceny (z. l. mn.).	Der Wechselkurs.	kurs wekslowy (m.).
Zum Fabrikpreis.	po cenie fabrycznej.	Der Kurszettel.	ceduła giełdowa (z.).
Zum Einkaufspreis.	po cenie zakupu.	Die Kommissionsgebühr.	provizja (z.).
Die Leipziger Messe.	Targi Lipskie (m. l. mn.).	Der Kursverlust.	strata na kursie (z.).
Die Niederlage.	składnica (z.).	Das Agio.	ažio (n.).
Der Vorrat.	zapas (m.).	Die Valuta.	waluta (z.).
Ein Zweiggeschäft.	oddział (m.).	Die Verfallzeit.	termin płatności (m.).
Der Kredit.	kredyt (m.).	Der Diskont.	dyskont (m.).
Ein Kreditbrief.	list kredytowy (m.).	Fünf Prozent (5%).	pięć procent (5%).
Der Gläubiger.	wierzyciel (m.).	Der Scheck.	czek (m.).
Die (Schuld-) Forderung.	należność (z.), roszczenie (n.).	Das Scheckbuch.	książeczka czekowa (z.).
Der Schuldner.	dłużnik (m.).	Die Tratte.	trata (z.).
Die Schuld.	dług (m.).	Die Rimesse.	rymesa (z.).
Der Rabatt.	rabat (m.).	Das Akzept.	akcept (m.), przyjęcie (n.).
Die Zahlung.	zapłata (z.).	Das Indossament.	przekazanie (n.).
Die Quittung.	pokwitowanie (n.), kwit (m.).	Der Protest.	protest (m.).
Die Einnahme.	dochód (m.).	Eine Geldkrisis.	kryzys pieniężny (m.).
Die Ausgabe.	rozchód (m.).	Die Hypothek.	hipoteka (z.).
Das Guthaben, der Saldo.	dobro (n.) saldo (n.).		
Soll und Haben.	winien i ma.		

Die (Geld)übertragung.	przekaz (m.).	Die (deutsche) Reichsmark.	marka niemiecka (ż.).
Der Hypothekenbrief.	list hipoteczny (m.).	Ein Frank (fr.).	frank (fr.) (m.).
Der Zins.	procent (m.).	Eine Krone.	korona (ż.).
Die Hypothekenbank.	bank hipoteczny (m.).	Ein Gulden.	gulden (m.).
Bodenkreditanstalt.	ziemski zakład kredytowy (m.).	Ein Schilling.	szyling (m.).
Depositenkasse.	kasa depozytów (ż.).	Ein Pfund Sterling (£).	funt szterlingów (m.).
Postsparkonto.	konto czekowe (n.).	Ein Sovereign.	sowryn (m.).
Legitimationspapiere.	papiery legitymacyjne (m. l. mn.).	Ein Dollar.	dolar (m.).
		Eine Peseta.	peseta (ż.).
		Ein Piaſter.	piastr (m.).
		Ein Lira.	lir (m.).
<b>20. Geldsorten.</b>	<b>20. Rodzaje pieniędzy.</b>	<b>21. Bürgerliche Gesellschaft.</b>	<b>21. Spółeczeństwo.</b>
Das Geld.	pieniądze (m. l. mn.).	Die Nation.	naród (m.).
Das Bargeld.	gotówka (ż.).	Die Rationalität.	narodowość (ż.).
Gold.	złoto (n.).	Der Einwohner.	mieszkaniec (m.).
Eine Goldmünze.	moneta złota (ż.).	Ein Fremder.	obcy (m.).
Silber.	srebro (n.).	Das Volk.	lud (m.).
Eine Silbermünze.	moneta srebrna (ż.).	Die Bevölkerung.	ludność (ż.).
Nickel.	nikiel (m.).	Die Volkszählung.	spis ludności (m.).
Kupfer.	miedź (ż.).	Das Vaterland.	ojczyzna (ż.).
Das Kupfergeld.	pieniądze miedziane (m. l. mn.).	Der Patriot, Vaterlandsfreund.	patriota (m.).
Banknoten.	banknoty (m. l. mn.).	Die Vaterlandsliebe.	miłość ojczyzny (ż.).
Papiergeld.	pieniądze papierowe (m. l. mn.), banknoty (m.).	Die Unhänglichkeit.	przywiązanie (n.).
Kleingeld.	drobne (l. mn.).	Die Aufopferung.	poświęcenie (n.).
Das Geldstück.	pieniądz (m.).	Die Treue.	wierność (ż.).
Ein falsches Stück.	pieniądz fałszywany (m.).	Die Zucht.	karność (ż.).
Ein falscher Schein.	falsyfikat (m.).	Die Eintracht.	zgoda (ż.).
Falsches Geld.	pieniądze fałszywe (l. mn.).	Der Landsmann.	rodak (m.).
Eine Mark (M.).	jedna marka (ż.).	Der Staat.	państwo (m.).
		Der Staatsbürger.	obywatel (m.).
		Der Mitbürger.	współobywatel (m.).
		Der Stadtbürger.	obywatel miejski (m.).
		Die Bürgerschaft, der bürgerlich (besitzende) Stand.	obywatelstwo (n.), stan obywatelski (m.).
		Die Verfassung.	konstytucja (ż.).
		Der Reichstag.	parlament (m.).

Das Parlament.	parlament (m.).	Der Wahlkreis.	obwód wyborczy.
Eine beratende Versammlung.	zebranie (ż.).	Die Wahlver- sammlung.	zgrupowanie wyborcze (n.).
Die Nationalver- sammlung.	zgrupowanie (n.) narodowe.	Die Wahlurne.	urna wyborcza (ż.).
Der Parlaments- beschluß.	uchwała (ż.) par- lamentu.	Die Republik, der Freistaat.	republika, rzecz- pospolita (ż.).
Die Abrüstungs- konferenz.	konferencja roz- brojeniowa (ż.).	Ein Republikaner.	republikanin (m.).
Der Abgeordnete.	poseł (m.).	Die Aristokratie.	arystokracja (ż.).
Das Abgeord- netenhauß.	izba posłów (ż.).	Ein Aristokrat.	arystokrata (m.).
Der Präsident.	prezydent (m.).	Die Wehrpflicht.	obowiązek służby wojskowej (m.).
Die Einberufung.	powołanie (n.).	Der Wehrsport.	sport wojskowy (m.).
Die Sitzung.	posiedzenie (n.).	Die Demokratie.	demokracja (ż.).
Die Vollsitzung.	posiedzenie ple- narne (n.).	Ein Demokrat.	demokrata (m.).
Die Sitzungs- periode.	sesja (ż.).	Die konservative Partei.	partia konserwa- tywna (ż.).
Die Vertagung.	odroczenie (n.).	Die liberale Partei.	partia liberalna (ż.).
Die Wahl.	wybory (m. l. mn.).	Die Reaktions- partei.	partia reakcyjna (ż.).
Eine Wahlrede halten.	wygłosić mowę przedwyborczą.	Die Umsturz- partei.	partia przewroto- wa (ż.).
Ein Wähler, ein Wahlmann.	wyborca (m.).	Der Revolutionär.	rewolucjonista (m.).
Ein Urwähler.	prawyborca (m.).	Der Kommunis- mus.	komunizm (m.).
Die Wählbarkeit.	wybieralność (ż.).	Der Faschismus.	faszyzm (m.).
Das Wahlkolle- gium.	komisja wybor- cza (ż.).	Der National- sozialismus.	socjalizm narodo- wy (m.).
Das allgemeine Wahlrecht.	powszechnie pra- wo wyborcze (n.).	Die Anhänger Hitlers.	zwolennicy (m. l. mn.) Hitlera.
Die direkte (in- direkte) Wahl.	wybory bezpośre- dnie (pośre- dnie) (m. l. mn.).	Der Bolschewist.	bolszewik (m.).
Der Wahlgang.	wybory (l. mn.).	Der Bolschewisten- feind.	wróg bolszewików (m.).
Das Wahlgeseß.	prawo wyborcze (n.).	Der übertriebene Patriotismus.	szowinizm (m.).
Die Wahlhand- lung.	głosowanie (n.).	Die Revolution, Staatsumwäl- zung.	rewolucja (ż.), przewrót pań- stwowy.
Der Wahlkampf.	walka przedwy- borcza (ż.).	Die Sozialdemo- kratie.	demokracja socja- listyczna (ż.).
		Ein Sozialdemo- krat.	demokrata soc- jalistyczny (m.).
		Der Sozialismus.	socjalizm (m.).
		Ein Sozialist.	socjalista (m.).

Die Frauenfrage, die Frauenbewegung.	feminizm (m.). ruch feministyczny (m.).	Der Konferenzvorsitzende.	przewodniczący konferencji (m.).
Eine Frauenversammlung.	zgromadzenie (n.) kobiet.	Einen Vertrag unterschreiben.	podpisać traktat (m.), umowę (ż.).
Eine Frauenrechtlerin.	sufrażystka (ż.).	Ein Staatssekretär.	sekretarz stanu (m.).
Die Frauenemanzipation.	emancypacja (ż.) kobiet.	Ein Vizekönig.	wicekról (m.).
Ein Mann ohne gesellschaftliche Nationalität.	meżczyzna bez prawnej narodowości (m.).	Ein Botschafter.	ambasador, poseł (m.).
Der Kommunistenaufstand.	powstanie komunistów (n.).	Ein Statthalter.	namiestnik (m.).
		Ein Befehlshaber.	dowódca (m.).
		Ein Bevollmächtigter.	pełnomocnik (m.).
		Ein Abgesandter.	poseł (m.).
		Der Papst.	papież (m.).
		Ein Erzbischof.	arcybiskup (m.).
		Ein Bischof.	biskup (m.).
		Ein Abt.	opat (m.).
		Ein Offizier.	oficer (m.).
		Ein General.	generał (m.).
		Ein Hauptmann.	kapitan (m.).
		Ein Leutnant.	porucznik (m.).

## 22. Würden.

Ein Kaiser.	cesarz (m.).
Eine Kaiserin.	cesarzowa (ż.).
Der König.	król (m.).
Die Königin.	królowa (ż.).
Ein Erzherzog.	arcyksiążę (m.).
Eine Erzherzogin.	arcyksiężna (ż.).
Ein Großherzog.	wielki książę (m.).
Eine Großherzogin.	wielka księżna (ż.).
Ein Herzog.	książę (m.).
Eine Herzogin.	księżna (ż.).
Ein Prinz.	książę (m.).
Eine Prinzessin.	księżna (m.).
Ein Pair.	par (m.).
Ein Marquis.	markiz (m.).
Eine Marquise.	markiza (ż.).
Ein Graf.	hrabia (m.).
Eine Gräfin.	hrabina (ż.).
Ein Freiherr, Baron.	baron (m.).
Eine Freifrau, Baronin.	baronowa (ż.).
Ein Lord.	lord (m.).
Eine Lady.	lady (ż.).
Ein Edelmann.	szlachcic (m.).
Der Minister für Handel und Industrie.	minister handlu i przemysłu (m.).
Ein Reichskommissar.	komisarz rządowy (m.).

## 22. Dostojeństwa.

## 23. Sport.

## Flugsport.

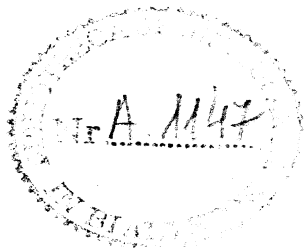
Das Flugzeug.	samolot (m.).
Das Luftschiff.	balon (m.).
Reisen im Flugzeug.	podróżować samolotem.
Der Flugplatz.	lotnisko (n.).
Der Flughafen.	port (m.) lotniczy.
Die fahrplanmäßigen Luftlinien.	linie lotnicze (ż. l. mn.).
Die regelmäßige Verbindung.	regularne połączenie (n.).
Überfliegen.	przelecieć.
Glatt landen.	lądownać bez wypadku.
Die Notlandung.	lądownanie (n.) przymusowe.
Der Eindecker.	jednopłatowiec (m.).

## 23. Sport.

## Sport lotniczy.



Der Zweidecker.	dwupłatowiec (m.).	Rückenflug.	lot plecowy (m.).
Das Wasserflugzeug.	hydroplan (m.).	Steuerorgane.	urządzenie sterowe (n.).
Die Schwimmer.	pływaki (m. l. mn.).	Böiges Wetter.	powietrze zrywiste (n.).
Der Militärflugplatz.	lotnisko (n.), wojskowe.	Luftwirbel.	wir powietrzny (m.).
Der Propeller.	śmigło (n.).	Dauerflug.	lot długodystansowy (m.).
Das Bombenflugzeug.	bombowiec (m.).	Abstürzen.	spaść.
Das Jagdflugzeug.	samolot (m.), myśliwski.	Mit der Spitze nach unten senkrecht abstürzen.	spaść pionowo czubem na dół.
Der Pilot.	pilot (m.).	Inden Wolken verschwinden.	zniknąć w chmurach.
Mit dem Fallschirm abspringen.	zeskoczyć na spadochronie.		
Ein Kunstflugwettbewerb.	akrobatyczne zawody lotnicze.	Rennen.	Wycigi konne.
Das Windmühlenflugzeug (Autogiro).	samolot (m.), wiatrakowy.	Der Pferderenn- tag.	dzień (m.) wycigów konnych.
Die Spannweite.	rozpiętość (ż.).	Der Hauptrenn- platz.	główny tor (m.) wycigowy.
Das Summen des Propellers.	brzęczenie (n.) śmigła.	Hindernisrennen.	wycigi z przeszkodami (l. mn.).
Löcher in der Luft.	dziury w powietrzu (ż. l. mn.).	Trabrennen.	wycigi płaskie.
Der Zeppelin.	sterowiec (m.).	Gemischte Rennen (Hindernis- und Trabrennen).	wycigi mieszane (z przeszkodami i płaskie).
Ein Unterkast.	maszt kotwicowy (m.).	Rennbahnbetrieb.	ruch na torze wycigowym (m.).
Aufenthalt nehmen.	zatrzymać się.		
Die Überquerung des Ozeans.	lot transoceaniczny (m.).	Sportbetrieb.	ruch sportowy (m.).
Gleitflug.	lot ślizgowy.		
Segelflug.	lot szybowcowy (m.).		
Abtrudeln	zlecieć.		



### Internationaler Hotel-Telegraphen-Schlüssel für Zimmerbestellungen.

(Zur Erleichterung der telegraphischen Zimmerbestellungen.)

#### Bestellungen.

1 Zimmer	1 Bett
1 Zimmer mit zweischläfrigem Bett	
1 Zimmer	2 Betten
1 Zimmer	3 Betten
2 Zimmer	2 Betten
2 Zimmer	3 Betten
2 Zimmer	4 Betten
3 Zimmer	3 Betten
3 Zimmer	4 Betten
3 Zimmer	5 Betten
3 Zimmer	6 Betten
3 Zimmer	7 Betten
4 Zimmer	4 Betten
4 Zimmer	5 Betten
4 Zimmer	6 Betten
4 Zimmer	7 Betten
4 Zimmer	8 Betten
4 Zimmer	9 Betten

Kinderbett

Salon

Privat-Badezimmer

Dienerzimmer.

#### Ankunft.

Zwischen Mitternacht und 7 Uhr

Zwischen 7 Uhr und Mittag  
Zwischen Mittag und 7 Uhr

Zwischen 7 Uhr und Mitternacht.

#### Aufenthalt.

Eine Nacht

Mehrere Tage

Abbestellung (bei Nichtbedarf bestellter Zimmer).

### Międzynarodowy klucz hotelowo - telegraficzny dla zamówienia pokoi.

(Dla ułatwienia telegraficznych zamówień pokoi.)

#### Zamówienie.

jeden pokój, jedno łóżko  
jeden pokój na dwie osoby

1 pokój	dwa łóżka
1 pokój	trzy łóżka
dwa pokoje	dwa łóżka
2 pokoje	trzy łóżka
2 pokoje	cztery łóżka
trzy pokoje	trzy łóżka
3 pokoje	cztery łóżka
3 pokoje	pięć łóżek
3 pokoje	sześć łóżek
3 pokoje	siedem łóżek
cztery pokoje	cztery łóżka
4 pokoje	pięć łóżek
4 pokoje	sześć łóżek
4 pokoje	siedem łóżek
4 pokoje	ośm łóżek
4 pokoje	dziewięć łóżek

łóżko dziecięce

salon

łazienka prywatna

pokój dla służby.

#### Przybycie.

Między północą a siódmą

Między siódmą a dwunastą  
Między dwunastą a dziewiętnastą

Między dziewiętnastą a dwudziestą czwartą.

#### Pobył.

Jedna noc

Kilka dni.

Odwołanie (w razie, gdy zamówione pokoje są niepotrzebne).

*Alba*  
*Albaduo*

*Arab*  
*Abec*

*Belab*

*Birac*

*Bonad*

*Ciroc*

*Carid*

*Calde*

*Caduf*

*Casag*

*Danid*

*Dalme*

*Danof*

*Dalag*

*Dirich*

*Durbi*

*Kind*

*Sal*

*Bad*

*Serv*

*Grammatin*

*Matin*

*Sera*

*Gransera*

*Pass*

*Stop*

*Cancel.*